



仁濟醫院
Yan Chai Hospital

仁濟

第五十四屆董事局年報

ANNUAL REPORT of the 54th Term Board of Directors
2021-2022

目錄

Content

- 2** 獻辭
Congratulatory Messages
- 12** 第五十四屆董事局
Board of Directors 2021-2022
- 15** 顧問局
Advisory Board
- 19** 第五十四屆名譽理事
Honorary Directors 2021-2022
- 21** 董事局及委員會
Board of Directors and Committees of the Board
- 26** 顧問局常務委員會及
歷屆總理聯誼會執行委員會
Advisory Board Standing Committee and Executive Committee of the Association of the Directors and Former Directors
- 27** 歷屆總理聯誼會
The Association of the Directors and Former Directors
- 28** 醫療服務
Medical Services
- 40** 中醫藥服務
Chinese Medicine Services
- 48** 牙科服務
Dental Services
- 52** 眼科及血液透析服務
Ophthalmology and Haemodialysis Services
- 56** 綜合醫療中心及贈醫施藥服務
Integrated Medical Centre & Free Consultation and Medicine Services
- 60** 社會服務
Social Services
- 100** 教育服務
Education Services
- 150** 企業傳訊
Corporate Communications
- 160** 慈善基金
Charitable Funds
- 168** 仁濟抗疫
Yan Chai's Anti-pandemic Measures
- 192** 靈灰安置服務
Columbarium Services
- 196** 董事局活動
Board Activities
- 224** 籌募活動
Fund Raising Activities
- 244** 歷屆總理聯誼會活動
The Association of the Directors and Former Directors of Yan Chai Hospital Activities
- 248** 財務
Finance
- 256** 組織架構表
Organisation Chart
- 260** 第五十四屆主席與管理層團隊
Chairman 2021-2022 and Senior Management Team
- 261** 仁濟服務單位概覽
Yan Chai Services Units Overview
- 266** 仁濟服務單位分佈圖
Distribution of Yan Chai Services Units

仁濟

獻辭

Congratulatory Messages

中華人民共和國
香港特別行政區政府
政務司司長辦公室



**CHIEF SECRETARY
FOR ADMINISTRATION'S OFFICE**
Government of the Hong Kong
Special Administrative Region
of the People's Republic of China

仁濟醫院植根香港逾半世紀，創立之初為一所僅有百張病床的地區醫院，經過多年發展，成為香港六大慈善機構之一。仁濟秉持「仁者存心，濟世利眾」的宗旨，設逾八十個服務單位，在全港各區提供全面的優質醫療、教育和社會服務，成績斐然。

仁濟作為政府的緊密伙伴，一直不斷優化服務以配合政府政策，精益求精。以中醫服務為例，仁濟於去年設立「中醫門診特別診療服務」，為於公立醫院接受新冠肺炎治療後康復出院的人士，提供免費中醫內科門診復康服務，可見仁濟與時並進，竭力拓展服務，以滿足社會需要。

仁濟亦設多個慈善基金，造福社區。仁濟舉辦的關愛活動，例如派發「愛心福袋」，為病人、獨居長者、基層家庭、受疫情影響人士和其他需要協助的人士提供實質支援，同時送上關懷與祝福。

欣逢仁濟醫院第五十五屆董事局就職，我謹向上屆董事局衷心致謝，並祝願新一屆董事局宏猷續展，再創佳績。

Since its inception over half a century ago, Yan Chai Hospital has evolved from a district hospital with only 100 beds into one of the six leading charities in Hong Kong. With the motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", Yan Chai has established over 80 service units to provide a broad spectrum of quality medical, education and social services throughout the territory. The outstanding achievements of Yan Chai are truly remarkable.

As a close partner of the Government, Yan Chai has been continually enhancing its services in support of government policies. Take for example its Chinese medicine services. Yan Chai rolled out the Special Chinese Medicine Out-patient Programme last year to provide free rehabilitation service to persons discharged from local public hospitals after COVID-19 treatment. This serves to testify to Yan Chai's dedication to expanding its services in keeping with the changing needs of society.

Sparing no effort in caring for the community, Yan Chai runs various charitable funds. Through organising an array of caring activities, such as distributing "Fortune Bags" to patients, elders living alone, underprivileged families, persons affected by the epidemic and other people in need, Yan Chai has provided them with tangible support, and at the same time brought them love and blessings.

On this jubilant occasion of the inauguration of the 55th Term Board of Directors of Yan Chai Hospital, I would like to extend my sincere gratitude to the outgoing Board and wish the incoming Board every success in its future endeavours.

李家超

John K C LEE

政務司司長

Chief Secretary for Administration

政府總部
勞工及福利局局長

香港添馬添美道二號
政府總部西翼十樓



SECRETARY FOR
LABOUR AND WELFARE
GOVERNMENT SECRETARIAT

10/F, West Wing, Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

自成立以來，仁濟醫院一直秉承着「仁者存心，濟世利眾」的精神，致力協助弱勢社群，為廣大市民提供優質、專業和多元化的服務。時至今日，仁濟轄下的服務單位已遍布全港，涵蓋社會福利、醫療及教育多個範疇，所服務對象包括兒童、青少年、長者，以及殘疾人士等，惠及的市民數以萬計，善績昭著。

香港擁有全球最長壽之地區的美譽，但與此同時要面對人口老化所帶來的種種挑戰。因此，我欣見仁濟醫院一直以來積極配合政府的政策，譬如仁濟率先參與我們在2013年推出的「長者社區照顧服務券試驗計劃」。除了這項計劃外，亦一直致力提供優質的安老服務，滿足長者及護老者的不同需要。

要建立關愛共融社會和改善長者和弱勢社群的生活，單靠政府的努力肯定力有不逮。我期待仁濟醫院可以繼續和我們緊密合作，克服未來社會所面對的種種挑戰，令社會有需要的人士享用更優質的服務。

欣逢仁濟醫院第五十五屆董事局就職，本人謹向卸任的董事局成員致以衷心感謝。並祝願新一屆董事局工作順利，繼續為香港的社福事業作出更大的貢獻。

Ever since its inception, Yan Chai Hospital has strived to serve the community in its "Spirit of Benevolence", supporting tens of thousands of needy citizens with comprehensive and quality services, including child care, adolescent support, rehabilitation, day care centres and residential services for the elderly.

Hong Kong prides itself for having the world's longest life expectancy. However, our rapidly ageing population also presents immense challenges to the community. Therefore, I am most grateful to have Yan Chai Hospital's continued support, in particular, on elderly care policies. Back in 2013, Yan Chai was one of the pioneering service providers for the "Pilot Scheme on Community Care Service Voucher". I have no doubt that Yan Chai will continue to be an important cornerstone of this scheme. In addition, I would like to express my sincere gratitude to Yan Chai Hospital for its sustained excellence in providing elderly care to our elders and caretakers, and meeting their every need.

To build a harmonious society for all is a long and winding road, which we cannot go alone. I look forward to going hand in hand with Yan Chai Hospital, so that we could provide quality welfare services to those in need, and build a more caring city.

On the inauguration of the 55th Term Board of Directors, I would like to pay tribute to all outgoing board members, and at the same time, wish the incoming Board every success in the year ahead.



羅致光博士

Dr LAW Chi-kwong

勞工及福利局局長

Secretary for Labour and Welfare

安老事務委員會

香港添馬添美道二號
政府總部西翼十樓

**Elderly Commission**

10/F, West Wing, Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院自一九七三年成立以來，一直秉持「仁者存心，濟世利眾」的宗旨，為社會提供優質而多元化的醫療、教育和慈善服務，造福廣大市民。

自二零一九年年底以來，新型冠狀病毒疫情肆虐全球，對香港經濟造成前所未有的衝擊，市民和業界都受到不同程度的影響，基層家庭和兒童更首當其衝。有見及此，仁濟醫院繼續發揮濟困扶危的精神，透過其下四個慈善基金，適時向有需要的市民和家庭提供經濟支援，以助他們渡過難關。仁濟醫院亦與政府部門合作，為孕婦提供免費病毒檢測服務，並為須接受強制檢測的長者每天免費送餐，方便他們留在家中。在本港的防疫工作上，仁濟醫院實在功不可沒。

際此仁濟醫院第五十五屆董事局就職典禮，我謹向卸任的董事局成員致以衷心感謝，並祝願新一屆董事局工作順遂，迭創佳績。

Since its establishment in 1973, Yan Chai Hospital has been providing quality and diversified services in areas of medical, education and philanthropy for the benefit of the public under its motto of "Serving the Community in the Spirit of Compassion".

Since the end of 2019, the COVID-19 pandemic has been rampant across the globe, causing an unprecedented impact on Hong Kong's economy. Members of the public and various industries are affected to varying degrees, in particular the grassroots families and children. Embodying the spirit of benevolence, Yan Chai Hospital provides financial support to people and families in need in a timely manner through its four charitable funds, so as to help the needy tide over difficulties. Yan Chai Hospital has also co-operated with government departments to provide free testing services for pregnant women and arrange daily delivery of free meals to the elderly who have to undergo compulsory testing to facilitate their stay at home. Yan Chai Hospital has made a tremendous contribution to the fight against the pandemic.

On the occasion of the inauguration of the 55th Term Board of Directors, I would like to pay tribute to the outgoing board members and wish the incoming Board every success in the year ahead.

林正財

Dr LAM Ching-choi

安老事務委員會主席
Chairman of the Elderly Commission

勞工及福利局常任秘書長

香港添馬添美道二號
政府總部西翼十樓



PERMANENT SECRETARY FOR
LABOUR AND WELFARE

10/F, West Wing, Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院扎根香港逾半個世紀，一直秉承「仁者存心，濟世利眾」的宗旨，致力為市民謀福祉。

仁濟醫院自一九七三年起投入服務，從剛開始時的區域醫院發展為慈善機構，提供全面而多元化的服務，包括醫療、社會、教育等多個範疇。仁濟醫院亦是香港六大慈善團體之一，對本地慈善事業的發展貢獻良多。

際此仁濟醫院第五十五屆董事局就職典禮，我謹向各董事和全體人員致以衷心祝賀，並期望社會各界攜手合作，繼續發展慈善事業，惠及所有市民。

Yan Chai Hospital has taken root in Hong Kong for more than half a century. It has strived to provide services for the well-being of the public under the motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence".

Since its establishment in 1973, Yan Chai Hospital has developed from a local hospital into a charitable organisation, providing comprehensive and diversified services in areas including medical, social and education. As one of the six major charitable organisations in Hong Kong, Yan Chai Hospital has made tremendous contributions to the development of local philanthropy.

On the occasion of the inauguration of the 55th Term Board of Directors, I extend my heartfelt congratulations to all directors and staff members. I hope that different sectors of the community will work together to continue to develop philanthropy for the betterment of all citizens.



劉焯

LAU Yim, Alice

勞工及福利局常任秘書長
Permanent Secretary for Labour and Welfare

民政事務局常任秘書長

香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓



PERMANENT SECRETARY FOR HOME AFFAIRS

12/F, West Wing, Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院由創院至今一直以「仁者存心、濟世利眾」為念，博施濟眾，救民於痼瘵，解眾於苦疾。在過去五十餘載的發展過程中，仁濟醫院建院舍，添設備，納英才，通過不同平台提供優質的醫療服務，深受大眾推崇。

仁濟醫院向貧病者贈醫施藥，一直不遺餘力。仁濟醫院除了透過早年成立的贈醫施藥基金為經濟窘迫者提供免費冠狀動脈電腦掃描服務，以達至「早診斷、早治療」的目標外，亦參與由基督教家庭服務中心主導的健康計劃，為合資格人士免費提供中醫及牙科診療服務。此外，仁濟醫院高瞻遠矚，洞悉基層醫療的重要性，故在院屬的護理中心推行長者穴位按壓治療試驗計劃，由物理治療師因應長者的身體狀況為他們按壓穴位，以紓緩長者的痛症並增強其活動能力。

欣逢仁濟醫院第五十五屆董事局就職，本人謹向卸任的董事局成員衷心致謝，並祝願仁濟醫院在來屆董事局的領導下續創佳績，德業延綿。

Since its inception, Yan Chai Hospital has been serving the public, and relieving the sick and needy of suffering, living up to its motto "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". During its development for more than five decades, Yan Chai Hospital has set up different institutions, procured new equipment and recruited talents to provide quality healthcare services through an array of platforms, and is highly regarded by the general public.

Yan Chai Hospital has been sparing no effort to provide free medical consultations and medications for the underprivileged. Apart from providing free coronary computed tomography scan for the financially disadvantaged to achieve the goal of "early diagnosis and treatment" under the Free Consultation and Medicine Charitable Fund established years ago, Yan Chai Hospital has also joined a healthcare scheme led by the Christian Family Service Centre to provide Chinese medicine and dental services for eligible persons free of charge. Besides, the forward-looking Yan Chai Hospital recognises the importance of primary care, and has rolled out an acupuncture-pressing therapy scheme for the elderly at its affiliated care centres on a trial basis. Depending on the health conditions of elders, physiotherapists would press their acupoints accordingly to ease their pain and enhance their mobility.

On the occasion of the inauguration of the 55th Term Board of Directors, I would like to extend my heartfelt gratitude to the outgoing Board Members, and I wish Yan Chai Hospital continued success in its charitable endeavours under the leadership of the incoming Board.



黃智祖

Joe CC WONG

民政事務局常任秘書長
Permanent Secretary for Home Affairs

民政事務局局长

香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓



SECRETARY FOR HOME AFFAIRS

12/F, West Wing, Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院自創院以來，一直秉持「仁者存心、濟世利眾」的精神，在公營醫療、社會服務、興學育人等多個範疇造福廣大市民。仁濟醫院的服務單位遍及全港各區，全體人員戮力同心，共濟羣力，成就了今日的卓越成績。

2019冠狀病毒病疫情發展至今，仁濟醫院一直積極配合政府政策。仁濟醫院在遵守防疫指引的同時，靈活地利用電子裝置，安排安老院內的長者與家人遙距拜年，共享天倫之樂。另外，仁濟醫院亦大力響應政府的呼籲，鼓勵轄下護養院員工及院屬中學師生接種2019冠狀病毒病疫苗，以維保院舍內外人士及校園師生的健康，有助社會活動逐步恢復正常。

欣逢仁濟醫院董事局新舊交替，本人謹向卸任的董事局成員致以衷心感謝，並祝願新一屆董事局繼往開來，宏猷丕展。

Yan Chai Hospital has been steadfastly committed to its motto "Serving the Community in the Spirit of Benevolence" ever since its establishment, benefitting the public at large through its multifarious services in the domains of public healthcare, social service, and school education. Yan Chai Hospital's service units could be found in virtually every corner of Hong Kong, with their dedicated staff making a concerted effort contributing to Yan Chai Hospital's outstanding achievements as we all know today.

From the outbreak of the COVID-19 epidemic up till now, Yan Chai Hospital has been acting proactively in support of the Government's relevant policies. While abiding by the epidemic prevention guidelines, Yan Chai Hospital cleverly made use of electronic devices to arrange video sessions for the elders and their families to greet each other and share the warmth of family reunion during Chinese New Year. Yan Chai Hospital also responded enthusiastically to the Government's appeal for COVID-19 vaccination by encouraging staff of nursing homes under Yan Chai Hospital and teachers and students of its affiliated secondary schools to receive vaccination. This has effectively ensured the health of persons in and out of the nursing homes, and teachers and students of the schools, thereby facilitating the progressive resumption of normal social activities.

I would like to extend my warmest congratulations to the newly inaugurated Board of Directors of Yan Chai Hospital and my sincerest gratitude to the outgoing Board Members. I also wish the incoming Board every success in its future endeavours.

陳積志

Jack CHAN

署理民政事務局局长
Acting Secretary for Home Affairs

民政事務總署

香港灣仔軒尼詩道一百三十號
修頓中心二十九樓



HOME AFFAIRS DEPARTMENT

29/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong

仁濟醫院成立至今已五十餘載。歷任董事局一直恪守「仁者存心、濟世利眾」的信念，穩中求進，迭創新猷，而仁濟醫院的服務範圍亦由最初的地區醫療逐步拓展至社會福利、緊急支援、公營教育等多個領域，可謂造福社羣，嘉惠良多。

自二零零九年開始，仁濟醫院每年均會主辦「愛心福袋賀回歸」送贈活動，至今已累計送出超過82萬個滿載愛心的福袋，惠及全港的獨居及隱蔽長者。在安老服務方面，仁濟醫院一直與時並進。今年四月，仁濟醫院維拉律敦治·荻茜銀齡健康管理中心投入服務，中心設有嶄新的健體訓練設備，讓長者在專業人士的評估和指導下進行健體訓練，亦會舉辦各項恆常課程，以增加長者對個人健康管理的認識。此外，仁濟醫院亦重視護老者的需要，透過定期安排專業人士舉辦照顧技巧訓練課程及壓力紓緩活動，為護老者提供全面支援。

欣逢仁濟醫院第五十五屆董事局成員履新，本人謹向卸任的董事局成員衷心致謝，並祝願新一屆董事局推陳出新，善業恆昌。

Since the inception of Yan Chai Hospital over fifty years ago, the successive Boards of Directors of Yan Chai Hospital have been making steady progress with new achievements under the strictly adhered principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". This has enabled Yan Chai Hospital to gradually expand its service scope from district medical service to various aspects including social welfare, emergency support and public education, bringing tremendous benefits to the community at large.

Since 2009, Yan Chai Hospital has been organising an annual giving event named In Celebration of the Anniversary of HKSAR • Yan Chai Fortune Bag in Care of Elderly. To date, a total of more than 820 000 fortune bags have been delivered to elderly singletons and hidden elders across Hong Kong. With regard to elderly services, Yan Chai Hospital has been keeping up with the times. In April 2021, Yan Chai Hospital Vera Ruttonjee Desai Health Management Centre for the Seniors came into operation. The Centre does not only provide state-of-the-art fitness training equipment which the elderly can use for fitness training under the assessment and instruction of professionals, but also organises various courses on a regular basis to enhance the elders' understanding of personal health management. Additionally, Yan Chai Hospital attaches importance to the needs of carers of elders and provides them with comprehensive support by arranging for professionals to organise care skills training courses and stress relaxation activities on a regular basis.

I would like to extend my warmest congratulations to the newly inaugurated 55th Term Board of Directors and my sincerest gratitude to the outgoing Board Members. I also wish the incoming Board every success in its endeavours and continuous achievements in charitable deeds.



王秀慧

Miss Vega WONG

署理民政事務總署署長
Acting Director of Home Affairs

荃灣民政事務處
新界荃灣青山公路荃灣段
174 - 208號
荃灣多層停車場大廈一樓



TSUEN WAN DISTRICT OFFICE
1/F, Tsuen Wan Multi-storey
Carpark Building,
174 - 208 Castle Peak Road,
Tsuen Wan, New Territories

仁濟醫院多年來一直致力服務社會大眾，在地區醫療的基礎上拓展壯大，先後在港九新界多區興建學校及開辦院舍，並不斷籌募資金，竭力推展各項服務，惠及全港市民。與此同時，仁濟醫院仍然心繫荃灣，致力推動社區發展。

仁濟醫院與社會各界保持密切的夥伴關係，一直十分支持各項地區工作。為慶祝荃灣新市鎮成立六十周年，荃灣各界與荃灣民政事務處舉辦了一連串活動，仁濟醫院亦有響應，協助籌劃多項活動，供不同年齡層的荃灣居民參與，藉以共建和諧社區。仁濟醫院與時俱進，在各項慈善籌款工作上推陳出新。去年的「全港賣旗日」活動便有超過7000名義工參與賣旗，所籌得的善款更打破了仁濟醫院歷年的紀錄，成績彪炳，令更多弱勢社羣和需要援助的人士得以受惠。

欣逢仁濟醫院第五十五屆董事局就職，本人謹向卸任的董事局成員衷心致謝，並祝願仁濟醫院在來任董事局的領導下繼續澤被四鄰，善績遠揚。

Over the years, Yan Chai Hospital has been devoted to serving the community at large. Expanding on the basis of its district medical services, Yan Chai Hospital has been establishing schools and residential care homes in various districts across Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories, making persistent fund-raising efforts, developing various types of services, and bringing benefits to the general public in Hong Kong. Yet, Yan Chai Hospital also cares for Tsuen Wan and is committed to promoting community development in the district.

Yan Chai Hospital maintains a close partnership with various sectors in society and has all along been very supportive of various aspects of district work. To celebrate the 60th anniversary of the founding of Tsuen Wan New Town, various stakeholders in Tsuen Wan have joined hands with the Tsuen Wan District Office to organise a series of events to tie in with the anniversary. Yan Chai Hospital has also shown its support by assisting in organising a number of activities for residents of Tsuen Wan from different age groups with a view to building a harmonious community together. To keep up with the times, Yan Chai Hospital always launches new initiatives in its charitable fund-raising work. For example, it has mustered over 7000 volunteers to sell flags in last year's "Territory-wide Flag Day", with the proceeds setting a record in the history of Yan Chai Hospital's flag-selling activities. This remarkable achievement has enabled the donations to benefit more disadvantaged groups and needy people.

I would like to extend my warmest congratulations to the newly inaugurated 55th Term Board of Directors of Yan Chai Hospital and my sincerest gratitude to the outgoing Board Members. I also wish that Yan Chai Hospital could continue to bring tremendous benefits to the community and succeed in its charitable endeavours under the leadership of the incoming Board.

區家盛
Billy AU Ka-shing
荃灣民政事務專員
District Officer (Tsuen Wan)

沙田民政事務處
新界沙田上禾輦路一號
沙田政府合署四樓



SHA TIN DISTRICT OFFICE
4/F, Sha Tin Government Offices,
1 Sheung Wo Che Road,
Sha Tin, New Territories

仁濟醫院一向致力推動公益事業，為全港市民提供全面的優質服務，更與時並進，因應社會需求，發展更多元化的服務。經擴展的服務範疇廣泛，包括中西醫療、社會福利、教育、慈善籌款、環保計劃和安老服務等。

多年以來，仁濟醫院惠澤社羣，成績有目共睹，實為歷屆董事局成員和醫院全體員工羣策羣力、努力不懈的成果。

欣逢仁濟醫院第五十五屆董事局就職，我謹向上屆董事局由衷致意，感謝他們於任期內的傑出貢獻，並祝願新一屆董事局工作順利，再創佳績，更上一層樓。

Yan Chai Hospital has been making every effort to promote charity work and provide comprehensive quality services for Hong Kong citizens. It keeps its services up-to-date with changing demands of the community by diversifying its services. The expanded scope of services covers various areas, including Chinese and Western medicine, social welfare, education, fundraising, environmental protection and elderly services.

Over the years, thanks to the concerted and relentless efforts of the serving and previous members of the Boards of Directors as well as all staff members of the hospital, Yan Chai Hospital has been making great contributions to the society and its remarkable achievements have been widely recognised.

On the occasion of the Inauguration of the 55th Term Board of Directors, I would like to express my heartfelt gratitude to the outgoing Board for its outstanding contributions, and wish the incoming Board every success in its efforts to scale new heights.

柯家樂
OR Kar-lok, Carol
沙田民政事務專員
District Officer (Sha Tin)

第五十四屆董事局

Board of Directors 2021-2022

主席 Chairman



黃楚淇女士
Ms. Macy WONG

副主席 Vice-chairmen



第一副主席
1st Vice-chairman
葉恭正博士
Dr. IP Kung-ching, Paul



第二副主席
2nd Vice-chairman
孫蔡吐媚女士
Mrs. Mary SUEN



第三副主席
3rd Vice-chairman
張文嘉博士
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella



第四副主席
4th Vice-chairman
朱德榮先生
Mr. CHU Tak-wing, Gary



第五副主席
5th Vice-chairman
羅穎怡女士
Ms. Wendy LAW



第六副主席
6th Vice-chairman
蔡寶健先生
Mr. CHOI Po-kin, Anthony

總理 Directors



鄭斯堅先生
Mr. CHENG Sze-kin, Leo



方力浩先生
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas



陳承志先生
Mr. CHAN Shing-je



潘蘇凱欣女士
Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda



鍾培生先生
Mr. Derek CHEUNG



嚴紀雯小姐
Miss YIM Kei-man, Carmen



李文華先生
Mr. LI Wen-hua, Ben



李永毅先生
Mr. LEE Wing-ngai, Ricky



鮑誠業先生
Mr. BOU Shing-ip, Sammy

總理 Directors



曾勝利先生
Mr. ZENG Shengli



陳志堅博士
Dr. CHAN Chi-kin, Johnny



潘偉業先生
Mr. POON Wai-yip, Albert



楊國佳先生
Mr. Alexander YEUNG



蔡高燕姬女士
Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie



梁子東醫生
Dr. LEUNG Tsz-tung



祝松福先生
Mr. CHUK Chung-fuk



羅翰榮先生
Mr. LAW Hon-wing, Harrison



陳胡諺旻女士
Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber



李卓峰先生
Mr. Alan LEE



葉嘉威博士
Dr. IP Ka-wai, Charlie



黃子文先生
Mr. WONG Tsz-man, Henry

顧問局 Advisory Board

名譽主席 Honorary Chairmen



田北俊 GBS 太平紳士
Mr. James P.C. TIEN,
GBS, JP



唐尤淑圻榮譽博士太平紳士
Mrs. TANG YEW Zoe-chi, Susan,
Honorary Doctor, JP



王忠秣 MH 太平紳士
Mr. WONG Chung-mat,
Ben, MH, JP



劉坤銘先生 BH
Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH

主席 Chairman



王子沐先生
Mr. WONG Chi-muk

副主席 Vice-chairmen



趙曾學韜教授榮譽博士 BBS 太平紳士
Prof. CHIU TSANG Hok-wan,
Alice, Honorary Doctor, BBS, JP



吳王依雯 BBS 太平紳士
Mrs. NG WONG Yee-man,
Gloria, BBS, JP



周松東先生 MH
Mr. CHAU Chung-tung, Sam, MH

秘書 Secretary



嚴徐玉珊女士 MH
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH

委員 Members



邱裘錦蘭太平紳士
Mrs. CHIU JU Ching-lan, JP



廖湯慧靄博士 SBS, BBS
Dr. Rita TONG LIU, SBS, BBS



胡郭秀萍太平紳士
Lady WU KWOK Sau-ping,
Ivy, JP

委員 Members



查劉璧如女士
Mrs. CHA LIU Bie-ju



何耀華博士 BBS 太平紳士
Dr. HO Yiu-wah, Anthony, BBS, JP



吳禎貽先生
Mr. NG Jing-ye



梁劉柔芬 GBS 太平紳士
Mrs. LEUNG LAU Yau-fun,
Sophie, GBS, JP



何杜瑞卿女士
Mrs. HO TO Shui-hing, Silvana



郭子樑先生
Mr. KWOK Chi-leung



蔡百泰榮譽博士 MH
Mr. CHOI Pat-tai,
Honorary Doctor, MH



鄭蘇薇女士 MH
Mrs. CHENG SO Mei,
Christina, MH



陳耀星 SBS 太平紳士
Mr. CHAN lu-seng,
Star, SBS, JP



嚴玉麟博士 BBS 太平紳士
Dr. YIM Yuk-lun,
Stanley, BBS, JP



李文俊博士 SBS 太平紳士
Dr. Raymond LEE, SBS, JP



鄧錦雄榮譽博士 BBS, MH
Mr. TANG Kam-hung,
Honorary Doctor, BBS, MH

委員 Members



周德煒先生 MH
Mr. CHAU Tak-wai, MH



錢曼娟女士 BBS, MH
Ms. TSIN Man-kuen,
Bess, BBS, MH



羅嘉穗榮譽博士(社會科學) MH
Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth,
Honorary Doctor (Social Science), MH



吳守基 GBS 太平紳士
Mr. NG Sau-kei, Wilfred, GBS, JP



董吳玲玲太平紳士
Mrs. TUNG NG Ling-ling,
Christy, JP



李文斌 MH 太平紳士
Mr. LEE Man-bun,
Edmond, MH, JP



鄭承隆先生 MH
Mr. CHENG Shing-lung,
Edwin, MH



梁昌明博士 MH 太平紳士
Raymond LEUNG,
PhD, MH, JP



蘇陳偉香女士 SBS, BBS
Mrs. SO CHAN Wai-hang,
Susan, SBS, BBS



林焯珊女士 MH
Ms. LAM Wai-shan,
Vanessa, MH



鄭承峰博士 MH 太平紳士
Dr. CHENG Shing-fung,
Baldwin, MH, JP



馮卓能先生 MH
Mr. FUNG Cheuk-nang,
Clement, MH



王賢訊先生 MH
Mr. WONG Yin-shun,
Vincent, MH

第五十四屆名譽理事 Honorary Directors 2021-2022



余柏岐先生
Mr. YUE Pak-kee, David



潘陳愛菁 SBS 太平紳士
Mrs. POON CHAN Oi-ching,
Daisy, SBS, JP



鄭捷明先生
Mr. CHENG Chit-ming



蔡少偉博士
Dr. CHOI Siu-wai, William



何德心先生 MH
Mr. HO Tak-sum, MH



吳佛祥先生
Mr. NG Fut-cheung



趙耀年 MH 太平紳士
Mr. CHIU Yiu-nin, Leonard, MH, JP



楊志雄先生 MH
Mr. YEUNG Chi-hung,
Johnny, MH



劉劉寶芝女士 MH
Mrs. LAU LAU Po-chee,
Tammy, MH



孫國華先生 MH
Mr. SUN Kwok-wah,
Peter, MH



余文躍先生
Mr. Yu Man York



楊啟宗先生
Mr. YEUNG Kai-chung,
Johnny



史顏景蓮女士 MH
Mrs. SHI NGAN King-lin,
Kimmy, MH

第五十四屆名譽理事 Honorary Directors 2021-2022



佐藤鄧珺尤女士
Ms. SATO TANG Kwan-yau, Erica



黃志深先生
Mr. HUANG Chih-shen, Sam



吳春秀女士
Ms. NG Chun-sau, Tracy



鄭李華熙女士
Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie



吳志斌先生
Mr. NG Chi-pan



陳李詠詩女士
Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny



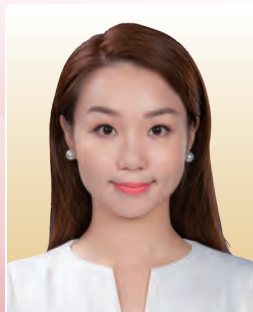
張志聰先生
Mr. CHEUNG Chi-chung



周碧淵女士
Ms. Portia CHOW



許夏林先生
Mr. HUI Ha-lam, Eddie



鄺晶晶女士
Ms. KWONG Ching-ching,
Akiko



王世存先生
Mr. WONG Sai-chuen,
Eddie



何沅蔚小姐
Miss HO Ivy Yuen-wei,
Vera



何志強先生
Mr. HO Chi-keung

董事局及委員會

Board of Directors and Committees

董事局職權

Functions of the Board of Directors

仁濟醫院（簡稱「仁濟」）董事局的全體成員，包括主席、副主席及總理，受託負責管治仁濟的運作。仁濟的總理透過董事局會議及轄下各委員會監管行政人員的工作表現。

為妥善管治仁濟，董事局的基本職能如下：制定路向、釐訂政策、編排計劃、製作預算、督責監察、確保問責、籌募經費、推廣仁濟醫院，及與社區建立良好關係。總理個人及集體負責履行以下職責：

1. 根據《仁濟醫院條例》所規定的範圍，行使一般權力；
2. 為仁濟的整體事務提供指引，務使仁濟能達成目標；
3. 協助制定管理政策，用於仁濟內部管理和運作；
4. 確保已建立充分的內部監管，能符合董事局批准的政策；
5. 監察仁濟的運作，從獨立的觀點考慮策略、資源、服務水平、主要任命及經費的調配；
6. 監察仁濟的財務狀況，確保收支平衡並定時作出準確和及時的評估；
7. 推廣仁濟的形象與活動，並加強與社區的關係；
8. 捐獻並積極參與籌募仁濟經費。

The Board of Directors, consisting of the Chairman, Vice-chairmen and Directors, oversees the management and governance of Yan Chai Hospital (Yan Chai). It also monitors the performance of all executive staff through Board meetings and a Committee system.

Committed to maintaining good governance, the Board of Directors formulates organisational directions, making policies, organisational work planning and budget forecast, monitors all aspects related to accountability, participating in fundraising and promotion and building community relations. Individually and as a team, the directors are also responsible for the following duties:

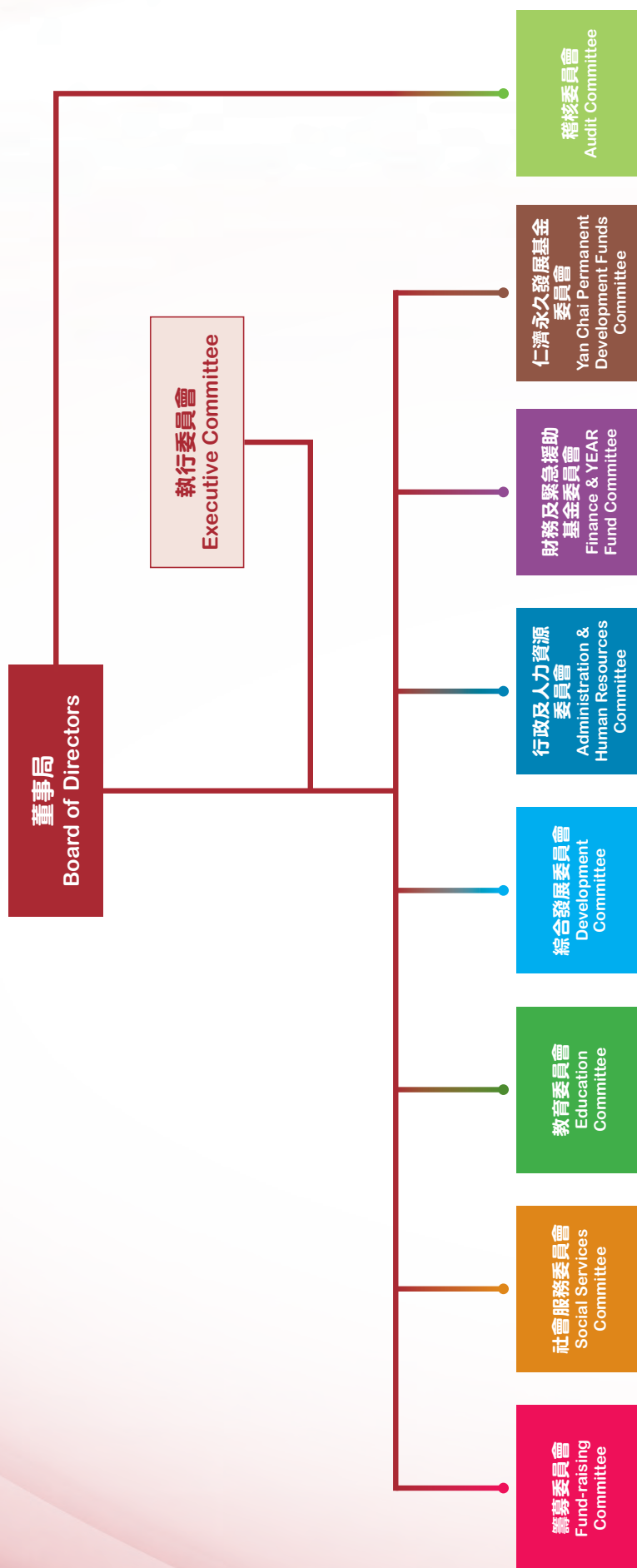
1. Exerting authority given to them by the Yan Chai Hospital Ordinance;
2. Providing goal-oriented guidance to achieve Yan Chai's mission and values;
3. Assisting in formulating management policies that regulate internal management and operations;
4. Ensuring internal supervision processes adhere to the policies approved by the Board of Directors;
5. Supervising operations and making independent assessments of the organisation's strategies, resources, standard of services, major appointments and budget allocation;
6. Supervising accurate and timely financial assessments;
7. Participating in promotional initiatives and strengthening community relations;
8. Donating and engaging in fundraising activities.

委員會及其職權範圍

Committees and their Terms of Reference

仁濟醫院董事局轄下設有多個核心服務委員會，包括：稽核委員會、籌募委員會、社會服務委員會、教育委員會、綜合發展委員會、行政及人力資源委員會和財務及緊急援助基金委員會，分別監察仁濟醫院主要的工作或服務，及提供釐訂政策的建議。執行委員會協調其他委員會的工作及在呈交其他委員會建議/提案予董事局審議前加以審閱。另外，董事局及顧問局亦委派成員出任仁濟永久發展基金委員會，協助制訂基金的長遠投資策略。

Under the Board of Directors, various Committees oversee and manage different functions and services and provide suggestions regarding the formulation of policies. These include the Audit Committee, the Fundraising Committee, the Social Services Committee, the Education Committee, the Development Committee, the Administration and Human Resources Committee and the Finance and YEAR Fund Committee. The Executive Committee coordinates duties among the Committees and review their recommendations and proposals before presenting to the Board of Directors for consideration. In addition, the Board of Directors and the Advisory Board will appoint several members to participate in the Yan Chai Permanent Development Funds Committee to develop long-term investment strategies.



第五十四屆董事局委員會

Committees of the Board 2021-2022

常務委員會 Board Committee

主席 黃楚淇女士
Chairman Ms. Macy WONG

委員 葉恭正博士
Members Dr. IP Kung-ching, Paul

孫蔡吐媚女士
Mrs. Mary SUEN

張文嘉博士
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella

朱德榮先生
Mr. CHU Tak-wing, Gary

羅穎怡女士
Ms. Wendy LAW

蔡寶健先生
Mr. CHOI Po-kin, Anthony

鄭斯堅先生
Mr. CHENG Sze-kin, Leo

方力浩先生
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas

陳承志先生
Mr. CHAN Shing-jee

潘蘇凱欣女士
Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda

鍾培生先生
Mr. Derek CHEUNG

嚴紀雯小姐
Miss YIM Kei-man, Carmen

李文華先生
Mr. LI Wen-hua, Ben

李永毅先生
Mr. LEE Wing-ngai, Ricky

鮑誠業先生
Mr. BOU Shing-ip, Sammy

曾勝利先生
Mr. ZENG Shengli

陳志堅博士
Dr. CHAN Chi-kin, Johnny

潘偉業先生
Mr. POON Wai-yip, Albert

楊國佳先生
Mr. Alexander YEUNG

蔡高燕姬女士
Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie

梁子東醫生
Dr. LEUNG Tsz-tung

祝松福先生
Mr. CHUK Chung-fuk

羅翰榮先生
Mr. LAW Hon-wing, Harrison

陳胡諺旻女士
Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber

李卓峰先生
Mr. Alan LEE

葉嘉威博士
Dr. IP Ka-wai, Charlie

黃子文先生
Mr. WONG Tsz-man, Henry

執行委員會 Executive Committee

主席 黃楚淇女士
Chairman Ms. Macy WONG

委員 趙曾學韞教授，榮譽博士 BBS 太平紳士
Members Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice,
Honorary Doctor, BBS, JP

嚴徐玉珊女士 MH
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH

葉恭正博士
Dr. IP Kung-ching, Paul

孫蔡吐媚女士
Mrs. Mary SUEN

張文嘉博士
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella

朱德榮先生
Mr. CHU Tak-wing, Gary

羅穎怡女士
Ms. Wendy LAW

蔡寶健先生
Mr. CHOI Po-kin, Anthony

鄭斯堅先生
Mr. CHENG Sze-kin, Leo

方力浩先生
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas

陳承志先生
Mr. CHAN Shing-jee

潘蘇凱欣女士
Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda

鍾培生先生
Mr. Derek CHEUNG

嚴紀雯小姐
Miss YIM Kei-man, Carmen

稽核委員會
Audit Committee

主席 黃楚淇女士
Chairman Ms. Macy WONG

委員 周松東先生 MH
Members Mr. CHAU Chung-tung, Sam, MH
黃鎮南律師 BBS 太平紳士
Mr. WONG Chun-nam, Duffy, BBS, JP
葉恭正博士
Dr. IP Kung-ching, Paul
孫蔡吐媚女士
Mrs. Mary SUEN
張文嘉博士
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
朱德榮先生
Mr. CHU Tak-wing, Gary

籌募委員會
Fund-raising Committee

主席 葉恭正博士
Chairman Dr. IP Kung-ching, Paul

副主席 孫蔡吐媚女士
Vice-chairman Mrs. Mary SUEN

當然委員 黃楚淇女士
Ex-officio Ms. Macy WONG
Members 張文嘉博士
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
朱德榮先生
Mr. CHU Tak-wing, Gary
羅穎怡女士
Ms. Wendy LAW
蔡寶健先生
Mr. CHOI Po-kin, Anthony

委員 鄭斯堅先生
Members Mr. CHENG Sze-kin, Leo
潘蘇凱欣女士
Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda
鍾培生先生
Mr. Derek CHEUNG
嚴紀雯小姐
Miss YIM Kei-man, Carmen
鮑誠業先生
Mr. BOU Shing-ip, Sammy
曾勝利先生
Mr. ZENG Shengli
楊國佳先生
Mr. Alexander YEUNG
祝松福先生
Mr. CHUK Chung-fuk

社會服務委員會
Social Services Committee

主席 孫蔡吐媚女士
Chairman Mrs. Mary SUEN

副主席 張文嘉博士
Vice-chairman Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella

當然委員 黃楚淇女士
Ex-officio Ms. Macy WONG
Members 葉恭正博士
Dr. IP Kung-ching, Paul
朱德榮先生
Mr. CHU Tak-wing, Gary
羅穎怡女士
Ms. Wendy LAW
蔡寶健先生
Mr. CHOI Po-kin, Anthony

委員 方力浩先生
Members Mr. FONG Lik-ho, Nicholas
嚴紀雯小姐
Miss YIM Kei-man, Carmen
李文華先生
Mr. LI Wen-hua, Ben
李永毅先生
Mr. LEE Wing-ngai, Ricky
鮑誠業先生
Mr. BOU Shing-ip, Sammy
陳志堅博士
Dr. CHAN Chi-kin, Johnny
羅翰榮先生
Mr. LAW Hon-wing, Harrison
陳胡諺旼女士
Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber

教育委員會
Education Committee

主席 張文嘉博士
Chairman Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella

副主席 朱德榮先生
Vice-chairman Mr. CHU Tak-wing, Gary

當然委員 黃楚淇女士
Ex-officio Ms. Macy WONG
Members 葉恭正博士
Dr. IP Kung-ching, Paul
孫蔡吐媚女士
Mrs. Mary SUEN
羅穎怡女士
Ms. Wendy LAW
蔡寶健先生
Mr. CHOI Po-kin, Anthony

委員 鍾培生先生
Members Mr. Derek CHEUNG
嚴紀雯小姐
Miss YIM Kei-man, Carmen
潘偉業先生
Mr. POON Wai-yip, Albert
羅翰榮先生
Mr. LAW Hon-wing, Harrison
陳胡諺旼女士
Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber
李卓峰先生
Mr. Alan LEE
葉嘉威博士
Dr. IP Ka-wai, Charlie
黃子文先生
Mr. WONG Tsz-man, Henry

綜合發展委員會
Development Committee

主席 朱德榮先生
Chairman Mr. CHU Tak-wing, Gary

副主席 羅穎怡女士
Vice-chairman Ms. Wendy LAW

當然委員 黃楚淇女士
Ex-officio Ms. Macy WONG
Members 葉恭正博士
Dr. IP Kung-ching, Paul
孫蔡吐媚女士
Mrs. Mary SUEN
張文嘉博士
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
蔡寶健先生
Mr. CHOI Po-kin, Anthony

委員 陳承志先生
Members Mr. CHAN Shing-je
李文華先生
Mr. LI Wen-hua, Ben
李永毅先生
Mr. LEE Wing-ngai, Ricky
蔡高燕姬女士
Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie
梁子東醫生
Dr. LEUNG Tsz-tung
李卓峰先生
Mr. Alan LEE
葉嘉威博士
Dr. IP Ka-wai, Charlie

財務及緊急援助基金委員會
Finance & YEAR Fund Committee

主席 蔡寶健先生
Chairman Mr. CHOI Po-kin, Anthony

副主席 葉恭正博士
Vice-chairman Dr. IP Kung-ching, Paul

當然委員 黃楚淇女士
Ex-officio Ms. Macy WONG
Members 孫蔡吐媚女士
Mrs. Mary SUEN
張文嘉博士
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
朱德榮先生
Mr. CHU Tak-wing, Gary
羅穎怡女士
Ms. Wendy LAW

委員 陳承志先生
Members Mr. CHAN Shing-je
潘蘇凱欣女士
Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda
鮑誠業先生
Mr. BOU Shing-ip, Sammy
曾勝利先生
Mr. ZENG Shengli
楊國佳先生
Mr. Alexander YEUNG
蔡高燕姬女士
Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie
羅翰榮先生
Mr. LAW Hon-wing, Harrison

行政及人力資源委員會
Administration &
Human Resources Committee

主席 羅穎怡女士
Chairman Ms. Wendy LAW

副主席 蔡寶健先生
Vice-chairman Mr. CHOI Po-kin, Anthony

當然委員 黃楚淇女士
Ex-officio Ms. Macy WONG
Members 葉恭正博士
Dr. IP Kung-ching, Paul
孫蔡吐媚女士
Mrs. Mary SUEN
張文嘉博士
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
朱德榮先生
Mr. CHU Tak-wing, Gary

委員 鄭斯堅先生
Members Mr. CHENG Sze-kin, Leo
方力浩先生
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas
潘蘇凱欣女士
Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda
陳志堅博士
Dr. CHAN Chi-kin, Johnny
潘偉業先生
Mr. POON Wai-yip, Albert
梁子東醫生
Dr. LEUNG Tsz-tung
祝松福先生
Mr. CHUK Chung-fuk
黃子文先生
Mr. WONG Tsz-man, Henry

仁濟永久發展基金委員會
Yan Chai Permanent
Development Funds Committee

主席 黃楚淇女士
Chairman Ms. Macy WONG

委員 劉坤銘先生 BH
Members Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH

王子沐先生
Mr. WONG Chi-muk
蘇陳偉香女士 SBS, BBS
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, SBS, BBS
葉恭正博士
Dr. IP Kung-ching, Paul
孫蔡吐媚女士
Mrs. Mary SUEN
張文嘉博士
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
朱德榮先生
Mr. CHU Tak-wing, Gary
蔡寶健先生
Mr. CHOI Po-kin, Anthony

顧問局常務委員會 The Standing Committee of Advisory Board

主席 王子沐先生
Chairman Mr. WONG Chi-muk

副主席 趙曾學韜教授榮譽博士 BBS 太平紳士
Vice-chairman Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice,
Honorary Doctor, BBS, JP
吳王依雯 BBS 太平紳士
Mrs. NG WONG Yee-man, Gloria, BBS, JP
周松東先生 MH
Mr. CHAU Chung-tung, Sam, MH

秘書 嚴徐玉珊女士 MH
Secretary Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH

委員 唐尤淑圻榮譽博士太平紳士
Members Mrs. TANG YEW Zoe-chi, Susan, Honorary Doctor, JP
劉坤銘先生 BH
Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH
嚴玉麟博士 BBS 太平紳士
Dr. YIM Yuk-lun, Stanley, BBS, JP
鄧錦雄榮譽博士 BBS, MH
Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, BBS, MH
羅嘉穗榮譽博士 (社會科學) MH
Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor
(Social Science), MH
董吳玲玲太平紳士
Mrs. TUNG NG Ling-ling, Christy, JP
蘇陳偉香女士 SBS, BBS
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, SBS, BBS

歷屆總理聯誼會第三十八屆執行委員會 The 38th Term Executive Committee of the Association of the Directors and Former Directors

榮譽主席 蘇陳偉香女士 SBS, BBS
Honorable Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, SBS, BBS
Chairmen 林煒珊女士 MH
Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH
嚴徐玉珊女士 MH
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH

主席 馮卓能先生 MH
Chairman Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH

副主席 王賢訊先生 MH
Vice-chairman Mr. WONG Yin-shun, Vincent, MH

總務 周松東先生 MH
General Affairs Mr. CHAU Chung-tung, Sam, MH

司庫 孫蔡吐媚女士
Treasurer Mrs. Mary SUEN

稽核 蔡寶健先生
Auditor Mr. CHOI Po-kin, Anthony

秘書 湯振玲女士
Secretary Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline

康樂事務執委 趙曾學韜教授榮譽博士 BBS 太平紳士
Amenities Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice,
Executive Honorary Doctor, BBS, JP
Committees 葉恭正博士
Dr. IP Kung-ching, Paul
張文嘉博士
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
陳李詠詩女士
Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny
王世存先生
Mr. WONG Sai-chuen, Eddie

歷屆總理聯誼會架構

Structure of the Association of the Directors and Former Directors

永遠顧問 Permanent Advisors

唐尤淑圻榮譽博士太平紳士	Mrs. TANG YEW Zoe-chi, Susan, Honorary Doctor, JP
邱裘錦蘭太平紳士	Mrs. CHIU JU Ching-lan, JP
吳禎貽先生	Mr. NG Jing-ye
趙曾學韞教授榮譽博士 BBS 太平紳士	Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, Honorary Doctor, BBS, JP
何杜瑞卿女士	Mrs. HO TO Shui-hing, Silvana
劉坤銘先生 BH	Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH
王子沐先生	Mr. WONG Chi-muk
吳王依雯 BBS 太平紳士	Mrs. NG WONG Yee-man, Gloria, BBS, JP
王忠秣 MH 太平紳士	Mr. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP
陳耀星 SBS 太平紳士	Mr. CHAN lu-seng, Star, SBS, JP
嚴玉麟博士 BBS 太平紳士	Dr. YIM Yuk-lun, Stanley, BBS, JP
鄧錦雄榮譽博士 BBS, MH	Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, BBS, MH
羅嘉穗榮譽博士 (社會科學) MH	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH
吳守基 GBS 太平紳士	Mr. NG Sau-kei, Wilfred, GBS, JP
董吳玲玲太平紳士	Mrs. TUNG NG Ling-ling, Christy, JP
李文斌 MH 太平紳士	Mr. LEE Man-bun, Edmond, MH, JP
梁昌明博士 MH 太平紳士	Raymond LEUNG, PhD, MH, JP
蘇陳偉香女士 SBS, BBS	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, SBS, BBS
林煒珊女士 MH	Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH
鄭承峰博士 MH 太平紳士	Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, MH, JP
嚴徐玉珊女士 MH	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH
馮卓能先生 MH	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH
王賢訊先生 MH	Mr. WONG Yin-Shun, Vincent, MH
周松東先生 MH	Mr. CHAU Chung-tung, Sam, MH

永遠榮譽會長 Permanent Honorable Presidents

趙曾學韞教授榮譽博士 BBS 太平紳士	Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, Honorary Doctor, BBS, JP
潘陳愛菁 SBS 太平紳士	Mrs. POON CHAN Oi-ching, Daisy, SBS, JP
陳國超博士 BBS, MH 太平紳士	Dr. CHAN Kwok-chiu, BBS, MH, JP
羅嘉穗榮譽博士 (社會科學) MH	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH
許亮華先生	Mr. HUI Leung-wah
徐湛滔太平紳士	Mr. TSUI Cham-to, JP
李偉波榮譽博士	Dr. LI Wei-bo
史顏景蓮女士 MH	Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH
王庭聰 BBS 太平紳士	Mr. WONG Ting-chung, BBS, JP

永遠榮譽副會長 Permanent Honorable Vice-Presidents

陳周薇薇女士	Mrs. CHEN CHOU Mei-mei, Vivien
林耀明先生	Mr. LAM Yiu-ming
楊啟宗先生	Mr. YEUNG Kai-chung, Johnny
孫蔡吐媚女士	Mrs. Mary SUEN
鮑誠業先生	Mr. BOU Shing-ip, Sammy

第三十八屆會長 The 38th Term President

鄧錦雄榮譽博士 BBS, MH	Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, BBS, MH
-----------------	---

第三十八屆副會長 The 38th Term Vice-Presidents

鄭李華熙女士	Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie
鄭捷明先生	Mr. CHENG Chit-ming
蔡高燕姬女士	Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie
嚴玉麟博士 BBS 太平紳士	Dr. YIM Yuk-lun, Stanley, BBS, JP
陳李詠詩女士	Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny
王賢訊先生 MH	Mr. WONG Yin-shun, Vincent, MH
周松東先生 MH	Mr. CHAU Chung-tung, Sam, MH
葉恭正博士	Dr. IP Kung-ching, Paul
張文嘉博士	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
王世存先生	Mr. WONG Sai-chuen, Eddie

仁濟





醫療 服務
Medical Services

醫療服務 Medical Services

背景

仁濟醫院於1973年由仁濟醫院董事局創辦，當時，醫院僅有一百張病床，主要提供康復服務。隨著荃灣區人口激增，院方因應社區的需求，不斷拓展新服務與設施；1991年醫院更成為醫院管理局（下稱醫管局）轄下的公立醫院。迄今，仁濟醫院已發展為一所提供急性及延續護理服務的全科醫院，截至2021年12月31日，醫院共有病床781張，2,476位員工，為荃灣及鄰近地區市民提供具質素的醫療服務。

Background Information

Yan Chai Hospital (the Hospital) was founded in 1973 by the Yan Chai Hospital Board of Directors equipped initially with 100 beds. In 1991, the Hospital was enrolled as one of the public hospitals operating under the auspices of the Hospital Authority (HA). Starting as a convalescent-service provider, the Hospital has over the years developed into an acute general hospital with 781 beds and 2,476 staff (as at 31 December 2021), to provide Tsuen Wan and its neighboring areas with acute and extended care services.

服務簡介

位於荃灣市中心的仁濟醫院現時是醫管局九龍西醫院聯網其中一所急症醫院和耳鼻喉頭頸外科的專科轉介中心，亦是本港其中一所專責提供全關節置換手術服務的公立醫院。醫院除提供廿四小時急症室服務外，還有多元化的專科醫療及專職醫療服務；近年，醫院更成立多個治療單位，包括：錢曼娟健康乳腺暨內分泌外科診所、曾永裕耳鼻喉日間診療紀念中心、曾永裕頭頸腫瘤微創治療紀念手術室、全關節置換中心、包安急性腦血管治療中心、綜合糖尿/內分泌及腎科日間護理服務、周浩源內視鏡中心、蘇陳偉香長者日間醫院、林賴元芳足病診療室和羅嘉穗心臟介入治療中心暨心臟加護病房，為病人提供專科服務。

此外，醫院設有全科診所提供普通科及家庭醫學專科門診服務。本院同時亦管理兩間普通科門診診所，分別為戴麟趾夫人普通科門診診所及伍若瑜夫人普通科門診診所，為區內市民提供多元化的基層醫療護理服務。

Service Description

Located in the center of Tsuen Wan District, Yan Chai Hospital is one of the acute hospitals under the Kowloon West Cluster (KWC) of the HA, and also serves as a referral center for Otorhinolaryngology, Head and Neck Surgery services within KWC. Besides, Yan Chai Hospital is one of the public hospitals in Hong Kong designated to provide total joint replacement service. In addition to catering for a 24-hour Accident & Emergency service, the Hospital also provides a string of multi-disciplinary specialty services and allied health services to meet public demands. The Hospital has also established various specialty units in the recent years, including Bess Tsin Man Kuen Wellness Clinic for Breast Disease cum Endocrine Surgery, Tsang Wing Yue Memorial Day Centre for ENT Ambulatory Care, Tsang Wing Yue Memorial Operating Suite for Head & Neck Tumour Minimally Invasive Surgery, Total Joint Replacement Centre, Pao On Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre, Integrated Diabetes Mellitus / Endocrine and Renal Ambulatory Care Services, Chow Ho Yuen Endoscopy Centre, So Chan Wai-hang Geriatric Day Hospital, Lam Lai Yuen Fong Podiatry Treatment Room as well as Law Kar Shui Cardiac Intervention Centre cum Coronary Care Unit.

Furthermore, there is a General Practice Clinic providing general and family medicine specialist out-patient consultations. Besides, the Hospital manages two General Out-Patient Clinics, namely Lady Trench General Out-Patient Clinic and Mrs. Wu York Yu General Out-Patient Clinic, providing pluralistic primary health care to the community.



服務範圍

Scope of Services

• 專科及臨床服務

- 24小時急症服務
- 內科（包括復康、療養服務）
- 外科
- 兒童及青少年科
- 耳鼻喉頭頸外科
- 骨科
- 病理學科
- 放射診斷
- 麻醉科
- 深切治療
- 血液透析中心
- 綜合檢查中心
- 健康乳腺中心
- 內分泌外科診所
- 耳鼻喉日間診療中心
- 全關節置換中心
- 急性腦血管治療中心
- 內視鏡中心
- 心臟介入治療中心暨心臟加護病房

• 日間及專職醫療服務

- 全科診所
- 家庭醫學專科診所
- 專科門診
- 中醫診所暨教研中心/公務員中醫診所
（由仁濟醫院董事局提供服務）
- 藥劑服務
- 物理治療
- 職業治療
- 營養治療
- 言語治療
- 聽力診療
- 足病診療
- 義肢及矯形
- 醫務社會工作服務
- 健康資源中心
- 臨床心理服務
- 兒童及青少年日間診症中心
- 綜合糖尿/內分泌及腎科日間護理服務
- 長者日間醫院

• Specialties & Clinical Services

- 24-hour Accident and Emergency Service
- Medicine (including Convalescent and Infirmity Services)
- Surgery
- Paediatrics & Adolescent Medicine
- Otorhinolaryngology, Head & Neck Surgery
- Orthopaedics & Traumatology
- Pathology
- Radiology
- Anaesthesiology
- Intensive Care
- Haemodialysis Unit
- Special Diagnostic Centre
- Wellness Clinic for Breast Disease
- Endocrine Surgery Clinic
- ENT Ambulatory Centre
- Total Joint Replacement Centre
- Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre
- Endoscopy Centre
- Cardiac Intervention Centre cum Coronary Care Unit

• Ambulatory & Allied Health Services

- General Practice Clinic
- Family Medicine Specialist Clinic
- Specialist Out-Patient Service
- Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre/
Civil Service Chinese Medicine Clinic (provided by YCH Board)
- Pharmacy
- Physiotherapy
- Occupational Therapy
- Dietetics
- Speech Therapy
- Audiology
- Podiatry
- Prosthetics and Orthotics
- Medical Social Services
- Health Resource Centre
- Clinical Psychology Service
- Paediatrics and Adolescent Ambulatory Centre
- Integrated Diabetes Mellitus /Endocrine and Renal Ambulatory Care Services
- Geriatric Day Hospital

醫院設施

院內各大樓之服務及設施如下(截至2021年12月):

1. A座: 共二十三層, 現時大樓分別由衛生署(地下至二樓)、政府產業署(十九樓至二十樓)和醫院管理局(三樓至十八樓和二十一樓)共同使用, 內有醫院演講廳、醫院員工渡宿房及更衣室、醫生辦公室、醫院行政部、中央護理部和部份服務單位之辦公室以及九龍西聯網家庭醫學及基層醫療部總辦事處。
2. B座: 是主要服務大樓, 共十九層, 提供各項臨床專科服務, 設有急症病房、隔離病房, 並有急症室、急症科病房、手術室、麻醉科、深切治療部、心臟介入治療中心暨心臟加護病房、血液透析中心、急性腦血管治療中心、健康乳腺中心、內分泌外科診所、耳鼻喉日間診療中心、全關節置換中心、放射診斷部、內視鏡中心、病理化驗部、職業治療部、物理治療部、醫務社會工作部; 還有醫院廚房、殮房以及由仁濟醫院董事局管理之仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心亦設於此大樓。
3. C座: 共十二層, 設於此大樓的醫院服務包括全科診所、家庭醫學專科診所、各項專科門診服務、藥劑服務、營養治療、言語治療、兒童及青少年日間診症中心、健康資源中心、綜合檢查中心、綜合糖尿/內分泌及腎科日間護理服務、長者日間醫院、腸道檢查公私營協作計劃辦公室、病人聯絡主任辦公室及醫療紀錄服務部; 而仁濟醫院董事局管理之中醫診所暨教研中心/公務員中醫診所、牙科診所及仁濟醫院董事局總辦事處亦設於此大樓。
4. 綜合服務大樓: 樓高十三層, 院方於八樓部份地方至十二樓設立了延續醫療中心, 提供復康及療養病床, 並設專職醫療服務, 包括物理治療、職業治療、足病診療、義肢及矯形服務及臨床心理服務。此外, 社康護理服務的辦公室亦設於此。大樓地下至八樓部份地方則設有由仁濟醫院董事局管理之護養安老院、幼兒中心等福利服務及設施。

Facilities

Facilities of the Yan Chai Hospital are set out as follows (as at December 2021):

1. Block A - a 23-storeyed building which is shared between Department of Health (G/F - 2/F), Government Property Agency (19/F - 20/F) and Hospital Authority (3/F - 18/F and 21/F). Currently it accommodates the Hospital's lecture theatre, staff overnight rooms and changing rooms, doctors' offices, offices of Hospital Administration, Central Nursing Division and other service units as well as Cluster Office of KWC Family Medicine and Primary Health Care Department.
2. Block B - a 19-storeyed main service building accommodating the following services/facilities: acute wards, isolation ward, Accident & Emergency Department, Emergency Medicine ward, Operating Theatres, Anaesthetic Department, Intensive Care Unit, Cardiac Intervention Centre cum Coronary Care Unit, Haemodialysis Unit, Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre, Wellness Clinic for Breast Disease, Endocrine Surgery Clinic, ENT Ambulatory Centre, Total Joint Replacement Centre, Department of Radiology, Endoscopy Centre, Pathology Department, Occupational Therapy Department, Physiotherapy Department, Medical Social Services Department. Furthermore, Kitchen, Mortuary and the Yan Chai Hospital Wilson Tsang Chur-king Traditional Chinese Medicine Pain Treatment Centre are also located in this block.
3. Block C - a 12-storeyed block accommodating hospital services include General Practice Clinic, Family Medicine Specialist Clinic, Specialist Out-patient services, Pharmacy, Dietetic service, Speech Therapy, Paediatrics and Adolescent Ambulatory Centre, Health Resource Centre, Special Diagnostic Centre, Integrated Diabetes Mellitus / Endocrine and Renal Ambulatory Care Services, Geriatric Day Hospital, office of Colon Assessment Public-Private Partnership Programme, office of Patient Relations Officers and Medical Records Services Department. In addition, medical services which are managed by the Yan Chai Hospital Board such as Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre/ Civil Service Chinese Medicine Clinic, Dental Clinic and the Head Office of Yan Chai Hospital Board are also located in this block.
4. Multi-Services Complex - a 13-storeyed building housing an extended care centre on part of 8/F to 12/F to provide rehabilitation and infirmary services together with allied health services including Physiotherapy, Occupational Therapy, Podiatry, Prosthetics & Orthotics and Clinical Psychology. Moreover, the office of Community Nursing Service is also located in this building. The G/F up to part of 8/F are the day and residential welfare facilities, nursing home etc. managed by the Yan Chai Hospital Board.

員工情況

截至2021年12月31日, 本院有2,476位員工, 其中210位為醫生、865位為護理人員、238位為專職醫療人員和1,163位其他職系員工包括行政與支援服務工作人員。

Staffing

As at 31 December 2021, the hospital had a staff strength of 2,476, broken down into 210 medical staff, 865 nursing staff, 238 allied health staff and 1,163 other staff groups including administrative and supporting staff.

優化服務質素

2021/2022年度無疑是充滿挑戰的一年。2019冠狀病毒疫情肆虐全球，醫療服務受到前所未有的壓力及挑戰。我們醫院全體員工一直秉持專業精神，在種種工作壓力和反覆的疫情下，發揮團結精神為守護病人及社區健康，克盡己責，竭盡所能。在抗疫的同時，醫院上下仍致力透過各種措施改善服務質素：

• 設立心臟介入治療中心暨心臟加護病房

本院獲仁濟醫院永遠顧問羅嘉穗榮譽博士（社會科學）MH慷慨捐款三千五百萬元，以及政府和醫管局的資助下，於B座主大樓三樓興建心臟介入治療中心及擴充心臟加護服務，為急性心肌梗塞患者提供冠狀動脈介入治療，以應付社區的服務需求及配合醫院管理局的策略計劃。

新建設之「羅嘉穗心臟介入治療中心暨心臟加護病房」已於2022年2月底投入服務。中心配備不同的先進影像儀器、血管介入治療設施和其他相關配套，以切合進行不同的心臟治療手術之需要，包括經皮腔內冠狀動脈成形術（俗稱：通波仔手術）和心臟起搏器植入手術。此外，搬遷後的心臟加護病房設有八張病床，為需要心臟護理的患者提供服務。

Improving services quality

2021-22 was a year fraught with challenges. The ongoing COVID-19 pandemic brought about unprecedented burden to the public healthcare services. While facing the challenging year, our hospital staff at all levels had always upheld their professionalism and demonstrated great team spirit under tremendous pressure and volatile situations to take care of our patients and community. While fighting the epidemic, the Hospital had also adopted various initiatives during the year to improve the healthcare services:

• Establishment of Cardiac Intervention Centre Cum Coronary Care Unit

With the generous donation of \$35 million by Ms. LAW Kar Shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH, Advisory Board Member and funding from the Government and HA, YCH has established a Cardiac Intervention Centre on the 3rd floor of Block B and expanded the service of the coronary care to cope with the service demand in the community and to dovetail the HA Strategic plan to provide Primary Percutaneous Coronary Intervention to patients suffering from acute myocardial infarction.

A new centre named “Law Kar Shui Cardiac Intervention Centre cum Coronary Care Unit” commenced operation by the end of February 2022. The Centre has been equipped with different kinds of advanced radiation diagnostic machine, coronary artery intravascular imaging modalities and other related equipment catering for various cardiac interventions, including Percutaneous Transluminal Coronary Angioplasty and Cardiovascular Implantable Electronic Devices Implantation. In addition, the relocated Coronary Care Unit has 8 beds serving patients who need cardiac care.



中心配備不同的先進影像儀器、血管介入治療設施和其他相關配套設施，以切合進行不同的心臟治療手術
The Centre has equipped with different kinds of advanced radiation diagnostic machine, coronary artery intravascular imaging modalities and other related equipment catering various cardiac intervention services

• 綜合檢查中心遷址

配合心臟介入治療中心暨心臟加護病房於B座3樓設立，原址位於B座三樓的綜合檢查中心於2021年8月搬遷至C座五樓。遷址後的綜合檢查中心整體面積進一步擴充，可更有效改善-診症流程及治療安排，為病人提供更佳的服務。

• 新模式兒科服務

在《九龍西醫院聯網臨床服務計劃》下，仁濟醫院兒童及青少年科(兒科) 明年將以新的模式提供醫療服務。在新服務模式下，本院將於2022年內設立日間病房專注為兒科病人提供日間臨床診療服務，而在深夜時份求診的病人將直接轉到瑪嘉烈醫院作進一步跟進。新服務模式下，仁濟醫院兒科病房其中有20張病床將集中到瑪嘉烈醫院以提供聯網兒科臨床服務，而本院的日間病房將設15張日間病床，病房工程完成後預期於2022年第一至二季投入服務。

• 優化乳腺暨內分泌外科診所

「仁濟醫院錢曼娟健康乳腺暨內分泌外科診所」於2021年初置換了一部數碼乳房造影機、俯臥式立體定位儀及添置多一部先進超聲波儀器。新配備除了可以提高乳房手術的精確度和舒適度，還有助醫生為病人作出更準確的診斷從而提升治療效果。此外，診所亦進行了優化環境工程，工程已於2021年4月完成，裝修後的診所為病人提供了更具質素的服務。

• Relocation of Special Diagnostic Centre

To cope with the establishment of Cardiac Intervention Centre Cum Coronary Care Unit at 3rd floor of Block B, the Special Diagnostic Centre (SDC) had been relocated from the 3rd floor of the Block B to the 5th floor of Block C. Minor renovation works were conducted during the relocation which the environment, facilities as well as the patient flow of the new SDC had been improved.

• Reorganization of Paediatrics Services in YCH

According to the Cluster Services Plan for Kowloon West Cluster, YCH will develop a new model of paediatric care which focuses on ambulatory services. A paediatric day ward will be established in 2022 to provide ambulatory paediatric day care services. Paediatric admissions from Accident & Emergency Department (AED) during night time will be diverted to Princess Margaret Hospital (PMH) directly. Under this arrangement, 20 paediatric beds of YCH will be translocated to PMH. The Paediatric Day Ward with 15 day beds will commence service upon the completion of ward renovation at 1st to 2nd quarter of 2022.

• Enhancement of Wellness Clinic for Breast Disease cum Endocrine Surgery

To provide better healthcare services for patients, digital mammography, prone table and an advanced ultrasound equipment were procured for Bess Tsin Man Kuen Wellness Clinic for Breast Disease cum Endocrine Surgery in 2021. The newly installed equipment not only could enhance greater precision and comfortableness of breast surgery, but also could provide better identification and enhance the effectiveness of the treatment. Furthermore, the clinic also conducted the renovation works which had been completed in April 2021 to provide better environment for patients.



數碼乳房造影機
Digital mammography



俯臥式立體定位儀
Prone table

翻新病房工程

為充份利用病房空間和為病人提供較佳的環境，本院繼續分階段為急症病房進行翻新工程，其中B座十四樓南翼內科病房已完成翻新工程，並於2021年10月重新提供住院服務，接著十四樓北翼外科病房翻新工程亦已展開。除病房翻新工程，急症室亦於2021年11月完成翻修工程，以改善急症室環境及設施。

Renovation for wards

Renovation and improvement works are underway in phases for acute wards to facilitate better space utilization and to provide better environment for patients. Works for Medical Ward 14S had been completed in October 2021 while the works for Medical Ward in 14N is now underway. In addition, refurbishment works for AED had been completed in November 2021 for the improvement of the doctors' station and nursing station as well as the clinic area.



內科十四樓南翼 (14S) 病房及急症室的翻新工程分別於 2021 年 10 月及 11 月完成，充份利用空間，為病人提供較佳的環境
Renovation Works for Medical Ward 14S and AED have been completed in October and November 2021 respectively to improve space utilization and to provide better environment for patients

醫院其他翻新工程

院內同時展開了多項改善環境及設施的工程，例如：醫院外牆翻修工程及升降機大堂優化工程。

Other Refurbishment in Hospital

A number of refurbishment projects have been carried out in the hospital to improve the environment and facilities including the renovation of lift lobby and external wall refurbishment.



醫院升降機大堂優化工程
Renovation of lift lobby of YCH



醫院外牆翻修工程
External wall refurbishment of YCH

促進醫療護理配備

醫院獲得慈善機構的慷慨捐款，提升醫療服務水平和護理質素。獲得「華人永遠墳場管理委員會」的捐款港幣二十四萬元，為急症室置換心臟除氈器，提高對緊急或危殆的病人施行急救的成效。

Improvement of healthcare facilities

The Hospital received donation from charitable organization for the replacement of medical equipment to enhance the service quality of patient care. The Hospital received a donation of HK\$240,000 from "The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries" for replacement of Defibrillator/ Pacemakers which would enhance the quality of care and effectiveness of treatment for critically ill patients in emergency situation at the Accident & Emergency Department.

關懷社區健康

仁濟醫院一直以來以社區為本，不單為院內病人提供優質的醫療服務，各專科團隊更於年內推廣不同的健康教育活動，例如：內科部中風組舉辦「關注中風週」健康推廣活動、兒童及青少年科舉辦為期半年的「荃仁變身 Go Go Goal」體重管理比賽。另外，健康資源中心與醫務社會工作部舉辦節日關懷探訪活動，於元宵節、復活節及中秋節期間到病房探訪，為病人送上禮物與祝福。除此，中心亦舉辦了「仁人抗疫你要知」健康推廣活動，讓大眾了解抗疫疲勞及減輕情緒壓力的方法。

Care for Community Health

As a community hospital, Yan Chai not only delivers quality inpatient services, but also reaches out to community residents. Several health educational programmes had been launched by different clinical teams during the year. The Department of Medicine organized activities for "Stroke Week" and the Department of Paediatrics & Adolescent Medicine organized a 6-month weight management competition program. In addition, Health Resource Centre and the Medical Social Services Department organized festive wards visits. During Lantern Festival, Easter and Mid-Autumn Festival, gifts and blessing were delivered to patients at wards. Also, Health Resource Centre had organized Health Promotion Booth to enhance public's understanding on anti-epidemic fatigue and stress relieving methods.



為期半年的「荃仁變身 Go Go Goal」體重管理比賽，讓肥胖的青少年在醫護人員協助及指導和家人支持下，可居家參與體重管理活動，培養自我管理體重的習慣。宣佈賽果的當天，除有醫護人員提供健康講座及遊戲，並有物理治療師帶領各青少年及家長做健體運動，令各家長及子女加深認識肥胖問題及運動重要性

A 6-month weight management competition program had been completed successfully with the ceremony activity day. Health talks were delivered by medical and nursing professionals and the fitness exercises were led by physiotherapists which raised the awareness of obesity of parents and children



健康資源中心與醫務社會工作部舉辦 BEST 住院病人關懷探訪活動「荃仁送暖迎新春」、「濟濟一堂迎佳節」、「仁人歡樂迎中秋」，由醫務社工探訪住院病人並送上關懷與愛心禮物
Health Resource Centre and the Medical Social Services Department organized festive ward visits during Lantern Festival, Easter and Mid-Autumn Festival to deliver blessings as well as warm gifts to patients



健康資源中心舉辦健康推廣活動「仁人抗疫你要知」，讓大眾了解抗疫知識及減壓方法
Health Resource Centre organized Health Promotion Booth to enhance public understanding on anti-epidemic knowledge and stress relieving methods

肯定員工作出貢獻

仁濟醫院上下員工一直矢志盡心，憑著仁心濟世和專業服務的精神，為市民提供優質的醫療服務，我們引以為榮擁有一群熱心服務醫院的支柱。本年度，我們共有12位員工及3組團隊獲選為2021/2022年本院傑出員工(其中2位員工為優秀青年)及傑出團隊，獎項印證了各同事的專業和熱誠，以及於提升醫院服務上的不斷努力和貢獻。而去年度，九龍西聯網家庭醫學及基層醫療部副顧問醫生陶敏之醫生及急症室資深護師何晃熙除了獲選為本院傑出員工，更分別進一步榮膺「醫院管理局2021傑出員工」及「醫院管理局2021優秀青年(優異獎)」獎項。

此外，本院一直致力奉行良好的環保作業守則，透過節約能源、減低污染及減少能源耗用，盡力減少對環境造成不良影響。去年，本院聯同九龍西聯網其他醫院，獲頒香港環境卓越大獎金獎殊榮，嘉許各院採用能源管理數據系統，作監察和分析水、電、煤及柴油用量之用，系統會就著用量的異常情況，協助院方構思合適措施作改善；另外，本院亦隨10間公立醫院參與樓宇重新校驗，委託香港綠色建築議會提供顧問分析，以提升C座屋宇裝備的能源效益。



因疫情關係，院方於2021年12月3日以簡單而具意義的頒獎儀式，表揚過去一年在工作上有傑出貢獻的同事和團隊，並很榮幸邀得醫院管治委員會委員及董事局成員一同參與，場面愉快。除此，亦感謝多年來盡心盡力服務的資深員工

A simple yet meaningful ceremony was held on 3 December 2021 amid the epidemic situation. The Outstanding Staff and Teams Awards were presented for recognition of the exemplary contribution of individuals and teams in the past year. It was an honor to have the presence of Hospital Governing Committee members, YCH Board members to celebrate with the awardees. Long Service Awards were also presented to recognize contribution of the long-serving and tirelessly dedicated staff members

Recognizing contribution of staff

Hospital staff has always been the pillar of our healthcare services. We take pride in and value the commitment and dedication of every member of the Yan Chai Hospital who constantly delivers quality health care services to the public with passion and professionalism. This year, a total of 12 staff members (2 of them are Young Achievers) and 3 teams were selected as 2021/2022 Yan Chai Hospital Outstanding Staff and Outstanding Teams. The awards were given in recognition of the professionalism and dedication of colleagues and their continuous efforts to improve hospital services. Besides, in 2020/2021, one of the YCH Outstanding awardees, Dr Thomas Dao, Associate Consultant of KWC Family Medicine & Primary Health Care Services and Mr. Fong-hei HO, Advanced Practice Nurse of Accident & Emergency Department were also awarded the "Hospital Authority Outstanding Staff 2021" and the "Hospital Authority Merit Young Achiever 2021" respectively.

In addition, the Hospital is committed to implement good environmental practices to minimize the adverse impact on the environment through energy conservation, energy consumption reduction and pollution mitigation. Last year, YCH along with other hospitals under Kowloon West Cluster (KWC) was awarded the Gold Award in the Hong Kong Awards for Environmental Excellence 2020, commending YCH's adoption of an Energy Management Database System (EMDS) designed to monitor and analyze utility consumption. The system could track irregularities and propose mitigating measures. On the other hand, YCH was one of the ten public hospitals that participated in the Retro-commissioning (RCx) project with Hong Kong Green Building Council (HKGBC) as consultant in identifying Energy Saving Opportunities (ESO) for enhancing energy efficiency in building services installations at Block C.



九龍西聯網家庭醫學及基層醫療部副顧問醫生陶敏之醫生(左二)榮膺「醫院管理局2021傑出員工」獎項

Dr Thomas Dao, Associate Consultant of KWC Family Medicine & Primary Health Care Services (the 2nd from left) was awarded the "Hospital Authority Outstanding Staff 2021" by Hospital Authority



急症室資深護師何晃熙(左二)榮膺「醫院管理局2021優秀青年(優異獎)」獎項

Mr. Fong-hei HO, Advanced Practice Nurse of Accident & Emergency Department (the 2nd from left) was awarded the "Hospital Authority Merit Young Achiever 2021" by Hospital Authority

醫院服務量 Statistics of Hospital Services

醫院服務量 Statistics of Hospital Services	2021年1月1日至12月31日 From 1 January to 31 December 2021
病床數目 No. of beds	781
入院人次 Total no. of Admission	57,156
◆急症入院人次 Emergency Admission	40,147
◆預約入院人次 Clinical Admission	17,009
住院病人住院日數 No. of inpatient patient days	234,678
病床住用率 Bed occupancy rate	84.9%
急症室服務人次 (包括急症室覆診人次) No. of Accident & Emergency attendance (Follow up included)	115,392
普通科服務人次 No. of General Outpatient Clinic attendance	70,132
專科服務人次 ^① No. of Specialist Outpatient Clinic attendance ^①	375,186
註: ① 包括臨床心理科、物理治療、職業治療、言語治療、醫務社會服務(新症)、足病診療、營養治療、聽力測驗和義肢及矯形	
Notes: ① Including clinical psychology, physiotherapy, occupational therapy, speech therapy, medical social services (first consultation), podiatry, dietetic, audiology service and prosthetics & orthotics services.	

醫院服務量 Statistics of Hospital Services	2021年1月1日至12月31日 From 1 January to 31 December 2021	
	門診病人 Out-patient	住院病人 In-patient
物理治療(治療人次) Total number of Physiotherapy attendance	83,252	95,199
職業治療(治療人次) Total number of Occupational Therapy attendance	21,836	38,666
言語治療(治療人次) Total number of Speech Therapy attendance	2,616	9,421
醫務社會服務(會見人次) Total number of Medical Social Work consultation	8,435 #	22,553
營養師輔導(接受輔導人次) Total number of Dietetic attendance	4,749	10,084
足病診療(治療人次) Total number of Podiatry attendance	6,234	1,410
聽力測驗(治療人次) Total number of Audiology attendance	13,467	50
臨床心理治療(治療人次) Total number of Clinical Psychology attendance	746	845
義肢及矯形(治療人次) Total number of Prosthetics & Orthotics attendance	6,666	1,684
外科手術次數(全身麻醉) Surgical Operations (General Anaesthesia)	2,489	
# 新症病人人次 # First consultation		

支出及撥款摘要 Summary of Expenditure & Subvention

(I) 直至2022年3月31日預計2021/2022年度經常性收入, 撥款及支出	
Estimated Recurrent Revenue, Subvention & Expenditure for the year 2021/2022 ended 31 March 2022	
收入 Revenue	港幣HK\$
醫院收入 Hospital Income	77,800,000
醫管局撥款(包括間接成本) Hospital Authority Subvention (Including On Cost)	1,957,690,000
	<u>2,035,490,000</u>
薪酬(包括間接成本) Personal Emoluments (Including On Cost)	1,547,510,000
其他支出 Other Charges	487,980,000
	<u>2,035,490,000</u>
董事局捐款 Board Contribution	<u>23,812,000</u>
支出 Expenditure	<u>23,812,000</u>
(II) 直至2022年3月31日預計2021/2022年度大型儀器、資訊科技儀器及大型工程儲備基金撥款的傢具設備、醫療儀器及工程支出	
Estimated Capital Block Vote, IT Block Vote and Capital Works Reserve Fund for Furniture & Equipment and Works Expenditure for the year 2021/2022 ended 31 March 2022	
已使用支出 Utilized	<u>41,500,000</u>
醫管局撥款 Hospital Authority Subvention	<u>41,500,000</u>
董事局捐款 Board Contribution	<u>59,000</u>
支出 Expenditure	<u>59,000</u>
(III) 直至2022年3月31日預計2021/2022年度大型工程儲備基金撥款的小型工程支出	
Estimated Capital Works Reserve Fund for Minor Works Expenditure for the year 2021/2022 ended 31 March 2022	
已使用支出 Utilized	<u>54,800,000</u>
醫管局撥款 Hospital Authority Subvention	<u>54,800,000</u>

2021/2022年度本院收入(未經審核) Yan Chai Hospital Income (Unaudited) for the Year 2021/2022

政府資助 Government Subvention

醫院管理局(薪金、經常費支出、大型儀器、資訊科技儀器及小型工程) Hospital Authority (Salaries, Expenses, Capital Block Vote, IT Block Vote and Minor Works)	<u>2,052,990,000</u>
食物及衛生局(傢具設備、醫療儀器及工程) Food and Health Bureau (Furniture & Equipment and Works)	<u>1,000,000</u>

仁濟





中醫藥 服務

Chinese Medicine Services

中醫藥服務 Chinese Medicine Services

仁濟中醫發展背景

中醫藥學蘊藏著中華民族傳承數千年的養生理念及實踐經驗，是中國古代科學不可或缺的一部分。2019年5月世界衛生組織正式將中醫納入《全球醫學綱要》中，中醫的疾病分類和療法，在未來將會有統一名詞，而在中醫管理與研究方面，亦會有正面的影響。香港的中醫藥業正迅速發展，除政府逐步加強對中醫藥的規範外，醫院管理局亦於全港十八區完成設置三方協作中醫診所暨教研中心，並自2020年3月起推動新營運模式，進一步將中醫藥服務納入香港醫療體系。

本院自1998年於荃灣成立第一間中醫門診以來，致力為廣大市民提供優質的中醫藥服務。於2002年，在中國銀行（香港）的鼎力支持下，本院於西營盤西邊街開設第二間中醫門診－「仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所」，為該區居民提供中醫服務。

在2003年，本院有幸成為首批與醫院管理局合辦中醫門診的醫院之一，與醫院管理局簽訂合作備忘，共同開辦「仁濟醫院－香港浸會大學中醫教研中心（仁濟）」。在2007年，本院再次與醫院管理局合作，於葵青區開辦「仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心（下葵涌）」。中心以腫瘤科為主軸，輔以針灸科，冀能為有關治療及醫學帶來新的契機。2009年，本院的中醫服務拓展至九龍區，於長沙灣政府合署與醫院管理局合作開辦第三間中醫教研中心－「仁濟醫院－香港浸會大學中醫教研中心（西九龍）」。

由2020年3月起，上述三間教研中心因應醫院管理局新營運合約推行政府資助服務，為市民提供內科及針灸治療。三間教研中心亦分別修改名稱為「仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（荃灣區）」、「仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（葵青區）」及「仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（深水埗區）」。

本院以滿足不同區域的市民對中醫服務的需求為目標，分別於荃灣區及西貢區開設「仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心」及「仁濟醫院西貢社區中醫診所」，而位於長沙灣的「綜合醫療中心」亦於2018年正式啟用，當中亦設有中醫診症服務。在2016年，本院欣獲善長捐助，於西營盤的中醫診所增設「仁濟醫院吳曦明中醫診室」，以服務更多區內居民。

除醫療服務外，本院亦十分重視健康推廣，特安排註冊中醫師在全港各區主講不同主題的中醫健康教育講座，並以優質中藥材搭配出多款切合不同時令的保健湯包和花草茶，旨在提高大眾對預防保健和養生的意識，鼓勵市民及早調理身體，防患未然。

The Development of Yan Chai Chinese Medicine Services

Traditional Chinese Medicine (TCM) has a history of thousands of years. It is the integration of the precious experience of understanding life, maintaining health, and fighting diseases accumulated in daily life and medical practice. It is also a paramount element of Chinese culture development. In May 2019, the World Health Organization officially included Chinese Medicine in the "International Classification of Diseases". In the future, there will be corresponding unified terms for the classification and treatment of diseases in Chinese Medicine. It will have a positive impact on the management and research direction of Chinese Medicine.

Yan Chai has committed to the development and promotion of the conventional medical culture of Chinese therapy and herbal medicine since the establishment of the first Yan Chai Chinese Medicine Clinic in Tsuen Wan in 1998. With the generous support from the Bank of China (Hong Kong), we established the second Yan Chai Chinese Medicine Clinic in Sai Ying Pun, namely Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic, in 2002.

With the implementation of new service model in 18 district's tripartite Chinese Medicine clinics by Hospital Authority since March 2020, traditional Chinese Medicine is becoming more significant in Hong Kong's healthcare system. Yan Chai is honoured to participate since the initial stage with the Hospital Authority for setting up of the new Chinese Medicine clinic. In 2003, a Memorandum of Understanding was signed between the Hospital Authority and Yan Chai on the establishment of the "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai)".

The "Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung)" was the second clinic set up in by Yan Chai cooperation with the Hospital Authority and renowned universities in 2007 and it provides a more convenient option to the residents in Kwai Tsing District for our Chinese Medicine services. This clinic specializes in Oncology and offers Acupuncture Services. In 2009, the "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon)" located in Cheung Sha Wan Government Office have started their services and extended our network to West Kowloon.

Since March 2020, with the support of the Government, the three abovementioned tripartite Chinese medicine centres have started to provide subsidized Chinese Medicine general consultation and acupuncture services. The centres are also renamed as "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District)", "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District)" and "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District)" with effect from March 2020 as to better reflect their roles and functions under Hospital Authority's new service model.

To further develop our Chinese Medicine services, we established the "Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre" and "Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic" in Tsuen Wan and Sai Kung respectively for provision of acupuncture and general TCM service to the community. Integrated Medical Centre which is located in Cheung Sha Wan, has been opened in 2018, in which Chinese Medical Service is also provided. In order to meet the soaring demand for Chinese Medicine service, the clinic in Sai Ying Pun was expanded in 2016 under generous support from donor. The new division, namely "Yan Chai Hospital Ng Hei Ming Chinese Medicine Unit", is now in service for more patients in the district.

In addition to the medical care services provided by these clinics, our Registered Chinese Medicine Practitioners have hosted various kinds of talks and workshops in different districts in Hong Kong to increase the public's health awareness and encourage early action for preventing disease from worsening and relapsing.

仁濟醫院—香港浸會大學 中醫診所暨教研中心（荃灣區）

於2003年成立，並於2015年遷至荃灣仁濟醫院新大樓的「仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（荃灣區）」面積超過九千平方呎，中心現時設有十間診症室、兩間針灸室（總數二十六張針灸床）、一間評估室及中藥房。本中心除提供普通科門診外，更提供不同的專家門診服務，包括內科、皮膚科及針灸科。此外，中心亦於2020年3月推出政府資助中醫服務及公務員診症服務，以滿足不同人士的醫療需要。

為方便市民大眾及提高服務效率，中心實施中醫病歷電子化，有關的醫療臨床數據均儲存於醫院管理局的資訊系統內，中心職員只需讀取覆診咭的條碼，便可取得所需資料。診所內更設有恒溫恒濕的中藥存倉，備有約590種中草藥及顆粒，為求診者提供各種優質中藥材。中藥房除提供中草藥外，亦設有免煎中藥顆粒及煎藥服務，以配合求診者的不同需要。為進一步拓展中心服務，中心亦於區內安老院舍及仁濟醫院內提供外展針灸服務及中醫藥健康講座，以應付日益增加的需求。



仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（荃灣區）提供公務員中醫服務
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District) provides Chinese Medicine services for Civil Service Eligible Persons.

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District)

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District) has been relocated to our newly constructed "Yan Chai Hospital Community Health and Wellness Centre" in early 2015. The new centre has a larger floor area of 9,000 ft² and is now furnished with 10 consultation rooms, 2 acupuncture rooms with 26 beds in total, an assessment room and a Chinese medicine dispensary. The clinic provides general out-patient services and specialized out-patient services (including Internal Medicine, Dermatology and Acupuncture). In addition, the introduction of Government-subsidised CM service and designated out-patient services to Civil Service Eligible Persons since March 2020 has also better addressed the public need of the health care.

Additionally, a computerized and centralized database system has been developed for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature-and-humidity-controlled herb storage room for keeping around 590 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we provide both traditional Chinese herbs and concentrated Chinese Medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients. In regard to the extension of clinic services, the clinic offers acupuncture service and Chinese Medicine health talk to in-house patients of Yan Chai Hospital and elderly centres in Tsuen Wan.



仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（荃灣區）診所環境
The environment of Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District).

仁濟醫院—香港浸會大學 中醫診所暨教研中心（葵青區）

位於下葵涌分科診所及特殊教育中心之「仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（葵青區）」於2007年成立，面積超過六千平方呎。中心內設有七間診症室、兩間針灸房（總數十三張針灸床）、一間評估室及中藥房。中心除普通科門診外，同時亦提供中醫專家門診服務，包括內科、呼吸系統科、腫瘤科及針灸科。中心實施中醫病歷電子化、設有恆溫恆濕的中藥存倉及煎藥服務，備有約606種中草藥及顆粒，以滿足服務使用者的需要。

除致力發展為腫瘤科專家門診外，中心亦提供其他多元化服務，包括於瑪嘉烈醫院荔景大樓推行外展針灸服務、與瑪嘉烈醫院合作提供中西醫協作先導計劃（癌症舒緩治療）、增設兒童行為障礙（如自閉症、學習障礙、專注力不足、過度活躍症等）中醫綜合治療、撰寫中醫健康文章等。此外，中心由2020年3月起推出政府資助中醫服務，致力滿足市民對中醫藥服務的需求。

應醫管局邀請，中心於2020年12月開展「中醫門診特別診療服務」，為在本港公立醫院接受2019冠狀病毒病治療後出院的人士，提供免費的中醫內科門診復康服務。



仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（葵青區）進行油漆翻新工程後，令診所環境更光猛舒適。
Renovation work has been completed recently at Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District) for better environment to patients.

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District)

Situated in Ha Kwai Chung Polyclinic and Special Education Centre, the 6,000 ft² Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District) is furnished with 7 consultation rooms, 2 acupuncture rooms with 13 beds in total, an assessment room and a Chinese Medicine dispensary. The clinic provides general out-patient services and specialized out-patient services (including Internal Medicine, Respiratory Medicine, Oncology and Acupuncture).

Additionally, a computerized and centralized database system has been developed in this centre for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature-and-humidity-controlled herb storage room for keeping around 606 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we provide both traditional Chinese herbs and concentrated Chinese Medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients.

Besides endeavoring to become an oncology specialist centre, it is also dedicated to broaden the variety of services in order to fulfil the rising demand and needs for Chinese Medicine services, including professional outreach acupuncture teams to serve patients in Lai King Building of Princess Margaret Hospital, cooperating with Princess Margaret Hospital to provide Integrated Chinese-Western Medicine (ICWM) Pilot Programme in Cancer Palliative Care, tackling behavioral disorders among children as well as providing workshops and free health seminars. Furthermore, the introduction of Government-subsidised CM service in March 2020 has also better addressed patients' need for primary health care at district level.

As invited by the Hospital Authority, the clinic has also launched the Special Chinese Medicine (CM) Out-patient Programme for discharged persons who have received COVID-19 treatment since December 2020. It provides an alternative rehabilitation treatment in Chinese Medicine for COVID-19 discharged persons.



在疫情期間，中心與合作機構以視像形式為市民提供中醫健康講座。
During the COVID-19 pandemic, Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District) and partner organization jointly provided a Chinese medicine seminar to the public via online platform.

仁濟醫院—香港浸會大學
中醫診所暨教研中心（深水埗區）

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist
University Chinese Medicine Clinic cum Training
and Research Centre (Kwai Tsing District)

於2009年開始投入服務之「仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（深水埗區）」位於長沙灣政府合署，此診所乃由醫院管理局及本院合作開辦的第三間中醫教研中心，中心面積約三千平方呎。中心內設有九間診症室，一間評估室及中藥房。除普通科門診外，中心也提供中醫專家門診服務，包括內科、男科及針灸科專家門診。為方便市民大眾及提高服務效率，中心實施中醫病歷電子化、設恒溫恒濕的中藥存倉及設有免煎中藥顆粒及煎藥服務等，備有約500種中草藥及顆粒，以完善中心服務。為拓展服務，中心更於明愛醫院及區內鄰近的長者中心提供外展針灸服務，為不同的求診者提供適切的治療。

中心於2020年3月推出政府資助中醫服務，以期於地區層面上更好地滿足市民的醫療需要。另外，應醫管局邀請，中心亦於2020年12月開展「中醫門診特別診療服務」，為在本港公立醫院接受2019冠狀病毒病治療後出院的人士，提供免費的中醫內科門診復康服務。

Situated in Cheung Sha Wan Government Office, the nearly 3,000 ft² Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District) is furnished with 9 consultation rooms, an assessment room and a Chinese Medicine dispensary. This clinic signified a new milestone of our Chinese Medicine service by expanding our network to West Kowloon in 2009. Apart from providing general out-patient service, specialized services for Internal Medicine, Urology and Acupuncture have also been introduced. Additionally, a computerized and centralized database system has been developed for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature-and-humidity-controlled herb storage room for keeping around 500 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we provide both traditional Chinese herbs and concentrated Chinese Medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients. In addition, we also provide outreach acupuncture service to in-house patients of Caritas Medical Centre and elderly centres in Sham Shui Po in order to serve more people in need.

In addition, the introduction of Government-subsidised CM service in March 2020 has also better addressed patients' need for primary health care at district level. As invited by Hospital Authority, the clinic has also launched the Special Chinese Medicine (CM) Out-patient Programme for discharged persons who have received COVID-19 treatment since December 2020. It provides an alternative rehabilitation treatment in Chinese Medicine for COVID-19 discharged persons.



醫院管理局邀請葵青區及深水埗區中醫診所參與「中醫門診特別診療服務」的中醫師出席 2021 年 11 月 28 日舉行的「十八區中醫診所同心抗疫嘉許禮」，以肯定他們在 2019 冠狀病毒病疫情期間參與抗疫工作的支持和貢獻。Kwai Tsing and Sham Shui Po clinics were invited to attend an event "Together We Fight" which was organized by The Hospital Authority on 28 November 2021. The event aimed to express appreciation and recognition to Chinese Medicine practitioners participating in the "Special Chinese Medicine Out-patient Programme for Discharged COVID-19 Patients" for their support and contribution in anti-epidemic efforts during the COVID-19 epidemic.



中心註冊中醫師出席與仁濟醫院曾榮夫人長者鄰舍中心合辦的「保健養生」中醫講座。

A health seminar was jointly organized by Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District) and Yan Chai Hospital Mrs. Tsang Wing Neighbourhood Elderly Centre.



仁濟醫院—香港浸會大學中醫診所暨教研中心（深水埗區）診所環境

The environment of Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District)

仁濟醫院中銀醫療中心—中醫診所

Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic

政府積極推動中醫藥發展，為迎合社會對中醫藥服務不斷增加的需求，本院特於西營盤開辦「中銀醫療中心—中醫診所」。中心駐診之中醫師均為經過本院高級中醫師選拔的本地中醫師，為本地中醫師提供更多發展機會。除一般診症服務外，診所更會為市民提供針對性的服務，如天灸服務。

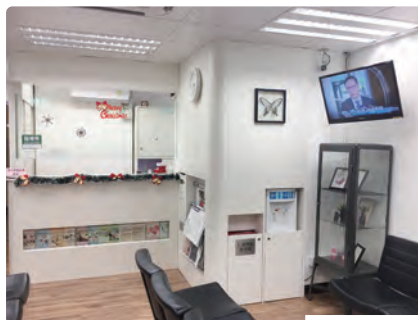
診所設有中藥房，所有中藥材由藥房主管嚴格挑選，以保證中醫師可以處方品質上乘的中藥材予市民。為方便市民，中心的中藥房先後引入免煎中藥顆粒及煎藥服務，以配合不同人士的需要。由於區內市民對中醫藥服務需求殷切，本院於2016年獲善長捐助下，增設新診症室及針灸治療室，以縮短現時求診者的輪候時間，亦可為區內居民提供更全面的中醫服務。

除中醫診症服務外，為令中醫藥保健養生普及化，診所特安排註冊中醫師在區內提供中醫健康教育講座。與此同時，診所亦備有多款四季皆宜，男女老幼均合用之保健湯包及花草茶供市民選購，為不同人士提供更快捷方便的食療選擇。本院素來均以「選料認真、即訂即製」的宗旨製作保健產品，並以實惠的價錢發售，故一直深受市民大眾支持。此外，本院更提供網上訂購及各區自負盈虧中醫診所自取的服務，讓各區人士都可輕鬆選購及享用產品。

Situated in Sai Ying Pun, the Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic provides out-patient Chinese Medicine and acupuncture services by qualified and experienced Chinese Medicine practitioners. The clinic is well-equipped with a Chinese Medicine dispensary which provides high quality prescribed Chinese herbs and herbal decocting services to patients. The clinic also offers concentrated Chinese Medicine granules as an alternative option for the general public.

In 2016, with the generous support from the donor, we were able to establish an additional consultation room and two acupuncture treatment rooms in the clinic to improve efficiency by shortening the waiting time of patients.

Besides Chinese Medical care services, we host seminars in the community with the aim to promote the prevention of disease from the view of Traditional Chinese Medicine. We have also provided many types of herbal health packs and herbal tea packs to meet different needs of the general public. Our products are renowned for its excellent quality at reasonable prices and are thus well-received by the members of public. We have provided different sales channels such as online ordering service, order and pick up at self-financing Chinese Medicine clinics in different districts for customers' convenience.



仁濟醫院中銀醫療中心—中醫診所」診所環境
BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic environment



花草茶系列
Herbal Tea Packs



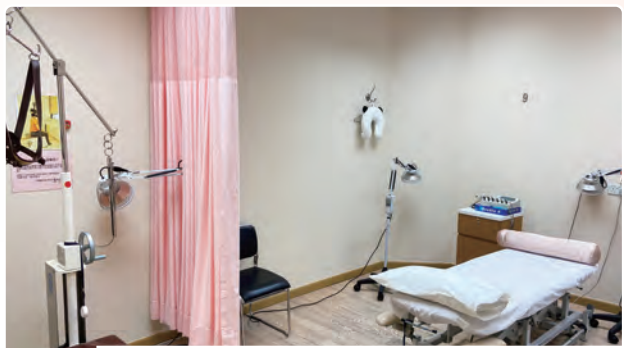
保健湯包系列
Herbal Health Packs

仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心

於2011年開始投入服務之仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心位於仁濟醫院B座七樓，為求診者提供多元化的中醫服務，包括中醫推拿、小兒推拿、針灸、敷貼及牽引療法，為不同程度的痛症求診者提供合適的治療，有效地紓緩他們的痛楚。在2016年，中心增設中藥顆粒，為有需要以中藥輔助痛症治療的求診者提供配劑服務。中心於2018年度已增聘註冊中醫師並加設推拿床，為服務使用者提供更適切的环境，並提升中心服務素質。為提供更舒適的治療配套，中心亦已陸續將針灸床更換成升降床，以配合長者及行動不便的求診者之需要。診所亦售賣各種護具，配合求診者的治療需要。

Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk Ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre

The Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk Ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre is located on 7/F, Block B of Yan Chai Hospital. The clinic provides quality specialized Chinese medical services, including tui-na, pediatric tui-na and acupuncture and cervical vertebra pulling services to cater for various needs of patients who require different levels of pain relief treatment. In 2016, the centre has started to provide Chinese Medicine granules in order to offer more treatment options to patients. One more registered Chinese Medicine practitioners is employed in 2018 to serve our patients. An additional bed for tui-na was also introduced to meet the needs of patients. In order to provide a better environment of treatment, beds with lifting function are introduced to facilitate the treatment for elderly and disabled patients. Different kinds of braces are also being sold to facilitate the medical needs of different patients.



仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心診所
Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk Ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre environment

仁濟醫院西貢社區中醫診所

在西貢區社區中心的支持下，本院於2011年在西貢美源街開設第六間中醫診所，診所由本港註冊中醫師駐診，為西貢區居民提供中醫普通科門診及針灸服務。近年，診所更積極與西貢區社區中心合作，定期安排中醫師於區內提供義診服務，以配合區內居民對中醫服務的需求。

Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic

With the support of Sai Kung Community Centre, the Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic located on 8 Mei Yuen Street, Sai Kung has been set up in 2011. The clinic is our sixth traditional Chinese Medicine clinic which provides out-patient Chinese Medicine and acupuncture services by qualified and experienced registered Chinese Medicine practitioners. The clinic also cooperates with Sai Kung Community Centre to provide free consultation services to local citizens in need regularly.



註冊中醫師為求診者進行評估
Registered Chinese Medicine Practitioner provided Chinese Medicine consultation to patient



仁濟醫院西貢社區中醫診所環境
Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic environment

仁濟





牙科 **服務**
Dental Services

牙科服務 Dental Services

仁濟醫院現時共有十一間牙科診所，分別位於荃灣、土瓜灣、筲箕灣、觀塘、粉嶺、大埔、深水埗、北角、大圍、元朗及仁濟醫院綜合醫療中心-牙科，為市民提供優質的牙科服務。

仁濟醫院第一間牙科診所於1988年由當年主席趙曾學韜教授榮譽博士BBS太平紳士於仁濟醫院內開設。由於荃灣、葵涌和青衣地區的迅速發展，人口相應急速增加，求診者不斷增多，本院遂於1998年進行擴展牙科服務，添置先進的牙科設備，並增聘牙醫及助護，務求為更多市民提供服務。翌年，本院分別在筲箕灣和土瓜灣區開設牙科診所，及後於2008年及2011年分別在觀塘及粉嶺開設牙科診所。至2013年，本院分別在大埔及深水埗再開設兩間牙科診所。而在2015年，位於本院院內的牙科診所亦隨著C座新大樓落成並遷往新址，並命名為「仁濟醫院董事局蘇啟聲牙科診所」。新診所面積約二千六百呎，設有四間診症室，並配備全面採用電腦化牙科服務系統。本院亦於同年在北角及大圍開辦第八間及第九間牙科診所及於2016年於元朗開辦第十間牙科診所，使本院的牙科服務擴展至全港不同地區，為更多有需要人士提供服務。為向市民提供更優質的服務，本院近年致力改善診所環境及提升牙科診所設備，如本年為觀塘牙科診所更換新的數碼X光掃描設備機及進行改善措施工程、為筲箕灣牙科診所更換新的數碼全景掃描系統。仁濟醫院的十間牙科診所於2016-2021這短短六年內已為約300,000人次提供服務，惠及大眾。

為回應社會需求，提供專業全面的牙科服務予社區人士，本院牙科診所近年增設隱適美矯齒服務及植牙治療等。現時深水埗、觀塘及大埔3間牙科診所提供植牙治療。本院更選用全球知名品牌Nobel Biocare（諾保科）為植牙廠商，其產品質素及良好口碑能確保提供可靠的植牙治療服務。

本院牙科診所均秉承著「仁者存心、濟世利眾」的精神，除了為有需要的人士提供各種優惠之外，為協助弱勢社群獲得適切的診療，本院轄下的牙科診所早年已成功通過申請，成為社會福利署綜合社會保障援助受助人認可牙科服務機構。本院亦繼續應香港牙醫學會邀請，參加由關愛基金督導委員會資助的長者牙科服務資助計劃，成為「關愛牙醫診所」一份子。計劃主要目的是援助經濟上有困難的市民，特別是那些未能納入社會安全網，或身處安全網卻又有特殊需要未能受到照顧的人，資助有需要的低收入長者鑲活動假牙及接受其他有關的牙科診療服務。

Yan Chai Hospital is currently operating 11 dental clinics, which are located at Tsuen Wan, To Kwa Wan, Shau Kei Wan, Kwun Tong, Fanling, Tai Po, Sham Shui Po, North Point, Tai Wai, Yuen Long and Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre (Dental Service) respectively.

Aiming to provide quality dental services at a reasonable price, our first dental clinic was established in 1988 in the hospital by Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, Honorary Doctor, BBS, JP, Board Chairlady. In 1998, Yan Chai Hospital Board decided to expand dental services to cope with the ardent dental service demand causing from rapid population growth in Tsuen Wan and Kwai Tsing District. By equipping advanced dental equipment and employing more dentists and nurses, the Board intended to improve patients' service experience by shortening appointment time for all dental procedures and improving service quality. Two dental clinics were then founded in Shau Kei Wan and To Kwa Wan respectively in the following year. Stepping into the millennium, 4 more clinics were established at Kwun Tong, Fanling, Tai Po and Sham Shui Po between 2008 and 2013.

In 2015, our Tsuen Wan dental clinic was relocated to the new building, Block C of Yan Chai Hospital, and renamed as "Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic". The clinic measures about 2,600 ft² with 4 consultation rooms and equipped with computerized management system. In the same year, we set up our eighth and ninth clinics in North Point and Tai Wai and founded our tenth clinic in Yuen Long in the subsequent year. Our dental service network has stretched across the city from north to south, covering districts on Hong Kong Island, Kowloon and New Territories, to maximize our service recipients. With great success in benefiting the public, the 10 dental clinics have served approximately 300,000 service attendances from 2016-2021.

In order to optimize patients' treatment experience and obtain more comprehensive understanding on our patients' oral conditions, Yan Chai Hospital Board begins to renovate the interior environment in the founded units and replace ageing equipment. In 2021, an enhancement work was conducted at Kwun Tong dental clinic and a new Digital X-ray scanner was installed; an advanced Orthopantomogram (OPG) system was installed at Shau Kei Wan dental clinic.

In response to the various needs for dental services by the communities, our dental clinics have set up comprehensive quality dental services at an affordable price, including orthodontic treatment, Invisalign treatment and dental implants. Currently, three dental clinics located in Sham Shui Po, Kwun Tong and Tai Po provide the service of dental implants. To ensure a reliable dental implant procedure, we have adopted the most established and well-known implant company - Nobel Biocare as our implant system to maintain the high quality service standard.

To guarantee that our services can be provided to people in dire medical needs and with financial difficulties, Yan Chai Hospital Board is dedicated in joining subsidy programmes organized by different parties. All our dental clinics are registered as the Designated Dental Clinics under Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme and take part in the Community Care Fund — Elderly Dental Assistance Expanded Programme which aims at addressing the dental needs of elders with provision of free removable dentures and other related dental services.

為積極配合政府醫療政策，本院應衛生署邀請，參與由該署推行的長者牙科外展服務計劃。本部派出一隊外展牙科隊，為荃灣、葵青、港島東以及灣仔區安老院舍及長者日間護理中心內的長者提供口腔健康講座及治療，為長者預防口腔疾病。惟本年因受到新冠肺炎疫情影響，按衛生署及社會福利署指引，大部分外展服務需暫時停止。

此外，本院繼續為六十五歲或以上長者提供八折和十元口腔檢查的慈善服務，鼓勵他們定期檢查牙齒，以增進他們對保持健康牙齒的意識。本院作為一所慈善機構，將會利用由牙科服務所得收益，用作本院其他慈善服務之經費，以回饋市民大眾歷年來的支持。

Meanwhile, an outreach dental team has been formed under the Outreach Dental Care Programme for the elderly organized by the Department of Health to provide elders with professional oral health services in Tsuen Wan, Kwai Tsing, Wan Chai and Eastern District. However, due to the outbreak of Coronavirus disease (COVID-19) this year, most services are suspended following the guidelines from both Department of Health and Social Welfare Department.

To promote oral health to seniors, we have been offering them charity price on dental services which include a \$10 premium service for oral cavity examination since 2005. Being a charitable organization, we allocate all the proceeds derived from our dental services to finance other charitable services to express our thankfulness to the public for their continual support to Yan Chai Hospital.



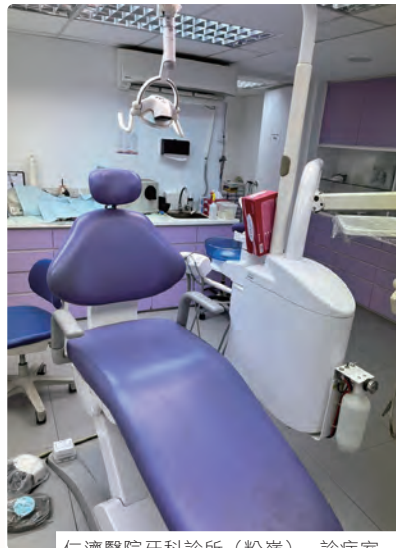
仁濟醫院蘇啟聲牙科診所診症室
Consultation room at Yan Chai Hospital
Board So Kai Sing Dental Clinic



數碼全景掃描系統—仁濟醫院牙科診所（土瓜灣）
OPG system at Yan Chai Hospital
Dental Clinic (To Kwa Wan)



仁濟醫院牙科診所（元朗）—診症室
Consultation room of Yan Chai Hospital
Dental Clinic (Yuen Long)



仁濟醫院牙科診所（粉嶺）—診症室
Consultation room of Yan Chai Hospital
Dental Clinic (Fanling)



仁濟醫院牙科診所（粉嶺）—候診室
Waiting room of Yan Chai Hospital
Dental Clinic (Fanling)

仁濟





眼科及血液透析 **服務**
Ophthalmology and
Haemodialysis Services

眼科服務 Ophthalmology Services

仁濟醫院董事局眼科診所

自2005年5月，於當時仁濟醫院董事局總理鄭承隆先生MH慷慨捐助下，仁濟醫院董事局與香港執業眼科醫生會合作，在仁濟醫院內開設眼科診所，以實惠的價錢向大眾提供全面眼科服務。至今求診人次已逾萬人，求診者來自港、九、新界各區。為配合市民對眼科服務日增月益的需求，以及為求診者提供更舒適的環境，診所已由2015年2月遷入C座大樓。

香港執業眼科醫生會逢星期二、四上午派遣眼科專科醫生到本院駐診，為市民提供眼科服務，當中還包括為有需要的求診者提供小型的眼科手術，如割眼瘡、拔除倒眼睫毛、清除異物、沖洗淚管及通淚管等；並提供護眼資訊，旨在提高市民對保持眼睛健康的意識。六十五歲或以上長者於診所求診更可享受八折優惠。

在過去十多年，本診所亦一直積極為貧困老弱提供資助或免費治療，除2009至2013年期間與香港執業眼科醫生會協辦為醫院管理局白內障治療資助計劃—「耀眼行動」參加者提供額外資助的「仁濟醫院董事局樂助耀眼行動計劃」外，更於2015至2017年期間與睛彩慈善基金會有限公司合作籌劃「仁心見睛彩—黃斑病眼科病友資助計劃」，為111位合資格黃斑病眼科病友提供資助及免費治療，包括：眼科專科醫生評估及診斷、免費接受治療黃斑病前之光學相干斷層掃描於及於六個月內接受最多三次眼內藥物注射等等。2020年中銀香港慈善基金慷慨撥款約一百七十萬元下，本院再次與香港執業眼科醫生會合作推行「仁濟醫院中銀香港慈善基金—香港執業眼科醫生會：長者外展白內障先導計劃」，為仁濟醫院董事局轄下安老院舍提供免費外展眼科檢查服務，亦會資助110位合資格的長者進行白內障手術及其他治療服務。惟因受到新冠肺炎疫情影響，為減低院內長者被感染之風險，外展眼科檢查服務需暫時停止。

Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic

With the generous donation from Mr. CHENG Shing-lung, Edwin, MH, Yan Chai Hospital Board and Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited were managed to establish Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic within Yan Chai Hospital in May, 2005. This clinic has provided services for over ten thousands patients from different districts since its opening. In order to echo the increasing demand for Ophthalmology specialist service and provide a more decent environment to the patients, the clinic was relocated into Block C of Yan Chai Hospital in February, 2015.

Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic is opened for consultation every Tuesday and Thursday morning. With professional eye surgeons assigned by the Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited, our clinic is capable to deliver specialized services with affordable price. Main services include examination, chalazion incision, epilation of trichiasis, removal of foreign bodies, syringing and probing, etc. We also offer low-cost services to the general public and an extra 20% discount to elderly aged over 65 years old.

In the past decade, Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic has been dedicated in assisting the needy by offering free or subsidized treatment programmes. In order to offer more subsidy to patients who have joined the Hospital Authority – Cataract Surgeries Program, Yan Chai Hospital Board launched “Yan Chai Hospital Board: Cataract Surgeries Subsidy Program” in hand with Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited from 2009 to 2013. Moreover, Yan Chai Hospital has set up the Yan Chai Hospital – Eye Care Charitable Foundation Intravitreal AntiVEGF therapy program in partnership with the Eye Care Charitable Foundation, St. Teresa Hospital and Bayer Health Care, and subsidized 111 qualified macular disease patients with free treatments, including professional assessments and diagnosis, Optical Coherence Tomography and maximum 3 intravitreal AntiVEGF injections within 6 months between the year of 2015 and 2017.

With generous donation of around \$1.7 million from BOCHK Charitable Foundation, the Board once again join hand with Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited launching the “Yan Chai Hospital – BOCHK – Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited: Outreach Cataract Charitable Pilot Program” in 2020. The program targets to provide free outreach consultations to elderly residing at elderly homes and other units of the Board's Social Services Department and refer up to 110 qualified patients to receive subsidized cataract surgery. However, due to the outbreak of Coronavirus disease (COVID-19), the outreach consultations are suspended.



仁濟醫院董事局眼科診所
Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic



應診室及眼科設備
Consultation room and Equipment

血液透析服務 Haemodialysis Services

仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心

根據國際腎病學會資料指出，腎病是全球病人數增長速度最快的慢性疾病之一，醫學界更估計，全球每十位成年人中，便有一位患上某類型的慢性腎病。目前本港有逾八千名末期腎病病人，較十年前上升九成。當中數千人要長期進行腹膜透析（洗肚）以沖洗體內多餘廢物和水份，逾九百七十人更要進行血液透析以控制病況。這些治療均為醫療系統帶來嚴重負擔。香港的人口老化問題亦導致血液透析的需求增加。

有見及此，仁濟醫院董事局於2015年開辦洗腎中心，為有需要人士提供優質而價廉的血液透析服務。仁濟醫院首間提供血液透析服務的服務單位－「仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心」設於荃灣海濱花園，中心面積一千八百九十九平方呎，由富有經驗的腎科專科醫生及專科註冊護士提供服務。本院欣獲羅家寶基金會的贊助，於中心設置十二部最新型號的洗腎機及淨水系統。中心除備有高質素的洗腎儀器外，同時會為每位服務使用者提供私人平面電視及無線上網服務，務求令每位服務使用者在接受血液透析服務期間得到貼心的服務。隨著服務需求日漸上升，本院於2018年先後再次得到羅家寶基金會及華人永遠墳場管理委員會的贊助，增設3部全新洗血機。2020年底得到孫志新慈善基金捐款港幣43萬資助中心購置2套血液透析儀器及床位。由於服務容量漸見飽和，本院已租用現址旁邊之單位，並完成擴建工程，亦添置了3個治療床位，現時合共提供18個治療床位，每年額外提供1872節服務，以容納更多有需要的腎病人。

隨著社會上患有腎病的病人日漸上升，為讓更多有需要的末期腎衰竭病患者能獲得適切的血液透析服務，醫院管理局於2010年起推出「共析計劃」，計劃透過公私營協作模式，增加血液透析服務的名額。本院亦應醫院管理局邀請參與此項計劃，由2018年4月開始為於公立醫院接受血液透析而病情穩定的病人提供服務，讓更多有需要的病人能於社區中接受治療。

Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation Renal Dialysis Centre

According to the World Congress of Nephrology (WCN), Nephropathy is one of the fastest growing chronic diseases in the world. Medical professionals also estimated that 1 out of 10 adults in the world could attain some kinds of nephropathy in their life. There are now over 8,000 End Stage Renal Disease patients in Hong Kong which is a 90% increase comparing to the condition 10 years ago. Over thousands of people require long-term peritoneal dialysis and more than 970 people even depend on haemodialysis treatment in order to control their conditions. The tremendous increase in dialysis demand generates a great burden on our health care system. In fact, the aging population in Hong Kong urged the need for extra renal dialysis service. Therefore, Yan Chai Hospital Board decided to further expand their service in providing renal dialysis service in our community.

With the generous support from the Lobo Law Charity Foundation Limited, The Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation Renal Dialysis Centre was established at Riviera Garden, Tsuen Wan in 2015. The centre has a total floor area of 1,899 ft² and is installed with 12 advanced model dialysis machines and water distribution system. Experienced nephrology specialists and registered nurses are present in the centre to guarantee professional and quality services. In order to provide a comfortable environment for the patients, individual LCD TV and Wi-Fi service are provided in the centre. With our well-equipped facilities, patients can receive professional and comprehensive care in our renal dialysis centre. In 2018, the centre has purchased 3 more dialysis machines with the benevolent support from Lobo Law Charity Foundation Limited and The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries. In 2020, with the generous assistance from Suen Chi Sun Charitable Foundation, the Foundation has subsidized the Board to procure 2 sets of dialysis machine and treatment chair. Considering the gradually saturating service capacity at our centre, the Board rented the premise next to our current location for centre expansion. The expansion work was completed and 3 more treatment stations had been set up. There are now total 18 treatment stations and extra 1,872 sessions could be provided for patients per year.

In order to cater for the growing demand of haemodialysis service for end-stage renal failure (ESRF) patients through collaborating with community medical organizations to provide more options for patients in receiving treatment in the community, the Hospital Authority has launched the "Haemodialysis Public-Private Partnership Programme" since 2010. Being invited to participate in the programme, our centre has begun to provide treatments to clinically suitable patients, who are currently receiving haemodialysis treatment in public hospital since April, 2018.



洗腎中心外觀
Exterior of Renal Dialysis Centre



洗腎中心診療區
Treatment area of Renal Dialysis Centre



洗腎中心淨水系統
Water distribution system

仁濟





綜合醫療中心及 贈醫施藥服務
Integrated Medical Centre & Free Consultation and Medicine Services

綜合醫療中心 Integrated Medical Centre

仁濟醫院綜合醫療中心

本院轄下首間綜合醫療中心於2018年開幕，選址於長沙灣元州街，中心設有四間診症室，提供一站式牙科、中醫及西醫（普通科及專科）服務，為市民帶來更方便的醫療體驗。綜合醫療中心配備最新的專業治療儀器，其中包括中醫診症室設有電動升降針灸床及智能配藥系統；牙科診症室亦設有數碼全景口腔設備及數碼X光掃描器，再配合本院專業的醫療團隊，務求向市民提供更多元、優質的醫療服務。

本港人口持續老化，醫療需求日益增加，但公營醫療系統漸見飽和，而坊間私家專科門診收費高昂，普羅大眾難以負擔。有見及此，本院於綜合醫療中心首次正式開辦西醫全科及專科服務，以大眾化收費提供耳鼻喉科、婦科、骨科、兒科及外科門診服務。中心獲羅嘉穗永遠顧問捐款八十八萬購置耳鼻喉內窺鏡及超聲波西醫專科儀器，當時的張志聰總理及陳馬笑桃當年顧問分別捐贈添置其他醫療設備，照顧求診者各樣需要。

為配合市民對中醫服務的需求，綜合醫療中心亦提供中醫診症服務。綜合醫療中心提供的中醫服務主包括：內科門診、針灸及免煎中藥顆粒等。

本中心亦積極為貧困老弱提供資助，於2019年7月15日展開為期兩年的「資助有經濟需要的膝關節退化病人注射透明質酸藥物計劃」，以舒緩患者在等候人工關節置換手術期間的不適徵狀，為受助者提供1次免費膝關節透明質酸藥物注射，名額40人。

為保障公眾健康，令社會在疫情下逐步恢復正常運作，本中心於2021年3月起參與政府的「2019冠狀病毒疫苗接種計劃」，為合資格人士接種新型冠狀病毒疫苗（科興「克爾來福」疫苗）。截至2021年12月31日，中心已為市民接種117劑新冠疫苗。

此外，本中心2021年參與了基督教家庭服務中心舉辦的健康診症活動，為深水埗區的基層市民提供免費的中醫及牙科診症服務。有關活動的診症券已於2021年8月至10月期間派發，預計當區有約200名基層市民受惠。

Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre

Located in Cheung Sha Wan, our first Integrated Medical Centre was established in 2018. The Centre's four consultation rooms serve to provide one-stop dental, Chinese medicine and western medicine (general out-patient and specialty out-patient) services to the public. The Centre is equipped with professional medical apparatus such as electric treatment bed and computerized dispensary system. Orthopantomogram (OPG) and digital x-ray are also installed for the dental consultation room in order to enhance service efficiency. With the aid of our professional medical team and technology, we hope to bring our multi-dimensional and quality medical service into the society.

The aging population poses heavy burden to Hong Kong's medical system. While the public sector is getting saturated, private specialty services are expensive that the grassroots could hardly afford. Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre offers specialty out-patient services, including Otolaryngology, Gynecology, Orthopaedics, Paediatrics and Surgery, at an affordable price. In addition, the Centre received generous donation of \$880 thousand from Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH, Advisory Board Member; and also donation from Mrs. CHAN MA Siu-tao, Current Advisor and Mr. CHEUNG Chi-chung, Board Director, sponsoring the acquisition of advanced diagnostic apparatus including nasoendoscopy and ultrasound machine.

With the increasing demand on Chinese medicine service, Integrated Medical Centre also provides Chinese medicine service to local citizens in need. Integrated Medical Centre provides Chinese medicine consultation service, acupuncture and Chinese medicine granules.

Our Centre is also dedicated to provide subsidized treatment programme to the poor and the needy. "Subsidization Programme of Hyaluronic Acid Injection Therapy" had been launched on 15th July 2019, with an aim to reduce pain or discomfort of those waiting for the replacement of joints. The Programme lasted for two years, providing one hyaluronic acid injection therapy to the qualified patients on a free of charge basis, and a total of 40 qualified patients were subsidized.

To safeguard public health and to allow the resuming of normal activities of society gradually, our centre had enrolled in the COVID-19 Vaccination Programme (the Programme) under the Vaccination Subsidy Scheme since March 2021. So far, about 117 does of the Sinovac vaccine have been administered to members of the public.

Our centre has joint the health program organized by Christian Family Service Centre to provide free Chinese Medicine and dental service to the less-privileged group in Sham Shui Po Area. The free medical voucher had been distributed to those in need during August to October 2021, around 200 citizens will be benefited from this program.



仁濟醫院綜合醫療中心
Yan Chai Hospital Integrated
Medical Centre



中醫診症室
Chinese medicine
consultation room



本中心為合資格人士接種新型冠狀病毒疫苗（科興「克爾來福」疫苗）。Our centre provides the administration of Sinovac vaccine to members of the public who are eligible.



牙科診症室
Dental consultation room

贈醫施藥服務

Free Consultation and Medicine Services

贈醫施藥基金

透過各界善心人士慷慨支持，本院特設贈醫施藥基金。基金發展之初旨在為貧困老弱提供優惠甚至免費中醫藥服務。近年來，基金資助的範疇已趨向多元化，除原有的中醫服務，更會為有需要的牙科及眼科服務使用者提供折扣優惠，與及提供不同形式的資助給有特別需要之人士，包括免費派贈保健湯包予各區有需要人士、資助有經濟需要的膝關節退化病人注射透明質酸藥物慈善計劃、仁濟醫院—香港執業眼科醫生會：白內障眼科病友資助計劃等。本港在疫情影响下，公立醫院服務被延誤，社會上許多有急切需要的病人未能及時享用公共醫療服務，而基層市民更因為無法負擔私家醫院之昂貴醫療費用，令輪候診症時間延長，有機會加速病情惡化，尤其是心臟病患者，隨時因延診導致致命危。有見及此，仁濟醫院董事局（「仁濟贈醫施藥基金」）連同香港心臟診斷中心及康健國際醫療集團合辦「護心臟 愛心傳承計劃」，由香港心臟診斷中心提供100個一次性免費冠狀動脈電腦掃描檢查名額予有經濟困難之人士，舒緩服務需求。計劃已於2021年12月1日起接受申請。

基金會繼續密切留意2019冠狀病毒病的最新情況，並會適時在不同地區舉辦到場或視像健康講座。

本年度曾接受本院贈醫或贈醫施藥優惠的人次超過四萬；免費派贈的保健湯包接近一千包。



免費派贈的保健湯包
Free herbal soup packs to target patients

Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund

With the kind donation of philanthropists, Yan Chai has been able to gather funding to establish the Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund. Recently, the target areas of financing have been diversified, not only focusing on free Chinese medicine consultation services and discount on Chinese herbs to the financially vulnerable groups and citizens aged over 65, but also offering discount to patients in our dental and ophthalmology clinics. Apart from that, we have launched the "Subsidization Programme of Hyaluronic Acid Injection Therapy" and "Yan Chai Hospital – Hong Kong Association of Private Eye Surgeons: Outreach Cataract Charitable Pilot Program" for people in need. With the impacts of COVID-19, various types of public medical services have been delayed. To assist Cardiac patients to receive related medical services under the pandemic without delay, started from 01 December 2021, Yan Chai Hospital Board ("Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund") co-operates with Hong Kong Cardiac Diagnostic Centre and Town Health International Medical Group Limited, to launch a special subsidy scheme and help those Cardiac patients with economic difficulties in receiving free one off CT Coronary Angiogram service. This free service is offered by Hong Kong Cardiac Diagnostic Centre.

We will also keep monitoring the situation of COVID-19 pandemic closely and organize on-site or online health seminars for the public in due course.

Throughout the year 2021-2022, more than 40,000 people have received our free or discounted consultation or medical services, and nearly 1,000 herbal health packs have also been allotted to target recipients.

護心臟 愛心傳承計劃

免費「冠狀動脈電腦掃描檢查」
名額100個

申請日期
2021年12月1日起

主辦機構 仁濟醫院董事局 協辦機構 康健 Town Health HKCC 香港心臟診斷中心
Hong Kong Cardiac Diagnostic Centre

仁濟





社會服務
Social Services

社會服務

Social Services

使命宣言 · Mission

我們定會自強不息，不斷改進，
致力提供優質服務，
同心同行共創美好明天。

We pledge to continuously enhancing our personal value and improving our performance.
We will also make our best endeavors to work together whole-heartedly as a team to provide
the best quality services and to build a better future.

部門概略

現時服務單位數目五十五個，其中包括十七個自負盈虧服務單位及三個特別項目，主要提供四類社會服務：安老、復康、青少年及幼兒，以及專業培訓服務。

Brief of Department

We now have 55 service units, including 17 self-financed service units and 3 special projects, providing mainly 4 types of service: elderly, rehabilitation, youth and child care as well as professional training services.

安老服務

Elderly Services



現時共有二十七個安老服務單位，服務類別大致可分為院舍照顧服務及社區安老支援及照顧服務

• 院舍照顧服務

- 護養院
- 護理安老院
- 安老院
- 長者社區照顧服務券試驗計劃(第三階段)

• 社區安老支援及照顧服務

- 日間護理中心
- 長者鄰舍中心
- 長者中心
- 長者輔導及社區支援
- 第三齡人士服務
- 認知障礙症復康及社區支援中心
- 長者家居照顧服務
- 長者社區照顧服務券試驗計劃(第三階段)
- 銀齡健康管理中心
- 護老者培訓中心

We now have 27 elderly service units with 2 types of care service: residential care services for the elders & community support and care services for the elders

• Residential Care Services

- Nursing Home
- Care & Attention Home
- Elderly Home
- Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Phase III)

• Community Support and Care Services

- Day Care Unit
- Neighbourhood Elderly Centre
- Social Centre for the Elderly
- Counselling & Outreaching Services for the Elderly
- 3A Club Services
- Dementia Care & Rehabilitation Service Centre
- Home Care Services for the Elderly
- Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Phase III)
- Health Management Centre for the Seniors
- Caregiver Training Centre

復康服務

Rehabilitation Services



現時共有十六個復康服務單位，包括二十一類服務類別

• **服務對象**

- 由初生至六歲以下的弱能幼兒，以至十五歲或以上不同類別智力障礙或弱能的人士

• **服務類別**

- 早期教育及訓練中心
- 住宿特殊幼兒中心
- 到校學前康復服務
- 為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼計劃
- 自負盈虧學前復康服務
- 殘疾人士地區支援中心
- 嚴重殘疾人士護理院
- 展能中心
- 嚴重弱智人士宿舍
- 庇護工場
- 輔助就業
- 中度弱智人士宿舍
- 輔助宿舍
- 自負盈虧輔助宿舍
- 駐機構職業治療服務
- 延展照顧計劃
- 職業康復延展計劃
- 到診醫生計劃
- 住宿暫顧服務
- 日間暫託服務
- 為低收入的殘疾人士照顧者提供生活津貼試驗計劃

We now have 16 rehabilitation service units with 21 service programmes

• **Service Targets**

- Children from birth to aged 6; and people with different ranges of disablement aged 15 or above

• **Service Programmes**

- Early Education and Training Centre (EETC)
- Residential Special Child Care Centre (RSCCC)
- On-site Pre-school Rehabilitation Services (OPRS)
- Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP)
- Self-financed Pre-school Rehabilitation Service
- District Support Centre for Persons with Disability
- Care & Attention Home for Severely Disabled Persons
- Day Activity Centre
- Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons
- Sheltered Workshop
- Supported Employment
- Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons
- Supported Hostel
- Self-financed Supported Hostel
- Agency based Occupational Therapy Service
- Extended Care Programme (ECP)
- Work Extension Programme (WEP)
- Visiting Medical Practitioner Scheme
- Residential Respite Service
- Day Respite Service
- Pilot Scheme on Living Allowance for Low-income Carers of Persons with Disabilities

青少年及幼兒服務

Youth and Child Care Services



現時共有十一個單位，包括十一類青少年及幼兒服務

• **服務對象**

- 初生至二十四歲的幼兒、兒童和青年，及其家庭

• **服務類別**

- 育嬰園
- 青少年中心
- 兒童之家服務
- 緊急/短期兒童之家服務
- 寄養服務
- 社會服務中心
- 學校社工及支援服務
- 學前機構社會工作服務隊
- 鄰里支援幼兒照顧計劃
- 兒童發展基金
- 自修室服務

We now have 11 service units with 11 types of youth and child care service

• **Service Targets**

- Children from birth to aged 24; and their families

• **Service Types**

- Day Creche
- Youth Centre
- Small Group Home
- Emergency / Short-term Care in Small Group Home
- Foster Care Service
- Social Services Centre
- School Social Work and Support Services
- Social Work Service for Pre-primary Institutions
- Neighbourhood Support Child Care Project
- Child Development Fund
- Study Room



自負盈虧服務

Self-financed Services

- 尹成紀念老人中心
- 朱佩音老人中心
- 賽馬會護理安老院
- 上環復康服務中心—晴晞閣
- 嚴徐玉珊卓智中心
- 嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心
- 陳馮曼玲睦鄰社區服務中心
- 社會服務部專業培訓中心
- 鄭裕彤兒童成長發展中心
- 孫蔡吐媚睦鄰社區服務中心
- 蓬瀛仙館聯和睦鄰社區服務中心
- 蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心
- 蓬瀛仙館感創智善流動車社區支援計劃
- 王朱穎詩青少年發展中心
- 仁才滙
- 維拉律敦治·荻茜銀齡健康管理中心
- 「仁濟愛傳家」護老同行計劃
- Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly
- Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly
- Jockey Club Care and Attention Home
- Sheung Wan Rehabilitation Services Centre - Shine Court
- Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre
- Yim Tsui Yuk Shan Fok Loi Integrated Community Development Centre
- Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre
- Social Services Department Professional Training Centre
- Cheng Yu Tung Child Development Centre
- Suen Choi To May Integrated Community Development Centre
- Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre
- Fung Ying Seen Koon Integrated Community Development Centre
- Fung Ying Seen Koon Brain Care Community Project
- Wong Chu Wing Sze Youth Development Centre
- Talent Development Centre
- Vera Ruttonjee Desai Health Management Centre for the Seniors
- Family Love Connects Project



特別項目

Special Projects

- 仁濟樂在家
- YC18餐飲服務
- YC18餐飲（曹公潭戶外康樂中心）
- Yan Chai Happy Home Living Limited
- YC18 Catering Service
- YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre)

社會服務概覽

Social Services Overview

服務單位 Service Units



現時共有 **55** 個服務單位。
We now have **55** service units.

員工數目 Number of Staff



安老服務 Elderly Services	974
復康服務 Rehabilitation Services	387
青少年及幼兒服務 Youth & Child Care Services	124
中央行政 Central Administration	67

現時共有 **1,552** 位全職員工。
We now have a total of **1,552** full-time staff.

資助服務及非資助服務支出

Expenditure of Subvented and Non-subvented Services

資助服務支出
Expenditure of Subvented Services

\$668,863,457
88%



非資助服務支出
Expenditure of Non-subvented Services

\$91,806,115
12%

總數
Total **\$760,669,572**

註：社會服務部已備有整筆撥款及公積金盈餘儲備的資料，包括未來如何運用儲備的計劃，歡迎向部門查詢。

Notes: Social Services Department has documents setting out information about the Lump-Sum Grant reserve and Provident Fund reserve, including a plan on how the reserves will be used in the future. For enquiries, please contact the department.

如需查閱仁濟醫院社會服務部周年財務報告及獨立核數財務報告，
可登入網址：<http://www.ychss.org.hk/about-us/2013-06-20-09-09-46>

For Yan Chai Hospital Social Services Department Annual Financial Report and Audited Financial Statement,
please refer to <http://www.ychss.org.hk/about-us/2013-06-20-09-09-46>

安老院舍照顧服務

Elderly Residential Care Services

服務概述

安老院舍服務是仁濟醫院社會服務部其中一大支柱，仁濟醫院現有九間安老院舍，包括六間津助安老院舍、一間全港最大規模的護養院、一間合約院舍及一間自負盈虧院舍，合共一千一百多名員工為約一千四百一十四位長者院友提供二十四小時全面的護理及照顧服務。除一般院舍服務外，各院舍亦會為院友籌劃不同類型的活動以提升院友生活質素。

Overview of Services

Elderly Residential Service is one of the major pillars of the YCH Social Services Department. Currently, there are 9 residential homes for the elderly operated by our Department, including 6 subvented Care and Attention Homes, a Nursing Home which is the largest nursing home in Hong Kong, a Contract Home and a Self-financing Home. There are about 1,100 staff providing 24-hour comprehensive care and nursing services for 1,414 senior residents. Other than the basic residential care, we deliver different kinds of programmes to enhance the quality of life of our residents.

服務重點

疫情下的院友活動

「耆情萬里零距離」關顧院舍活動

社會福利署荃灣及葵青區安老服務協調委員會聯同區內八間機構，於2021年11月11日舉行「耆情萬里零距離—關顧院舍活動」之「院舍遊車河」。八間安老院舍的六十名院友安坐於院車內，車隊浩浩蕩蕩的載着院友遊覽機場核心計劃展覽中心及迪欣湖活動中心。院友除可到戶外呼吸新鮮空氣、放鬆身心外，亦藉此機會與其他院舍院友和社區保持聯繫。



車隊浩浩蕩蕩出發
A mighty fleet set off

Service Highlights

Activities during the Pandemic

“A Thousand Miles of Love – Caring for Residential Home”

The District Coordinating Committee on Elderly Services, Tsuen Wan and Kwai Tsing District of the Social Welfare Department coordinated with 8 agencies in the district to organise a jubilant programme for their elderly residents. 8 aged homes jointly participated in the “Joyride” activity under the event of “A Thousand Miles of Love - Caring for Residential Home”. The event was held on 11 November 2021. 60 residents from 8 elderly homes visited the Airport Core Programme Exhibition Centre and Inspiration Lake Recreation Centre. A fleet of home vans exhibited a grand and magnificent moment which was amazing. It was a great idea to connect our elderly residents with other cohorts in the community. Meanwhile, this programme served as a good opportunity for our residents to get out of the haze of the COVID-19 temporarily.



身在大自然的老友記顯得格外精神
The elders looked so healthy and smart in the nature

以表達藝術活動推廣生命教育

安老院舍服務與香港大學表達藝術治療碩士課程合作，大學派出碩士學生到仁濟醫院華懋護理安老院及仁濟醫院李陳玉輝安老院，舉行表達藝術治療活動。碩士學生連同院舍的社工以小組或個案形式並按照院友的能力舉行各種各樣藝術治療活動，協助院友抒發情緒，從而減輕因疫情而產生的負面思想。院舍職員的相關培訓已完成，稍後將推展至仁濟醫院其他安老院舍內舉行表達藝術治療活動。

Expressive Arts Programmes for Life Education Promotion

In collaboration with the Master course of Expressive Arts Therapy of the University of Hong Kong, students of the course organised expressive arts activities for our residents of YCH Li Chan Yuk Sim Elderly Home and YCH Chinachem Care and Attention Home aiming at soothing the emotion of the residents, as well as to alleviate their depressed mood due to the COVID-19 pandemic. Prior to the commencement of the activities for the residents, training was provided to our staff by the students.



院舍員工參與表達藝術訓練
Expressive arts training for staff



員工的表達藝術作品
Staff showing their talents



院友以手指製作畫作
Creative arts with fingers



院友一邊創作，一邊與導師暢談分享
Arts with sharing

「耆義之作」作品展

耆義旅程工作小組為仁濟醫院社會服務部安老院舍服務轄下工作小組之一，成立目的是鼓勵院友、家人、團體投入義務工作，除可為有需要長者提供義工服務外，亦可享受助人的滿足感。

由於疫情關係，自去年開始院舍暫停對外義工探訪服務及活動。為讓院友、職員及外界義工在疫情下保持連繫，共渡時艱，工作小組特舉辦「耆義之作」活動，邀請院舍服務轄下九間安老院舍參與，讓院友和義工攜手製造畫作，每份作品均各具特色，充分發揮院友及義工們的藝術天分。

作品展於2021年9月6日至10月16日舉行，以「助展其才」、「手畫我心」及「祝福連綿」為主題，作品於仁濟醫院綜合服務大樓大堂內展出。



展覽板極具吸引力
The exhibition panels were very eye-catching



參觀者留言為長者打氣
Cheer-up messages from visitors

“Senior Volunteerism Collaborative Scheme” – Art Gallery

“Senior Volunteerism Collaborative Scheme” is one of the continual working projects run by our YCH Elderly Residential Care Services. This scheme not only encouraged our elderly residents, family members as well as stakeholders in community to commit and render voluntary services to those in need, but also enriched their self-achievement.

Due to the COVID-19 pandemic, community-led voluntary visitation services have been suspending since last year. In order to promote a community network among our elderly residents, staff and volunteers for overcoming COVID-19 outbreaks, we collaborated with 9 residential homes and launched a joint programme namely “Senior Volunteerism Collaborative Scheme - Art Gallery” for the elders. By focusing on collaborative approach, this programme not only let participants create distinguished artworks through experiencing co-design process, but also achieved the potential of artistic talents among our elders and volunteers.

The Art Gallery was held at the lobby of the YCH Multi-Services Complex during 6 September to 16 October 2021 in 3 main themes: Talent Development, Writing my Heart and Blissful Blessing.

「雲彩衣裳展活力」

「疫」境中，互相鼓勵、學習欣賞自己和別人能有助面對困難，避免落入抑鬱的狀態。有見及此，仁濟醫院錢曼娟安老院於2021年12月8日舉行長者時裝騷活動－「雲彩衣裳展活力」。當日十位「老友記」義工化身成模特兒，穿著古今不同的服飾，在特別設計的「舞台」上行天橋，同時向其他院友傳達鼓勵及正面的說話。透過是次活動，鼓勵長者突破自己，展現活力及自信，亦為他人發放正能量。

“Fashion Show with Vitality”

Under the pandemic, encouraging each other, learning to admire each other and oneself can help avoid falling into a depressive state. YCH Tsin Man Kuen Elderly Home held a mass programme of “Fashion Show with Vitality” with the elderly on 8 December 2021. Among the residents, 10 of them put on ancient costumes and modern fashions to act as models conducting a catwalk show in the Home. They also gave encouraging and positive messages to the audience while performing. The elderly made a breakthrough for themselves, showed vitality, achieved self-confidence, and released positive energy to others as well.



院友穿著華麗的旗袍向觀眾傳達正面信息
A lady wore a gorgeous cheongsam to disseminate positive messages



籃球運動員為我們展示活力
A basketball player showed us vitality



院友在舞台上展現自信的一面
A resident showing self-confidence when she stepped onto the stage



表演完畢，院友與職員一同大合照
The residents took a group photo with the staff after the performance

工作展望 Way Forward

安老服務屬下各院舍將於未來數年進行一系列的大型裝修及設施提升工程，期望透過設施的改善，不單能給予服務使用者煥然一新的感覺，更期望能持續提升安老院舍的服務質素，達致長者可以安享晚年的服務目標。

The Division will implement a series of renovation in our residential homes in the following years. We will continue to provide quality services to meet the long-term residential care needs of the elders and their families.

社區安老支援及照顧服務

Elderly Community Support and Care Services

服務概述

本院的安老社區照顧服務單位數目達十八個，單位種類有長者鄰舍中心、老人中心、長者日間護理中心、睦鄰社區中心、認知障礙症社區支援及照顧服務、長者家居照顧服務、長者社區照顧服務券試驗計劃、護老支援服務及銀齡健康管理中心等，持續地為接近九千名會員家庭提供多元服務。服務包括：第三齡人士服務、長者學苑、義工發展、才藝發展、社區安老支援及照顧服務、護老者訓練及支援服務、自我健康管理介入等，讓長者得到全人關顧及發展機會，繼續依其意願居於社區中。

今年新增一個服務單位：「仁濟愛傳家」護老同行計劃。

Overview of Services

The number of our Elderly Community Service Units reached 18, including Neighbourhood Elderly Centres, Social Centres for the elderly, Day Care Centres for the elderly, Integrated Community Development Centres, Community Care & Support Services for the elderly with dementia, Home Care & Support Services for the elderly, Community Care Service Voucher Schemes, Training Centre for the elderly and Health Management Centre for the elderly providing 3A Club Services for the young-old, Elder Academy, Senior Volunteers Development, Senior Arts Talents Building Services, home care and support service, training and support service for the caregivers for nearly 9,000 elders and their families in order to continue aging-in-place.

This year, with the support of Bank of China (Hong Kong) Limited, a new service unit - Family Love Connects Project was established.

服務重點

推廣自我健康管理文化

「仁濟慈愛健康教育」先導計劃

計劃由仁濟醫院社會服務基金支持推行，透過多元化、個人化及實務的跨學科介入，並藉以得到朋輩鼓勵和夥伴支持，提升中年人士及長者的身心健康及情緒，為達致長壽而健康作好準備。計劃招募五十五歲以上的社區人士參與，於2021年10月舉行了為期兩天的工作坊，讓參加者了解及體驗計劃介入內容；於11月正式展開為期十二週的介入項目，包括：靜坐共修、整全植物飲食、適體健訓練及輔導諮詢。



體適能教練教授適體健運動
Fitness trainer demonstrated fitness exercise



董事局黃楚淇主席及孫蔡吐媚副主席到課堂為參加者打氣
Ms. Macy WONG, Board Chairman and Mrs. Mary SUEN, Board Vice-chairman cheered the participants up in a class visit

Service Highlights

Promoting a Culture of Self-health Management

Pilot Project of Holistic Healthy Life Education

With the support of Yan Chai Social Services Fund, the Pilot Project of Holistic Healthy Life Education aimed to enhance both the quality of mental and physical health of the middle aged and the elderly, as well as to prepare for a healthy aging. A 2-day workshop as an introduction was conducted for the participants in October 2021. The 12-week intervention started in November 2021 with the supervision and instruction by the healthcare and helping professionals with the theme of mindfulness, holistic rainbow diet, fitness exercise and counselling.



李端然小姐 (澳洲註冊營養師)
鄧家浩先生 (澳洲註冊營養師)

整全素食指南
Guidebook of Rainbow Diet

2021長者日活動 — 「健康素食同樂遊」

本院於2021年11月21日長者日以「仁濟慈愛健康教育」為主題，舉行「健康素食同樂遊」活動，除讓長者享受戶外活動的樂趣外，亦見證主題計劃的成果，倡導長者提升對個人身心健康的關注。活動當日共一百四十位已接種新冠肺炎疫苗的長者參與，上午分批到大嶼山靈隱寺及寶蓮寺遊覽及享用素食午宴，而下午則齊集荃灣顯達鄉村俱樂部參加「仁濟慈愛健康教育大使」誓師儀式。大會更邀請民政事務局副局长陳積志太平紳士及本院董事局成員頒發「身心社靈體現大獎」予長者中心代表。當天長者代表分享其參與「仁濟慈愛健康教育計劃」之個人體驗，以及宣揚計劃的理念。



民政事務局副局长陳積志太平紳士（左七）、社會福利署荃灣及葵青區福利專員馬秀貞女士（右五）、時任荃灣民政事務專員（署任）黎翊榮先生（右六）及梁智鴻醫生 GBM, GBS 太平紳士（右七）與一眾董事局成員及嘉賓合照

Mr. Jack CHAN Jick-chi, JP, the Under Secretary for Home Affairs (7th left), Ms. Annisa MA Sau-ching, District Social Welfare Officer (Tsuen Wan/Kwai Tsing), Social Welfare Department (5th right), Mr. Wesley LAI Yik-wing, the then Acting District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department (6th right) and Dr. LEONG Che-hung, GBM, GBS, JP (7th right) took a group photo with Board Members and guests



一眾嘉賓與長者在戶外大合照
Outdoor group photo of guests and the elders

Activity of Senior Citizens' Day 2021 - Healthy Vegetarian Fun Tour

With the theme of Holistic Healthy Life Education, a Healthy Vegetarian Fun Tour was organised on 21 November 2021 to enable the elderly to enjoy the fun of outdoor activities and to share the achievements of the thematic project, and to advocate the elderly to raise the awareness of their physical and mental health as well. A total of 140 elders who had received COVID-19 vaccine joined the event. In the morning, they went on a tour to Ling Yan Temple and Po Lin Monastery on Lantau Island and enjoyed a vegetarian luncheon, while in the afternoon, they gathered at Tsuen Wan Hilltop Country Club to participate in the "Yan Chai Holistic Healthy Life Education Ambassador" pledging ceremony. Mr. Jack CHAN Jick-chi, JP, the Under Secretary for Home Affairs and our Board Members were invited to present the "Whole-person Wellbeing Award" to the representatives of our elderly centres. The elderly representatives also shared their personal experience of participating in the Holistic Healthy Life Education Project to disseminate the idea of the project.



民政事務局副局长陳積志太平紳士頒發「身心社靈體現大獎」予本院長者中心代表

Mr. Jack CHAN Jick-chi, JP, the Under Secretary for Home Affairs presented the "Whole-person Wellbeing Award" to the representatives of our elderly centres



長者分享參與計劃的個人體驗

Elders sharing their personal experience of participating in the project

仁濟醫院維拉律敦治·荻茜銀齡健康管理中心

承蒙「維拉律敦治·荻茜基金」撥款九百零三萬四千二百八十二元，於本院綜合服務大樓地下設立一所嶄新的銀齡健康管理中心，中心已於2021年4月16日開展服務。中心設有智能化健體設施供會員使用，同時亦會舉行不同主題的面授及網上直播運動班，讓長者按個人喜好及健康需要參與。中心更與本院十四個社區安老服務單位合作，於每天早上進行網上早操直播活動，並由現場的護理員支援，幫助長者建立恆常運動的良好習慣。中心至今服務人數已超過一千五百，服務人次達三萬零二百三十。



中心位於荃灣，本院綜合服務大樓地下
The Centre is located at G/F, YCH Multi-services Complex in Tsuen Wan



長者參與網上早操直播活動
Elders participated in the live webcast of morning exercise activities



物理治療師評估長者的平衡力
Physiotherapist examined the sense of balance of the elder



長者在職員的指導下使用健體器械
Elder used gym facility under staff's guidance

穴位按壓推行試驗計劃

慢性神經肌肉骨骼痛症是人們最常見的一種狀況，其不同程度大大影響患者的活動能力及生活質素。有見及此，本院推行為期半年的「穴位按壓推行試驗計劃」，由擁有合資格針灸資歷的物理治療師經辨證後為有需要的服務使用者進行穴位按壓治療。結果顯示，不同年齡層的服務使用者在接受穴位按壓治療後，疼痛部位痛楚程度有顯著的下降，尤以肩部疼痛和膝部疼痛療效更為顯著，且沒有任何副作用；另一方面，服務使用者對此項療法均持正面態度，其生活質素也因此而有所提升。計劃結果令人滿意，亦加強對日後推行穴位按壓治療的信心。



治療師為長者進行穴位按壓
Using Acupressure on designated acupoints



Pilot Programme on Using Acupressure to Relieve Chronic Pain

Chronic neuro-musculoskeletal pain is a common condition among the people, the extent of its severity greatly compromises the mobility and quality of life. In view of this, we launched a half-year pilot programme on using acupressure to relieve the pain.

Physiotherapists with acupuncture accreditation qualification applied acupressure over designated acupoints on service users in need after thorough clinical examination. Results indicated that after sessions of acupressure, chronic pain of service users significantly reduced, in particular the shoulder and knee regions, without any side-effects, regardless of age groups. On the other hand, the service users were welcome to such approach, and agreed that their quality of life was improved. The result of this pilot programme was wholly satisfactory and enhanced the confidence to promote the treatment.

每日健康六千步

曾榮夫人長者鄰舍中心一直以「運動」為中心服務主題，目的是讓居於社區的長者多做運動，保持身心健康，故在早於2018年開始定期舉行「健步行」活動。活動善用中心位處的屯門碼頭區，環境清幽，內有屯門海濱花園、蝴蝶灣公園、屯門河等設施，有利培訓義工帶領長者培養步行習慣。本年度活動更推出「每日健康六千步」獎勵計劃，鼓勵長者結伴步行，推行至今每月均有六十多名會員達標，更有會員每日平均步行一萬五千步，成績令人鼓舞。

Daily Steps 6,000!

"Promotion of physical exercise for the elderly" is the service theme of Mrs. Tsang Wing Neighbourhood Elderly Centre to encourage the elderly to engage in physical exercise to maintain a healthy life. With the advantage of the surrounding areas and public facilities of Tuen Mun Pier district, "Fitness Walking" was organised to develop a healthy walking habit for the elderly led by volunteers. To encourage the participation of the elderly during the pandemic, a rewards programme "Daily Steps 6,000!" was launched. Every month an average of 60 elders could meet the daily requirement of 6,000 steps and it was surprisingly that some elders could even achieve an average of 15,000 steps a day. The results were very encouraging.



於香港黃金海岸進行「健步行」
"Fitness Walking" team in Hong Kong Gold Coast



於彩虹橋進行「健步行」
"Fitness Walking" team in Rainbow Bridge



「健步行」義工
Volunteers of "Fitness Walking"



義工試行步行路線
Volunteers preparing for the walking route

促進社區精神健康

悠情@荃日誌

承蒙香港東區崇德社撥款五萬四千八百九十元贊助活動，方若愚長者鄰舍中心於2021年3月起推行情緒健康自我管理計劃，透過接納及承諾治療手法和及早介入評估的方式，讓有負面情緒發展的長者及護老者，通過主題式減壓活動、公眾教育講座及輔導小組，重拾正向心態，達到情緒健康自我管理的目標。



靜下心來畫畫並感受美好的時光
Enjoyed the time with painting



椅上瑜伽令參加者放鬆身心
Learning yoga to release stress

靜觀·連線

承蒙食物及衛生局「第一期精神健康項目資助計劃」撥款港幣一百三十二萬九千四百四十一元正，於九龍城及黃大仙區推行為期一年的「靜觀·連線」計劃。計劃透過實體及線上靜觀活動，讓照顧者在專業導師及社工指導下，抒發內心感受及情緒，學習正面處理壓力。另一方面，計劃更特別安排受照顧長者免費接受日間護理服務，讓照顧者在繁重的照顧路上可以稍作休息。計劃將於2022年4月推行，預計照顧者及長者受惠人次達五百五十。

Fostering Mental Health Wellness in the Community

A Chapter about "Mind" @ Tsuen Wan

Thanks to a grant of \$54,890 from Zonta Club of Hong Kong East for the implementation of mental health related programmes from March 2021, Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre launched a project for those elders and caregivers who had negative development in psychological aspect. With the implementation of Acceptance and Commitment Therapy (ACT) and the measuring scales for early intervention, participants with negative emotion were served with stress release activities, public educational programmes and counselling groups, so as to enhance their mental wellness and to attain the goal of self-management of mental health.



長者親手製作「喜怒哀樂轉轉杯」
Elders made the handicraft to present their emotions



「喻言」是接納及承諾治療法常用的說明工具
Metaphor is one of the tools for the elaboration of the ACT therapy

Mindful Connect

Thanks to the Food and Health Bureau's allocation of \$1,329,441 under the "Phase 1 of the Mental Health Initiatives Funding Scheme" to implement a one-year "Mindful Connect" project in Kowloon City and Wong Tai Sin districts. Through physical and online mindfulness activities, caregivers will be able to express their inner feelings and emotions, and will learn to deal with stress positively under the guidance of professional instructors and social workers. In addition, free day care services will be provided so that caregivers can take a break from the heavy workload of caring for the elderly. The project will be launched in April 2022 and is expected to benefit up to 550 caregivers and elders.

荃「仁」伴里心導航計劃

承蒙食物及衛生局就「第一期精神健康項目資助計劃」撥款一百七十二萬零二百五十九元推行「荃『仁』伴里心導航計劃」。是次計劃為長者中心與本院輔助醫療服務攜手協辦，目的旨在裝備地區人士的精神健康知識，讓他們成為非業界領袖，識別荃灣區有情緒需要的長者並及早介入；同時透過專題活動，支援及關顧有需要長者。另外，透過跨專業同工的線上教材，鼓勵大眾於情緒、運動及認知三方面進行自我練習，學習與情緒共存，提升正向思維及抗逆力。計劃將於2022年4月開展，為期二十四個月。

應用樂齡科技

賽馬會e健樂電子健康管理計劃(第二期)

承蒙香港賽馬會慈善信託基金撥款，本院順利完成第二年度「賽馬會e健樂電子健康管理計劃」(第二期)。計劃繼續結合電子健康管理技術及專業團隊跟進，監察長者健康狀況，並提供適切的跟進及支援。回應首年度為長者進行的健康質素問卷結果，五間長者鄰舍中心於本年度針對性地舉辦了多項富趣味性的健康教育活動，包括茶藝養生體驗、芬蘭木棋活動、沙畫專注力訓練工作坊及禪繞畫抒壓體驗等，以提升長者的自我健康管理能力。本年度累計受惠人次達四千一百零五。



茶藝師教授長者揀選適合自己體質的茶葉
Tea Master taught elders how to choose specific tea leaves according to their constitution



「花草拓染療癒工作坊」—透過體驗草木拓染，讓長者們放鬆心情
The Flower Pounding Workshop was a relaxation workshop for the elderly to experience flower pounding and dyeing

WELLNESS Mind Journey @ Yan Chai Tsuen Wan Project

Thanks to a grant of \$1,720,259 from “Phase 1 of the Mental Health Initiatives Funding Scheme” by the Food and Health Bureau, a new project named “WELLNESS Mind Journey @ Yan Chai Tsuen Wan Project” was jointly organised by the elderly centres and the Allied Health Services. The main objective is to equip lay leaders with mental health knowledge and skills for performing mental health risk screening for the community dwelling elderly, and hence to proceed with early interventions for those who were indicated. The elderly in need could be empowered and supported through a series of programmes. On the other hand, the project aimed to equip the public with skills of self-managing their own emotions and resilience skills through practising with the multi-disciplined learning kit on “emotion”, “exercise” and “cognition” domains. The project will be launched in April 2022 and will last for 24 months.

Use of Gerontech

Jockey Club Community eHealth Care Project (Phase 2)

With the support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the second year of the Jockey Club Community eHealth Care Project was successfully completed. The project continued to integrate e-Health Management technology and the professional team to monitor the health status of the elderly and to provide appropriate follow-up and support. In response to the well-being surveys conducted for the elderly in the first year, our Neighbourhood Elderly Centres organised a number of interesting health education activities, including tea art experiential activity, Finnish wooden chess (Mölkky) activity, sand painting workshop and Zentangle workshop, to enhance the elderly's self-health management skills. The cumulative number of beneficiaries for the year was 4,105.



橡筋帶運動班讓長者們透過橡筋帶運動強化肩肌
Thera band exercise class for elders to strengthen their shoulder muscles through using thera band



「沙畫體驗工作坊」—訓練參加者們的專注力及緩解煩悶心情
Sand painting experience workshop for better concentration and relief of boredom

星級IT老友記嘉許計劃2021

陳馮曼玲睦鄰社區服務中心及尹成紀念老人中心分別參與政府資訊科技總監辦公室所舉辦的「2018-2020長者數碼外展計劃」及「2019-2021長者進階數碼培訓計劃」，以推動長者數碼共融。本院兩位長者會員陳玉蓮女士及郭金蓮女士榮獲資訊科技總監辦公室頒發「星級IT老友記嘉許計劃2021」嘉許獎座，以表揚她們善用數碼科技，同時為他人和社會帶來正面影響。兩項計劃受新冠疫情影響，延至本年度圓滿結束，受惠人次達五千七百二十五。



政府資訊科技總監林偉喬太平紳士(右)頒發機構感謝狀予本院代表
Mr. Victor LAM Wai-kiu, JP, the Government Chief Information Officer (right), granted certificate of appreciation to our representative

Elderly IT Star Recognition Scheme 2021

Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre and Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly participated in the "ICT Outreach Programme for the Elderly" and "The Funding Scheme for the two-year Enriched ICT Training Programme for the Elderly" organised by the Office of the Government Chief Information Officer (OGCIO) respectively to promote digital inclusion for the elderly. Two of our elderly members, Madam Chan Yuk Lin and Madam Kwok Kam Lin, were awarded the "Star IT Alumni Award Scheme 2021" by the OGCIO in recognition of their good use of digital technology and their positive impact on others and the community. Due to the pandemic, the 2 projects were extended to the end of 2021 with a total of 5,725 beneficiaries.

加強護老者支援

「仁濟愛傳家」護老同行計劃

喜獲中國銀行(香港)有限公司資助二千八百三十四萬八千零二十二元，本院於2020年12月起推行一項護老者支援計劃，為期約三年，以回應社區護老者的需要。項目旨在建立一個長者家庭共融網絡，以「自我照顧理論」為介入手法，並借鏡外國「時間銀行」的運作模式，透過養生飲食、健娛及健體等主題活動，強化護老家庭的自我照顧功能，以紓緩護老者的照顧壓力。項目服務荃灣、葵青、屯門、元朗、九龍城及深水埗區的護老家庭，預計受惠人次達三萬五千一百九十。

Strengthening Support for Caregivers

Family Love Connects Project

With a grant of \$28,348,022 from Bank of China (Hong Kong) Limited, we launched a Carer Support Programme in December 2020 for a period of about 3 years to address the needs of carers in the community. Using the "self-care theory" as the intervention method and the operation model of "time bank", this project aimed to build an inclusive network of elderly families and strengthen the self-care function of the carers through thematic activities such as healthy diet, recreation and physical fitness, so as to relieve the carers' stress. The project has been serving carer families in Tsuen Wan, Kwai Tsing, Tuen Mun, Yuen Long, Kowloon City and Sham Shui Po, with estimated 35,190 beneficiaries in total.



營養師進行健康講座
Dietitian conducted health talk for the caregivers



職業治療師為長者提供復康運動訓練
Occupational therapist provided rehabilitation exercise training for the elders



社工為長者進行服務介紹
Social worker was introducing social services to the elders

工作展望 Way Forward

面對人口老齡化的嚴峻挑戰，本院繼續全力支持政府「居家安老為本」的社會福利政策，並善用樂齡科技於服務當中，與時並進，積極回應社區長者及其照顧者的需要。透過連結各方基金及福利機構，進一步拓展創新的長者社區服務範疇，致力為區內的長者家庭提供高質素並適合不同身心狀況的一站式「貼心、專業並具實證支持」的社區安老支援、照顧及發展服務，全力推廣長者及年齡友善文化，創建更多元化的平台以全面提升長者的自我安老生活管理的能力及信心，滿足長者「全民優質居家安老」的心願。

Ahead of the big challenge of aging population, we continuously keep fully supporting the welfare policy of "Aging in Place as the Core" and use of Geronteck in response to the needs of the elderly and their families. We are best utilising our community resources and international network to further develop our service for the elderly families with diverse health and psycho-social conditions. We aim at providing one-stop, person-centred, professional and evidence-based elderly community support and care services, in order to enhance the holistic wellness of each aging person under age-friendly culture. We are dedicated to innovatively build up more platforms empowering the elders to have good self-management on aging, actualising the wish of "All Aging in Place with Quality".

復康服務

Rehabilitation Services

服務概述

本院現時共有十六個復康服務單位涵蓋超過二十種服務類別，服務類別由學前兒童服務至成人復康服務，服務單位包括獲社會福利署恆常資助早期教育及訓練中心、學前到校支援服務、特殊幼兒中心暨宿舍服務、地區支援中心、庇護工場、輔助就業服務、輔助宿舍、中度智障人士宿舍、展能中心暨宿舍及嚴重殘疾人士宿舍。而其他基金項目資助的服務單位包括分別獲本院第四十八屆董事局批撥社會服務基金開辦的餐飲訓練中心/特別項目、獲周大福慈善基金贊助營辦的兒童成長發展中心及自負盈虧開辦的餐飲訓練中心/特別項目。

Overview of Services

We have 16 rehabilitation service units under Yan Chai Hospital Social Services Department providing over 20 types of rehabilitation services ranging from pre-school to adult rehabilitation services. Our service units subvented by Social Welfare Department include Early Education and Training Centre, On-site Pre-school Rehabilitation Services, Residential Special Child Care Centre, District Support Centre, Sheltered Workshop, Supported Employment, Supported Hostel, Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons, Day Activity Centre Cum Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons and Care and Attention Home for Severely Disabled Persons. Service units supported by other funds include Catering Training Centre / Special Project funded by Social Services Fund as approved by the 48th Term Board of Directors, Child Development Centre sponsored by Chow Tai Fook Charity Foundation and the self-financed Catering Training Centre / Special Project.

服務重點

Service Highlights

1 身心全人照顧 優化服務水平 Holistic Care of Body and Mind Optimises Service Levels

賽馬會院舍防疫設施資助計劃與 疫情下的院舍照顧

新冠肺炎疫情持續了兩年，對院舍服務及防疫工作帶來巨大挑戰，包括服務運作、院友的安全和照顧、員工工作安排、環境清潔措施及防疫物資與設備的提供等。全賴得到院舍職員、院友及家屬的共同努力和合作，盡力確保服務運作暢順及院友們的身體健康。

本年度在賽馬會院舍防疫設施資助計劃下，我們獲得超過一百三十萬元資助，順利購入合適的器材和裝置，提升院舍安全及感染控制，以應對新冠疫情所帶來的影響。各院舍添置了空氣淨化器、紫外線消毒機、體溫探測器、平板電腦、智能電話及體感遊戲機等。

在各項新增防疫設備及各職員和院友共同努力下，致力執行防疫工作及保持身體健康。專業同工亦運用新設施，為院友身心健康而制定更豐富的運動和鍛鍊，並推行健康教育活動，舒緩疫情帶來的身心壓力。

Jockey Club Facilities Enhancement Scheme for Pandemic Preparedness at Residential Care Homes & Residential Services under Pandemic

Under the outbreak of COVID-19 in the past 2 years, residential services and pandemic prevention came to a great challenge for us. We were proud to have the cooperation and joint efforts among staff, residents and family members; we took a high level of prevention measures to ensure the smooth operation of the services and health of the residents.

In late 2020, Hong Kong Jockey Club launched the Jockey Club Facilities Enhancement Scheme for Pandemic Preparedness at Residential Care Homes to offer subsidies for upgrading the homes' safety and infection control facilities in response to COVID-19. We were granted over \$1.3 million to purchase equipment such as air purifiers, UV sterilising machines, body temperature monitors, somatosensory game consoles, mobiles, tablets and related items.



室內體感遊戲活動
Indoor somatosensory game activities



與家人視像通話
Video call with family members



於日常訓練活動中應用動態感應器
Use of motion sensor in training activities

疫情下院舍開放受限制，院友外出活動和與家人聯繫變得困難。在創新科技設備的輔助下，使用平板電腦與智能電話讓院友和家人有更多視像通話的機會，亦為院友及同工們帶來很多新的體驗，例如使用體感操作的訓練設備進行遊戲和運用虛擬實境眼鏡玩樂等。

疫情為院舍工作及生活帶來挑戰，但全賴大家守望相助，相信能共渡難關；期望疫情盡快過去，令生活重回正軌。

With the improvement in facilities, we strove to maintain a high standard of hygiene. We provided exercise and healthcare education activities to keep our residents physically and mentally healthy.

Under the pandemic, visiting services and outdoor activities were limited; use of innovative technology, such as video calls, became a meaningful way to connect residents with their families / relatives. Somatosensory training and VR games also gave an exploration for our residents although outdoor activities were prohibited.

COVID-19 brought challenges to our work and life, but with the support from all of our companions, we could overcome the difficulties together and look forward to getting back to a normal and happy life soon.



院友遊車河活動
Joyride activities with residents



健體運動
Fitness exercise

「一生中『智』愛」生命教育計劃

仁濟醫院地區支援中心(大埔)承蒙「華人永遠墳場管理委員會」贊助推行生命教育，由2019年8月至2021年10月期間舉行「一生中『智』愛」生命教育計劃，透過二十八次主題活動和工作坊經歷「生命之旅」並製成「生命之旅錦囊」書刊，讓區內的殘疾人士、照顧者和公眾人士有機會認識生命教育，一同分享積極的生活態度和傳遞正面的信息。

Life Education Programme

Yan Chai Hospital District Support Centre (Tai Po) was funded by the Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries (BMPCPC) to promote life education from August 2019 to October 2021. Through 28 various activities and workshops, we aimed at helping participants to develop healthy and positive life values, also to develop a positive attitude to help and support their families as well as those who are in need in the community.



關愛探訪—學習和諧粉彩
Learning Pastel Nagomi Art in caring visit



認識自己的身體
Feeling our bodies



「美麗人生」親子拍攝體驗
Photo-taking experience with beloved ones



「美麗人生」親子照片
Photos taken with beloved ones

「生命之旅錦囊」書刊
"Life is a Journey" booklet

2 多元訓練活動 發展學員潛能 Diversified Training and Activities Enhance the Capabilities and Develop the Potential of Service Users

「智愛舞蹈」共融計劃

計劃由「余兆麒殘疾人士基金」贊助，於2019年10月10日至2021年12月3日進行。整個計劃惠及不同層面的參加者，包括不同程度的智障人士、智障人士家長、義工及社區人士，受惠人次超過三百。

計劃內容包括栽培十一位富舞蹈才能的智障人士，他們接受合共六十小時的專業舞蹈訓練班，經過多次練習，成功從初學者變為充滿自信的舞者。舞團成員走進社區，進行兩場「舞蹈交流體驗工作坊」，向公眾表演及交流舞蹈。在計劃最後，他們與義工舉辦三場「智愛舞蹈公開演出」，他們傾力演出令全場觀眾為之驚嘆，掌聲及歡呼聲不絕！舞團能駕馭不同風格的曲目及舞蹈，包括「龍的傳人」、「王子與公主」、「對你愛不完」等，搭配衣裝更是韻味十足，盡獲眾人掌聲。參加工作坊及公開演出的觀眾超過三百人次，演出後公眾對舞團成員讚不絕口，並表示期待看到他們下次的演出。

計劃成功培養智障人士的舞蹈才能，並建立他們的自信心。他們的演出亦使公眾了解更多他們不同的面貌，達致提升智障人士自信心及宣揚平等共融的目標。

We Love, We Dance, Integrated Programme

The Programme was sponsored by S K Yee Medical Foundation, during the period from 10 October 2019 to 3 December 2021. The Programme involved a wide variety of participants including persons with different levels of intellectual disabilities, parents of the intellectually-disabled, volunteers and the community members. There were more than 300 beneficiaries.

11 persons with intellectual disabilities and with dancing talents went through a total of 60 hours of professional dance training. After that, they had a successful change from beginners to confident dancers. The dance troupe outreached to the community and held 2 Dancing Workshops. At the grand final, they held 3 mega public shows named "We Love, We Dance". The dedicated performance by the dancers and volunteers greatly impressed the officiating guests and all the audience, winning rounds of applause and cheers. The dance troupe performed in different dancing styles and themes, including "Legend of the Dragon", "Prince and Princess" and "Give You Never Ending Love". The dancewear was full of charm and won the applause of everyone. Over 300 spectators participated in their workshops and mega public shows. The public appreciated the troupe and looked forward to seeing their next performance.

The programme successfully cultivated the dancing talents and self-confidence of persons with intellectual disabilities, while the public learnt more about them. The programme achieved the goal of enhancing self-confidence of the persons with intellectual disabilities and promoting equality and communion in community.



舞蹈交流體驗工作坊
Dancing Workshop



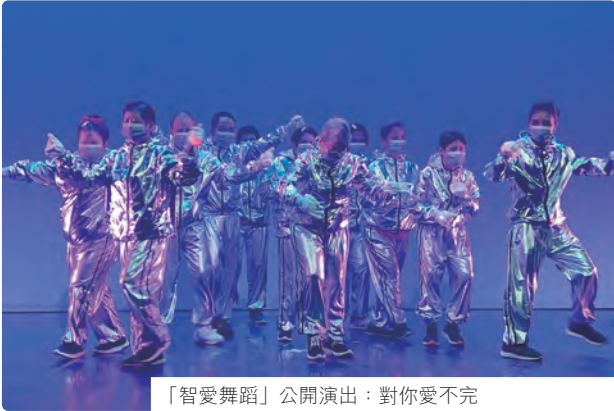
「智愛舞蹈」公開演出：開幕表演
Opening of "We Love, We Dance"



「智愛舞蹈」公開演出：龍的傳人
"We Love, We Dance" - Legend of the Dragon



「智愛舞蹈」公開演出：王子與公主
"We Love, We Dance" - Prince and Princess



「智愛舞蹈」公開演出：對你愛不完
"We Love, We Dance" - Give You Never Ending Love



「智愛舞蹈」公開演出：大合照
"We Love, We Dance" - group photo

3 康復創科應用 延緩老齡退化 Innovation and Technology Applications Slow Down the Deterioration of the Aged Service Users

復康服務智障人士老齡化

本院復康服務積極善用樂齡科技以紓緩年長服務使用者的身體機能退化問題，仁濟醫院香港佛光協會展能中心暨宿舍透過添置超聲波骨質檢測儀及垂直震動訓練儀，物理治療師以超聲波檢測儀評估服務使用者的骨質密度，篩選出骨質密度偏低的服務使用者，然後應用垂直震動訓練儀並配合阻力訓練，以維持其骨質密度，避免因骨質密度偏低而增加骨折風險。另外，仁濟醫院上環復康服務中心亦透過添置交互式投影系統，促進年長服務使用者參與互動訓練以延緩機能退化。

Aging of Persons with Intellectual Disabilities

Our rehabilitation services actively made good use of innovative technology to relieve the deterioration of the aged service users. For example, Yan Chai Hospital Buddha Light Association of Hong Kong Day Activity Centre cum Hostel for Mentally Handicapped purchased an ultrasound bone density scanner and a vertical vibration therapy device. Physiotherapist evaluated the bone density of service users by using bone density scanner to screen out service users with low bone density, then helped to maintain their bone density by applying vibration therapy together with resistance exercise in order to reduce the fracture risk due to low bone density. Besides, Yan Chai Hospital Sheung Wan Rehabilitation Services Centre also purchased and applied an interactive projection system to promote the participation of the aged service users in interactive training in order to slow down the deterioration of body function.



利用檢測儀計算骨質密度
Using ultrasound bone density scanner to evaluate bone density



震動訓練儀有效延緩骨質疏鬆
Vertical vibration therapy device was effective in delaying osteoporosis

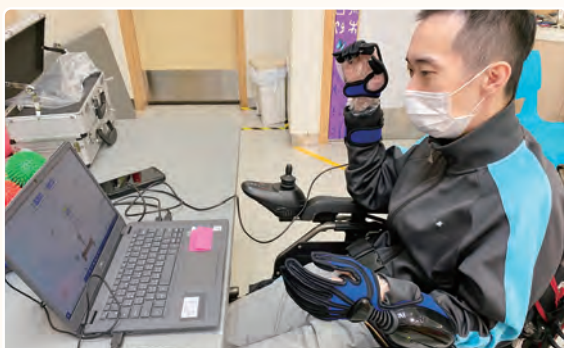


透過互動投影機，院友跟隨投射的水果圖形拍打以訓練反應
Resident was enjoying the fruit slapping game through the interactive projection system

樂齡及康復創科應用

政府為改善服務使用者的生活質素，並減輕護理人員及照顧者的負擔和壓力，於2018年12月設立「樂齡及康復創科應用基金」，資助安老及康復服務單位購置、租借和試用新科技產品。

本院復康服務向政府申請上述資助，至今申請金額接近五百萬元，購置產品達七十三個項目，包括電子藥物管理系統、智能陪伴機械人、嶄新設計轉移器材、先進科技互動訓練器材等。服務使用者透過各項訓練和支援，提升自我照顧能力及舒緩心理壓力，並藉以提升服務使用者的生活質素。



生物反饋訓練系統
Biofeedback training system



與小機械人一起進行訓練
Training with little robot



肌力練習
Motor training



平衡訓練
Balance training

Applying Innovation and Technology in Elderly and Rehabilitation Care

In order to improve the quality of life of service users, reduce the burden and pressure on nursing staff and carers, Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care (I&T Fund) was established by the Government in December 2018 to subsidise elderly and rehabilitation service units to purchase, rent and try out new technology products.

Our rehabilitation services responded to the government's appeal and actively applied for the I&T Fund. Our application amount was nearly \$5 million, with the purchase of 73 items of products, including electronic drug management systems, intelligent companion robots, newly designed transfer equipment and high-tech interactive training equipment, etc. Service users could improve their self-care ability and relieve psychological pressure through various training and support, and improve the quality of life as well.

4 擴展復康服務 關顧特殊幼兒 Expand Rehabilitation Services for Children with Special Needs

新服務單位－大埔富蝶邨早期教育及訓練中心

於2021年9月，本院獲社會福利署甄選營運大埔富蝶邨早期教育及訓練中心。新中心以「仁濟醫院盈蝶兒童成長發展中心」命名，寓意幼兒像小蝴蝶在「奇幻花園」為主題的中心內學習探索，在中心的專業訓練、家長悉心照顧、社區友善關愛配合下，充盈溢滿，振翅高飛。

中心服務名額為一百個以及暫托服務名額兩個，服務對象為六歲以下有特殊學習需要的幼兒及其家庭。服務設施包括：訓練室、言語治療室、大肌訓練室、小肌訓練室、感統室、多元感官室、多媒體投影區、幼兒爬行區、餵哺室、玩具圖書館、傷殘人士洗手間、兒童洗手間等。中心於2022年3月下旬正式開展服務。

New Service Unit - Yan Chai Hospital Bloomterfly Child Development Centre

In September 2021, YCH was selected by the Social Welfare Department to operate a new Early Education and Training Centre in Fu Tip Estate, Tai Po. The new centre was named "Yan Chai Hospital Bloomterfly Child Development Centre", which means that children are like little butterflies learning and exploring in the "Fantasy Garden" themed centre, with professional training, care of parents and friendliness of the community, to be bloom butterflies.

The service capacity of the centre is 100 with 2 respite care places for children under the age of 6 with special needs and their families. Service facilities included: training room, room for speech therapy, physiotherapy and occupational therapy, sensory integration room, multi-sensory room, multimedia area, toddler crawling area, nursing room, toy library, toilet for the disabled, children's toilet, etc. The unit commenced service in late March 2022.

仁濟醫院鄭裕彤兒童成長發展中心副址開幕典禮

仁濟醫院鄭裕彤兒童成長發展中心承蒙「周大福慈善基金」於2015年撥款資助成立。過去六年，中心以自負盈虧形式服務超過七百五十名有特殊需要的兒童及其家庭。為使更多人受惠，中心於2019年8月起租用位於荃灣青山道455-457號華懋荃灣廣場1408-1409室成立副址，正式擴展服務。

副址開幕典禮於2021年11月12日舉行，本院非常榮幸邀請到社會福利署荃灣及葵青區福利專員馬秀貞女士擔任主禮嘉賓，並在捐建人周大福慈善基金主席鄭家成先生以及本院董事局成員陪同下一同主持揭幕儀式。

Yan Chai Hospital Cheng Yu Tung Child Development Sub-centre Opening Ceremony

Sponsored by Chow Tai Fook Charity Foundation, Yan Chai Hospital Cheng Yu Tung Child Development Centre was established in 2015. Over the past 6 years, more than 750 children with special needs had been served. In order to benefit more children and families, a sub-centre was set up at Room 1408-1409, Chinachem Tsuen Wan Square, 455-457 Castle Peak Road, Tsuen Wan in August 2019.

The opening ceremony was held on 12 November 2021. We were honoured to invite Ms. Annisa MA Sau-ching, District Social Welfare Officer (Tsuen Wan/Kwai Tsing), Social Welfare Department, and Mr. CHENG Kar-shing, Peter, Chairman of Chow Tai Fook Charity Foundation, together with our Board Members to officiate at the opening ceremony.



(左起) 董事局孫蔡吐媚副主席、周大福慈善基金鄭家成主席、社會福利署荃灣及葵青區馬秀貞福利專員及董事局黃楚淇主席主持揭幕儀式

(From left) Mrs. Mary SUEN, Board Vice-chairman, Mr. CHENG Kar-shing, Peter, Chairman of Chow Tai Fook Charity Foundation, Ms. Annisa MA Sau-ching, District Social Welfare Officer (Tsuen Wan/Kwai Tsing), Social Welfare Department and Ms. Macy WONG, Board Chairman officiated at the Opening Ceremony



訓練設施簡介
Introduction about the training facilities



主禮嘉賓與小朋友們製作和諧粉彩畫
Experiencing the joy of Pastel Nagomi Art



感統訓練示範
Multi-sensory training demonstration



嘉賓與小朋友們大合照
Group photo of guests and children

到校學前康復服務增加服務名額

仁濟醫院學前支援服務隊於2021年9月1日再次獲社會福利署增加七十個到校學前康復服務名額，合共服務三百一十人。另外，本學年服務隊亦新增三間幼兒學校成為合作伙伴，現合共服務四十三間幼稚園/幼稚園暨幼兒中心。

透過跨專業服務團隊，中心為有特殊需要兒童提供到校學前康復服務，讓他們在學習黃金期內盡早獲得所需的訓練。

服務隊亦為幼稚園/幼稚園暨幼兒中心的同工提供專業諮詢服務，共同協作，讓有特殊需要兒童融入校園生活。在家長工作方面，服務隊提供管教、減壓等講座或個案跟進，與家長並肩同行。



特殊幼兒工作人員到校訓練
On-site training by special child care worker



臨床心理學家舉辦家庭靜觀工作坊
Mindfulness workshop for parents by clinical psychologist



與聯網幼兒學校校長分享服務成果及互相交流意見
Sharing meeting with principals



言語治療師到校訓練
On-site speech therapy

Expansion of On-site Pre-school Rehabilitation Services

Yan Chai Hospital Pre-School Support Service were approved with 70 additional places for the expansion of On-site Pre-school Rehabilitation Services (OPRS) by the Social Welfare Department with effect from 1 September 2021. Two service teams offer 310 places for children with special needs in 43 kindergartens now.

The multidisciplinary team provided services for children with special needs studying in kindergartens or kindergarten-cum-child care centres to allow them to get necessary training as early as possible during the golden period of learning.

In addition, our service teams provided professional consulting services to staff in kindergartens or kindergarten-cum-child care centres, and we worked together to enable children with special needs to integrate into school life. In terms of parental work, our service teams provided parents with talks on discipline, stress relief, and follow-up of cases as well, so as to walk side by side with the parents.

流動訓練治療中心

仁濟醫院學前支援服務隊獲社會福利署撥款一百一十三萬元購置一輛5.5公噸巴士，透過改裝工程，為有特殊需要幼兒度身訂造設備，配合創科器材而成的流動訓練治療中心能提供更多訓練的空間及設備。車內分為個別訓練區及小組訓練區，讓治療師或特殊幼兒工作人員為幼兒進行個別訓練、小組訓練或家長活動，在空間使用上更具彈性。流動訓練治療中心於2022年初投入服務。

Mobile Training Centre

Yan Chai Hospital Pre-school Support Service received a grant of \$1.13 million from the Social Welfare Department to purchase a 5.5-ton mobile training bus. The Mobile Training Centre was tailor-made with equipment for children with special needs. With innovation and technology equipment, there was more training space for service users, including individual training area and group training area.

Therapists or special child care workers could conduct individual training or group training sessions for children, as well as parent talks, in a more flexible way to utilise the space. The Mobile Training Centre commenced service in early 2022.



流動訓練治療中心
Mobile Training Centre

5 善用數碼平台 創建服務系統 Make Good Use of Digital Platforms to Establish Service Systems

樹仁大學合作項目一

雲端智能中文讀寫障礙檢測系統

本院學前復康服務單位與樹仁大學應用數據科學學系於2021年3月至2022年12月期間合作開發一套雲端智能中文讀寫障礙檢測系統－「寫滿紛」，目的為利用雲端平台，開發一套簡易軟件予父母、學校及訓練/評估中心初步識別有書寫困難的幼童，以及早為他們提供轉介和服務。

參與單位提供合適學童之手寫字樣予樹仁大學，透過機器學習軟件處理數據並作分析；並由本院學前復康服務專業團隊，包括臨床心理學家、職業治療師及特殊幼兒老師組成的顧問團隊為計劃提供專業意見。

此合作計劃除「寫滿紛」外，亦包括開發書寫訓練遊戲應用程式－「寫寫樂」，以提供改善學童書寫困難的建議及方法，並加強大眾對讀寫障礙的認識。



學童參與研究計劃
Children participated in the research project

Research Project: Developing and Validating Cloud Intelligence Assessment System on Identification on Developmental Dyslexia of Chinese Language

Our pre-school rehabilitation service units and the Department of Applied Data Science of Hong Kong Shue Yan University jointly developed a cloud-based intelligent Chinese dyslexia detection system "Fun to Write" from March 2021 to December 2022. The purpose of the system was to use the cloud platform to develop a set of simple software for parents, schools and training / assessment centres to initially identify children with writing difficulty or dysgraphia, so as to provide them with referrals and services as soon as possible.

The participating units provided the service users' handwriting samples to Shue Yan University for data processing and analysis through the machine learning software. The professional team of our pre-school rehabilitation services, including clinical psychologist, occupational therapists and special child care workers, formed an advisory committee to provide professional advice for the project.

In addition to "Fun to Write", this project also included the development of a literacy training game application "Write to Play" which aimed to provide students with suggestions and methods for improving writing difficulty or dysgraphia, as well as to promote public awareness of dyslexia.

學前復康服務管理系統

為多方面提高工作效率、節省處理文件工作時間，並統一化各單位的個案管理，本院學前復康服務單位利用數碼平台建立一個「學前復康服務管理系統」。員工透過系統編制學童每月訓練時間表、到校訓練時間表、學童評估報告、個案訓練計劃、訓練紀錄、服務統計等。系統已於2021年10月開始投入使用。



學前復康服務管理系統網頁
Webpage of the Pre-school Rehabilitation Service Management System

Pre-school Rehabilitation Service Management System

In order to improve work efficiency, save documentation time and centralise the case management of each service unit, our pre-school rehabilitation service units established a "Pre-school Rehabilitation Service Management System" through digital platform. Staff could systematically compile monthly training schedules for children, training schedules for schools, child assessment reports, case training plans, training records, service statistics, etc. The system went live in October 2021.

工作展望 Way Forward

1. 持續為服務使用者提供身心全人照顧，優化服務水平；
 2. 繼續提供多元化訓練及活動，提升服務使用者能力，發揮潛能；
 3. 持續推動創新及科技應用，關注復康人士老齡化問題；
 4. 不斷發展復康服務，關顧殘疾成人及特殊幼兒福祉；
 5. 繼續善用數碼平台，優化服務系統。
1. To continue providing holistic care of body and mind for our service users, and to optimise the service levels;
 2. To continue providing diversified training and activities to enhance the capabilities and potential of service users;
 3. To continue promoting innovation and technology applications, and keep to be concerned about the issue of aging of people with disabilities;
 4. To continue developing rehabilitation services and caring for the well-being of people with disabilities and children with special needs;
 5. To continue making good use of digital platforms to optimise service systems.

青少年及幼兒服務

Youth and Child Care Services

服務概述

本院現時共有十一個青少年及幼兒服務單位，服務種類包括育嬰園、青少年中心、兒童之家住宿服務、寄養服務、學校社工及支援服務、學前機構社會工作服務、鄰里支援幼兒照顧計劃、課餘託管服務及自修室服務。而其他項目基金資助或自負盈虧的服務包括：兒童發展基金「童創理想計劃」、禁毒基金「健康校園計劃」及「特殊學習需要支援服務」。本著「及早介入」和「以青幼兒為本」的理念為嬰幼兒、兒童、青少年、家長和社區人士等提供多元化服務，協助他們發展潛能、自我完善、發揮家庭效能、關懷社區和弱勢社群。

Overview of Services

We have 11 units of Youth and Child Care Services under YCH Social Services Department, including Day Crèche, Children & Youth Centre, Small Group Home, Foster Care Services, School Social Work and Support Services, Social Work Services for Pre-primary Institutions, Neighbourhood Support Child Care Project, After-school Care Services and Study Room Services. Services supported by other funds or self-financed include Child Development Fund Project, "Healthy School Project" sponsored by Beat Drugs Fund and "Support Services for the Special Educational Needs". With the belief of "early intervention" and "youth & child-centred", we assist different target groups in developing their potential, pursuing self-perfection, enhancing family function, promoting community care and care for the disadvantaged.

服務重點

1 兒童福利 家庭支援 Child Welfare and Family Support

1.1 仁濟醫院學前機構社會工作服務隊

本院學前機構社會工作服務隊持守「凝心聚力，守護幼兒」的原則，積極為二十二個學前單位提供社會工作服務及保護兒童工作。2021年本港仍受疫情影響，學生只能上半天課堂，校內活動暫停，家長照顧壓力大增。「與校一起，護幼、助家庭走向晴天」成為本服務隊2021年的工作方針。

2021年初，疫情雖然持續但有緩和情況，教育局容許學校局部復課。為守護幼兒健康，社工同事們到醫院進行病毒檢測以確定沒有受感染。服務隊關注在疫情下家長及子女的身心健康，與幼稚園/幼兒中心緊密協作，為每天開課做準備，及早識別有福利需要之兒童及家庭並作跟進。服務隊發現，不少幼兒因疫情留家，少跟外界接觸，行為及能力出現倒退情況，需社工介入，同時亦識別到不少有福利需要的家庭。由2020年11月至2021年10月，服務隊處理四百八十八個個案，舉辦活動一千一百二十九節，為二千九百九十五人次提供專業諮詢。

讓家長及幼兒認識情緒及保持正面情緒是保護兒童其中一個重要元素。服務隊製作「嗶嗶家庭情緒咭」及「嗶嗶貼紙」，助家長和幼兒認識情緒，鼓勵家長多跟子女遊戲及透過遊戲認識子女。此外，推出「仁濟家庭遊樂場」，讓家長及幼兒一起體驗遊戲的正面力量，增加家庭開心回憶。「嗶嗶家庭情緒咭」、「嗶嗶貼紙」和「仁濟家庭遊樂場」均非常受歡迎，有效助幼兒和家庭走向晴天。

Service Highlights

1.1 Yan Chai Hospital Social Work Service for Pre-primary Institutions Team

Adhering to the principle of "Hands in Hands on Child Protection", our Social Work Service for Pre-primary Institutions (PISW) team actively provided social work services and child protection work for 22 pre-primary institutions. Affected by the COVID-19 pandemic in 2021, students could only attend half-day classes. Because of the social distancing policy, school activities were also suspended. The pressure of parents to take care of their children increased. "Protecting children and supporting families to overcome adversity, and more importantly, to go for sunny days" became the working direction of the service team in 2021.

Although the impact of the pandemic continued in 2021, when the situation improved the Education Bureau allowed schools to resume in phases. To protect the health of children, our social workers took the initiative to test for the virus to ensure there was no infection. The physical and mental health of parents and children is of paramount concern to our team, so we worked closely with kindergartens / child care centres to plan activities for children, with an objective to early identify children and families with welfare needs and to follow up. We found that as the children stayed at home due to the pandemic, many of them got retrograde behaviour and abilities. Besides, a larger number of families were identified to have welfare needs. From November 2020 to October 2021, the number of cases handled by the team was 488, the number of programmes held was 1,129 and the number of professional consultation attendances was 2,295.

To let parents and children learn about emotions and maintain positive emotions are important elements in child protection. The team designed and produced "Bear Family Play Cards" and little bear stickers to help parents and children understand emotions, and encouraged parents to play with their children and understand their children through playing games. In addition, the team launched the "Yan Chai Family Playground" to allow parents and young children to experience the positivity of the games.



啱啱家庭情緒咭：「當我不快時，我會……」
Bear Family Play Card - "When I am sad, I will..."



仁濟家庭遊樂場：用手腳認識情緒
Yan Chai Family Playground - Recognise emotions with hands and feet

1.2 「童創理想」兒童發展基金計劃

「童創理想」兒童發展基金計劃2018-2021共有來自荃灣及葵青區一百零七名學生及四十名友師參加。計劃推行期間，受疫情影響，參與計劃的青少年和兒童在面授課轉為網課的情況下，學習上較難適應。為減輕參加者的壓力及有效地協助他們訂立和實踐個人發展計劃，計劃社工定期為參加者提供網上活動及講座。在疫情較穩定時，透過實體及網上形式開辦健身小組，以簡單的器械進行健身，讓參加者鍛鍊良好體魄。

此外，此計劃舉行「中期成果分享會」及結業「嘉許典禮」，分享在疫情下執行計劃所面對的挑戰及得著，見證計劃成果；同時讓參加者與友師及家長們保持聯繫及互動，鞏固彼此關係，並協助他們確立自己的發展方向，創建理想。



中期成果分享會
Mid-term Sharing Meeting

1.2 Child Development Fund Project

The Child Development Fund Project 2018-2021 recruited 107 students and 40 mentors in Tsuen Wan and Kwai Tsing districts. During implementation, due to the pandemic, school classes were switched to online classes and there were participants having difficulties in adapting to their studies. To alleviate the stress of participants and effectively assist them in formulating and executing their personal development plans, project social workers regularly provided online activities and seminars for them. During relatively stable pandemic situation, a physical fitness group and e-learning classes were set up to do exercise with simple equipment, so as to encourage participants to keep healthy.

We held a Mid-term Sharing Meeting and a Closing Ceremony to share the challenges and achievements of implementing the project under the pandemic. The participants kept contact and interacted with the mentors and parents, and the mentors and parents guided them to establish their development paths.



強健體魄小組
Good Health Training Group



(前排左起) 董事局社會服務委員會孫蔡吐媚主席、社會福利署荃灣及葵青區馬秀貞福利專員、董事局黃楚淇主席及嚴徐玉珊永遠顧問 MH 擔任嘉許典禮主禮嘉賓，與一眾出席嘉賓大合照

Officiating guests of the Closing Ceremony - (front row, from left) Mrs. Mary SUEN, Board Social Services Committee Chairman, Ms. Annisa MA Sau-ching, District Social Welfare Officer (Tsuen Wan/Kwai Tsing), Social Welfare Department, Ms. Macy WONG, Board Chairman and Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, Advisory Board Member, and attending guests took a group photo

1.3 疫情下育嬰園的運作

在新冠疫情較緩和的情況下，本園參與大專院校的研究計劃，包括香港教育大學的「嬰幼兒課程及教學研究計劃」及香港大學牙醫學院的「健康信念模式能有效預防幼兒蛀牙」。

此外，本園參與衛生署「2021/2022季節性流感疫苗學校外展(免費)計劃」、旨在提升親子關係的家長教育工作坊包括「擁抱愛、愛擁抱」以及「嬰幼兒飲食營養工作坊」等。2021年8月28日本園為三十五位畢業生舉行簡單而溫馨的2020-2021年度畢業儀式；此外，亦於相隔兩年後再次舉行聖誕聯歡活動「彩色繽紛迎聖誕」，安排四節活動時間讓本園嬰兒家庭及應屆畢業生家庭參加，透過活動讓家長及小朋友能夠感受節日氣氛和享受活動帶來的歡樂。



衛生署營養師為家長講解嬰幼兒營養的重要性
A nutritionist from the Department of Health explained the importance of nutrition for infants and young children to parents



香港大學牙醫學院牙醫為小朋友檢查牙齒
Dentists from the Faculty of Dentistry, the University of Hong Kong were examining toddler's teeth

1.3 The Operation of Day Creche under the Pandemic

We were invited to participate in the research projects of Universities, including "The Infant and Toddler Curriculum and Teaching Research Programme" of the Education University of Hong Kong and "Is Health Belief Model Effective in Preventing Tooth Decay in Young Children" of the Faculty of Dentistry, the University of Hong Kong.

In addition, we also joined the 2021/2022 Seasonal Influenza Vaccination School Outreach Programme (Free of Charge) organised by the Department of Health. Various parent education workshops were launched, including "Embrace Love, Love Hug" to enhance parent-child relationship and "Infant Diet and Nutrition Workshop". On 28 August 2021, a simple but warm Graduation Ceremony 2020-2021 was held for 35 graduates. A Christmas Gala was also held after 2 years. There were 4 sessions for the families and the fresh graduates to join. All the parents and children enjoyed the festive moments and shared the joy.



林醫生為小朋友注射流感疫苗
Dr. LAM was injecting a flu vaccine for a toddler



畢業儀式中畢業生家庭與嘉賓拍照留念
Graduate and family members took photos with guest during the Graduation Ceremony



2020-2021年度全體畢業生合照(合成相片)
Group photo of 2020-2021 graduates (composite photo)

2 學生輔導 青年發展 Student Counselling and Youth Development

2.1 中小學駐校社工服務

學校社工及支援服務分別為三間中學及兩間小學提供駐校社工服務，以及為超過二千七百多位中小學學生提供支援服務，接受個案服務的學生人數共二百一十七人，舉辦小組活動節數共五百二十節，參與學生人次達一萬九千四百一十人次。部份個案因受疫情影響，出現學習壓力、受情緒或社交的困擾，以及家庭成員之間的關係轉差。駐校社工提供輔導及支援，為學生建立正向動力，修補人際關係，同時積極與家長建立聯繫，協助學生在學校及家庭中健康成長。



送暖行動－駐校社工派發頸巾，鼓勵學生分享一些令人溫暖的說話或祝福語
School Warming - school social workers distributed scarves to encourage students to care for and bless their classmates and family members

2.2 健康校園計劃

學校社工及支援服務團隊於本年度繼續獲禁毒基金資助，推行「健康校園計劃」。透過一連串多元化的抗毒活動，讓學生發掘個人長處及興趣，強化學生能力及生活目標，建立健康生活模式及正確的價值觀，推廣健康校園文化。本年度，團隊為十七間學校提供支援服務，於短期復課後，共完成七十五次到校測檢服務，參與學生共八百一十六人；以及完成三十七節抗毒活動，服務學生達一千四百人次，並協助學生重建正常校園生活。

2.3 特殊學習需要支援服務

本院為有特殊教育需要的學生提供支援服務，旨在為有自閉症、亞氏保加症、過度活躍症、專注力不足、社交或讀寫障礙及精神健康問題等中小學學生及其家長提供適切的服務。在疫情較為緩和時，為八百零九位中小學學生提供合共二百六十四節學生訓練小組及個案輔導服務，服務人次達一千五百三十一。配合學校需要，亦透過多元化網上視像的模式提供服務。



團隊訓練－提升學生與人溝通及解難能力
Team building activities to enhance the problem-solving skills and adversity quotient of the youth

2.1 Stationing Social Work Services in Secondary Schools and Primary Schools

Our School Social Work and Support Services team provided school social work services for 3 secondary schools and 2 primary schools, delivering support service to more than 2,700 students. We served 217 cases, 520 programme sessions and 19,410 participants. Affected by COVID-19, students experienced learning pressure, emotional or social distress, as well as deterioration of the relationship between family members. School social workers provided counselling and support to help students build positive motivation and repair the interpersonal relationship. School social workers also established contact with parents to help students grow up healthily in school and at home.



輕輕鬆鬆暑期滑板課程－提高學生抵抗和應對逆境的能力
Summer Skateboard Training to improve students' ability to resist and deal with adversity

2.2 Healthy School Project

Sponsored by Beat Drugs Fund, School Social Work and Support Services implemented the "Healthy School Project". The project provided diverse drug prevention activities for students aiming to develop students' potential and interests, to strengthen their self-confidence and to build up healthy life patterns and proper values. In this academic year, services were extended to 17 secondary schools. During resumption of school, 75 tests were accomplished and 816 students participated in voluntary drug tests; 37 sessions of anti-drug activities completed, serving 1,400 students. We also assisted students to rebuild normal campus life.

2.3 Support Services for Special Educational Needs

We provided support services for primary and secondary school students with special educational needs (SEN), including students with autism, asperger, hyperactivity, lack of concentration, dyslexia or social and mental health issues, and their parents. We served 809 primary and secondary school students with SEN through 264 sessions of skills training groups and case counselling, with 1,531 attendances. We also developed an online mode of service in response to the needs of schools.



LEGO 社交訓練小組－讓學生透過 LEGO 活動學習與人相處和合作技巧
LEGO-based Therapy Training to let students learn the skills of getting along with others and cooperating through LEGO activities



「創建夢想迷你花園」園藝治療親子活動－透過盆栽習作促進親子互動合作和減壓
A "Mini Dream Garden" of Creative Workshop to enhance the interaction between parents and children and to relieve the stress of their relationship

2.4 「音樂仁」計劃2021

今年「音樂仁」計劃提供多項訓練內容，包括兩組共三十二堂歌唱訓練、十六堂樂器訓練及一連六集網上拍攝實習訓練工作坊等，超過四十名成員參與和學習相關技巧，全面發展幕前及幕後的技能，持續培養興趣並協助他們發揮所長，甚至從而成為將來的職業，實現夢想。

計劃包括嘗試建立網上音樂頻道，並構思一個名為「音樂仁才匯」的節目，邀請不同嘉賓接受拍攝和訪問，至今已製作六集以不同音樂為主題的短片並上載至頻道，瀏覽及回應次數近一千人次。此計劃讓學員學以致用之餘，亦可推廣仁濟音樂活動。

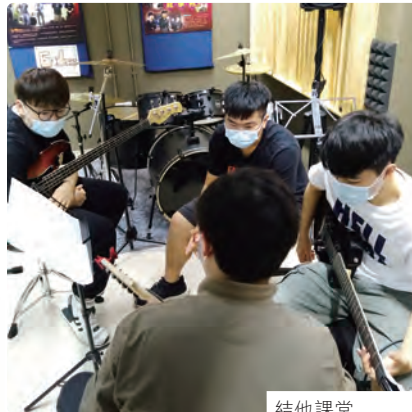
2.4 "Music'ian" Project 2021

This year, we organised 32 sessions of singing classes, 16 sessions of music equipment training and 6 training sessions of video shooting for media. More than 40 youths participated in the training sessions. With the professional skills learnt, they developed their interests in-depth and even further develop their careers based on their interests, so as to make their dreams come true.

The youths established a music channel on the social media and invited different guests to share views and feelings in playing music. Up to December 2021, they produced 6 short videos, with about 1,000 views on the social media. The youth participants were glad that they applied what they learnt and took the opportunities to promote music activities of YCH.



歌唱訓練
Singing class



結他課堂
Guitar training



拍攝及錄音
Video shooting and recording



打鼓訓練
Drum training



社交媒體及音樂平台管理技術訓練
Training on social media and music channel management skills

2.5 「職·品·人生」計劃 2021

本院推行「職·品·人生」計劃，為中學生做好進入職場的準備，同時在課程中重點加入「品格」的主題，強調三個重要品格元素包括：盡責、尊重、熱誠。

本年度共五十九位來自八間學校的青少年參與計劃，於過去一年參與訓練、走訪職場活動，以及進行工作體驗近四百五十節，整項計劃出席人次達到六百。計劃得以順利推行，實在有賴提供工作實習及走訪職場的十五個單位，包括商界企業及本院單位，不但提供實習機會予青年人，亦安排同事兼任實習指導，讓青少年獲益良多。老師、學生和實習機構負責人均非常認同計劃成效，期望未來可以擴大服務範圍和規模，令更多學生受惠。



仁濟醫院林百欣中學師生代表分享計劃的喜與樂
Placement student and his teacher shared joy of the project



學生到藝術中心考察及訪問藝術家
Students visited Arts Centre and conducted interview with an artist

2.5 C.V. (Career & Virtue) Life Planning Project

We implemented C.V. (Career & Virtue) Life Planning Project for the youth emphasising 3 important conducts: responsibility, respect and enthusiasm.

Students participated in various training and work-related internships. There were 8 participating schools, and 59 students enrolled to participate in about 450 vocational training programme sessions with more than 600 attendances. The effectiveness of the project was highly recognised by teachers, students and the 15 placement units. To benefit more teenagers, it was expected to extend the scope of the project and cover more serving districts.



本院代表致送嘉許狀予參與學校及學生
Congratulations to the participating youth



學生到花店實習
Students taking placement in a florist's



學生在影樓學習專業攝影
Student learnt professional photography in studio during placement

3 社區關懷 社會共融 Community Care and Social Integration

3.1 「築·動·維·程」—婦女技能提升計劃

提升服務使用者的技能一直是社會服務的核心價值之一，本院青少年及幼兒服務喜獲康業控股有限公司撥款贊助及合作，於第廿四屆董事局社會服務中心—劉坤銘青少年中心推展「築·動·維·程」—婦女技能提升計劃，安排義工師傅教授婦女義工家居維修技巧，包括開鎖及換鎖、窗欞保養、更換水龍頭、廁所水箱維修、修補牆身孔位/裂縫等，以提升她們的技能；同時，義工師傅帶領婦女義工實踐技能，為獨居長者進行家居維修。此計劃以社區為本，旨在強化社區支援及帶動社區互助，以達致社會共融。



學習開鎖及換鎖
To learn how to unlock and change door locks

3.1 “Women’s Empowerment” Project

To enhance the skills and competency of service users is one of the core values of social services. The project “Women’s Empowerment” organised was subsidised by Hong Yip Service Company Limited and was designed to encourage women from different backgrounds to pursue lifelong learning and self-development, and to enhance their self-reliance. Training courses included unlocking and changing door locks, maintenance of window hinges, replacement of faucets and repair of cracks on the wall. Furthermore, guided by qualified workers, women volunteers applied their skills learnt and carried out home repairs for the elderly living alone. The project was held with the aim of strengthening community support, promoting community mutual help and thus achieving social integration.



學習更換水龍頭
To learn how to replace faucets



師傅為長者重鋪膠地板，婦女義工從旁學習和協助
Resurfacing rubber flooring for the elderly



義工嘉許典禮大合照
Group photo of Volunteer Recognition Ceremony

3.2 「傳遞·愛」家庭義工推廣計劃

計劃由第廿四屆董事局社會服務中心—劉坤銘青少年中心以及學前機構社會工作服務隊聯合推行，共推展二十七項小組及活動，包括：關愛「1+1」學堂、互助互愛耀石籬、布藝坊、「傳遞·愛」社區分享日及家庭義工FUN享日暨義工嘉許禮，共三百三十九人次參與。期望透過學習和參與義務工作，家庭成員間互動溝通、彼此扶持，從而強化家庭的凝聚力和正能量；同時，亦可透過服務社會上有需要的社群，推動長與幼「跨代共融」文化。大家齊心傳遞關愛，增強對社區的歸屬感，為社會增強抗逆力！

3.2 “Love our Family, our Community” Project

The project was launched by the 24th Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre, and Social Work Service for Pre-primary Institutions. 27 programmes and groups were organised with 339 participants, such as visiting elders living alone and inviting elders to join festival programmes. The family volunteers promoted cross-generation community integration through mass activities and volunteering. This project was held with the aim of strengthening family support and cohesion, promoting community mutual help and thus achieving sense of belongings and resilience culture in the community.



布藝坊－義工們學習縫紉枕袋，並將製成品送贈予獨居長者
Volunteers learnt to sew pillow bags and presented the products to elders living alone



家庭義工學習手語歌，為聽障小朋友帶來表演及祝福
Volunteers learnt sign language songs and gave performance and blessings to the hearing impaired children



家庭義工製作賀年及復活節掛飾，送贈予長者以表達關愛
Volunteers prepared New Year / Easter ornaments to give blessings to the elderly



家庭義工 FUN 享日暨義工嘉許禮
Family Volunteers Fun Day cum Recognition

3.3 仁濟盃共融三人籃球比賽2021

「仁濟盃三人籃球比賽」由元朗區撲滅罪行委員會資助舉辦。有見區內有不少熱愛籃球運動的青少年，而區內較少有此類籃球比賽活動，故此於本年度第廿四屆董事局社會服務中心－劉坤銘青少年中心舉行第二屆三人籃球比賽，期望透過活動提高區內青少年對籃球運動的興趣。

今屆比賽以共融為主題，推廣加強華裔及少數族裔青少年之間互動、打破隔膜並建立團體合作和體育精神，營造健康運動生活。活動有十二隊共四十五人參賽，其中兩隊為南亞裔青少年球隊。比賽以小組賽形式進行，每場十分鐘，共進行超過三十場精彩賽事。比賽設有多個獎項，包括冠、亞、季軍、團體合作獎及體育精神獎。

3.3 Yan Chai Cup Social Integration Three Vs Three Basketball Competition 2021

This year, the 24th Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre organised the second "Yan Chai Cup Three Vs Three Basketball Competition" which was subsidised by Yuen Long District Fight Crime Committee. A lot of youths love playing basketball, yet, there were few basketball competitions in the district. It is hoped that the youth's interest in basketball could be enhanced through the competition.

The theme of the competition was "Social Integration", aiming at enhancing the communication between the ethnic minority youth and the Chinese, so that they could build up team spirit and sportsmanship, as well as healthy lives. We recruited 12 teams including 2 teams of ethnic minorities to participate in the competition. Each team played in group matches with 10 minutes per match. The prizes included the Champion, 1st Runner-up, 2nd Runner-up as well as the Best Sportsmanship Team.



參賽隊伍大合照
Group photo of all basketball teams



參賽者拼力作賽
All participants fought hard in the competition



精彩的入球
A wonderful goal



少數族裔隊伍 HYENA 勇奪亞軍
The 1st Runner-up team HYENA were ethnic minority youth

4 照顧弱勢 走向晴天 Care for the Disadvantaged to Go for Sunny Days

4.1 協助兒童之家學童面對開學的挑战

新冠疫情自2020年初出現至今，對學童在學習上帶來一定影響。由暫停面授課到改為網上授課，兒童之家為配合孩子的學習安排，分階段購買及借用其他單位的平板電腦以供學童使用，孩子們操作電子產品以應付學習的能力亦隨之加強了不少。疫情期間不同的停課/復課安排均對兒童之家服務使用者的學習和家舍日常運作帶來新挑戰和新經驗。

由於孩子留舍時間長，日間時間每家需安排兩位同工支援學童的網上學習、校車接送、覆診和訓練等，這有賴各同工的付出和彈性配合。此外，幾位庶務姐姐悉心預備食物，為孩子們提供多元又美味的餐膳。

活動方面，由於減少與外界的社交活動，義工活動和參與外界暑期活動停頓多時。各同工發揮無限創意，由包場游泳班、攻防「箭」活動、遠足、夜行及觀星等活動量高的到較靜態的手工創作、小食製作及和諧粉彩等活動均為孩子們帶來精彩而安全的暑假。

新冠疫情的發展難以預測，教導和陪伴新生代學習與逆境共存而活得正面正是我們其中一項重要的服務理念。

4.1 Assisting the Students of Small Group Homes in Schooling

Since early 2020, the COVID-19 pandemic has had its impact on school children's learning. In order to meet our children's learning needs during the period of online classes, our small group homes purchased and borrowed tablets from other units. Our children's ability to operate electronic equipment to facilitate their learning increased. The suspension / resumption of school classes brought about new challenges and experiences to the children's learning and the daily operation of our small group homes.

As our children stayed at the home for a long time, each home needed to arrange 2 staff during daytime to support children's online classes, escort children to medical appointments / training and pick-up at school bus stop. We thanked for our staff's dedication and contribution. In addition, the meals at the homes were prepared by the general attendant team. They prepared diverse and delicious meals for the children.

In regard of children's activities, in view of the necessity to reduce social contact, the volunteer service for the children and the summer vacation activities were postponed. Our staff applied their creativity to organise a variety of activities ranging from the dynamic ones such as private swimming classes, warfare, hiking, night walks, stargazing; to static activities such as handicraft making, snack cooking and Pastel Nagomi Art. All these activities enabled the children to have a safe and exciting summer vacation.

The duration of the pandemic is still uncertain. One of our important service missions is to teach and accompany the new generation to deal with adversity and live positively.

4.2 「疫情逆有愛」寄養家長視像分享會

疫情嚴峻時，學校停課了好一段日子。在復課前後，社工運用個案管理和輔導手法，透過指導寄養家庭，輔助兒童在復課後順利投入學校生活；並舉辦「疫情逆有愛」寄養家長視像分享會，支援寄養家長在疫情期間應對因長時間逗留在家引致的情緒起伏、調整照顧兒童的方法和分享如何以視像形式上課。分享會有助加強寄養家長因應兒童復課所需的技巧及準備工作。

4.2 Supporting Programme for Foster Parents

School classes were suspended for a period of time during the pandemic. By case management and counselling, our social workers mentored our foster parents to assist the foster children to involve in school life again. We also organised a video sharing session for our foster parents. The session aimed to provide support for foster parents to manage their emotional ups and downs caused by a long home stay during the pandemic, to adjust their child care method, and to share how to use video meeting softwares. This sharing session strengthened foster parents' ability and readiness to deal with children's resumption of classes.



充滿難忘回憶的生日派對
Happy birthday party with great memory



保齡球體驗
Got a taste of bowling



個人成長營－在美荷樓
難忘的兩日一夜
Personal growth camp -
an unforgettable camp in
Mei Ho House Hostel



攻防「箭」體驗
Experiencing archery



同遊海洋公園
Fun trip in Ocean Park



秋日行山團－遊覽美麗的城門水塘
Hiking in autumn - a beautiful day in
Shing Mun Reservoir



賣旗日
Flag day

5 教師培訓 保護兒童 Teacher Training of Child Protection

為推廣本院幼兒服務和加強與院屬幼稚園的協作，學前機構社會工作服務隊於2021年7月聯同院屬幼稚園舉行「仁人起動、保護兒童」教師培訓工作坊，加強前線同工對保護兒童的認識及處理，反應十分理想，共一百零七位教職員及同工參與，參加者均表示更有信心處理懷疑傷害兒童事件。是次協作有助吸納更多同路人一起進行保護兒童的工作。



In collaboration with YCH Education Department, the Social Work Service for Pre-primary Institutions Team held a training workshop “Child Protection Start from Yan Chai” for teachers in July 2021. A total of 107 teachers and colleagues joined the workshop. The response was very encouraging and all the participants expressed that they had more confidence in dealing with suspected child abuse or incidents of harm to children. The event effectively promoted child protection work.



「仁人起動、保護兒童」教師培訓工作坊
Teacher training workshop on child protection

工作展望 Way Forward

在2019冠狀病毒的影響下，青少年及兒童在學習環境、個人成長及家庭關係上正持續地面對各種困難和挑戰，本院青少年及幼兒服務會繼續透過多元化的介入手法和服務模式，適切地回應他們的服務需要，並對他們的家庭、學校及社區作可持續的全面支援。

Under the continuous impact of COVID-19, the difficulties and challenges faced by the youth and children in their learning environment, individual growth and family relationship would be sustained in the recent social context. Our services will continue to provide multi-level interventions and appropriate delivery models to support them in dealing with such difficulties and challenges, and properly satisfying their service needs. Also, our services will continue to provide full support for their families, schools and community.

培訓服務

Training Service

培訓及知識管理組和專業培訓中心致力於員工培訓及公開培訓課程管理的工作，除提升員工及課程學員的專業知識和技能外，同時期望促進終身學習的文化。

培訓及知識管理組今年著重提升專業人員的治療知識和技能，舉辦「北歐式健步行認證導師課程」，讓參與的物理治療師成為認證導師，為患有帕金森症的院友提供適切的治療；亦舉辦了「認知刺激治療專業證書課程」，邀請香港大學社會工作及社會行政學系講師講解認知刺激療法的理論和應用，加強職業治療師、社工和護士等專業人員為輕度至中度認知障礙症患者進行認知訓練的技巧。培訓及知識管理組亦非常著重管理人員的培訓，特別舉辦「危機管理培訓」，以提高管理人員對提供服務的潛在危機的警覺性，掌握危機管理的應變及處理技巧。



北歐式健步行認證導師課程
Certificate Instructor Course on Nordic Pole Walking for Physiotherapists

Training & Knowledge Management Section (T&KM Section) and Professional Training Centre (PTC) are dedicated to the work of staff training and public training course management. Besides professional knowledge and skill enhancement for staff and course trainees, lifelong learning culture is expected to be simultaneously facilitated.

This year, T&KM Section focused on upgrading the therapeutic skills of professional staff. By organising the "Certificate Instructor Course on Nordic Pole Walking for Physiotherapists", physiotherapist participants were accredited as instructors to provide appropriate treatment to patients with Parkinson's disease. Lecturers from the Department of Social Work and Social Administration of the University of Hong Kong were also invited to conduct the "Certified Cognitive Stimulation Therapy-Hong Kong (CST-HK) Practitioner Training Course" explaining the theories and application of CST. Techniques of the participants including occupational therapists, social workers and nurses were strengthened in conducting cognitive training for patients with mild to moderate dementia. Furthermore, T&KM Section is greatly concerned about the training of management staff. "Training on Crisis Management in NGO Setting" was particularly conducted for management staff in order to raise their alertness to potential crisis in service provision and to sharpen their response and handling skills for crisis management.



認知刺激治療專業證書課程
Certified Cognitive Stimulation Therapy-Hong Kong (CST-HK) Practitioner Training Course



危機管理培訓
Training on Crisis Management in NGO Setting

專業培訓中心 Professional Training Centre

專業培訓中心為一間自負盈虧的服務單位，透過為社會福利、醫護及教育服務人員提供培訓課程，致力提升業界人員的專業知識和技能。培訓課程涵蓋國際認證、專業醫護、運動治療及輔導支援等。

專業培訓中心今年持續舉辦多個國際認證課程，包括國際認可可愛笑瑜伽領袖認證課程、「日本和諧粉彩」準指導師認證訓練課程、「日本和諧粉彩」正指導師認證訓練課程，並開辦一個新課程：「輕彩繪·Art4MeNU」教師認證課程。



國際認可可愛笑瑜伽領袖認證課程
Certified Laughter Yoga Leader

PTC is a self-financed service unit with dedication to enhance the professional knowledge and skills in social welfare, healthcare and education services through provision of training courses to the professionals. Training courses covered international certification, professional healthcare, sports therapy, counselling support and others.

This year, PTC provided a number of international certification courses including "Certified Laughter Yoga Leader", "Basic of Pastel-Nagomi-Art & Associated Instructive Art Course", "Basic of Pastel-Nagomi-Art & Advanced Instructive Art Course" and the new course: "Art4MeNU Teacher Training Certificate Course".



「日本和諧粉彩」正指導師認證訓練課程
Basic of Pastel-Nagomi-Art & Advanced Instructive Art Course

職業安全及健康 Occupational Safety and Health (OSH)

在新冠病毒疫情影響下，職業安全及健康組繼續推展各項工作，如職安健單位探訪、傳遞防疫、飲食和精神健康及情緒支援的資訊，以及安排相關培訓。

自2020年6月1日起推行僱員支援計劃，為有需要員工及其配偶及十八歲以下子女，提供情緒支援及壓力管理服務。

為促進員工的精神健康，本部繼續參與衛生署年度「精神健康職場約章」，並獲署方嘉許為「精神健康友善機構」。

本部於2021年4月參加由香港提升快樂指數基金主辦，並由香港中華廠商聯合會執行之「開心工作間」推廣計劃，成為「開心機構」，期內推行「員工水果日」及「員工健康飲品日」兩個項目以表達對員工的關顧。

Under the influence of COVID-19 pandemic, OSH Section continued the implementation of our work, such as OSH visits, conveying information on pandemic prevention measures, mental & emotional support and arrangement of relevant trainings.

From 1 June 2020, we started the Employee Assistance Programme (EAP) to provide emotional support and stress management counselling services to the staff and their spouses and children under 18 who are in need of the services.

To enhance the mental health of our staff, our department continued participating in the Mental Health Workplace Charter of the Department of Health this year and was awarded as the "Mental Health Friendly Organisation".

We joined the "Happiness-at-work Promotional Scheme" organised by Promoting Happiness Index Foundation and administered by the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong in April 2021 and became the "Happy Organisation". Staff Fruit Day and Staff Healthy Drink Day were also implemented during the period to deliver our care to staff.



員工水果日
Staff Fruit Day



「開心機構」標誌
Logo of "Happy Organisation"

仁濟義工團

Yan Chai Volunteer Group

仁濟義工團自2014年成立至今，均由仁濟醫院董事局成員和熱心公益的社會賢達擔任總團長及團長的角色，帶領義工團秉持「仁者存心，濟世利眾」的服務宗旨，積極鼓勵各界人士投入義務工作，為更多有需要援助的社群送上關懷。於2020年度，超過八千名來自仁濟醫院屬下學校及各服務單位的義工提供了接近四萬小時的義工服務。

仁濟義工團致力統籌不同類型的義務工作，當中包括：「節日送心意行動」、「輕彩繪線上培訓工作坊」、「感謝運動」及「環保推廣運動」等，旨在更廣泛地推展服務範疇至社區關懷及環境保育等層面，藉此喚起社會各界對弱勢社群的關注。

仁濟義工團亦持續與各界合作，積極提供專業技能培訓課程，於提升服務質素的同時，亦鼓勵義工自我增值。本年度，義工首次參與由香港中文大學賽馬會長者痛症緩解計劃舉辦的義工訓練證書課程，學習關懷及支援受痛症問題困擾的長者，從而達到助人自助的目標。

Since the establishment of Yan Chai Volunteer Group (YCVG) in 2014, YCVG has been led by the Board Members of YCH and prominent leaders with public spirit from the society. Under the motto "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", YCVG pledged to make the best endeavours to mobilise volunteers from all walks of life to serve and spread love and care to the vulnerable groups in the community. YCVG displayed its effort in serving the needy with uplifting record of over 8,000 volunteers and 40,000 hours of volunteer services in Yan Chai's affiliated schools and service units in 2020.

YCVG has been devoted to coordinating various voluntary services including "Festival Love & Given Action", "Art4MeNU Online Painting Workshop", "LOVE n THANK Campaign" and "Environmental Protection Campaign", with the aim of extending the service scope to community care and environmental protection so as to arouse public awareness of the needs of vulnerable groups.

Moreover, YCVG continuously collaborated with different organisations in professional training to enhance service quality and encourage volunteers' personal development. This year, it was the first time our volunteers participated in the certificate training course held by "The Chinese University of Hong Kong - Jockey Club Pain Relief Project for the Seniors". They not only learnt to provide care and assistance to the needy elders suffered from pain illnesses, but also to benefit themselves.



輕彩繪線上培訓工作坊
Art4MeNU Online Painting Workshop



「環保推廣運動」郊野清潔行動
"Environmental Protection Campaign"
Countryside Clean-up Activity



「和諧粉彩」小組－中秋節送心意行動
"Pastel Nagomi Art" Painting Group - Mid-Autumn Love & Given Action

特別項目

Special Projects

仁濟樂在家有限公司

「仁濟樂在家」繼續秉承「貼心、創新」的服務精神，持續優化家居照顧服務，透過便攜式樂齡科技產品為長者提供上門復康運動、痛症管理及認知訓練等服務，藉此促進長者之復康進度、角色功能及自我照顧能力。此外，為增加公眾人士對家居照顧服務之認識，單位於本年度聯繫多間位於新界西醫院聯網之病人資源中心，於其病人家屬健康教育活動中介紹單位之服務及社區服務資源。

「復康用品展示室」自2021年1月開業至今，一直致力為區內有需要之長者提供優質而價格相宜之復康用品。過去一年，本司透過參與區內友好機構之產品分享會及街站等活動，向長者及公眾人士介紹本司之復康用品，並講解如何使用及選購合適之復康用品，以增加長者及照顧者對復康用品之認識。

Yan Chai Happy Home Living Limited

In line with the spirit of "caring and innovative", Yan Chai Happy Home Living Limited ("Happy Home") continued to enhance its home care services through the provision of portable aging technology products, such as home-based rehabilitation exercises, pain management and cognitive training to enhance the rehabilitation progress, role functioning and self-care ability of the elderly. In addition, to enhance public awareness of home care services, Happy Home liaised with a number of Patient Resource Centres in the New Territories West Cluster to introduce the services of Happy Home and community resources to their patients' families during health education programmes.

Since the opening of the "Rehabilitation Products Showroom" in January 2021, Happy Home has been providing quality and affordable rehabilitation products to the elderly who are in need. In the past year, we participated in product sharing sessions and promotion booths organised by other organisations to introduce our rehabilitation products to the elderly and the general public. Happy Home also explained how to use and choose the appropriate rehabilitation products to enhance the knowledge of the elderly and their caregivers.



物理治療服務
Physiotherapy service



為長者提供送飯服務
Meal delivery services for the elders



陪老員為長者進行復康訓練
Elder sitter provided rehabilitation exercise training for the elder

服務時段：

Service Period :

2021/4 - 2021/12

服務總人次：

Total Number of Service Times :

14,081

服務總時數：

Total Number of Service Hours :

42,550.75

推動殘疾人士就業

本院繼續積極推廣殘疾人士聘僱計劃，提高他們的自決及自我肯定，融入社會。本院會繼續以聘請2%殘疾人士為目標。本院透過成立餐飲訓練中心/特別項目，為更多殘疾人士提供就業機會。

YC18餐飲服務

YC18餐飲服務是本院其中一個餐飲訓練中心/特別項目，主要為學員提供不同的餐飲訓練，其中包括飲品沖調技巧、製作輕食如三文治、沙律及湯粉麵、服務及款待客人技巧及學習餐廳恆常營運的基本知識等，開辦目的為殘疾人士提供餐飲訓練及工作機會。本院將持續為殘疾人士提供更多餐飲相關的培訓及實習機會。



學員正為顧客準備沙律
Trainee was preparing salad for customer



學員學習沖調飲品
Trainee was learning how to brew drinks

Promoting the Employment of People with Disabilities

YCH had made continuous effort to promote employment of people with disabilities, raise up their self-esteem and self-awareness, so that they can integrate into the society. We will continue targeting to have 2% employment of people with disabilities. Through the platform of catering training centre / special projects, we will offer more job opportunities for the people with disabilities.

YC18 Catering Service

YC18 Catering Service is one of our catering training centres / special projects. The Centre provided various kinds of training to our trainees including drinks brewing, light food preparation such as sandwiches, salad and soup noodles, skills of serving guests and basic daily business operation and so forth. We will continue providing more catering training services as well as job placement for people with disabilities.



學員正學習使用收銀系統
Trainee was learning to use cashier system



同工及學員已預備好服務客人
Staff and trainees were ready to serve

YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)

YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)是本院其中一個餐飲訓練中心/特別項目，成立目的為提供更多就業機會予殘疾人士。除了推廣殘疾人士就業外，更重要是能讓殘疾人士在工作中重拾自信，建立正向的生活模式，從而帶動殘疾人士積極改進人生。

為減低新型冠狀病毒於社區傳播風險，本院YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)亦肩負起支援防疫的角色，於2020年2月8日起為曹公潭戶外康樂中心隔離人士提供不同款式的早午晚餐膳，旨在「為防疫，盡綿力」。

YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre)

YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre) is one of our catering training centres / special projects, aiming to provide more job opportunities for people with disabilities. Apart from promoting employment of people with disabilities, it is more important to assist people with disabilities to regain confidence in their work and establish a positive lifestyle in order to promote positive improvements in life.

To minimise the spread of COVID-19, YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre) had shouldered part of the anti-pandemic duties, to be responsible for providing breakfast, lunch and dinner for all quarantine campers in the campus since 8 February 2020, so as to try our best to contribute.



廚師們正悉心為隔離人士準備餐膳
The chefs were sincerely preparing the meals for quarantine campers



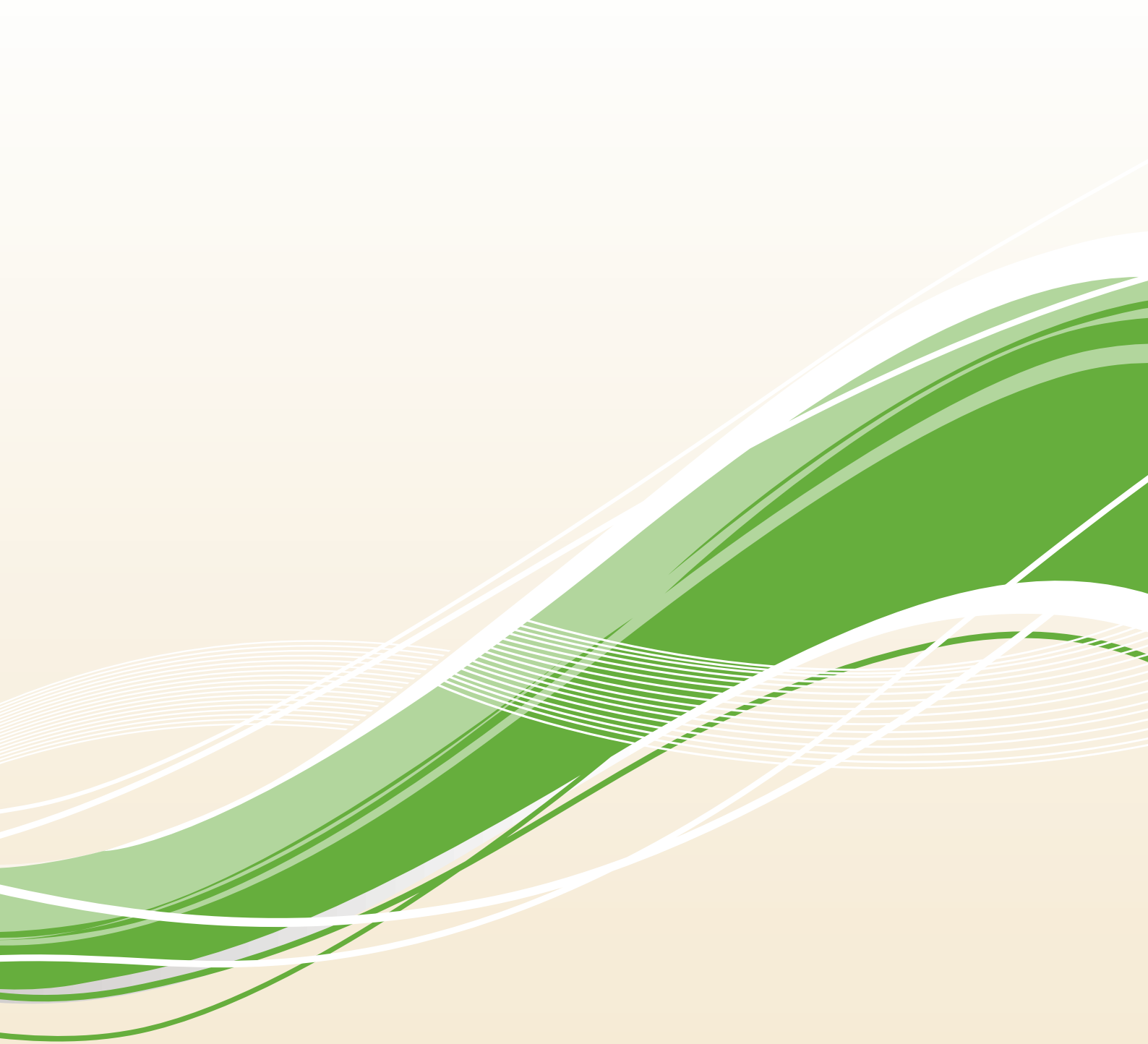
所有運送餐膳的紙箱均使用錫紙覆蓋，確保為隔離人士送上溫暖的餐膳
All meal boxes were covered by foil, keeping the food warm enough for all quarantine campers



同工運送餐膳到營地
Staff was delivering the meal boxes to the campsite

仁濟





教育 服務

Education Services

教育服務 Education Services

辦學抱負

貫徹「尊仁濟世」精神，提供優質全人教育，培育學生成為國家棟樑。

Our Vision

We pledge to carry out the principle of “Serving the Community in the Spirit of Benevolence”; to provide quality holistic education and to prepare our students to be the pillars of our country.

辦學使命

秉承「尊仁濟世」的辦學精神，因應學生的不同需要，興辦不同類型的學校及提供多元的校本課程；因材施教，啟發學生的個人潛能，培育他們的獨立思考與創新能力，並協助他們建立良好品格。

Our Mission

We uphold the principle of “Serving the Community in the Spirit of Benevolence”. We operate different types of schools and offer a diversified school-based curriculum so as to accommodate students of varying needs. We provide education based on students’ abilities. We develop students’ potentials, cultivate their independent thinking skills as well as creativity, and help them to establish good character.

概況

仁濟教育服務始於1970年代，現有廿三間學校，包括六間中學、五間小學及十二間幼稚園/幼兒中心，分布於荃灣、屯門、天水圍、上水、葵青、大埔、沙田、將軍澳、觀塘及西環等地區。本院現有學生總人數逾七千人。

Overview

Yan Chai has started providing education services since 1970s. We now have a total of 23 schools in operation, including 6 secondary schools, 5 primary schools and 12 kindergartens/child care centres. These schools respectively are located in Tsuen Wan, Tuen Mun, Tin Shui Wai, Sheung Shui, Kwai Tsing, Tai Po, Shatin, Tseung Kwan O, Kwun Tong and Western District. There are more than 7,000 students studying in our schools.

院屬學校三年計劃

董事局自2009/2010學年始，推行屬校三年計劃，旨在為屬校提供額外資源推行校本教學計劃，提升學業表現，計劃成效良好。本院於2020/2021至2022/2023三個學年繼續推行新一輪三年計劃，提供合共三百三十萬元資助，讓院屬中、小學按校本情況，持續推行針對學與教的改善計劃。本院會不時檢視相關指標，確保各校能持續提供優質教育服務。

Affiliated Schools Three-year Plan

In order to continue the improvement and development of our schools, we have subsidised our affiliated secondary and primary schools and implemented the Three-year Plans since 2009/2010 school year. With the successful experience from the previous plans, we implement another round of Three-year Plan from 2020/2021 to 2022/2023 school years. A total of \$3.3 million will be additionally allocated to the affiliated schools to conduct school-based teaching and learning enhancement plans. We keep monitoring the performances of the schools to ensure the quality of our education services.



仁濟學生卓越表現獎及優異表現獎

仁濟於2005年成立仁濟學生卓越表現獎，目的為表揚屬校學生在學術或非學術上的卓越表現，並鼓勵良性競爭，以達到互相激勵的作用。為鼓勵成績優異的學生，2009年增設仁濟學生優異表現獎，以獎學金嘉許其勤奮及成就。2020/2021學年，屬校共有九十二名學生/隊伍獲頒卓越表現獎，他們在不同範疇的賽事中均有出色表現；而優異表現獎則有三十四名學生/隊伍獲得。

YCH Prizes for Students of Excellent Performances and Outstanding Performances

Yan Chai set up the Yan Chai Hospital Prizes for Students of Excellent Performances in 2005. It aims at encouraging our affiliated schools by presenting awards to the students who have excellent performances in open contests or public examinations. In 2009, we also set up the Yan Chai Hospital Prizes for Students of Outstanding Performances. It aims to encourage the students who work diligently to get outstanding results. In 2020/2021 school year, 92 students and teams won the Prizes for Excellent Performances. They all have excellent performances in various competitions. Besides, 34 students and teams have won the Prizes for Outstanding Performances. Through the Award scheme, we hope all our students can get one step forward and make improvements through constructive competitions.

創科技校園

院屬學校致力培養學生的創意思維及解難能力，近年均積極推動STEM課程的發展。學生透過跨學科設計的課程，學習3D打印、編程、機械人操作、人工智能等知識。教師亦安排不同的STEM特色活動，讓學生進行發明創作或科技競賽，將相關知識學以致用。

Innovation and Technology Campus

Our affiliated schools actively developed STEM curriculum in order to cultivate the creative thinking and problem-solving skills of our students. They can learn 3D printing, coding, robotics application and artificial intelligence through interdisciplinary courses. Our teachers will also arrange various STEM thematic activities for the students to do innovations and compete with others, so as to apply the knowledge in daily life.

香港國際學生創新發明大賽

為培養學生的科創精神及發揮所學的知識，本院主辦香港國際學生創新發明大賽。賽事今年踏入第八屆，吸引了58間來自本港小學，以及來自中國內地、馬來西亞、印尼及澳門的國際隊伍一同比拼創意。

Hong Kong International Student Innovative Invention Contest

Yan Chai encourages affiliated school to promote STEM education so as to cultivate students' problem-solving skills, logical thinking and science knowledge. We organised the 8th Hong Kong International Student Innovative Invention Contest in 2021. There were 58 teams coming from different primary schools of Hong Kong, Mainland China, Malaysia, Indonesia and Macau.

此外，大賽於2021年9月25日舉行「創意教育教師培訓網上課程」，邀請港科研有限公司集團創辦人及行政總裁林曉鋒博士及曾獲傑出創新發明指導老師大獎得主一仁濟醫院陳耀星小學霍立德老師擔任主講嘉賓，吸引來自30間小學共78名教師參加，彼此交流創意教學策略、培育學生創意思維及發揮他們創新發明的潛能。

Besides, an Innovative Teacher Training Course was held on 25 September 2021. Dr. Alan LAM, Chief Executive Officer of Sengital Limited and Mr. FOK Lap-tak, teacher of Yan Chai Hospital Chan Lu Seng Primary School, the winner of Outstanding Innovation Invention Teacher Advisor in previous contest were invited to share their views on innovation education with 78 teachers came from 30 primary schools.



教育委員會張文嘉主席（左一）與香港工程師學會副會長李志康博士工程師（左二）進行評審工作
Dr. CHEUNG Man-Ka, Marcella, the Chairman of the Education Committee and Ir. Dr. Barry LEE, Vice-chairman of the Hong Kong Institution of Engineers are assessing the inventions



參賽作品均甚具創意
The entries are full of innovative ideas

專題科普講座

院屬學校於2021年11月參加了由香港科技創新教育聯盟舉辦的「科創大講堂」專題講座，邀請了多名頂尖內地科學家到校為師生深入淺出講解科技知識，包括「神奇的海洋動物」、「雪域精靈」、「和黑洞成為朋友」、「神奇的載人航天」等多個有趣課題。透過分享國家的科學實例，擴闊了學生視野，令他們對祖國的科技創新發展和成就有更深入的認識。



中國科學院海洋研究所研究員李新正教授（左）及中國科學院植物研究所研究員王強博士（右）親臨院屬林百欣中學主講
Prof. LI Xin-zheng, researcher of The Institute of Oceanology, Chinese Academy of Sciences (left) and Dr. WANG Qiang, researcher of Institute of Botany, Chinese Academy of Sciences (right) delivered thematic talks at our Lim Por Yen Secondary School

Thematic Popular Science Talk

Our affiliated schools joined the Tech Talk series organised by the Hong Kong Stem Alliance in November 2021. Several famous top scientists were invited to deliver thematic talks at our schools, such as "Fascinating Marine Life", "Plants in Himalaya", "Discover Black Hole", "Amazing Manned Space Project". The speakers shared real scientific cases with our students, to share about the fast-moving technology development and achievements of China.

專業發展

教育研討會

為提升屬校教師的專業素質，仁濟每年均舉辦教育研討會，並選取教育發展的議題作為主題。在2021年12月4日，本院假仁濟醫院第二中學舉行院屬幼稚園/幼兒中心教育研討會，香港教育大學幼兒教育學系系主任李敬廉教授親臨主禮及致詞。是次研討會主題為「幼兒創意藝術教育與團隊策略思維」，大會邀請了香港兒童美術及教育協會總幹事翁善強先生，以及藝術及學術總監吳顯同女士擔任主講嘉賓，與來自12間院屬幼稚園/幼兒中心的校長及教職員合共178位校長和教師進行2個專題講座及4個分組工作坊，探討教師如何善用藝術元素提升課程設計的技巧，推動藝術與創意的學與教效能。



主禮團與屬校校長大合照
Group photo of the officiating guests and the principals

Professional Training

Education Seminar

Yan Chai organises annual education seminar to enhance our teachers' professionalism. This year the seminar for affiliated kindergartens/child care centres was held on 4 December 2021 at YCH No.2 Secondary School. The seminar was officiated by Prof. Kerry LEE, Head, Department of Early Childhood Education, The Education University of Hong Kong. The theme of the seminar was "Innovative Arts Education and Team Strategic Mind". The thematic lecture was delivered by Mr. YUNG Sin-keung, Simon, Chief Executive and Ms. Teresa Jane OU, Director of Art and Academic of The Hong Kong Society for Children's Education and Art. About 178 participants from our schools learned about the skills on using arts in promoting the curriculum and the strategy in enhancing innovative education with arts.



教師將每人創作的桌遊版塊結合成巨型遊戲，實踐創意遊戲策略
Teachers practised innovative strategy and made a huge board game by combining individual creations

中小學教育研討會於2021年11月25日假新界鄉議局大樓舉行，大會邀得教育局常任秘書長李美嫦太平紳士擔任主禮嘉賓及致勉詞。是次研討會主題為「國家安全教育」，並邀請了曾鈺成先生，大紫荊勳賢，GBS，JP主講兩節專題講座—『在「一國兩制」下學校應如何加強教育年輕一代的國家觀念和培養國民身份認識』及「教師在推行國家安全教育的角色」，加深院屬中小學校長及教師對國家安全教育工作的了解。

The education seminar for affiliated secondary and primary schools was held on 25 November 2021 at the Heung Yee Kuk Building, with Ms. LI Mei-sheung, Michelle, JP, Permanent Secretary for Education of the Education Bureau being the officiating guest. The theme of the seminar was "National Security Education". The thematic lecture which covered "Promoting National Identity of Youth in Schools under "One Country, Two Systems" and "The Role of Teachers in Implementation of National Security Education was delivered by The Hon Jasper TSANG Yok-sing, GBM, GBS, JP.



主禮團與屬校校長大合照
Group photo of the officiating guests and the principals



主講嘉賓曾鈺成先生，大紫荊勳賢，GBS，JP 分享在學校推行國家安全教育的真知灼見。
The Hon Jasper TSANG Yok-sing, GBM, GBS, JP, shared his valuable experiences in implementing National Security Education

中層管理領導培訓課程

本院一向重視學校中層管理人員的專業發展，自2017/18學年起，每年委託大專院校為屬校度身訂造「仁濟聯校中層領導培訓」課程。2021/22學年，本院委託宏恩基督教學院為55名院屬中小學副校長、主任或中層教師開辦「中層管理領導培訓課程」，課程已於2022年2月25日開展，培訓內容包括中層領導的責任、思考決策、創新及行動學習，提升對擔任中層工作的認識及技巧。

Development Programme for Middle Leaders

Yan Chai always attaches importance to the professional development of the schools' middle leaders. Recently, we have commissioned tertiary institutions to tailor-made a leadership training course for our schools. In 2021/2022 school year, we invited Gratia Christian College to organise the training course for our 55 vice principals, panel heads or mid-level teachers of our affiliated primary and secondary schools. The course commenced on 25 February 2022, covering the concept on middle management responsibility, decision making, innovative and action learning. The course can enhance the knowledge and skills of the middle leaders.



院屬中小學的中層教師出席網上課程開展禮
Middle leaders of affiliated secondary and primary schools attended the online course commencement ceremony

保護兒童講座

院屬幼稚園/幼兒中心合共102名教師於2021年7月22日假院屬第二中學參加了由本院社會服務部合辦的「仁人起動保護兒童」教師培訓工作坊，邀請了社會福利署屯門區福利辦事處保護家庭及兒童服務課社會工作主任鄭秀珍女士及陳秀眉女士主講，並由駐校社工團隊分組帶領各參加者進行案例討論，模擬處理相關個案及認識當中的技巧。



院屬幼稚園/幼兒中心教師及駐校社工參與聯校保護兒童講座
Teachers and social workers from affiliated kindergartens/child care centres attended a joint-school children protection talk

Children Protection Talk

We co-organised a joint-school children protection talk with our Social Service Department on 22 July 2021 at YCH No.2 Secondary School, and there were 102 teachers participated in it. The talk was delivered by Ms. CHENG Sau-chun and Ms. CHAN Sau-mei, Liz, social work officers of the Family & Child Protective Services Unit, Social Welfare Department. Several group discussion sessions were also conducted by our social worker team to enhance the tackling skills of the teachers by studying simulated cases.

屬校幼兒教師專業交流

院屬幼稚園/幼兒中心合共40位校長及教師分別於2021年9月8及9日到訪院屬林李婉冰幼稚園/幼兒中心進行專業交流活動。進行「幼兒學習環境評量表 (ECERS-R)」專業發展交流活動，學習如何運用國際標準的「評量表」去設計課室佈置及安排教學資源，令幼童得到優質的早期培育，鞏固其成長發展基礎。



Inter-school Visit of Kindergarten Teachers

An inter-school visit was organised for 40 principals and teachers of affiliated kindergartens/child care centres on both 8 and 9 September 2021. The participants visited our Nina Lam Kindergarten/Child Care Centre to learn the successful experience on using the “Early Childhood Environment Rating Scale” (ECERS-R). The Scale provides important information to help teachers improve classroom management and better utilise teaching resources. In consequence, children will be nurtured in a high quality environment with carefully designed learning materials.



院屬林李婉冰幼稚園/幼兒中心教師團隊與屬校同工互相分享教學經驗
Teachers of Nina Lam Kindergarten/Child Care Centre shared experience with fellow colleagues

M+博物館貴賓參觀團

於2021年10月25日，一行30位院屬中小學校長及藝術科主任參與了由M+博物館專誠為本院舉辦的「貴賓參觀團」，在博物館正式開幕前率先訪館參觀。一眾參加者由M+博物館的專人介紹館內設施，並可以近距離欣賞精選藏品，為日後的學習活動及跨學科教學資源作出優先規劃。



校長及教師在 M+ 博物館門外拍照留念
Group photo of the principals and teachers

VIP Visit to the M+ Museum

Prior to the grand opening of the M+ Museum, 30 school principals and Arts subject panel heads were invited by the M+ Museum to join a VIP Visit on 25 October 2021. The museum staff demonstrated the facilities and selected collections of the museum, as well as the learning resources that would facilitate the interdisciplinary teaching plans of our teachers.



教師在導賞員帶領下了解 M+ 博物館的館藏資源
Teachers learned about the resources at the M+ Museum

教學成就

院屬董之英紀念中學在2021年6月榮獲香港藝術發展局頒發「學校藝術教育獎」，以表揚學校致力推動藝術教育並有卓越成績。學校的創藝課程一向領先學界，過去已經先後創製了兩齣膾炙人口的90分鐘足本電影《四季人生》及《回到起步時》。學校擁有多元化的專業器材及優質的廠景，並將創藝課升級，滲透在各級的常規課程，為學生提供各項專業演藝培訓，培養專業製作及團隊合作等技巧。

院屬林百欣中學視藝科科主任楊曉慧老師於2021年10月榮獲2021年度行政長官卓越教學獎(藝術教育)嘉許狀。楊老師從事藝術教育工作26年，一直致力推動學校的藝術教育，無論在課堂組織、學與教策略及教師專業培訓等範疇均有傑出表現，為學生帶來豐富的藝術教育經歷。

Teaching Achievements

In recognition of the outstanding accomplishments in arts education in school, our Tung Chi Ying Memorial Secondary School received the Award for Arts Education in Schools presented by the Hong Kong Arts Development Council in June 2021. The Arts Creation curriculum of the school has been a pioneer among schools. The school has produced two popular 90-minute movies, namely "Four in Life" and "The Starting Line". With various professional equipment and high quality scenic studio, the school has upgraded the arts creation curriculum and made it as a regular learning activity for students. The course provides professional arts training to cultivate students' skills in arts production and teamwork spirit.

Ms. YEUNG Hiu-wai awarded the Certificate of Merit (Arts Education Key Learning Area) of the Chief Executive's Award for Teaching Excellence in October 2021. Ms. Yeung has been teaching arts education for 26 years. She has outstanding performances in class organisation, teaching and learning strategy and also professional development. Students received fruitful learning experience from her teaching activities.



院屬董之英紀念中學榮獲「學校藝術教育獎」
Tung Chi Ying Memorial Secondary School received the Award for Arts Education in Schools



林百欣中學楊曉慧老師榮獲行政長官卓越教學獎(藝術教育)嘉許狀
Ms. YEUNG Hiu-wai awarded the Certificate of Merit (Arts Education Key Learning Area) of the Chief Executive's Award for Teaching Excellence

國家安全教育

專題講座

為加強各院屬學校校董及教職員認識「國家安全教育」中所擔當的角色與責任，本院於2021年6月11日(星期五)在院屬王華湘中學舉行仁濟醫院國家安全教育專題講座，並邀請香港教育工作者聯會副主席鄧飛先生擔任主講嘉賓，主題為「一國兩制」之下的「國家安全教育」。當天，77名仁濟教育委員會委員、來自11間院屬中小學的校董和教職員，以及仁濟社會服務部同工參與講座，彼此探討學校如何在行政管理及學與教等範疇上有效推行維護國家安全的措施，從而提升學生對國民身份的認同，培育他們成為守法的良好公民。



香港教育工作者聯會副主席鄧飛先生(右五)為本院主講國家安全教育講座
Mr. TANG Fei, vice-chairman of Hong Kong Federation of Education Workers (fifth from right) delivered a talk on national security education

National Security Education

Thematic Talk

We have organised a thematic talk on National Security Education for our school managers and teaching staffs on 11 June 2021 at YCH Wong Wha San Secondary School. The talk was delivered by Mr. TANG Fei, vice-chairman of Hong Kong Federation of Education Workers. The theme was "National Security Education under One Country, Two Systems". There were 77 participants from the Education Committee, affiliated secondary and primary schools, as well as our social work service unit. In addition to providing information on implementing National Security Education in administration management and teaching aspects, the talk also shared how to raise students' awareness of national identity.

學習活動

為配合在校園內進行升旗儀式，院屬學校安排教師參加升旗培訓，以熟習有關禮儀。此外，屬校亦安排在校內進行國安教育巡迴展板問答比賽，透過遊戲方式讓學生了解國家安全的知識。

To facilitate the flag raising ceremony in campus, our schools have arranged training activity for teachers to strengthen the understanding of flag raising protocol. Besides, our schools organised quiz with displaying exhibition boards, which could boost students' knowledge in national security education through interactive learning method.



學生在國安教育巡迴展板問答比賽中積極尋找答案
Students actively participated in the national security education quiz



幼兒正在練習升旗
Children practiced flag-raising

學生支援

健康校園在仁濟

自2012/13學年起，本院獲禁毒基金撥款，資助院屬中學參加具測檢元素的健康校園計劃，以及夥拍非政府組織舉辦多元化的學生活動，建立正面價值觀及奉公守法的意識，歷年來均獲得家長及學生支持。由2021/22學年起，本院再次獲得禁毒基金原則性撥款656萬元支持推行未來三個學年的健康校園計劃。

清華大學香港推薦生計劃

本院獲清華大學招生辦公室慨允，向本院屬下六間中學提供每校1個校長推薦名額，讓院屬畢業生可以通過清華大學的「香港推薦生計劃」申請有關學額。成功透過本計劃入讀的學生將獲清華大學免除學費。香港學生在讀期間可與內地學生同等申請清華大學各類獎學金，還可申請「港澳及華僑學生獎學金」、「寶鋼港澳臺優秀學生獎學金」等。

照顧特殊教育需要

仁濟屬校全面支援有特殊學習需要的學生，以照顧他們的學習需要外，亦讓家長能夠得到適切的支援。院屬中小學按教育局的政策，設立特殊教育需要統籌主任，負責統籌、協調及規劃相關支援策略，達到全校參與模式的融合教育。此外，各校亦設有駐校社工，為學生提供情緒支援及輔導，讓他們融入校園生活。學前教育方面，院屬幼稚園/幼兒中心設有兼收服務，並參加社會福利署「到校學前康復服務」，免費為有需要的學生及家長安排跨專業服務團隊提供的支援服務。

Support to Students

Healthy Schools in Yan Chai

Our affiliated secondary schools have been receiving funding from the Beat Drug Fund (BDF) for conducting the Healthy School Testing Programme since 2012/2013 school year. Our schools organised various activities with different Non-government organisations for the students, in order to develop their positive values and sense of law-abiding. The programme has been well supported by parents and students. In 2021/2022 school year, we have been granted \$6.56 millions by BDF again to support the Programme for three academic years.

Tsinghua University Hong Kong Students Nomination Programme

Accepted by the Admission Office of Tsinghua University, each of our affiliated secondary schools can nominate a graduate to study at the Tsinghua University through the Programme. The University will waive the tuition fee of the successfully enrolled students, who can also apply for various scholarships at Tsinghua, including Scholarships for Hong Kong and Macao and Overseas Chinese Students, The Baosteel Outstanding Students Scholarship, etc.

Cater for the Special Educational Needs

Yan Chai affiliated schools fully support the students with special education needs. They cater for students' diverse learning needs and provide adequate support to the parents. Our secondary and primary schools have Special Educational Needs Coordinator (SENCO) who is responsible for coordinating, liaising and planning related support measures, in order to adopt integrated education in Whole School Approach. Also, the school social work services provide emotional support and counselling for the students to better adapt school lives. For pre-school education, our affiliated kindergartens/child care centres operate Integrated Programme and join the On-site Pre-school Rehabilitation Services of the Social Welfare Department. With the free inter-disciplinary services of these programmes, students and parents are well supported.

電子學習

為配合電子教學的趨勢，各屬校均積極發展電子學習策略。教師會利用電子平台發放不同的學習材料，例如教學影片、電子圖書或習作等，讓學生預習及豐富知識，進一步促進自主學習能力。此外，學生亦可以在電子平台進行評估及遞交功課，而教師則在平台中批改及計算成績。

另一方面，學生在課堂上亦會使用移動學習裝置去完成課堂任務。校園內亦設置不同的學習點，讓學生透過移動學習裝置進行小任務。屬校會繼續推動電子學習，進一步提升學生的自主探索和解難能力。



學生以移動學習裝置進行數學活動
Students used mobile learning device in Mathematics lesson

E-Learning

In line with the recent development of e-learning, our affiliated schools have actively developed e-learning strategy. With the use of e-learning platform, teachers can distribute teaching materials to the students, such as teaching videos, e-books and homework. Students can get prepared before lessons and enhance their self-directed learning ability. Moreover, students can submit their work through the learning platform while teachers can grade and record in the system directly.

On the other hand, students use mobile learning devices to complete learning tasks during lessons. Various learning spots are set up at the campus, allowing students to perform learning tasks with the mobile learning devices. Our schools will further develop the application of e-learning to boost students' independent exploration and problem solving skills.



教師透過電子學習平台進行教學
Teachers used e-learning platform to conduct teaching activity

其他活動

德育及公民教育獎勵計劃

為推動本地德育及公民教育，仁濟與教育局自1998年開始攜手推行「德育及公民教育獎勵計劃」，至今二十四年。獎勵計劃頒的對象為全港中、小學及幼稚園，本屆共有六十份計劃書獲獎，每項獎金五千元。



評審委員會主席 - 教育局首席教育主任 (課程發展) 梁柏偉先生 (前排中) 與各評審委員合照
The chairman of the adjudicating panel, Mr. LEUNG Pak-wai, Ashley, Principal Education Officer (Curriculum Development) and other panel members

Other Activities

The Moral and Civic Education Award Fund

To facilitate the promotion of moral and civic education, we established the "Moral and Civic Education Award Fund" in 1998 and jointly organised this award scheme annually with the Education Bureau. This is the 24th year to organise the Scheme. There were 60 awards given to the winning secondary, primary schools and kindergartens. Each of them received an activity grant of \$5,000.



各評審委員及主禮團成員於頒獎典禮合照
Group photo of the adjudicating panel members with the guests of honour

綠色教育

為讓學生在優美的環境中學習，仁濟屬校積極打造綠化校園，例如學校花園、天台花園、種植園、生態園等。部分學校亦參加政府的「採電學社」計劃，在學校天台安裝太陽能發電系統，既增加使用可再生能源外，亦能教導學生有關環保知識。



學生在天台農圃學習種植
Students learned how to plant at the rooftop garden

Green Education

Campus greening is adopted in our affiliated schools which can bring a comfortable learning environment to our students. School gardens, roof gardens, farms and eco-garden are built in the schools. Also, some of the schools have joined the government's Solar Harvest Scheme, which subsidised the schools to install solar energy generation systems. In this connection, the promotion of the use of renewable energy and environment protection are achieved.



學生學習太陽能發電原理
Students learning the concept of solar energy

展望

仁濟會一直秉承「尊仁濟世」的辦學精神，致力提供優質全人教育服務。我們會積極與不同的專業機構協作，為學生提供多元的學習經歷，發展個人成就及豐富他們的學習經歷。此外，本院亦會繼續推動價值觀教育，培育學生作出具識見和理性的判斷，及提升他們的資訊科技素養。

本院屬下幼稚園會繼續提供教學與照顧並重的優質學前教育服務，按教育局指引推展以兒童為本的課程。並會與專業培訓機構持續提升教師團隊的專業能力，更會按教育局的指引發展有系統的家長教育課程。此外，我們亦會加強提升學校的發展及管理能力，透過不同培訓活動，進一步強化屬校的教學成效。

Future Development

Yan Chai will continue to uphold the principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", in order to provide quality whole person education for the students. We will co-operate with different professional institutes to provide students with diverse learning experiences. Moreover, we will keep promoting values education to cultivate our students to make rational and objective decisions, as well as strengthening their information literacy.

Our affiliated kindergartens will continue to provide quality pre-school education and child care services. Also, the kindergartens will enhance the training and support to our professional teaching team, as well as the development of children-oriented curriculum in accordance with the guidelines of the Education Bureau. We will also develop systematic parent education courses as stipulated by the Education Bureau. Besides, we will strengthen the management leadership of our schools. We will organise various professional development programmes for the schools' management members to facilitate schools' sustainable development.

仁濟醫院林百欣中學

Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School



楊曉慧老師於 2020/2021 年度行政長官卓越教學獎藝術領域榮獲教學嘉許狀
Ms. YEUNG Hiu-wai won the Certificate of Merit in the Chief Executive's Award for Teaching Excellence 2020/2021, Arts Education Key Learning Area



本校數學尖子於 2020-2021 年度獲得 56 個比賽獎項
Our Mathematics talents won 56 awards in various competitions in 2020-2021

學校簡介

仁濟醫院林百欣中學為仁濟醫院興辦的第一所中學，創立於1982年，由林百欣先生捐建。學校一直本著「尊仁濟世」的校訓精神，提供優質全人教育，培育學生成為國家棟樑。讓學生能積極學習，自律守規，盡責明分，明辨是非，尊重別人。

Brief Introduction

Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School was established in 1982, being the first secondary school of the organisation, founded with a donation by Mr. LIM Por-yen. With the motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", the school provides quality whole-person education, aimed at nurturing students to become pillars of the country. Students are given opportunities to acquire knowledge and skills, exercise self-discipline, distinguish right from wrong, as well as develop respect for others.

2021/2022年度關注項目

- **好學在百欣**
 - 促進學生自主學習
- **做個A+百欣人**
 - 訓練學生做好目標管理
 - 培養學生同理心
- **百欣是我家**
 - 加強學生歸屬感

2021/2022 Major Concerns

- **Eager to learn**
 - Promoting students' self-regulated learning
- **Pursue Excellence**
 - Training up students to practice goal management
 - Cultivating students' sense of empathy
- **Love**
 - Strengthening students' sense of belonging



本校學生在視覺藝術方面獲得多個獎項
Our students won multiple Visual Arts awards



學校積極推動 STEM 學習
Enthusiastic participation in STEM education



中一級自主學習工作坊
F.1 Self-directed Learning Workshop

學與教

• 課程特色

- 在初中課程方面，各科因應學生的學習需要而設計不同的校本課程，因材施教，提升學生學習動機，照顧學生學習多樣性。各學科均舉辦聯課活動、戶外考察、探訪、境外交流等，豐富及提升學生的學習經歷和藝術素養、擴闊學生視野。
- 在高中課程方面，學校開辦的選修科共十二科，並提供七個藝術課程讓同學修讀，提供學生多元化的學習機會。
- 多個學科及委員會舉辦不同的境外遊學團或交流活動。

• 教與學策略

- 採用「移動學習」、「合作學習」及「低小多快」的教學策略。學校與香港中文大學優質學校改進計劃合作，推動「自主學習」計劃，培養學生摘錄課堂筆記及溫習習慣，提升學習效能。
- 推行統整課，培養學生自我管理能力。
- 推行小班教學，各級「中英數通」四個主科按能力分組。
- 推行「尖子培育計劃」
- 推行「我要入大專計劃」及「我要入大學計劃」，提升公開試成績。

• 推動創意教育

- 透過初中的設計與科技科、電腦科、高中的「創意創未來」校本課程「STEM小組」的活動，培養並提升學生的創意及創新能力，甄選學生參加國際發明賽，至今已累積三百四十四個國際獎項。

• 提升學生自信心及成就感

- 獎勵學業及非學業範疇表現優異學生，設立積極學習獎勵計劃及多個獎學金。



本校學生參加「職・品・人生2020」獲得嘉許狀
Students received Certificates of Merit from "Career and Virtue Life Planning Project 2020"

Learning and Teaching

• Curriculum Features

- The junior curriculum aims to motivate students and address the needs of students. We develop a school-based curriculum in Chinese Language, English Language, and Mathematics to meet learner diversity. Various subjects organise cross-curricular activities, outdoor excursions and visits, as well as overseas exchange trips to enrich and enhance students' learning experiences and artistic literacy, and offer students opportunities to explore the world from different perspectives.
- The senior curriculum enriches students' learning experiences and appeals to their aesthetic appreciation by offering 12 elective subjects and 7 art-related courses.
- Various inter-school activities, field trips, visits and overseas exchange programmes have been organised to broaden students' horizons.

• Teaching and learning strategies

- We adopt different learning approaches like "Self-directed Learning", "Mobile Learning", "Cooperative Learning" in teaching, and "Easy and Short tasks, Frequent Quizzes and Immediate Response" assessment modes. We continue to cooperate with the Chinese University of Hong Kong to implement the Quality School Improvement Program to promote "Self-directed Learning" for nurturing students study habits such as taking notes in class and reviewing at home to foster learning efficiency.
- We introduce a "Wrap-up Period" to reinforce students' self-management ability.
- We implement small-class teaching in the core subjects of Chinese Language, English Language, Mathematics and Liberal Studies at all levels to cater to students' different learning abilities.
- We introduce an Elite Students Programme.
- We introduce the "Springboard to Tertiary Institution Scheme" and the "Striving For University Admission Scheme", aiming at elevating students' academic attainments in the HKDSE.

• Promoting creative education

- Through the subjects of Design and Technology and Computer Literacy in junior forms, "Creativity Creates Future" in senior forms, and STEM Group's school-based curriculum, students' creativity and ability to innovate are cultivated and enhanced. Elite students have been selected to participate in various international invention competitions, winning 344 international awards thus far.

• Boost self-confidence and achievements

- "Active Learning Incentive Scheme" and multiple scholarships have been set up for rewarding outstanding students in academic and non-academic areas.



學生參與德育及公民教育委員會講座—「人生的極地」
Students attended a talk - "Challenges of the Extremes", organised by Moral and Civic Education Committee

學校資料 Information

創校年份
Founding Year :
1982

校長 Principal :
曹達明先生
Mr. TSO Tat-ming

電話 Phone :
2493 7258

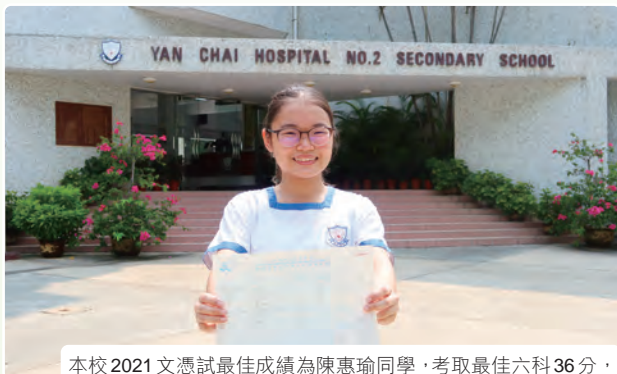
地址 Address :
荃灣荃景圍145-165號
145-165, Tsuen King Circuit, Tsuen Wan

電郵 Email :
info@ychlpysse.edu.hk



仁濟醫院第二中學

Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School



本校 2021 文憑試最佳成績為陳惠瑜同學，考取最佳六科 36 分，再破本校新學制以來最佳成績紀錄
Our best-scoring student in the 2021 HKDSE Examination was CHAN Wai-yu. With 36 points in the best six subjects, she broke the best record of our school



本校成功申請「莎士比亞英語戲劇培訓課程」，深化本校英語戲劇課程的發展
We successfully applied for the "Shakespeare English drama training course" to deepen the development of the school's English drama courses

學校簡介

仁濟醫院第二中學創立於1987年，承蒙著名實業家周文軒 OBE 太平紳士捐助建立，一直秉持「尊仁濟世」校訓，致力為學生創造學以致用的機會，培育學生的領袖才能和回饋社會。本校貫徹仁濟醫院「尊仁濟世」校訓，以「自律立志而行善，服務致用以利群」，致力培育學生成為才德兼備的人才。

2021/2022年度關注項目

- 善用評估數據，聚焦學習難點
- 確立科本語文及閱讀政策
- 培育學生健康的生活素養

管理與組織

本校一直關注學生的學業及身心健康。在全校教職員參與自願檢測下，成為屯門區最早復課的兩所學校。為了提升教學設施，本校在「九龍倉集團學校起動計劃」資助下，進行圖書館改善工程，並大量更新館藏，配合最新的課程發展需要。此外，本校以全校協作模式推動學生成長支援，榮獲教育局、南聯教育基金「第四屆品德教育傑出教學獎」，成為本屆唯一榮獲傑出獎的中學。



來自日本的交換生廣泛參與本校正規及延展課堂，煥發本校學生運用英語和日語的動機
The Japanese exchange student widely participated in the regular and extended classes, which radiates the motivation of our students to use English and Japanese

Brief Introduction

Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School was founded in 1987 with donation by famous industrialist Dr. CHOU Wen-hsien, OBE, JP. With the motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", we are committed to creating opportunities for students to apply knowledge, cultivate leadership and give back to society. Our school is devoted to instilling in students the notions of "Do good deeds with self-discipline and determination; benefit society with services" and nurturing students to be talents with both abilities and virtues.

2021/2022 Major Concerns

- Utilise assessment data to pinpoint learning difficulties
- Devise subject-based language and reading policy
- Cultivate students' health literacy to lead a healthy lifestyle

Management and Organisation

Our school has always concerned about students' academic, physical and mental health. With the participation of the whole school staff in voluntary testing, we became one of the first two schools in Tuen Mun District to resume classes. To improve the teaching facilities, library renovation project has been carried out with the support of "Project WeCan" funded by The Wharf (Holdings) Limited. A large number of library collections have been updated to meet the needs of the latest curriculum development. In addition, our school promotes students' growth and support through the Whole School Approach. We have won "The 4th Outstanding Teaching Award for Moral Education" awarded by the Education Bureau and Winsor Education Foundation, and become the only secondary school to win the outstanding award this year.



旅遊與款待、生物及體育科配合跨學科語文政策，合辦以外籍教練主持的水肺潛水課程
In line with the cross-curricular language policy, Departments of Tourism and Hospitality Studies, Biology and Physical Education jointly organised a scuba diving course hosted by foreign coaches

學與教

為提供更寬廣的課程結構，本校於2021/2022學年優化高中科目組合，額外增辦兩科，直接開辦15個選修科。為創造真實的外語文化氛圍，本校成功取錄國際交流生及引入海外英語教師互動課程，並提供高額資助，讓不同經濟條件的學生，均能提升外語能力、拓展文化視野。此外，學校成功申請多項課程項目如香港中文大學(中大)「AI for the future」、「珊瑚保育計劃」、「手作確幸」青年工藝教育計劃、奧沙基金「多感官藝術創作計劃」、「小莎翁英語戲劇」、土木工程拓展署暑假基建考察等，拓闊學生高階學習的機會。學生亦在多個學界比賽榮獲獎項，包括物流徵文比賽一冠一亞四優異、校際戲劇節榮獲「評判推介演繹獎」、國家憲法日網上問答比賽最積極學校參與獎。

校風及學生支援

本校重視學生的健康身心發展，透過參加校外專業計劃，鞏固及檢視相關教育成果，包括香港大學「數碼世代公民素養學習與評估計劃」、中大「ASAP健康生涯規劃計劃」等。另學校考慮疫情帶來的衝擊，除豁免收取高中堂費一年外，更全力推動全方位學習經歷，在正規課堂時段以外，悉力為學生舉辦逾70項多元化學習活動。為促進親子關係，舉辦11項家校學習系列，涵蓋評估素養、藝術身心靈、資訊素養、品德教育等親子課程。



圖書館採用嶄新設計概念，將學生融入書叢，並透過多重高度書架改善通風和採光。
The library adopts a new design concept, which improves ventilation and lighting through installing bookshelves of multiple-heights



本校成為中大工程學院「AI for the Future」同行學校，率先引入大學免費提供的AI教具
We become an affiliate school in the "AI for the Future" organised by School of Engineering of CUHK, taking the lead in introducing the AI teaching aids provided by the university for free

Learning and Teaching

To provide a broader curriculum structure, our school optimises the combinations of senior secondary electives subjects in the school year 2021/22 and opens two additional subjects, directly offering 15 electives. To create a real foreign language cultural atmosphere, we successfully enrol an overseas exchange student, introduce interactive English Language courses with overseas English teachers, and provide high level of subsidies so that students with different economic conditions can improve their English Language competency and expand their cultural vision. In addition, our school has successfully applied for a number of curriculum projects such as the Chinese University of Hong Kong (CUHK) "AI for the Future", "Coral Conservation Programme", "Handmade Well-being" Youth Craft Education Programme, Osage Art Foundation "Multi-sensory Art Creation Programme", "Shakespeare4All English Drama", Civil Engineering and Development Department's summer infrastructure investigation, etc. All these activities expand students' opportunities for advanced learning. Also, students have won awards in numerous academic competitions, including one champion, one 1st runner-up and four awardees for excellence in the CILTHK Student Essay Competition, Adjudicators' Award in Hong Kong School Drama Festival, and the Best School Participation Award in the National Day Online Quiz Competition.

School Ethos and Student Support

We attach importance to the healthy physical and mental development of students. Through participating in external professional programmes, we consolidate and examine relevant educational achievements, including "Learning and Assessment for Digital Citizenship" by the University of Hong Kong and "ASAP Health Knowledge and Skills" by CUHK, etc. Considering the impact of the epidemic, our school exempted senior secondary school fees for one year, also fully promoted life-wide learning experience, and spared no effort in organising more than 70 diversified learning activities for students beyond the regular classroom hours. To promote parent-child relationship, 11 home-school learning series were held, covering parent-child courses such as assessment literacy, artistic body and mind, information literacy and moral education.



外籍老師在學校天台花園，與學生進行英語復活蛋競技及解難活動
Our NET held an egg-rolling competition and a problem-solving game in English for students in the rooftop garden of the school



舉辦「中國文化周」，提升文化素養
Holding the "Chinese Culture Week" to raise cultural literacy

學校資料 Information

創校年份
Founding Year :
1987

校長 Principal :
鍾偉成先生
Mr. CHUNG Wai-shing

電話 Phone :
2467 3736

地址 Address :
屯門第31區楊青路
Area 31, Yeung Tsing Road, Tuen Mun

電郵 Email :
school@ych2ss.edu.hk



仁濟醫院董之英紀念中學

Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School



本校舉辦 STEM 全港小學風力發電機創作大賽
STEM – All Hong Kong Primary Schools Wind Power Turbine Competition hosted by our school



本校於香港藝術發展局主辦之第十五屆香港藝術發展獎中榮獲「學校藝術教育獎」
We won the "Award for Arts Education in Schools" in the 15th Hong Kong Arts Development Awards, organised by the HKADC

學校簡介

本校創辦於1994年，為仁濟醫院創辦的第三所中學，是政府津貼的全日制中學，由仁濟醫院創辦人之一董之英先生捐助建立。

2021/2022年度關注項目

- 提升學生學習表現
- 建立學生正面價值觀

課程特色

學校提倡「學術—創藝—體育」的「三元教育」理念，重視學生學術水平，亦因應學生的不同學習需要，提供多元、專業及系統化的創意藝術及體育運動課程，包括「創藝計劃」和「董之英足球計劃」。

• 學術

本校重視學生兩文三語的發展，並透過推動資訊科技學習及跨學科專題研習，以提升學生的學習動機。同時，舉辦不同的輔導及德育活動，培養學生良好品德。此外，本校與十九所本港及海外的大專院校合作開辦「TCY升大學直通車計劃」，為學生開拓升學途徑。

Brief Introduction

Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School is a whole day co-educational aided secondary school. It was the third secondary school set up by Yan Chai Hospital. The school was named after one of the Hospital's founders, and school patron, Mr. TUNG Chi-ying.

2021/2022 Major Concerns

- Lifting students' academic performance
- Nurturing students' positive values

Curriculum

Our school advocates the philosophy of Ternary Education which emphasises academics, creativity and sports. Two diversified, professional and systematic programmes, namely the "TCY Football Program" and the "Creative & Performing Arts Program" (CPA) are offered to meet students' learning needs.

• Teaching and Learning

We attach great importance to the development of students' biliteracy and trilingualism. In order to enhance students' learning motivation, information technology learning and cross-disciplinary project studies are promoted. Also, various counselling and moral activities are held to cultivate students' good characters. In addition, we collaborate with 19 local and overseas tertiary institutions to launch the "TCY Through Train to the University" Programme to provide pathways for students to enter higher education.



學生參與 RoboMasters 機甲大師青少年挑戰賽
Students participated in the RoboMasters Youth Tournament



舉行師生同樂日，營造關愛文化
School Fun Day was held to develop caring culture



第 27 屆陸運會
The 27th School Sports Day

• 創藝

「創藝課程」採用系統化及專業化的訓練模式，培育學生創意思維及藝術才華。同時，鼓勵學生積極參與不同的影片創作比賽，實踐所學。創藝課程發展小組主席莊澄先生與電影專修班的學生正籌備開拍本校第三齣足本電影，劇本已完成撰寫，待疫情平復後便隨即開拍。在2021年，本校更榮獲由香港藝術發展局主辦之「第十五屆香港藝術發展獎—學校藝術教育獎」，表揚學校多年來致力培養學生演藝才能，推動藝術教育的成果亦備受肯定。

• 體育

本校推行「董之英足球計劃」，成效顯著，並6次獲得全港學界精英足球賽冠軍及連奪16年沙西區學界足球比賽冠軍，計劃亦已成功培育多名現役港超聯足球員。在2021/2022學年，本校聘請利物浦國際足球學校(香港)的專業教練執教，除了每周兩次常規課堂時間訓練外，精英球員更會進行額外職業化操練，為晉身成為專業足球員作準備。本校以專業及有系統性的足球訓練融入正規課程，讓有志於足球事業的學生，在學業與運動發展中取得平衡。

全日復課 精彩活動

本校師生克盡公民責任，齊心抗疫，在2021年10月18日全校恢復全日面授課堂，學生得以回復正常校園生活。學校隨後亦積極舉辦及安排不同活動，為學生創設多元學習經歷，例如舉行陸運會、暨南大學及華僑大學升學講座、「中國創科之路」講座，以及安排學生參與RoboMaster機甲大師青少年挑戰賽等，希望擴闊學生視野，應對未來挑戰。



創藝課程學員能輕鬆駕馭專業拍攝器材
CPA students are well trained to operate professional photography equipment with ease

• Creativity

The Creative and Performing Arts (CPA) curriculum aims at cultivating students' creative thinking and artistic talents through systematic and professional training in film production. Students are encouraged to actively participate in different film competitions to practice what they have learned. Being approved by Mr. CHONG Ching, John, the chairperson of the CPA Development Committee, students completed the movie script for our school's third movie. Filming of the movie will immediately take place when the COVID-19 epidemic subsides. In 2021, our school won the "Award for Arts Education in Schools" in the 15th Hong Kong Arts Development Awards, organised by the Hong Kong Arts Development Council (HKADC). This award is to recognise the school's long-term commitment in nurturing students' creativity as well as outstanding accomplishments in arts education.

• Youth Training

Under the "TCY Football Programme", our football team won 6 times the Championship in the All Hong Kong Schools Jing Ying Football Tournament and the Championship of the Inter-Schools Football Competition (Sha Tin Sai Kung District) for 16 years in a row. A number of school alumni are current professional players in the Hong Kong Premier League. In the school year 2021/2022, professional coaches from the Liverpool FC International Academy Hong Kong were hired to provide systematic football training for students. Additional training was also provided for elite football students to become professional players after graduation. By integrating professional and systematic football training into the formal curriculum, students who are keen in football can achieve a balance between academic and athletic development.

Full Class Resumption with Diversified Activities

With dedication and civic mindedness of all school staff and students, we eventually resumed full day face-to-face lessons on 18 October 2021. Our school then actively organised and arranged different activities to create diversified learning experiences for students, such as organising Sports Day, Jinan University and Huaqiao University Admission Talk, "China's Path to Innovation and Technology" Seminar, as well as arranging students to participate in RoboMaster Youth Tournament, etc., so as to broaden students' horizons and prepare for future challenges.



暨南大學及華僑大學升學講座
Jinan University and Huaqiao University Admission Talk

學校資料
Information

創校年份
Founding Year :
1994

校長 Principal :
彭綺蓮博士
Dr. PAN Yee-lin

電話 Phone :
2640 9822

地址 Address :
沙田馬鞍山路210號
210 Ma On Shan Road, Shatin

電郵 Email :
office@yghtcy.edu.hk



仁濟醫院靚次伯紀念中學

Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School



本校參與 SCC 校際人工智能 Edge 級方程式比賽榮獲亞軍
Our school team won the 1st runner up of SCC Inter-school A.I. Formula Edge Competition



科學實驗培養探究精神
Scientific experiments cultivate the spirit of inquiry

學校簡介

本校座落將軍澳，於1996年9月2日創立，由黎玉樞先生慨捐五百萬元辦學，以紀念其父粵劇名伶靚次伯先生。

2021/2022年度關注項目

- 增強課堂效能，提升拔尖果效。
- 優化行政領導，加強資源管理。
- 重視生涯規劃，發展多元智能。

關愛校園

本校連續十六年獲「關愛校園」獎項，舉辦不同的德育及輔導活動，以提升學生的自信心、歸屬感及適應社會的能力，如師生早會分享、「好學生獎勵計劃」、「校園天使」等，另有個人及小組成長輔導計劃，例如自強計劃、功課自善計劃、「Teen晴計劃」、「Project We Can」計劃及生涯規劃教育活動等；並為有特殊學習需要的學生提供個別或小組輔導。



教師專業發展—和諧粉彩
壓力處理工作坊
Professional Development
of Teacher - Pastel
Nagomi Art Stress
Management Workshop

Brief Introduction

Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School is located in Tseung Kwan O. Our School was established on 2nd September, 1996 with the donation from Mr. LAI Yuk-shi, in the name of his father Mr. LAN Chi-pat, a famous Cantonese opera artist.

2021/2022 Major Concerns

- Strengthening the learning effectiveness in class and enhancing the results of elite programmes
- Refining leadership of the administrative group and strengthening the management of resources
- Emphasising the importance of life planning education and developing multi-intelligence of students

Caring School

Our School has won the "Caring School Award" for 16 consecutive years. Various activities in relation to moral education and guidance are organised to increase students' self-confidence, sense of belonging and adaptability. Mass guidance programmes including sharing at Morning Assembly, "Good Student Award Scheme" and "Campus Angel Scheme" are arranged. We have also provided individualised and small-group pastoral care and guidance programmes for our students, including the Self-Strengthening Programme, Homework Remedial Classes, "Sunny" Teen Programme, "Project WeCan" and Life Planning educational activities. Individual or group counselling is also provided for students with special educational needs.



舊生會成立暨二十五週年銀禧校慶啓動禮
Establishment of the Alumni Association and
the 25th Anniversary Launching Ceremony



學校致力營造正向及關愛文化
We are committed to develop
positive and caring culture

鞏固基礎 發展潛能

- 推廣閱讀，重視兩文三語的培養。
- 中一設課後功課輔導班，協助升中同學適應中學的學習。
- 設課後精進班，收拔尖保底之效。
- 為公開試班別提供有系統的課後補課，提升學生應試能力及考試成績。
- 重視學生自學能力及共通能力的培養，提升學生的學習動機及能力。
- 推動創新科技教育，培養學生適應將來社會的能力。

多元化的學習經歷

- 初中推行閱讀課、戲劇科、創意科技課及「創你程」課堂，以多元化的學習經歷培養學生融會貫通不同學科，加強學生溝通、表達、語文及協作等不同能力，為新高中課程及生涯規劃作更好的準備。
- 本校設有校園電視台，為學生提供有趣的分享及學習平台。同時，推行網上閱讀計劃，以提升學生的自學能力。
- 為配合教育新趨勢，本校進行課程改革，推行STEM教育，打造創客空間，推動科技教育。
- 參加優質教育基金主題網絡計劃，協助中小學教師共同推動STEM教育發展。
- 安排學生參與各種學術活動及比賽，如校內的學科週活動；校外的科學設計比賽、校際朗誦節、徵文比賽等。學生亦於不同的校際比賽中屢獲殊榮。
- 舉辦「中法學生交流計劃」，法國學生及本校學生互相探訪。通過上課、家訪及參觀等活動，擴闊學生視野，增強他們與人溝通及學習的能力，歷年已有過百名學生受惠。
- 為學生創設「其他學習經歷」，包括編定常規課節，以及在課餘時間安排各項工作經歷或社會服務活動，以豐富學生的學習體驗。
- 全學年安排不同的境外學習，豐富學生的人生閱歷。



同心抗疫，接種疫苗
Fight the virus, vaccination for all

Building up a Solid Academic Foundation for Students and Developing their Potential to the Full

- Promoting reading and emphasising on the development of students' biliteracy and trilingualism.
- Organising after-school homework classes for F.1 students in the aims of fostering good learning habits.
- Elite and enhancement classes are arranged for students to enhance their learning effectiveness
- After-school supplementary lessons are provided for senior form students to strengthen their examination skills and performances.
- Various programmes are organised to cultivate students' self-learning ability and generic skills as well as raising their learning motivation.
- Aiming to enhance students' abilities to become a well-adjusted individual in the society, we promote innovation and technology education.

Multi-dimensional Learning Experiences

- Reading lessons, Drama lessons, Creative Technology courses and Life Planning periods are implemented in the junior forms to better prepare students in communication and collaboration for the new senior secondary curriculum and development of their potential.
- Campus TV Station has been established to provide students with an interesting sharing and learning platform. Also, Online Reading Scheme is implemented to enhance students' self-learning ability.
- Stem education is promoted to align with the new education trends. Advanced technologies and new equipment have been introduced to build a MakerSpace and promote the IT in the education context.
- Participating in the QEF Thematic Network (QTN) programme to promote STEM education in Secondary and Primary schools.
- Students are encouraged to participate in various academic activities and competitions, such as the Speech Festival, scientific design competition and writing competition, etc., and our students have won numerous awards in different inter-school competitions.
- We have launched the "Franco-Chinese Student Exchange Programme". Students from both sides attend lessons and explore local landmarks during the visits. This experience has not only broadened their horizons but also improved their communication skills and learning motivation. Over the past years, more than 100 students have benefitted from such exposure.
- Activities related to the "Other Learning Experiences" have been incorporated into regular lessons. Career exposures and social activities are arranged after-school, so as to enrich students' learning experiences.
- Different cross-boundary study tours are organised to broaden their horizons.



學生參與「抗疫有辦法2021」活動
Students participated in "Fight Against the Virus 2021" Fitness Day

學校資料 Information

創校年份
Founding Year :
1996

校長 Principal :
曾國勇先生
Mr. TSANG Kwok-yung

電話 Phone :
2702 9033

地址 Address :
將軍澳毓雅里10號
10 Yuk Nga Lane, Tseung Kwan O

電郵 Email :
lcp-mail@lcp.mysch.net



仁濟醫院王華湘中學

Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School



學生榮獲教育局英國語文教育組及藝術教育組合辦的 Poetry Remake Competition 傑出表現獎
Students won Outstanding Award in Poetry Remake Competition from the English Language Education Section & Art Education Section, Education Bureau



本校獲 2020 / 2021 綠化校園工程獎 (園藝保養) 亞軍
We were awarded first runner-up in the Greening School Project Award 2020 / 2021 (Horticultural Maintenance)

專業領導 不懈求進

本校於1999年創校，法團校董會由社會各界精英組成。2021/2022年度關注事項包括：(一)依據以人為本的理念，推進彼此關愛，克盡己職的校園文化；(二)優化學生自主學習能力，發揮個人潛能，以提升整體學習成效。本校成立教師專業發展委員會，每年就不同範疇策劃教師進修交流活動。

設備先進 電子學習

本校在天台安裝覆蓋社區的無線網絡，配合約一百五十部平板電腦，方便推行電子學習。校園內有數碼學習區、電視台、媒體剪接室等。同時，自行開發教師考績網上平台，並透過遠程視像會議系統開展學習活動。我們亦成立STEM教育組統籌全校有關課程，協調相關學科活動，並關建STEM教室。

英語校園 成效顯著

本校初中開設英文班，各科推動跨學科英語學習課程，並舉辦英語學習團。其他學習活動包括萬聖節英語遊戲日、英語周、英文口語日等等。

Pioneer in Education

Our school management committee is a team of elites from societies. In 2021/2022 school year, the areas of concern include nurturing a caring school culture and allow everyone to discharge their duties to the fullest. We also focus on enhancing students' ability to achieve self-directed learning and unleashing individual potential in order to raise their overall learning effectiveness. Our staff development committee organises various activities to enhance teaching effectiveness.

Utilising Technology We Lead

To facilitate the implementation of e-learning, with the cover of WiFi connection in our school, about 150 iPads have been introduced. Our school has also developed the E-appraisal System. Video conferences are held regularly with sister schools in various countries. We established STEM education committee to coordinate the curriculums of the related subjects and the cross-subject activities. A STEM classroom was also built.

Learning Authentic English Students Fly High

Many subjects in our school adopt English as the medium of instruction. Language Across the Curriculum programme has been introduced to maximise students' exposure to English. Students are immersed in an English learning environment through a wide range of English activities including English Week, Halloween and study tours.



學生參觀「光影記憶 • 百年風華——《國家相冊》大型圖片典藏展」
Students visited "Century of Changes : China Album Photograph Collection Exhibition"



輔導組「攻防戰」活動
Indoor war game activity was organised by the guidance team

重視德育 關懷成長

本校加強國民教育，透過每周升旗、專題講座、教師分享及文章選讀等活動，讓學生建立國民身分意識，加強其國家安全觀念，並瞭解香港在大灣區的角色。重要活動包括九一八事件紀念日、國家憲法日國旗下講話、南京大屠殺死難者國家公祭日等。本校為學生提供充分的成長支援，增聘額外學校社工加強學生輔導工作。每年與校外機構合作推動各類校本德育及健康計劃。成立學生會，孕育民主精神。

成績卓越 支援學習

本校學生成績優良，公開試成績美滿，支援措施包括暑期綜合補習班、課後增潤強化課程等。在疫情停課期間亦舉辦課後網上實時學習課程，受惠學生眾多。

活動繽紛 拓闊視野

本校有三十五個聯課活動小組，覆蓋學術、興趣、體育、制服隊伍與社會服務等範疇，每年在全港公開比賽中獲得多個獎項。學生會及四社幹事會透過「華湘年宵市場」、「EJ運動會」等校內活動，培養學生的歸屬感。每年亦會舉辦不同主題的遊學活動。另本校中西樂團、豎琴隊、風笛隊、精英合唱團等經常獲邀在不同場合演出。

家校合作 造福學子

法團校董會設家長校董，家長支援各項校務，減輕教師行政負擔。恆常活動包括水仙花義賣、中秋節派贈月餅、敬師節派水果、農曆新年派朱古力利是、聖誕燒烤同樂夜等等，家長教師會在2014年獲家校合作事宜委員會頒發「Q 嚟認證」。



本校獲 2020「紫荊盃」全港中小學生中國歷史文化知识競賽亞軍
We were awarded first runner-up in the Bauhinia Cup Historical and Cultural Knowledge Competition



步操管樂團獲邀在九龍總區總部大樓開幕典禮表演
Marching band performed at the grand opening of the New Kowloon East Regional Headquarters Complex



每年舉辦多個家長教育講座
Various talks are organised by the Parent-Teacher Association for our parents

Building Moral Intelligence We Support

To facilitate the national education, weekly flag raising, theme-based talks, teachers' sharing and relevant article sharing are held in the school regularly. Students are expected to increase recognition towards their national identities and understand the role of Hong Kong in the development of Guangdong- Hong Kong- Macau Great Bay Area via participation in various kinds of events. For instance, the September 18th Incident Memorial Day, Constitution Day activities and National Memorial Day for Nanjing Massacre Victims, etc. Besides, the school recruited social workers in order to provide full support to students' needs. Apart from all the listed activities, our school also collaborates with different organisations and promotes different kinds of moral education and health schemes.

Blooming Talents Students Shine as Stars

Our outstanding academic achievement in public exams makes us distinguished from other schools. Our supportive measures include supplementary summer tutorials, enhancement and remedial classes for students in need. Online real-time learning courses were also held during the period of class suspension.

Broadening a Wide Variety of Co-Curricular Activities Students' Horizons Broadened

Our students are champions in various competitions and they receive over a thousand of awards and medals every year. The Student Union and Houses organise various competitions and activities like Chinese New Year Fair and "EJ Games" to boost our students' sense of belonging. Our Symphonic Band, Chinese Orchestra, Bagpipe Ensemble and Elite Choir have been invited to perform in numerous events

Developing Incredible Family-School Partnership We Bond

The Incorporated Management Committee comprises various professionals including our parent representatives. Strong bonding between the school and parents make our school unique. Not only do many parents volunteers help in various school administrative work, but organise festive activities. We received recognition from Committee on Home-School Cooperation in 2014.

學校資料 Information

創校年份
Founding Year :
1999

校長 Principal :
邱少雄校長 MH
Mr. YAU Siu-hung, MH

電話 Phone :
2706 0477

地址 Address :
將軍澳唐俊街8號
8 Tong Chun Street, Tseung Kwan O

電郵 Email :
info@ychwsss.edu.hk



仁濟醫院羅陳楚思中學

Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College



校監羅嘉穗榮譽博士（社會科學）MH 頒發獎學金予畢業生及家長
Our Supervisor, Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH is presenting the scholarship to the graduate and his parents



仁濟醫院羅陳楚思中學二十周年壁畫揭幕暨虛擬跑頒獎典禮
Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College's 20th anniversary: Opening ceremony of Mural cum presentation ceremony of the virtual run

學校簡介

本校於2001年創校，是一所政府資助的全日制文法中學。現時開辦了中一至中六共二十四班，全校學生約七百零七人。

2021/2022年度關注項目

本校將繼續締造跨學科英語學習環境，培育學生英語閱讀的興趣及能力，並營建多元學習空間，發展學生潛能。本校透過英語跨學科課堂，協助學生溫習以英語學習的科目，並由英語領袖舉辦不同的跨學科英語課外活動，藉此加強學生以英語學習其他學科的興趣，並提升其信心。電子閱讀亦是本校關注的其中一個重點，我們鼓勵學生使用網上閱讀系統，閱讀英文電子書以提升英語能力。其次，本校通過多元學習日，由學生協助老師舉辦不同的科本活動，例如數學科的班際拍賣遊戲、通識科的專題報告展覽及基本法問答比賽、社企工作坊、科學科及數學科的STEM FAIRE、中國歷史/視覺藝術/德育及公民教育/中國語文/電子學習組合辦的中華歷史文化日等，增加學生課外知識及經歷，並從中協助學生發展潛能。

Brief Introduction

Our school is a subsidised secondary school founded in 2001. The school is providing F.1 to F.6 education, composing of 24 classes and around 707 students.

2021/2022 Major Concerns

In this academic year, we continue to create a diverse learning culture to maximise students' potentials, as well as establishing an English-rich environment for students and encouraging them to build interests and skills in English reading. English Language Across Curriculum (ELAC) lessons and co-curricular activities organised by English Ambassadors both serve as key items to help students revise EMI content subjects and to help boost students' confidence and motivation in learning content subjects in English. Thanks to the fact that E-reading is also one of the major concerns, we also have purchased an e-reading system to enhance students' English reading skills and to help them expand their horizons. Apart from English-related supports and activities, we have introduced Diverse Learning Days this year. Students offer supports to help teachers organise various subject-based activities to enrich their extra-curricular experience. We believe that activities including but not limited to the Inter-class Auction Contest by the Mathematics department; the exhibition of independent enquiry research and the Basic Law Quiz Competition by the Liberal Studies department; workshops offered by social enterprises; the STEM Faire by both the Science departments and the Mathematics department; as well as the Chinese Cultural and History Day by a joint committee including the Chinese History department, the Visual Arts department, the Moral and Civic Education Committee, the Chinese department and the E-learning Committee can help students enrich extracurricular knowledge and stretch their potentials.



中五學生於通識科專題報告展覽日展示成果
F.5 students presenting the featured projects in the Liberal Studies project exhibition



中三學生參與社企保鮮花體驗工作坊
F.3 students learning to make preserved flowers in a workshop held by a local social enterprise

課程特色

2007年起引入受全球工商機構及大學採用的「高效能人士的七個習慣」課程作為培訓學生建立全人品格及四個核心價值「富責任感、禮貌守規、合作精神、回饋社群」的基礎；並為新生家長進行免費「活出七個習慣」講座，實踐家校合作，為學生營造一個全面的良好品格成長環境。

本校亦開展外籍英語導師實習計劃，為學生設計不同種類的英語課程及活動，與學生進行伙伴計劃，作為語言及文化交流的新嘗試。本校更積極籌劃「尖子越洋培訓計劃」，讓學生遠赴美國進行長達一年的學習交流活動，提升英語的應用能力，放眼世界，經歷多采多姿的學習生活。學校成立二百萬元的全方位獎助學金，為品學俱佳的學生提供多元化的學習經歷，包括領袖培訓、體藝發展、海外交流交換生計劃及升讀本地及海外大學等。

Curriculum Characteristics

In 2007, we adopted "The Seven Habits of Highly Effective People" training course at our school. It was a huge success and the course was used and recognised by worldwide industrial and business organisations. The course aims at helping students develop characters and the four core values including "Responsibility", "Courtesy", "Team Spirit" and "Contribution to Community". Free seminars titled "Living the Seven Habits" are provided to the parents of new students to facilitate collaborations between parents and teachers, and to create an environment for all-round development.

An internship programme for Native English Teacher has been introduced, which aims at designing different English classes and activities for students. A 'Buddy Scheme' has also been set up to promote language and cultural exchange. A one-year foreign exchange programme is exclusively designed for outstanding students. With the aims of enhancing students' ability in using English and helping students to build a macro-wide mentality, the destination for this programme is targeted at United States of America. We have also set up a \$2 million scholarship for students who are excellent in both academic and conduct to enjoy diversified learning experiences, including leadership training, physical and aesthetic developments, overseas exchange programmes and further studies in local and overseas universities.



高中社際排球比賽
Teams from different houses are competing against each other in the inter-house volleyball match (senior form section)



中四及中五陸運會
F.4 and F.5 Sports Day



學生與外國義工交流，學習英語及社交禮儀
Students involving in a cultural exchange experience that they can practice English and learn about social etiquettes



學生到訪書店進行閱讀活動
Students visiting a book store for reading activity

學校資料 Information

創校年份
Founding Year :
2001

校長 Principal :
楊佩珊博士
Dr. YEUNG Pui-shan, Rita

電話 Phone :
26821315 / 26826335

地址 Address :
九龍灣啟禮道10號
No.10, Kai Lai Road, Kowloon Bay

電郵 Email :
ychlccsc@ychlccsc.edu.hk



仁濟醫院何式南小學

Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School



學生參與語文教育及研究常務委員會舉行的英語活動—「小書蟲計劃」
Students participated in the SCOLAR English Alliance "Bookworm Programme"



學生進行 STEM 學習活動
Students enjoyed the STEM learning activities

學校簡介

本校為仁濟醫院首間小學，位於屯門第十六區，於1985年9月開辦；以捐建人何式南先生命名。校舍設備完善，為同學提供優質的學習環境。

2021/2022年度關注項目

- **豐富學生的學習經歷，進一步優化學與教的效能**
 - 本校繼續優化學與教，包括善用電子學習、發展學生高階思維的解難能力、透過STEM課程促進跨學科學習等，啟發學生多元的學習策略，以提升其學習效能。
- **建立正向的校園文化及持續加強師生、家長對學校的歸屬感**
 - 本校推行生命教育，運用多元化的活動，營造正向學習的校園環境，增強學生對學校的歸屬感。

Brief Introduction

Our school, which is located in Tuen Mun Area 16, is the first primary school run by Yan Chai Hospital. It was established in September, 1985. It is named after Mr. HO Sik-nam in recognition of his generous donation towards its establishment costs. The school has provided an enhanced and productive learning environment for students.

2021/2022 Major Concerns

- **To enrich students' learning experience and enhance learning and teaching**
 - We continued to enrich learning and teaching, including using E-learning, developing students' ability to solve problems in high-order thinking, promoting interdisciplinary learning through STEM courses, and to inspire students' diverse learning strategies to improve their learning effectiveness.
- **To establish positive school culture and enhance sense of belonging among students, teachers and parents**
 - We implemented life education, using diversified activities to create a learning environment in order to foster positive values and students' sense of belonging to the school.



舉行學生生日會營造正向愉快的班級氣氛
Holding student birthday party to create positive and happy class atmosphere



生命教育啟動禮
Life Education Launching Ceremony

教學及課程特色

學校秉承仁濟醫院一貫的辦學精神，為屯門區兒童提供完善之小學教育服務。本校著重學生品德、學業及課外活動之均衡發展，期望學生養成以校訓「尊仁濟世」為依歸之正確價值觀，長大後成為良好的公民，回饋社會。

本校致力推動創意教育，並以「動手製作，動腦思考」為學習目標，配以校本STEM特色課程，包括機械人及編程學習等，提升學生的探究及應用能力。為培養學生的創意思維，學校舉辦多元化的學習活動，如STEM活動日、科普遊戲大挑戰及創意科技興趣班等。同時，鼓勵學生積極參與校外創科比賽，實踐所學，拓闊眼界。

此外，本校著重教師的專業發展，鼓勵教師積極進修，使教師更能提高教學專業能力，並掌握教育新趨勢以提供優質教育。本校通過家長教師會致力與家長聯繫，並積極與區內社團合作，提供高質素的教育服務。



學生於屯門區小學校際田徑比賽獲獎
Awards in Tuen Mun District Inter-Primary Schools Athletics Competition



學生參與「敬師日」活動
Students joined "Respect Our Teachers Campaign"

Teaching and Curriculum

Committed to Yan Chai Hospital educational vision, our school aims at providing quality and holistic education to children in Tuen Mun. We adhere to the Yan Chai Hospital motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence" and strive to educate our students with positive values and a sense of responsibility to our society. Our multi-faceted school curriculum provides students with an all-round education, which helps them acquire academic knowledge, develop multiple intelligences and moral values in an effective way.

We commit to promote creative education, with the goal of "think creative, make it by hands" and equip with the school-based STEM courses including robotics and programming learning, etc., to enhance students' inquiry and application skills. In order to cultivate students' creative thinking, we organise diversified learning activities, such as STEM activity day, scientific games, and creative technology interest classes, etc. We also encourage students to actively participate in innovation and science competitions to practice what they have learned and broaden their horizons.

To further enhance our quality of education, we also emphasise teachers' professional development. Our teachers engage in different workshops and seminars to keep abreast of the latest educational trends and continuously polish their teaching skills. They work coherently with parents to sustain "home-school collaboration" through our Parent-Teacher Association and other social organisations. The close parent-teacher relationship enables us to have a thorough understanding of our students and efficiency cater for their needs.



學生與內地姊妹學校以書法活動進行線上交流
Calligraphy activities for online communication between students and Mainland Sister Schools

學校資料 Information

創校年份
Founding Year :
1985

校長 Principal :
羅卓賢先生
Mr. LAW Cheuk-Yin

電話 Phone :
2451 0325

地址 Address :
屯門第十六區興安里
Hing On Lane , Area 16, Tuen Mun

電郵 Email :
ychhsn@yahoo.com.hk



仁濟醫院羅陳楚思小學

Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School



學生在「創意多媒體達人企劃 2021」獲得平面設計(團體)最佳作品大獎，並接受電台訪問
Students who won the Best Work Award (Group) in the "Creative Achievement Award 2021" were interviewed in a radio broadcast



學生在生態園種植蔬菜，收穫豐富
Students celebrated the rich harvest of Eco-Garden

學校簡介

本校為仁濟醫院所興建的第二所政府津貼小學，座落在屯門碼頭區，創立於1986年，由羅定邦先生之夫人陳楚思女士慷慨捐贈開辦經費，遂以其芳名為本校命名。

2021/2022年度關注項目

- 推展正向教育，協助學生達至豐盛人生
- 拓展學生的學習空間，以啟發潛能
- 創設科技環境，提升學生探究及應用能力

Brief Introduction

This is the second subsidised primary school which is run by the Board of Yan Chai Hospital. It is located next to Siu Hei Court in Tuen Mun. It was named after the late Mrs. LAW CHAN Chor-si, wife of the late Mr. LAW Ting-pong, who made a generous donation to establish the school in 1986.

2021/2022 Major Concerns

- Promote positive education to help students achieve prosperous lives
- Expand students' learning space to exploit their potential
- Establish technological environment to promote students' abilities of exploration and application



外籍老師與學生慶祝萬聖節，學習西方節日的傳統
Celebrating Halloween and learning western culture



學生參與英語 STEM 學習營活動
Students attended English STEM Learning Camp



四年級學生進行旱地冰球班際比賽
P.4 students having Dryland Hockey Competition

課程特色

- **正向教育助成長**
 - 本校「PILOT」課程重視科技與科學，同時加入人文元素，讓學生學以致用，服務身邊的人。
- **電子學習促效能**
 - 本校致力推行「混合學習」，透過多元電子學習模式，包括短片、資料搜集及進展性評估等，融合網上及面授兩種教學模式，拓展學生的學習空間，提升學與教效能。在2021/2022學年，三年級推行啟發學習班 Learning Beyond Classroom (LBC)，全級學生自攜平板電腦回校上課，並逐年推展至六年級，發展學生自主學習的能力。
- **創科教育迎未來**
 - 本校於2021/2022學年繼續參與優質教育基金主題網絡計劃 (QTN)，讓四至六年級學生學習製作不同原理的機械人，豐富科技探究的經歷。同時，透過參與賽馬會運算思維教育計劃 (Coolthink)，在四至六年級學生推行計算思維及編程課程，協助學生建立創科基礎，配合未來發展的需要。同時，本校會持續優化生態園設施，增加學生學習元素及空間，為由生態園、STEM及常識科結合的三環課程提供學習和應用科技的場所。



透過拼砌 Lego 活動培養學生的正向價值
Students learned positive values through Lego activities



學生學習中國的茶藝文化
Having fun with Chinese tea art

2021/2022 Major Concerns

- **Cultivating positive values**
 - Through a diversified school-based program, we enhance students' multiple intelligences, potentials, problem-solving abilities, adverse emotional intelligence and resilience. Different School-based activities are implemented to nourish students' positive values. Students' self-confidence and self-esteem are also cultivated through the understanding of the personalities of the school icons, "Charles" and "Sisi" as well as their family and friends.
- **Promoting learning effectiveness through technological learning**
 - "Blended Learning" is our focus in the school year 2021/2022. In order to expand students' learning space and enhance learning and teaching effectiveness, different e-platforms and a variety of online e-learning activities, such as flipping classrooms, data collection and formative assessments are integrated into the traditional curriculum. Learning Beyond Classroom (LBC) Programme is implemented at P.3. All students have to bring their own tablets to school. The programme will be extended to P.6 so as to develop students' self-regulated learning ability.
- **Promoting technological learning**
 - In the school year 2021/2022, we continue to participate in the Quality Education Fund Thematic Network Project (QTN), which allows P.4 to P.6 students to learn how to make robots with different applications. The programme enriches students' experience in scientific and technological exploration. In order to cater for the future needs, computational thinking and programming courses are also implemented under CoolThink@JC programme to help upper primary students build a foundation of innovation and technology. The Three-rings Curriculum which is composed of Eco-Garden, STEM and General Studies provides a platform for learning and applying technology, we will further optimise the facilities of the Eco-Garden so as to increase the learning elements and space for students.



學生透過靜觀活動學習聆聽情緒
Mindfulness training

學校資料 Information

創校年份
Founding Year :
1986

校長 Principal :
陳嘉碧女士
Ms. CHAN Ka-pik

電話 Phone :
2441 3366

地址 Address :
屯門湖景路29號
29, Wu King Road, Tuen Mun

電郵 Email :
office@lccs.edu.hk



仁濟醫院趙曾學韞小學

Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School



學生體驗攀石活動
Students experience rock climbing



學校重視學生兩文三語的發展，致力營造良好的學習氛圍
We endeavor to offer a good learning environment to make our students both biliterate and trilingual



建立水耕種植系統，推廣環保概念及推動 STEAM 教育
A hydroponic system has been set up to promote STEAM education and awareness of environmental protection

學校簡介

本校創辦於1989年9月，位於青衣島。荷蒙本院永遠顧問兼本校校監趙曾學韞教授榮譽博士BBS太平紳士慨捐五十萬元贊助建校經費，遂以其芳名為本校命名。

2021/2022年度關注項目

- 推動生命教育，培育孩子正向人生
- 聚焦孩子自主學習的能力及態度，建立積極的學習習慣
- 發展資優教育

學校特色

- **生命教育 正向人生**
 - 透過有系統的生命教育課，教導和啟發學生對正向人生的認識，建立正向校園文化，營造關愛校園。配合學校環境、課室佈置、生活常規、活動及措施等，全面將生命教育的理念融入學生的生活中，增強他們的自信心及抗逆力。
- **自主學習 迎接未來**
 - 本校舉辦不同的學習活動，並配合校本設計的小冊子，提升學生與人溝通及解難能力，培養他們勇於探索的求知態度和終身學習的能力。
- **資優教育 啟發潛能**
 - 透過專題講座、校友分享、「人才庫」及「一生多體藝」等，讓學生探索自己所屬的智能範疇，發揮其獨特的潛能，讓他們體驗滿足感和成就感。
- **家校合作 促進發展**
 - 本校視家長為最好的夥伴，透過完善的溝通渠道，與家長保持良好及緊密的關係。我們鼓勵家長積極參與學校活動和講座、擔任家長義工、籌辦家長教師會活動，亦著力發掘家長資源，建立家長人才庫，促進學校發展。另開辦「趙小家長學堂」、「家長讀書會」及「小一至小三家長英文班」，加強家長教育。

Brief Introduction

Our school, which was founded in September 1989, is located on Tsing Yi Island. It is named after our supervisor and advisor of the board, Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, Honorary Doctor, BBS, JP, who generously donated half a million dollars to aid the establishment of the school.

2021/2022 Major Concerns

- To promote life education and cultivate students' positive values
- To equip students with self-directed learning skills and establish positive learning habits
- To develop gifted education

Characteristics of the School

- **Life education; Cultivating Positive Values**
 - To promote positive school culture, we have strategically integrated a systematic life education programme into our curriculum. By implementing different life education activities, we create a caring campus to cultivate a positive attitude among students and strengthen their resilience.
- **Self-Directed Learning; Embracing the future**
 - To promote self-directed learning, diverse learning activities are organised in conjunction with the school-based booklets which are prepared to enhance students' generic skills in communication and problem-solving. As a result, students continuously gain knowledge for life-long learning.
- **Gifted Education; Nurturing students' talents**
 - We organise seminars, alumni sharing, "Talent Pool Platform" and "Multiple Talents and Potentials" etc., to help students identify and nurture their intelligence in different areas and to provide them with related enrichment learning opportunities to fully stretch their potentials.
- **Home-school Co-operation; Enhancing school's development**
 - We regard parents as our best partners and maintain a close relationship with them through various communication channels. We encourage parents to participate in school activities and seminars. Moreover, we organise Parent-Teacher Association activities throughout the year. Also, parents are invited to be the school volunteers and talent pool members for the betterment of our school. To strengthen parent education, we have launched the "CTHW Parental Workshop", "Parents Reading Club" and "P.1 to P.3 English Class for Parents".

課程發展

• 兩文三語 多元學習

- 學校重視學生兩文三語的發展，致力營造良好的學習氛圍。本校中文及英文課程均採用循序漸進的模式，並配以多元化的語文活動、閱讀推廣及支援計劃，讓學生奠定鞏固的語文基礎，例如：英文科在初小時採用閱讀教學，透過唱歌、朗讀和拼音等，提升學生的英語能力，並透過舉行英語日及小息英語活動等，鼓勵學生活用英語；中文科參與教育局「內地與香港教師交流協作計劃」，優化教師的教學技巧，提升學與教的效能，激發學生學習中文的興趣。同時，舉辦普通話繞口令比賽等活動，強化學生的普通話能力。另本校透過舉行專題研習日及跨科協作活動，發掘學生的探索及創科能力，並鼓勵他們參與不同的創科比賽，盡展所長。

• 一生多體藝

- 「一生多體藝」課程分為必修及選修兩部分。必修課程納入正規課堂中，讓學生接觸多元化的體藝項目，了解自己的興趣及專長；然後透過選修課程，重點培養及發展學生在該體藝範疇的能力，拓展潛能。



學生參與科學館「小小科學家」活動
Students participated in the "Little Scientist Exploration" Programme at the Hong Kong Science Museum



學生參與構思及繪畫「中國之窗」壁畫，從中認識及推廣中華文化，讓中華文化洋溢於校園之中
Students helped with the brainstorming of ideas for the design and also with the painting of the mural "Window of China", from which they learned more about Chinese culture and helped promote it. This helped enhance the Chinese culture environment at our school

Curriculum Development

• Biliteracy and Trilingualism ; Diversified Learning

- We attach great importance to the development of students' biliteracy and trilingualism. Our Chinese and English curriculums adopt a step-by-step model and include various language activities, reading promotion and supporting programmes that lay a solid language foundation for students to learn languages more efficiently. For instance, we utilise different teaching approaches in junior forms such as singing songs, reading aloud and phonics teaching etc., to improve students' English proficiency. In addition, English Days and English recess time activities are held to encourage students to use English in their daily life. We also participate in Education Bureau's "Mainland-Hong Kong Teachers Exchange & Collaboration Programme" to strengthen teachers' teaching skills and enhance the efficiency of teaching and learning approaches to motivate students' learning interest in the Chinese Language. At the same time, Putonghua tongue twister competitions are held to strengthen students' ability to converse in Putonghua. Moreover, Project Learning Days and cross-disciplinary activities are held to enhance students' exploration and innovation capabilities. Students are also encouraged to participate in various innovation competitions to show their talents.

• Multiple Talents and Potential

- "Multiple Talents and Potential" curriculum is divided into two sections: compulsory and elective courses. Compulsory courses are incorporated into formal classes so that students can explore their interests and capabilities by participating in different types of sports and arts activities. Elective courses are offered to enhance students' capabilities and potential in their selected sports and arts activities.



學生參與「堅毅 21」活動，培養堅毅的精神及正向的價值觀
Students participated in the "Grit 21" activity to cultivate perseverance and a positive attitude towards life



學生於 5G 科技館體驗最新 5G 科技應用及學習 5G 小知識
Students visited Sky100 and experienced various 5G applications at the "5G LAB" exhibition

學校資料 Information

創校年份
Founding Year :
1989

校長 Principal :
林美霞女士
Ms. LAM Mei-ha

電話 Phone :
2433 1788

地址 Address :
青衣邨第二期
Tsing Yi Estate, Phase II, Tsing Yi

電郵 Email :
info@ychcthwps.edu.hk



仁濟醫院蔡衍濤小學

Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School



學生從小培養環保意識，共建綠色校園
Students work hard to build a green school



本校閱讀風氣濃厚
Students are enthusiastic about reading

學校簡介

本校為仁濟醫院主辦的第4間政府資助小學，蒙蔡衍濤先生MH慨捐100萬元開辦費，於1992年9月開辦。本校是一所全日制津貼小學，已成立法團校董會。校監為蔡少洲太平紳士。

2021/2022年度關注項目

培養正向價值素養

各科配合正向教育元素，在課程中引入盡責、關愛、感恩、尊重、自省、堅毅等核心價值。

發展STEAM教育

校本「PILOT」課程重視科技與科學，同時加入人文元素，讓學生學以致用，服務他人。

培養學生多角度思考

我們著力培養學生聆聽、尊重，並從別人的角度出發，全面分析事情。

Brief Introduction

Our school is the fourth subsidised primary school founded by Yan Chai Hospital and named after Mr. CHOI Hin-to, MH, in recognition of his generous donation of \$1 million in aid of establishment costs. The school commenced operation in September 1992. We provide whole-day primary schooling and have established the Incorporated Management Committee. Our school supervisor is Mr. CHOI Siu-chow, Tony, JP.

2021/2022 Major Concerns

To promote positive thinking through mindfulness education

Positive education is infused in all subjects. The core positive values include responsibility, care, gratefulness, respect, self-reflection and persistence.

To develop school-based STEAM curriculum

We have developed the "PILOT" programme which integrates science, technology and humanities, so that students can apply what they have learned and serve others around them.

To cultivate different thinking modes using multiple perspectives

We strive to nurture the ability to listen and to analyse from different perspectives so as to have a better understanding of the world.



「太空基地」開拓學習空間
The Space Station opens up possibilities



多元化語文活動提升學習興趣
Students are engaged in diversified language learning activities

課程特色

學校一貫以全人發展為目標，全面照顧學生的學習需要。學校積極調整時間表，確保學生能夠得到更豐富、更多元化、學術與活動兼備的課程。

本校致力推行跨學科的創新課程設計，以常識科為主導的「SPARK 課程」重視學生的學習素養。課程結合自學及情意教育，讓學生學會學習、感恩和服務。一、二年級其中一班以英語授課，課程貫通英文科、常識科、視覺藝術科及生命教育，打破科目領域的間隔，讓學生靈活運用各學科知識。

為培養學生的共通能力，本校積極發展STEAM課程。常識科加強「動手做」的元素，着重實踐與科學探究；而藝術課程則着重學生心靈發展，鼓勵學生參與藝術評賞、創作及表演活動。本校電子學習發展成熟，於整個四、五及六年級開辦BYOD電子班。課程配合學科特色，包含不同電子學習策略，例如：翻轉課堂、互動課堂、即時評估及網絡延伸學習等。

此外，本校推行「讓我閃耀計劃」，以多元活動豐富學生的學習經歷，協助他們正面成長。我們相信每一位學生都有自己的閃光點，只要用心發掘及細心栽培，每一位學生在學校裏都可以成功。因此，學校根據每位學生的才能，成立「資優人才庫」，讓學生在不同的領域發展。



師生樂也融融
Our school is a place of happiness



學生發揮創意，動手創作
Maker pedagogy is embedded in learning

Curriculum

We commit to providing whole-person education. Our school timetable is infused with all-round development and holistic education. We endeavour to engage our students in diversified learning activities.

Our school has introduced the cross-curricular programme "SPARK" in one of the classes in P.1 and P.2 respectively. With General Studies curriculum being the spine, the programme is supplemented with self-learning as well as affective education in which students learn how to learn, be grateful and to serve. The programme also equips students to connect the knowledge of different disciplines such as English Language, General Studies, Visual Arts and Life Education using English as the medium of instruction.

We have developed and optimised the STEAM curriculum to enhance students' generic skills. In General Studies, equal emphasis is placed on theory and practice in which maker pedagogy is embedded. In addition, our Arts curriculum aims to nurture students' wellbeing. Students are encouraged to participate in a wide range of activities, such as the creation and critiquing of art, to foster the importance of thinking creatively and critically. Moreover, the school-based e-Learning curriculum is well established. We have implemented the "Bring Your Own Device" (BYOD) Scheme in all P.4 to P.6 classes to motivate students. We have adopted different e-Learning pedagogies and approaches, such as flipped classroom, interactive learning tools, instant assessments and feedback, as well as online extended learning activities.

To provide a positive learning environment, we have implemented the "ALL STAR Programme". Students can broaden their experience in different aspects. We uphold that every student can shine if we empower them. To do this, we have set up a "Talent Pool" in which students' talents are analysed to better their individual development.



「讓我閃耀計劃」助學生正面成長
"ALL STAR Programme" provides our students with a positive learning environment



電子學習發展成熟
e-Learning is well established

學校資料 Information

創校年份
Founding Year :
1992

校長 Principal :
陳淑兒女士
Ms. CHAN Suk-ye

電話 Phone :
2656 6116

地址 Address :
大埔第六區運頭塘邨
Wan Tau Tong Estate, Area 6, Tai Po

電郵 Email :
admin@ychchtps.edu.hk



仁濟醫院陳耀星小學

Yan Chai Hospital Chan Lu Seng Primary School



學生以小組遊戲形式學習英語
Students learn English language through a play-based group activity



配合天文課程增設「耀星星際空間」及器材
"Lu Seng Interplanetary Space" has been established for our school-based astronomy courses



走出課室，親子觀看月蝕活動
Stepping out of the classroom, parents and children are watching the lunar eclipse together

學校簡介

本校以捐建人陳耀星SBS太平紳士芳名命名，致力營造愉快的學習環境，以提升學生的學術水平和培養他們終身學習的能力，並著重品德教育，讓學生建立正確的人生觀，以迎接知識型社會。

2021/2022年度關注項目

- 提升課堂學與教的效能
- 加強全校正向文化，培育至「正」耀星人
- 加強推動閱讀，營造校園閱讀氛圍

課程特色

- **語文學習多元化，課堂表現更精彩**
 - 為讓學生更愉快地學習語文，中、英文科積極發展遊戲化的教學，如英文科的遊學園，中文科的戲劇習式、情境分析、意見表達、互動對白創作，輔以Think-Pair-Share(T-P-S)具效能的分組，提升學生的課堂積極性、幫助學生集中注意力，讓學生在玩中學，在學中玩，實現真正的快樂學習。

Brief Introduction

Our school is named after Mr. CHAN lu-Seng, Star, SBS, JP, the consultant for our school. Our school aims to create a joyful learning environment with an emphasis on moral education. We nurture students to be independent life-long learners with sound moral values to compete in the knowledge society and the ever-changing world.

2021/2022 Major Concerns

- Enhancing the effectiveness of learning and teaching
- Strengthening the culture of positive education, nurturing "The Most Positive Lu Seng Students"
- Strengthening the reading culture and creating a reading atmosphere on the campus

Curriculum

- **Diversified language learning strategies enhancing excellent class performance**
 - To promote happy language learning, we have developed a play-based pedagogy in both Chinese and English Language lessons, such as Learn-Through-Play lessons in English Language learning and drama education in Chinese Language learning. Through the meaningful and purposeful play-based learning tasks with effective grouping and T-P-S practices, students can learn in a more engaging and interactive way, which not only helps in better understanding of the context, it also allows the students to learn through play and play through learn.



學生透過事件重演戲劇活動以理解人物個性
Through role-play activities, students can understand the personalities of the main characters in the context



學生小組合作小話劇演繹課文內容
Students work in groups and demonstrate the content of the text in the form of drama



萬聖節英文學習活動
Students are participating in Halloween activities

• 全情投入天文科探世界

- 本校在STEM教育課程實踐上已完善建構及發展成熟，尤以機械人、天文、創新發明及編程課程，屢獲教育局、不同機構或學校邀請作分享，並在不同的分享會及專題上展示特有的校本課程項目成果，以協助教育界同儕共同發展最新的STEM教育，以面對多變的教育環境。此外，學校將增設「耀星星際空間」，內有大型天幕及其他設備，能更有效地推動校本天文課程，深入教導學生星際知識。

• 擁抱自己，靜觀心靈

- 自2021/2022學年開始，本校推行每天課前靜觀，以靜觀照顧不同學生的情緒需要，讓他們學會面對各種壓力，培養正面情緒。學校亦把靜觀融入校園生活中，每天早上班主任時段，在課室開啟靜觀音樂，帶領學生進行約四分鐘的靜觀。逢星期三和五在禮堂集會，全體師生同時進行靜觀。

• 助人自助，愛心傳遞

- 由老師、家長及學生組成的「Love Deliveroo」打氣專員透過點唱活動傳遞愛與關懷，在校園散播着滿滿的正能量，互相支持，令大家更有勇氣迎接新挑戰。此外，我們創設不同的學習體驗讓學生把大愛精神延伸至關愛長者，如在「長幼樂融融嘉年華」擔任服務生等。

• 與書同行，快樂一生

- 圖書館經擴展及美化後，設立不同的學習區域，包括聽故事區、資訊學習區、小組閱讀區及個人閱讀區。館內環境優美舒適，吸引學生在課餘時到圖書館閱讀。圖書館亦會安排家長義工、老師及外籍老師，定期為學生說故事或進行圖書活動，營造濃厚的閱讀氛圍。

• Engaging in the astronomy world

- The STEM education curriculum has been well developed, especially in robotics, astronomy, innovative inventions and coding. We have been invited by the Education Bureau, a number of institutions and schools to share good practices and demonstrate our unique school-based STEM curriculum to peers in the education sector how to develop the latest STEM curriculum in the ever-changing educational environment. Furthermore, "lu Seng Interplanetary Space" with a large sky screen will be established so that our school-based astronomy courses can be held even more effectively.

• Embracing yourself through mindfulness practice

- To cater for the emotional needs and cultivate positive emotion of the students, we implement daily mindfulness exercise before class, starting from the school year 2021/2022. Through mindfulness training, students learn how to cope with emotions and stress. Mindfulness is also integrated into campus life. Every morning, class teachers broadcast the mindfulness music in classrooms and lead students to carry out 4-minute mindfulness exercises. Every Wednesday and Friday, everyone gather in the school hall and practice mindfulness together.

• Actions for love transmission

- The "Love Deliveroo" cheering group composed of teachers, parents and students, spreads love and care all over the campus through song-broadcasting. The event is filled with positive energy and mutual support making everyone more courageous to face challenges ahead. In addition, we create different learning experiences to allow students further extend their care for the elderly, such as serving as helpers at the Carnival for the Young and the Elderly.

• Be a lifetime friend of books

- Through upgrading our library with four newly set up areas including story-telling, e-learning, group reading and individual reading, students can now enjoy reading in a sleek and comfy environment. We also arrange parent-volunteers, teachers and foreign teachers to tell stories or conduct regular reading activities for students to foster a strong reading atmosphere.



全體師生在禮堂進行靜觀
Mindfulness exercise in the school hall



學生細心協助長者製作彩色沙樽
Students assist the elderly to make the colorful sand bottles



故事姨姨為學生們講故事
Parent-volunteers are telling stories to students



仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園

Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten



本校國情教育計劃榮獲第24屆德育及公民教育獎勵計劃幼稚園組最高分學校
Our school's national education programme won the highest score kindergarten in the 24th Moral and Civic Education Award Scheme



「好德小孩計劃」家長工作坊
"Good Character Show Programme" Parent Workshop



透過角色扮演及講故事，培育幼兒良好品德
Cultivating children's good behavior through role playing and storytelling

學校簡介

本校為仁濟醫院董事局開辦之第一間非牟利幼稚園，座落於屯門鳴琴路寶田邨。承蒙本院顧問局委員嚴徐玉珊女士MH慨捐壹佰伍拾萬元贊助開辦經費，本校遂以捐建人嚴徐玉珊女士MH命名，並於2000年9月正式開課。

2021/2022年度關注項目

- 建立優質學前教育園地，
- 提供創意思維學習課程，
- 激發幼兒多元潛能發展，
- 奠定良好幼兒教育基礎。

課程發展

本校課程設計著重幼兒發展需要，課程設計模式是依據主題目標編寫教學進度，內容富教育意義及具啟發性，以能吸引兒童學習興趣為主。另外著重推行「專題研習」，把傳統授課式的課程，轉變成以兒童為主導的學習，讓兒童自行探索設計、策劃、創作，從親身體驗中學習；同時安排家長參觀兒童製作之專題報告，讓家長與孩子在學習上促進互動機會，獲得家長的熱烈支持。



教師參與國情教育培訓，學習升國旗的儀式
Teachers participate in national education training and learn about the national flag raising ceremony

Brief Introduction

This is the first non-profit making kindergarten run by the Yan Chai Hospital Board. It is located at Po Tin Estate in Tuen Mun. The establishment of the school was in aid of the generous donation of \$1.5 million from Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, Advisory Board Member. In the name of Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, the school started to operate in September 2000.

2021/2022 Major Concerns

- Establish an excellent learning field of pre-education
- Furnish various learning programs focus in creative thinking
- Stimulate the development of the diversified potentiality of the children
- Lay foundation for a good quality of pre-education

Curriculum Development

One of the strengths of Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten is the special focus on school curriculum design. Our curriculum design model is based on the themes of learning and the ultimate learning goals to adjust teaching progress. The curriculum content is full of educational targets and inspirational to children enabling them to be attracted to learn with self-interest. Besides, our school concentrates on implementing "Innovative Activities", transforming the traditional classroom teaching method into children-oriented learning method. Children can explore the design, planning and innovation on their own initiatives and learn from practical experience. Our school also arranges exhibitions for parents to better understand the results of assignments completed by children. This enables the dynamics of learning between parents and children being maintained in the educational process and able to solicit strong support from parents.



校董會成員參與聖誕聯歡嘉年華
Members of School Management Committee participate in Christmas Party

學校資料 Information

創校年份
Founding Year :
2000

校長 Principal :
彭美玲女士
Ms. PANG Mei-ling

電話 Phone :
2466 8966

地址 Address :
新界屯門鳴琴路寶田邨寶田商場2樓201室
Unit 201, 2/F, Po Tin Shopping Centre, Po Tin Interim Housing, Tuen Mun

電郵 Email :
ytyskg@biznetvigator.com



仁濟醫院明德幼稚園

Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten



幼兒投入參與戲劇活動
Children participate in a drama activity



家長伴讀工作坊
Parent-accompanied Reading Workshops



幼兒在賽馬會童亮館進行 STEM 探究活動
Children take part in STEM activities at KeySteps@JC Community Hub

學校簡介

本校為仁濟醫院董事局開辦之第二間非牟利幼稚園，座落於天水圍天恒邨。承蒙本院顧問局委員錢曼娟女士BBS, MH慷慨捐出一百五十萬元開辦。本校於2001年9月開課，命名為明德幼稚園。

本校服務對象為三至六歲的幼兒，為幼兒提供適切及多元化的教育服務，並在富啟發性的環境下，培養其探索及自學精神，訓練幼兒自理能力，以適應社會生活，讓幼兒能愉快學習。學校以兒童為主導，重視兒童品德教育及全人發展。

課程特色

本校以遊戲及戲劇故事的形式推行多元化的學習活動，藉此增強幼兒的自信、表達能力及自主能力。為豐富幼兒不同的學習經歷，學校會安排他們進行各式各樣的體驗活動，如校外參觀、遊戲探究及工作坊等，讓幼兒的學習體驗更深刻和生活化。同時，本校透過「故事爸媽」、「家長伴讀工作坊」及閱讀計劃，以提升家長的參與度及伴讀技巧，培養幼兒的閱讀興趣。



動物守護講座
Animal Guarding Talk

Brief Introduction

Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten in Tin Shui Wai is the second non-profit making kindergarten opened by the Yan Chai Hospital Board. We are indebted to Ms. TSIN Man-kuen, Bess, BBS, MH, Advisory Board Member who donated \$1.5 million to Yan Chai Hospital. Our school was opened in September 2001.

Our school serves children aged 3 to 6. We provide applicableness and diversified service, and to develop their own spirit of exploration and self-study in the enlightening environment. And we train children to have self-care ability so as to adapt social life and happy learning. The school takes children as the lead and attaches importance to children's moral education and whole-person development.

Curriculum

Our school conducts diversified learning activities in form of play and drama to enhance children's self-confidence as well as their expression skills and autonomy. In order to enrich children's different learning exposures, we arrange a variety of activities for children, such as outdoor visits, game exploration and workshops, to provide them with more profound and life-oriented learning experiences. We also cultivate children's interest in reading through "Story Parents", "Parent-accompanied Reading Workshops" and reading programmes.



學生一同慶祝學校 20 周年校慶
Celebrating the school's 20th anniversary

學校資料 Information

創校年份
Founding Year :
2001

校長 Principal :
陳詩韻女士
Ms. CHAN Sze-wan

電話 Phone :
2486 5080

地址 Address :
元朗天水圍天恒邨健樓地下B-C翼
G/F, Heng Kin House, Tin Heng Estate, Tin Shui Wai

電郵 Email :
ychmtk01@ychkg.org.hk



仁濟醫院董伯英幼稚園 / 幼兒中心

Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre



新建攀石牆助幼兒體能發展
Newly built climbing wall help develop children's physical fitness



幼兒選用不同物料進行立體創作
Children choosing different materials to create 3D models



舞蹈組參與仁濟愛心曲奇暖萬家揭幕禮表演
Our dance team performed in the Yan Chai Charity Cookies Kick-Off Ceremony

學校簡介

本校位於葵青區石籬邨，於1977年開辦，是仁濟醫院首間學前服務單位。1998年，因地區老化重建，本校搬遷至石籬一邨，繼續為石籬及鄰近區域居民提供全日幼兒服務。本校收生額為一百四十個，並設兼收服務、暫託服務及延展服務。

多元教學

本校著重幼兒均衡發展，積極鼓勵他們參與不同類型活動，藉此啟發潛能、擴闊生活經驗及提升自信。2021/2022學年，幼兒參與區內小學舉辦之數學比賽、填色比賽及親子運動會等，均有傑出表現。本校舞蹈組勇奪第35屆屯門區舞蹈比賽幼童組金獎，更獲邀參與仁濟愛心曲奇暖萬家揭幕禮之表演。學校亦持續優化校園設施，例如增設攀石牆，以提升幼兒肌肉的力量和耐力。此外，本校已參加教育局校本專業支援服務，強化教師對藝術與創意的教學理念及策略的認識。

Brief Introduction

Established in 1977 and located at Shek Lei Estate, Kwai Chung, Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre was the first centre offering a variety of services. In 1998, the school was relocated to Shek Lei (I) Estate in an urban redevelopment project and continued to serve the Shek Lei community and nearby districts with full day child care services. The school currently has 140 children, and offers integrated programme, occasional child care service as well as extended hours child care service.

Pluralistic Education

Our school places emphasis on the balanced development of children. We encourage children to participate in various activities, in order to develop their potentials in different aspects, also enrich their life experiences and enhance their confidence. In the school year 2021/2022, our children performed well in District Mathematics Competition, Coloring Competition and Joint Kindergartens Family Sports Day, etc. In addition, our dance team won the Gold Award in the 35th Tuen Mun District Dance Competition and was invited to participate in the Yan Chai Charity Cookies Kick-off Ceremony. Besides, we continue to optimise campus facilities, such as adding a climbing wall to enhance children's muscular strength and endurance. We have also joined the school-based professional support services of the Education Bureau, so as to enhance our teachers' professionalism in designing and implementing Arts and Creativity.



榮獲全港首屆「尋寶陶」親子陶藝創作比賽高級組冠軍。
Champion of the first "Treasure Hunting Pottery" Parent-child Ceramics Creation Competition



多元化教學策略提升幼兒學習興趣
Using multiple teaching strategies to increase children's learning interest



幼兒發揮創意，動手製作繪本故事人物
Creating picture book characters

學校資料 Information

創校年份
Founding Year :
1977

校長 Principal :
黃慧玲女士
Ms. WONG Wei-ling

電話 Phone :
2480 1953

地址 Address :
葵涌石籬一邨石泰樓B及C翼地下
Wing B & C, G/F., Shek Tai House, Shek Lei(1)Estate, Kwai Chung

電郵 Email :
tpy@ychkg.org.hk



仁濟醫院裘錦秋幼稚園 / 幼兒中心

Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten / Child Care Centre



創意大筆畫
Creative Painting



幼兒體驗中國民間遊戲—投壺
Children experience the Chinese traditional game - Pitch-pot



幼兒製作聖誕小手工
Making Christmas crafts

學校簡介

本校位於葵涌安蔭邨，是仁濟醫院第二間學前服務單位。本校為二至六歲幼兒提供全日班的服務，收生額為一百一十二個，並設兼收服務、暫託服務及延展服務。校舍面積達四千五百多平方呎，設有四個可靈活調配使用的課室、體能室、唱遊室、電腦角、圖書角、大型假想遊戲角等。學校重視幼兒的成長需要，以愛、尊重及關懷的態度，讓他們各方面獲得均衡發展，貫徹「開開心心地學習，快快樂樂地成長」的教育理念。

課程特色

本校採用「從遊戲中學習」的模式，讓幼兒從多元感官吸收所學。透過專題研習、自由遊戲、繪本、創意STEM遊戲及戶外參觀活動等，豐富幼兒的學習經歷，從中學習與人合作的方法，啟發他們的自主個別特性及潛能。

此外，本校十分重視中華文化的傳承及學習，並以中國傳統節日、藝術、音樂及民間故事等主題，創設多元化的全方位學習活動，讓幼兒認識國家的傳統文化及美德，培養其國民身分認同。

正向文化 品德培育

本校教師合力設計一系列融入德育元素的歷奇活動，讓幼兒從活動中能感受團體生活的重要性，從中提升溝通及解難能力，營造校園的正向文化及氛圍。同時，學校透過「我的行動承諾」集體承諾日及相關學習活動，培養幼兒的良好品德，促進全人發展。



正向歷奇活動提升幼兒的解難能力
Enhancing children's problem-solving ability through adventure activities

Brief Introduction

Our school was the second kindergarten / child care centre run by the Yan Chai Hospital and was relocated at On Yam Estate in Kwai Chung. We provide full-day classes for children aged 2 to 6 and our approved capacity is 112 children. Besides, we also provide Integrated Programme, Occasional Child Care Service and Extended Hours Child Care Service. The school floor area is over 4,500 ft². We have 4 multi-functional classrooms, big-muscle room, music room, computer corner, reading corner, big dramatic play corner, etc. Apart from letting our children "Enjoy the school life, enjoy learning", we provide a learning environment with love, trust and respect in order to ensure the best future development of our children.

Curriculum

Our curriculum focuses on "learn through play", allowing children to assimilate knowledge through multiple senses. Through project studies, free play, picture books, creative STEM games and outdoor visits, etc., children can learn how to cooperate with each other. It also enriches children's learning experiences and inspire their own characteristics and potentials.

In addition, our school attaches great importance to the inheritance and learning of Chinese culture. We organise diversified life-wide activities with the themes of traditional festivals, arts, music and stories, etc., to let our children learn about traditional Chinese culture and virtues, and cultivate their national identity.

Positive Culture and Moral Cultivation

Our teachers design a series of adventure activities, which incorporate with the element of moral education, to allow children more aware of the importance of interpersonal relationship, thereby enhancing their communication and problem-solving skills, as well as creating positive campus culture and atmosphere. Moreover, we nurture children's good moral characters and foster their whole-person development through "My Pledge to Act" collective commitment and a series of related learning activities.

學校資料 Information

創校年份
Founding Year :
1978

校長 Principal :
吳育賢女士
Ms. NG Yuk-yin

電話 Phone :
2480 1975

地址 Address :
葵涌安蔭邨澤蔭樓地下
G/F., Chak Yam House, On Yam Estate, Kwai Chung

電郵 Email :
jcc@ychkg.org.hk



仁濟醫院友愛幼稚園 / 幼兒中心

Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten / Child Care Centre



幼兒投票最喜愛的中國超級工程
Children vote for the favorite Chinese super project



幼兒模擬中秋傳統習俗—舞火龍的情況
Children simulate the traditional custom of mid-autumn festival - the Fire Dragon Dance



幼兒運用日常家庭用品訓練小肌肉
Children use daily household items to strengthen fine motor

學校簡介

本校於1982年9月正式投入服務，為屯門區的家庭提供全日制的兩至六歲幼兒服務，並附設有兼收、暫託及延展服務。同時，仁濟醫院學前支援服務隊亦會到校為有多元學習需要的幼兒提供適切的學前康復服務。

課程特色

本校課程以「兒童為本」，透過多元化的學習體驗，提升幼兒的學習動機，讓他們從遊戲和自由探索中建構知識，奠定良好的學習基礎。本校亦著重品德教育，每年均設有不同的德育主題，藉著不同的活動及工作坊，培養幼兒的良好品格。

中華文化教育

學校於恆常課程中融入中國文化及藝術的元素，讓幼兒透過參與剪紙、水墨畫及皮影戲等活動，學習中國傳統藝術的精髓和中華文化的美德。在2021/2022學年，本校兩次獲教育局邀請向幼兒教育界同工分享如何透過不同的中國傳統藝術活動培育幼兒品德。另香港教育大學幼兒教育學系亦邀請本校與該系的學生分享中華文化教育課程的經驗。



幼兒合作製作情緒魔法瓶
Children collaborate to make emotional magic bottle

Brief Introduction

Our school has been operating full-time classes for children aged 2 to 6 in Tuen Mun since 1982. We also provide integrated programme, occasional and extended hours child care services. Furthermore, Yan Chai Hospital Pre-school Support Service Team provides on-site rehabilitation services for children with diverse learning needs.

Curriculum

Our curriculum is child-oriented. Diversified learning experiences are organised in order to enhance children's learning motivation and allow children to construct knowledge through free play and exploration. Our school also attach great importance on moral education. We set up different moral themes every year and design various activities and workshops, to cultivate children's good characters.

Chinese Culture Education

Our school incorporates the elements of Chinese culture and art into regular curriculum. Children can appreciate the essence of traditional Chinese art and learn the virtues of Chinese culture by participating in various activities such as paper-cutting, ink painting and shadow play, etc. In the school year 2021/2022, we have been invited by the Education Bureau twice to share with colleagues in the early childhood education sector how to cultivate children's morality through different traditional Chinese art activities. In addition, the Department of Early Childhood Education of the Education University of Hong Kong also invited us to share the experience of Chinese culture curriculum with their students.



本校教師在教育局的分享會中向幼兒教育界同工分享中華文化教育的經驗
Our teachers share their experiences in Chinese cultural education with colleagues in the early childhood education at a sharing session organised by the Education Bureau

學校資料 Information

創校年份
Founding Year :
1982

校長 Principal :
史慈慧女士
Ms. SZE Chee-wai

電話 Phone :
2450 2143

地址 Address :
屯門友愛邨愛暉樓地下
G/F, Oi Fai House, Yau Oi Estate, Tuen Mun

電郵 Email :
yo@ychkg.org.hk



仁濟醫院山景幼稚園 / 幼兒中心

Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten / Child Care Centre



和諧粉彩親子活動
Parent-child Pastel
Nagomi art activity



幼兒化身小记者進行採訪
Children act as reporters
to conduct interviews



外籍英語導師與幼兒進行英語遊戲
Native English speaking teacher
playing English games with
children

學校簡介

本校創立於1985年，獲政府撥款資助開辦，為屯門區雙職父母提供二至六歲幼兒全日制學前教育，還提供暫托、延展及兼收服務。我們有獨立的校舍，校園內外設施齊備，學習環境優美，能讓幼兒在空氣清新的環境中學習，促進幼兒全人發展，使幼兒能開開心心地學習，快快樂樂地成長。

課程特色

學校課程核心以「兒童為本」，並配合幼兒的發展需要及喜愛遊戲的特性，制訂主題教學及遊戲元素兼備的課程內容。本校致力提供各種有趣學習經歷，以及創設有利於遊戲學習的安全環境，讓幼兒愉快地自由探索，從遊戲中建構新知識，並培養其思考及解難能力。透過遊戲活動，幼兒亦可以從朋輩互動中，學習與人相處及合作的方法。

Brief Introduction

Our school was founded in 1985 in aid of government funding. The school caters for the needs of working families in Tuen Mun. We provide not only whole-day pre-school classes for children aged from 2 to 6, but also occasional child care service, extended hours child care service and integrated programme. Our campus is an independent building with well-equipped indoors and outdoors areas. Children can enjoy learning and play happily under the comfortable learning environment. As a result, whole-person development is eventually achieved.

Curriculum

Our curriculum upholds the core value of “child-centredness”, in line with children’s development needs and instinct to play. Thematic approach and play elements are integrated into the curriculum content. We commit to provide interesting learning experiences and create a safe environment conducive to all activities. These can allow children to explore freely and construct new knowledge. Also, play activities can cultivate critical thinking, analytical and problem-solving abilities of children. By interacting with the peers, children can learn how to cooperate and get along with others.



幼兒進行藝術創作
Children making art



幼兒透過不同活動學習中國傳統文化
Children learn Chinese traditional
culture through different activities

學校資料 Information

創校年份
Founding Year :
1985

校長 Principal :
廖改煥女士
Ms. LIU Koi-wun

電話 Phone :
2455 1849

地址 Address :
屯門山景邨第一期社區會堂側
Adjacent to Community Hall, Shan King Estate Phase1, Tuen Mun

電郵 Email :
sk@ychk.org.hk



仁濟醫院永隆幼稚園 / 幼兒中心

Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten / Child Care Centre



親子設計「樂觀心得」錦囊
Optimism Tips Card designed by the parent and children



幼兒和家長共同承諾積極面對逆境
Children and parents pledge to face adversity positively



「我的承諾」開展禮
"My Pledge to Act" Launching Ceremony

學校簡介

蒙永隆銀行創辦人及「伍宜孫、伍潔宜慈善基金會」贊助，於1984年在上水彩園邨開辦幼兒中心。2005年9月註冊為「仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心」，迄今已為上水居民服務逾三十七年。

正向心靈齊抗疫

學校向來重視幼兒的品德培育，推動他們關心社會。在2020/2021學年，本校以「正向心靈抗疫之旅」為題推行德育及公民教育計劃，幼兒透過參與多元的正向教育活動，學習感恩和珍惜，培養積極樂觀的心態，勇於面對逆境和困擾。而計劃其中一項活動為「疫境中的希望」，旨在培育幼兒和家長從正向思維面對2019冠狀病毒病疫情的衝擊，同時亦配合教育局舉辦之「我的行動承諾」(2019-2021)主題一「感恩珍惜·積極樂觀」。此外，學校參加教育局主辦之「疫情反思」經驗短片分享活動，更入選三甲，對本校努力培育幼兒正面價值觀和態度予以肯定。



本校於教育局主辦之「疫情反思」經驗短片分享活動中獲頒嘉許狀
The school received certificate of commendation in the "Reflection on the Epidemic" short video clip sharing competition organised by the Education Bureau

Brief Introduction

Our school was founded in 1984 to serve the residents of Northern District, with the generous sponsorship of the founders of the Wing Lung Bank and the "WU Yee-sun, Wu Jieh-ye Charitable Foundation".

Fighting the Epidemic in a Positive Mind

Our school has always emphasised cultivating children's morality and encouraged them to care about the society. In the school year 2020/2021, we implement a moral and civic education programme with the theme of "Fighting the Epidemic in a Positive Mind". Through a variety of positive education activities, children are taught to be grateful and cherish what they have, cultivate an optimistic attitude and build up the courage to face adversity and difficulties. One of the programme activities, "Hope in the Epidemic", which aims to motivate children and parents to meet the impact of the COVID-19 epidemic in a positive mind. The above activities also coincide with the theme of "My Pledge to Act" (2019-2021) of the Education Bureau, namely "Grateful, Appreciative, Positive and Optimistic". In addition, we participated in the "Reflection on the Epidemic" short video clip sharing competition organised by the Education Bureau and was selected as one of the top three videos, which affirmed our school's efforts to cultivate children's positive values and attitudes.



幼兒線上分享樂觀心得
Children share optimistic tips through online platform

學校資料 Information

創校年份
Founding Year :
1984

校長 Principal :
黎鳳霞女士
Ms. LAI Fung-ha

電話 Phone :
2679 7337

地址 Address :
上水彩園邨郭玉樓地下107-120,122,124號
107-120,122,124, G/F, Choi Yuk House, Choi Yuen Estate, Sheung Shui

電郵 Email :
wl@ychkg.org.hk



仁濟醫院九龍崇德社幼稚園 / 幼兒中心

Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten / Child Care Centre



戶外寫生藝術創作
Outdoor sketching Art
Creation



三十周年校慶親子陶藝工作坊
30th Anniversary Parent-child
Pottery Design Workshop



從自由遊戲中學習
Learning through free play

學校簡介

本校位處青衣長亨邨，蒙九龍崇德社贊助，於1991年3月19日正式開幕，至今服務青衣區逾三十載。本校屬全日制具教育與照顧兼備的學校。

課程特色

本校著重師生互動，教師透過不同的教學法，如「主題」及「設計活動」等，致力創設各不同的情景及各種有趣的學習活動，以提升幼兒的學習動機及語言表達能力，培養其思考、分析能力及解難能力，並學習與人相處及合作的方法，藉以激發幼兒的潛能，使他們學習更具自信，社交方面得到充分的發展，為幼兒奠定良好的學習基礎。

三十周年校慶

為慶祝創校三十周年，學校以「用愛承傳•用心培育」為題舉辦一連串慶祝活動，包括三十周年紀念標誌設計比賽、標語設計比賽，以及親子陶藝創作坊等。本校亦製作了三十周年校慶紀念特刊，與師生、家長、畢業生及各界人士一同見證學校的豐盛成果。



幼兒參與「動物守護•社區大使」計劃
Children participated in "Animal Watchers
Programme"



教師參與賽馬會顫動人心社區
計劃培訓
Teachers participated in the
training of "Jockey Club Heart-
safe Community Project"

Brief Introduction

Our school is located in Cheung Hang Estate, Tsing Yi. With generous sponsorship of the Zonta Club of Kowloon, the school was officially opened on 19 March 1991, and in service to the region residents for over 30 years. We are a whole-day kindergarten with child care services.

Curriculum

Our school focuses on Teachers-Students interaction. Teachers combine different kinds of teaching methods such as "Project Approach" and "Thematic Approach" in creating various scenes, as well as designing diversified and joyful learning activities, in order to improve children learning motivation, verbal expression, critical thinking ability, analytical ability, problem solving ability and cooperating skills. These can help inspiring children's potential, raising their self-confidence, fully developing their social ability and finally laying a good foundation for their learning life.

30th Anniversary

To celebrate the 30th Anniversary of the school, we organised a series of celebration activities under the theme "Inherit with Love • Enrich with Heart", including 30th anniversary logo and slogan design competition, as well as the "30th Anniversary Parent-child Pottery Design Workshop, etc. We also published a commemorative publication for the 30th anniversary to share our fruitful developments with teachers, children, parents, graduates and other stakeholders.

學校資料 Information

創校年份
Founding Year :
1991

校長 Principal :
謝玉嬋女士
Ms. TSE Yuk-Sim

電話 Phone :
2434 1420

地址 Address :
青衣長亨邨亨業樓地下B翼及A翼部份
G/F, Wing A & B, Hang Yip House, Cheung Hang Estate, Tsing Yi

電郵 Email :
zc@ychkg.org.hk



仁濟醫院林李婉冰幼稚園 / 幼兒中心

Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten / Child Care Centre



「幼兒學習環境評量表」聯校教師專業發展活動
"Learning Environment Assessment Scale" joint school teachers' development activity



「賽馬會童亮計劃」成效交流
Sharing on "KeySteps@JC"



30周年校慶活動啟動禮
30th Anniversary Launching Ceremony

學校簡介

本校承蒙林李婉冰女士MH捐出善款創辦，於1992年9月正式為天水圍區居民提供二至六歲學前教育服務。學校為獨立校舍，座落於天水圍嘉湖山莊樂湖居旁。在樹木成蔭的環境中，兒童都能活潑健壯地成長。

跨專業協作成效顯著 為幼兒提供全面支援

學校於2017/2018學年獲邀成為「賽馬會童亮計劃」先導學校之一，推行為期五年的學前綜合支援計劃，結合醫護、教育及社福專業，全方位支援本校基層幼兒的需要，以鞏固其成長發展基礎。其間幼兒接受定期的身體健康檢查及智能發展評估，學校亦會參考相關報告，以調適照顧和教學安排。另本校致力為幼兒創設多元學習經歷，安排他們參加賽馬會童亮館的主題遊戲日，透過不同的遊戲，加強幼兒的認知及探索能力。

此外，「賽馬會童亮計劃」邀請跨專業團隊為本校教師提供全面的專業培訓，例如在「幼兒教學環境評量」工作坊中，培訓導師指導教師如何運用評量工具掌握學校教學環境的強弱，從而改善課室環境及學習角的設置。學校亦運用計劃提供的3萬元資助，添置沙箱、兒童梳化、玩具及教具等，進一步優化校園設施。上述計劃推行至今成效顯著，學校能更有效地照顧幼兒的成長需要，並持續提升教師的教學效能。在2021/2022學年，本校獲邀舉行「幼兒學習環境評量表」聯校教師專業發展活動，與40名院屬幼稚園/幼兒中心同儕分享心得。

迎三十 創未來

學校於2022年踏入創校三十周年，並以「林李育苗三十載，婉冰傳承創未來」為校慶主題。本校捐建人林李婉冰女士MH於2021年12月18日蒞臨主持「30周年校慶活動啟動禮」，為連串慶祝活動揭開序幕，與師生及家長一同分享創校三十周年的歡欣。

Brief Introduction

With the kind donation from Ms. Nina LAM, MH, our school was established in Tin Shui Wai in September 1992, providing pre-school education service to children aged 2 to 6. Our school has its own purpose-built school building, located right next to Lockwood Court, Kingswood Villas. Our campus is surrounded by green trees. It is an environment that helps children develop a cheerful and positive character as well as good physique.

Remarkable results of multidisciplinary collaboration to provide comprehensive support for children

We have joined "KeySteps@JC" as one of the pilot schools since the 2017/18 school year to implement a five-year comprehensive pre-school support programme that combines medical care, education and social welfare sectors, to fully support children's needs and lay solid foundation for children's growth and development. Regular health checks and assessment on intellectual development are arranged for children. We review the relevant reports to make necessary adjustment in the learning process to meet their needs. Our school also arranges children to participate in the game days of KeySteps@JC Community Hub to enhance their cognitive and exploration skills.

In addition, "KeySteps@JC" has invited a multi-professional team to provide trainings for teachers. In particular, with on-site coaching delivered by the programme consultants, we conducted environmental assessment and carried out necessary improvements on the setting of classrooms and learning corners. To further upgrade the school facilities, we utilised a thirty-thousand subsidy to purchase sandboxes, children sofas, toys and teaching aids, etc. The implementation of above programme has achieved remarkable results. Our school can more effectively meet the needs of children's growth and continue to enhance teaching effectiveness. In the school year 2021/2022, we are invited to hold the "Learning Environment Assessment Scale" joint school teachers' development activity and share our experiences with 40 peers from affiliated kindergartens / child care centres.

30th Anniversary

Our school is to celebrate its 30th Anniversary in 2022 with the theme of "Nurturing the Young, Creating the Future". Our sponsor, Ms. Nina LAM, MH hosted the "30th Anniversary Launching Ceremony", which highlighted the beginning of a series of celebration activities, as well as sharing the joy of the 30th Anniversary with teachers, children and parents.

學校資料 Information

創校年份
Founding Year :
1992

校長 Principal :
林瑞貞女士
Ms. LAM Sui-ching

電話 Phone :
2445 2110

地址 Address :
元朗天水圍天河路六號
No.6, Tin Ho Road, Tin Shui Wai, Yuen Long

電郵 Email :
nl@ychkg.org.hk



仁濟醫院郭子樑幼稚園 / 幼兒中心

Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten/Child Care Centre



幼兒正進行科學探究實驗
Students doing science exploration



課室創設—我的身體
Classroom Creation-My Body



幼兒進行藝術創作
Students doing creative arts activity

學校簡介

本校位於港島西營盤高街，承蒙郭子樑先生慷慨捐助，於1995年4月開辦幼兒中心，為一百一十二名二至六歲兒童提供全日照顧及教育服務，設有暫託、延展及兼收服務。為配合社區需要，本校於2004年起提供十個二至三歲半日制幼兒的服務名額，並於2005年9月註冊為幼稚園/幼兒中心，為中西區幼兒提供更優質的學前服務。

課程特色

為提升幼兒的學習興趣，學校課程持續加強「自由遊戲」的元素。教師運用多元教材、玩具、圖書，以及在課室創設不同的區角，讓幼兒在自由和諧的氛圍中，自主地選擇活動內容和合作夥伴，主動進行探索與交往，從遊戲中學習解難、與人相處及溝通等技巧。同時，幼兒透過親身參與不同主題的區角活動，建構語文、數學概念、自然科學和美藝創作的知識。此外，學校著重幼兒的品德培育，以及關顧非華語幼兒的學習需要。在2020/2021學年，本校推行「你我共融，快樂校園」德育活動，旨在推廣跨種族文化交流，鼓勵華語幼兒與非華語幼兒一同學習及遊戲，並提升非華語幼兒的社交能力。在活動中，非華語幼兒向同學介紹其國家的語言、服飾及食物，讓彼此增加認識，營造共融校園文化。



「你我共融，快樂校園」德育活動
"Social Integration and Happy Campus" Moral Education Activity

Brief Introduction

Our school is situated in the High Street, Sai Ying Pun. Thanks to the generous benefactor Mr. KWOK Chi-leung, we commenced providing full-day child care and education services to children aged 2 to 6 in April 1995. We provide 112 places to children and offer occasional child care service, extended hours child care service and integrated programme. In order to cater to the needs of the neighbourhood, 10 places of half-day service have also provided to children aged 2 to 3 since 2004. We registered as a kindergarten/child care center in September 2005, so as to provide better pre-school services for children in the Central and Western District.

Curriculum

In order to enhance children's learning interest, our curriculum continually strengthen the element of "free play". Teachers use a variety of teaching materials, toys, books, and also create different game corners in the classrooms, allowing children to choose the activity freely and cooperate actively with peers in a harmonious atmosphere. Their problem-solving skill and communication skill can be promoted through interactive play activities. At the same time, children construct knowledge of language, mathematics, natural science, and artistic creation through participation in different themed corner games. In addition, we focus on nurturing children's moral character and caring for the learning needs of non-Chinese speaking children. In the school year 2020/2021, we implemented "Social Integration and Happy Campus" moral education activity, which aimed to promote cross-racial and cultural exchanges, encourage Chinese-speaking children and non-Chinese-speaking children to learn and play together, as well as improving the social skills of non-Chinese-speaking children. During the activity, non-Chinese-speaking children actively introduced their own countries' language, clothing and food to their classmates, thus increasing the understanding of each other and the harmonious atmosphere is archived.



幼兒以雪糕屋作為自由遊戲
Students running an Ice Cream House during free play activity

學校資料 Information

創校年份
Founding Year :
1995

校長 Principal :
黃玉英女士
Ms. WONG Yuk-ying

電話 Phone :
2547 8250

地址 Address :
西營盤高街9號地下上層(南)
UG/F (South), 9 High Street, Sai Ying Pun

電郵 Email :
kcl@ychkg.org.hk



仁濟醫院蔡百泰幼稚園 / 幼兒中心

Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten / Child Care Centre



學習活動區—開心農場
Learning activity zone – Happy Farm



幼兒化身超級市場小店員
Children act as supermarket staff



體驗購買麵包的樂趣
Experiencing the joy of buying bread

學校簡介

本校承蒙蔡百泰榮譽博士MH慷慨捐助，於1998年開辦，並為一百八十名二至六歲幼兒提供全日教育及照顧服務。校舍面積約一萬平方尺，設有六個獨立課室、閱讀室、音樂室及多功能活動室，為幼兒創設具啟發性的學習環境。

課程特色

本校採用體驗式學習法為教學模式之一，藉由環境創設及角色扮演，讓幼兒在模擬情境中互動學習知識及培養良好品德。我們亦會以生活經驗為學習主題，透過融入遊戲元素的學習活動區，提升幼兒的解難及溝通能力，協助他們把所學與生活連繫。同時，安排多元化的戶外參觀活動和富趣味性的學習體驗，為幼兒提供親身探索及實踐的機會。

學校發展

在2021/2022學年，為加強幼兒認識中華文化及培養其國民身份的認同，學校舉行國慶雙週活動，全校師生一同參與，當中包括升旗禮、中華文化展、製作中國手藝小手工等。此外，本校參與教育局校本支援服務「內地與香港教師交流及協作計劃」，由訪港的內地教師與本校教師共同發展適切的多元化體能活動。我們更成功申請優質教育基金推行「運動健康在家·校」計劃，透過不同的親子活動，促進幼兒的體能發展，讓家長及幼兒養成健康的生活模式。



師生齊參與升旗禮
Teachers and students participate in the flag-raising ceremony

Brief Introduction

Our school has been established since 1998 with the generous donations of Mr. CHOI Pat-tai, Honorary Doctor, MH. We offer full-time education and child-care services for 180 children aged from 2 to 6. The school floor area is around 10,000 ft² and consists of six individual classrooms, a reading room, a music room and a multi-purpose activity room, in order to facilitate the innovative learning atmosphere for our children.

Curriculum

Our school adopts experiential learning as one of the teaching modes. Children can learn interactively and cultivate good morals through role-playing in simulated settings. We also take daily experiences as the learning theme and combine game elements in the learning activity zone, to enhance children's problem solving and communication skills, and help children connect their knowledge with life. In addition, diversified outdoor visits and interesting learning experiences are arranged for children to explore and practice what they have learned.

School Development

In the school year 2021/2022, our school organised double-week National Day activities including the flag-raising ceremony, Chinese cultural exhibition and Chinese handcraft workshop, etc., in order to strengthen understanding of Chinese culture and sense of national identity of our students. Furthermore, we participated in "The Mainland-Hong Kong Teachers Exchange and Collaboration Programme", a school-based support service of the Education Bureau, to co-develop diversified physical activities by the Mainland teacher with our teachers. We also successfully applied the Quality Education Fund to support the "Sports Health at Home and School" Programme. Various parent-child activities will be held to promote the physical development of children as well as to help parents and children develop a healthy lifestyle.

創校年份
Founding Year :
1998

校長 Principal :
葉麗華女士
Ms. YIP Lai-wa

電話 Phone :
2439 9661

地址 Address :
荃灣仁濟街18號仁濟醫院綜合服務大樓一樓
1/F, Yan Chai Hospital Multi-Services Complex, 18 Yan Chai Street, Tsuen Wan

電郵 Email :
cpt@ychkg.org.hk



仁濟醫院方江輝幼稚園 / 幼兒中心

Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten / Child Care Centre



遊戲角落活動—認識餐桌禮儀
Game Corner Activity – Know about Table Manners



專題研習活動—利用不同球類的特質進行創作
Project Learning Activity – using different kinds of balls to create art work



防災教育活動—「逃生三寶齊找到」
Disaster Prevention Education Activity – “Finding Three Useful Items for Fire Escape”

學校簡介

本校座落於港島西區，承蒙方江輝先生慷慨捐贈開辦費，於1999年投入服務，提供全日制學前教育服務及暫託幼兒服務。

課程特色

學校著重以兒童為本的課程理念，配合幼兒多樣性發展需要，以「德育課程」、「主題課程」、「專題研習」、「藝術全語文繪本創作」為課程基礎，善用「遊戲」作為課程設計元素，讓幼兒從遊戲中學習。同時，提供各學習範疇的探究活動，例如職場角色扮演、戲劇活動等，致力促進幼兒認知及語文領域的發展。本校亦會按主題安排戶外參觀、探訪社區等，為幼兒提供主動探索、觀察及實踐之機會，以達致「全人教育」之目標。

防災教育

學校相信防災教育應從小做起，在課程中持續滲入防災教學活動，以提升幼兒對各種天然和人為災難的認識和警覺性。在2020/2021學年，本校許嘉曉老師參加由香港賽馬會災難防護應變教研中心與香港教育大學合辦之《幼稚園防災教育教案設計比賽》，並憑著教學活動—「逃生三寶齊找到」榮獲全場總冠軍。「逃生三寶齊找到」活動旨在讓幼兒進行角色扮演，體驗火警逃生情景，從中認識逃生三寶。

「沿途有您」家長親職課程

學校重視親職教育，每年均舉辦親職課程，與家長攜手培育幼兒成長。在2021/2022學年，本校舉行「沿途有您」家長親職課程，透過專題工作坊包括「愛得其法—父母成長工作坊」及「與孩同行」等，協助家長看清教育方向，認識幼兒不同成長階段的需要，以及溝通的重要性。



「沿途有您」家長親職課程
"Along with You" Parenting Programme

Brief Introduction

We have been established in the Central and Western district since 1999, under the generous sponsorship of Mr. FONG Kong-fai. We provide full-day pre-primary educational service and occasional child care service.

Curriculum

Our school's curriculum is child-centered. In order to meet the diversified development needs of children, we take "Moral Education", "Thematic Approach", "Project Learning" and "Whole Language Instruction through Picture Books and Arts" as the curriculum foundations, and make use of "games" as the main design element, so that children can learn from playing games. Moreover, we arrange practical activities in various learning categories, such as occupation role playing and drama activities, etc., to facilitate children's cognitive and linguistic development. Thematic outdoor visits and community visits are also given to children for exploration, observation and practical application, which will eventually fulfil our goal of reaching a "Holistic Education".

Disaster Prevention Education

Our school believes that disaster prevention education should start at an early age. To enhance children's awareness and alertness to natural and man-made disasters, we infiltrate disaster prevention teaching activities into the curriculum. In the school year 2020/2021, our teacher Miss HUI Ka-hiu participated in the "Kindergarten Disaster Prevention Education Teaching Plan Design Competition", which was co-organised by The Hong Kong Jockey Club Disaster Preparedness and Response Institute and the Education University of Hong Kong, and was the overall champion in the competition. The awarded teaching activity – "Finding Three Useful Items for Fire Escape" aims to allow children experience fire escape scenes in a role-playing game, so as to learn about the three useful items for fire escape.

"Along with You" Parenting Programme

Our school attaches great importance to parenting education. We organise parenting programme every year to cultivate children's growth with parents. In the school year 2021/2022, "Along with You" Parenting Programme has been held through thematic workshops including "Love Has Its Way - Parents' Growing Workshop" and "Walk with Children", etc., in order to help parents understand the teaching directions and the needs of children in different growth stages as well as the importance of communication.

學校資料 Information

創校年份
Founding Year :
1999

校長 Principal :
吳蘭香女士
Ms. NG Lan-heung, Carman

電話 Phone :
2818 2069

地址 Address :
香港西環堅彌地城海旁26號龍翔花園地下A舖
Shop A, G/F, Lung Cheung Garden, 26 Praya Kennedy Town, Western District

電郵 Email :
fkf@ychkg.org.hk



仁濟醫院院屬學校校董會成員

Members of Management Committees of Yan Chai Hospital Affiliated Schools

(資料截至 2022 年 3 月 • Data as at March 2022)

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members		
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager	
仁濟醫院 林百欣中學 Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School	劉坤銘先生 BH*(校監)	Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH (Supervisor)	
	林煒珊女士 MH*	Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH	
	馮卓能先生 MH*	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH	
	羅穎怡女士	Ms. Wendy LAW	
	方力浩先生	Mr. FONG Lik-ho, Nicholas	
	楊國佳先生	Mr. Alexander YEUNG	
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison	
	利承武先生	Mr. Marcus C. W. LEE	
	湯振玲女士	Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline	
	葉豪盛教授 MH	Prof. IP Ho-shing, Horace, MH	
	王文泰先生	Mr. WONG Man-tai	
	曹達明校長	Mr. TSO Tat-ming	
	廖偉能老師	Mr. LIU Wai-nang	
	李韻儀家長	Ms. LI Wan-ye, Amy	
	梁嘉敏校友	Ms. LEUNG Ka-mun	
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	
	王文翔老師	Mr. WONG Man-cheung	
杜謀生家長	Mr. TU Mau-sang		
仁濟醫院 第二中學 Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School	陳周微微女士*(校監)	Mrs. CHEN CHOU Mei-mei, Vivien (Supervisor)	
	楊曉東先生*	Mr. IEONG Hio-tong	
	蔡百泰榮譽博士 MH	Mr. CHOI Pat-tai, Honorary Doctor, MH	
	朱德榮先生	Mr. CHU Tak-wing, Gary	
	陳孝慈先生 MH	Mr. CHAN How-chi, MH	
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	
	陳嘉碧校長	Ms. CHAN Ka-pik	
	彭詢元先生	Mr. PANG Sung-yuen	
	鍾偉成校長	Mr. CHUNG Wai-shing	
	楊子曦老師	Mr. YEUNG Che-hei	
	劉樹平家長	Mr. LAU Shu-ping	
	洪鎮峰校友	Mr. HUNG Chun-fung	
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	
	邱志琪老師	Ms. YAU Chi-ki	
	梁翠珊家長	Ms. LEUNG Tsui-shan, Melissa	
	仁濟醫院 董之英 紀念中學 Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School	鄧錦雄榮譽博士 BBS, MH	Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, BBS, MH
		黃偉健先生(校監)	Mr. WONG Wai-kin, Alfred (Supervisor)
馮卓能先生 MH		Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH	
鮑誠業先生		Mr. BOU Shing-ip, Sammy	
黃子文先生		Mr. WONG Tsz-man, Henry	
陳李詠詩女士		Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny	
吳志斌先生		Mr. NG Chi-pan	
周德興大律師		Mr. Brian CHAU	
余大偉先生 MH		Mr. YU Tai-wai, MH	
彭綺蓮校長		Dr. PAN Yee-lin	
王誠健老師		Mr. WONG Shing-kin	
張志豪家長		Mr. CHEUNG Chi-ho, Geber	
招嘉寶校友		Ms. CHIU Ka-Po	
李一新先生		Mr. LEE Yat-sun	
潘偉強老師		Mr. POON Wai-keung	
鄧曉君家長		Ms. TANG Hiu-kwan	
仁濟醫院 靚次伯 紀念中學 Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School		馮卓能先生 MH(校監)	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH (Supervisor)
	張文嘉博士	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella	
	嚴紀雯小姐	Miss YIM Kei-man, Carmen	
	鮑誠業先生	Mr. BOU Shing-ip, Sammy	
	陳胡諺叟女士	Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber	
	葉嘉威博士	Dr. IP Ka-wai, Charlie	
	湯振玲女士	Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline	
	黎國光律師	Mr. LAI Kwok-kwong	
	曾國勇校長	Mr. TSANG Kwok-yung	
	馮海燕家長	Ms. FUNG Hoi-yin	
	莫利生校友	Mr. MOK Lee-sang	
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	
	林哲華老師	Ms. LAM Chit-wa	
楊寧家長	Ms. YEUNG Ning		

* 捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members	
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager
仁濟醫院 王華湘中學 Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School	王忠秣先生 MH 太平紳士* (校監)	Mr. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP (Supervisor)
	林炳權先生*	Mr. LAM Ping-kuen
	劉玉儀大律師*	Ms. Karen Y.Y. LAU, Barrister-at-law
	王賢訊先生 MH	Mr. WONG Yin-shun, Vincent, MH
	周松東先生 MH	Mr. CHAU Chung-tung, Sam, MH
	陳李詠詩女士	Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny
	葉琳女士	Ms. YIP Lam, Christine
	蔡建祥先生	Mr. CHOY Kin-cheung
	葉蔚津先生	Mr. YAP Wai-chun, Adrian
	區月晶女士 MH	Ms. AU Yuet-ching, Constance, MH
	李美蓮女士	Ms. LEE Mei-lin, Meesoniona
	邱少雄校長 MH	Mr. YAU Siu-hung, MH
	周曉昕老師	Ms. CHOW Hiu-yan
	羅慧沁家長	Ms. LO Wai-sum
	李偉明校友	Mr. LI Wai-ming, Wallace
黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	
林令怡老師	Ms. LAM Ling-ye, Lennie	
王濱娜家長	Ms. WONG Pan-na	
仁濟醫院 羅陳楚思中學 Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College	羅嘉穗榮譽博士 (社會科學) MH* (校監)	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH (Supervisor)
	周碧淵女士*	Ms. CHOW Bick-yuen, Portia
	蘇陳偉香女士 SBS BBS	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, SBS, BBS
	孫蔡吐媚女士	Mrs. Mary SUEN
	劉劉寶芝女士 MH	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy, MH
	余大偉先生 MH	Mr. YU Tai-wai, MH
	林日豐先生 MH	Mr. LAM Yat-fung, James, MH
	吳仰明博士	Dr. NG Yeung-ming
	楊佩珊校長	Dr. YEUNG Pui-shan, Rita
	麥燕玲老師	Ms. MAK Yin-ling
	陳麗雯家長	Ms. Chan Lai-man
	陳世濱校友	Mr. CHAN Sai-pan
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun
	譚在能老師	Mr. TAM Choi-nang, Julian
	李彩銘家長	Ms. Li Choi-ming
仁濟醫院 何式南小學 Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School	何德心先生 MH* (校監)	Mr. HO Tak-sum, MH (Supervisor)
	孫燕華小姐*	Miss SUEN Yin-wah, Chloe
	嚴紀雯小姐	Miss YIM Kei-man, Carmen
	鮑誠業先生	Mr. BOU Shing-ip, Sammy
	何沅蔚小姐	Miss HO Ivy Yuen-wei, Vera
	鍾偉成校長	Mr. CHUNG Wai-shing
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun
	余大偉先生 MH	Mr. YU Tai-wai, MH
	羅卓賢校長	Mr. LAW Cheuk-yin
	劉群英老師	Ms. LAU Kwan-ying
	盧毅峰家長	Mr. LO Ngai-fung
	陳宛稜校友	Ms. CHAN Yuen-ling, Jennifer
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit
	余瑞明老師	Ms. YU Shui-ming
	黃琴家長	Ms. HUANG Qin
仁濟醫院 羅陳楚思小學 Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School	蘇陳偉香女士 SBS BBS (校監)	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, SBS, BBS (Supervisor)
	羅嘉穗榮譽博士 (社會科學) MH*	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH
	周碧淵女士*	Ms. CHOW Bick-yuen, Portia
	劉劉寶芝女士 MH	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy, MH
	何沅蔚小姐	Miss HO Ivy Yuen-wei, Vera
	顏明仁博士	Dr. NGAN Ming-yan
	吳仰明博士	Dr. NG Yeung-ming
	梁耀輝先生	Mr. LEUNG Yiu-fai
	陳嘉碧校長	Ms. CHAN Ka-Pik
	黃靜儀老師	Ms. WONG Ching-ye
	張壽允家長	Mr. CHEUNG Sau-wan
	石嘉立校友	Mr. SHEK Ka-lap
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun
	馮麗玲老師	Ms. FUNG Lai-ling
	譚立基家長	Mr. TAM Lap-kei

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members			
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager		
仁濟醫院 趙曾學韜小學 Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School	趙曾學韜教授榮譽博士 BBS 太平紳士*(校監)	Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, Honorary Doctor, BBS, JP (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	趙汝証女士*	Ms. CHIU Jasie Margot Yu-sing		
	林詩蘊女士*	Ms. LAM Sze-wan, Jenny		
	李永毅先生	Mr. LEE Wing-ngai, Ricky		
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison		
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit		
	曹達明校長	Mr. TSO Tat-ming		
	楊健明教授	Prof. YOUNG Chien-ming, Enoch		獨立校董 Independent Manager
	林美霞校長	Ms. LAM Mei-ha		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	鄧詠恩老師	Ms. TANG Wing-yan		教員校董 Teacher Manager
	王照家長	Mr. WANG Zhao		家長校董 Parent Manager
	伍淑君校友	Ms. NG Shuk-kwan		校友校董 Alumni Manager
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
劉楚筠老師	Ms. LIU Chu-yun	替代教員校董 Alternate Teacher Manager		
馮家昌家長	Mr. FUNG Ka-cheong, Billy	替代家長校董 Alternate Parent Manager		
仁濟醫院 蔡衍濤小學 Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School	蔡少洲太平紳士*(校監)	Mr. CHOI Siu-chow, Tony, JP (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	蔡少偉博士*	Dr. CHOI Siu-wai, William		
	郭小瑜小姐*	Miss Galon KWOK		
	黃楚淇女士	Ms. Macy WONG		
	佐藤鄧珺尤女士	Ms. SATO TANG Kwan-yau, Erica		
	鄭晶晶女士	Ms. KWONG Ching-ching, Akiko		
	周德煒先生 MH	Mr. CHAU Tak-wai, MH		
	吳仰明博士	Dr. NG Yeung-ming		獨立校董 Independent Manager
	陳淑兒校長	Ms. CHAN Suk-ye		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	黃穎詩老師	Ms. Wong Wing Sze, Vince		教員校董 Teacher Manager
	盧文茹家長	Ms. LU Wenru		家長校董 Parent Manager
	蔡紹明校友	Dr. CHOI Siu-ming		校友校董 Alumni Manager
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
黎妙芝老師	Ms. LAI Miu Chi	替代教員校董 Alternate Teacher Manager		
周利飛家長	Ms. ZHOU Lifei	替代家長校董 Alternate Parent Manager		
仁濟醫院 陳耀星小學 Yan Chai Hospital Chan Lu Seng Primary School	陳湛文先生*(校監)	Mr. CHAN Cham-man, Simon (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	陳湛全先生*	Mr. CHAN Cham-chuen, Charles		
	黃偉健先生*	Mr. WONG Wai-kin		
	嚴徐玉珊女士 MH	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH		
	羅穎怡女士	Ms. Wendy LAW		
	潘蘇凱欣女士	Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda		
	邱少雄校長 MH	Mr. YAU Siu-hung MH		
	盧桂朗先生	Mr. LO Kwai-long		獨立校董 Independent Manager
	陳碧蘭校長	Ms. CHAN Pik-lan, Agnes		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	陳兆東老師	Mr. CHAN Shiu-tung		教員校董 Teacher Manager
	高文灝家長	Mr. KO Man-ho		家長校董 Parent Manager
	朱銘晞校友	Mr. CHU Ming-Hei		校友校董 Alumni Manager
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit		替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
周敏丹老師	Ms. CHAU Man-tan	替代教員校董 Alternate Teacher Manager		
張曉恩家長	Ms. CHEUNG Hiu-yan	替代家長校董 Alternate Parent Manager		
仁濟醫院 嚴徐玉珊 幼稚園 Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten	嚴徐玉珊女士 MH*(校監)	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	嚴紀雯小姐*	Miss YIM Kei-man, Carmen		
	孫燕華小姐*	Miss SUEN Yin-wah, Chloe		
	潘蘇凱欣女士	Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda		
	馮卓能先生 MH	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH		
	史顏景蓮女士 MH	Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH		
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan		
	曾嘉麗女士	Ms. TSANG Ka-lai		獨立校董 Independent Manager
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
魏凱儀老師	Ms. NGAI Hoi-yi	教員校董 Teacher Manager		
劉秋家長	Ms. LIU Qiu	家長校董 Parent Manager		

* 捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members		
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager	
仁濟醫院 明德幼稚園 Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten	錢曼娟女士 BBS, MH * (校監)	Ms. TSIN Man-kuen, Bess, BBS, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	錢美娟女士 *	Ms. TSIN Mei-kuen	
	羅嘉德榮譽博士 (社會科學)MH	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH	
	嚴徐玉珊女士 MH	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH	
	劉劉寶芝女士 MH	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy, MH	
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling	
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	
	孫蔡吐媚女士	Mrs. Mary SUEN	獨立校董 Independent Manager
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan	校長 (當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	張麗英老師	Ms. CHEUNG Lai-ying	教員校董 Teacher Manager
陳琳家長	Ms. CHEN Lin	家長校董 Parent Manager	

* 捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor

仁濟醫院院屬幼稚園 / 幼兒中心中央校董會 Central Management Committee of Yan Chai Hospital Affiliated Kindergartens / Child Care Centres

中央校董會成員 Members of the Central Management Committee		中央校董會管轄學校 Schools under the Central Management Committee
葉恭正博士 (校監)	Dr. IP Kung-ching, Paul (Supervisor)	仁濟醫院董伯英幼稚園 / 幼兒中心 # Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre
孫蔡吐媚女士 (校監)	Mrs. Mary SUEN (Supervisor)	仁濟醫院裘錦秋幼稚園 / 幼兒中心 # Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten / Child Care Centre
羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison	仁濟醫院友愛幼稚園 / 幼兒中心 + Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten / Child Care Centre
陳胡諺畋女士	Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber	仁濟醫院山景幼稚園 / 幼兒中心 + Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten / Child Care Centre
黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	仁濟醫院永隆幼稚園 / 幼兒中心 # Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten / Child Care Centre
彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling	仁濟醫院九龍崇德社幼稚園 / 幼兒中心 + Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten / Child Care Centre
陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan	仁濟醫院林李婉冰幼稚園 / 幼兒中心 + Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten / Child Care Centre
史慈慧校長 ^	Ms. SZE Chee-wai	仁濟醫院郭子樑幼稚園 / 幼兒中心 # Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten / Child Care Centre
黎鳳霞校長 ^	Ms. LAI Fung-ha	仁濟醫院蔡百泰幼稚園 / 幼兒中心 + Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten / Child Care Centre
謝玉輝校長 ^	Ms. TSE Yuk-sim	仁濟醫院方江輝幼稚園 / 幼兒中心 # Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten / Child Care Centre
林瑞貞校長 ◆	Ms. LAM Sui-ching	
黃玉英校長 ◆	Ms. WONG Yuk-ying	
葉麗華校長 ◆	Ms. YIP Lai-wa	

^ 由 2020 年 9 月 1 日至 2021 年 8 月 31 日出任校董 Served between 1 September 2020 and 31 August 2021

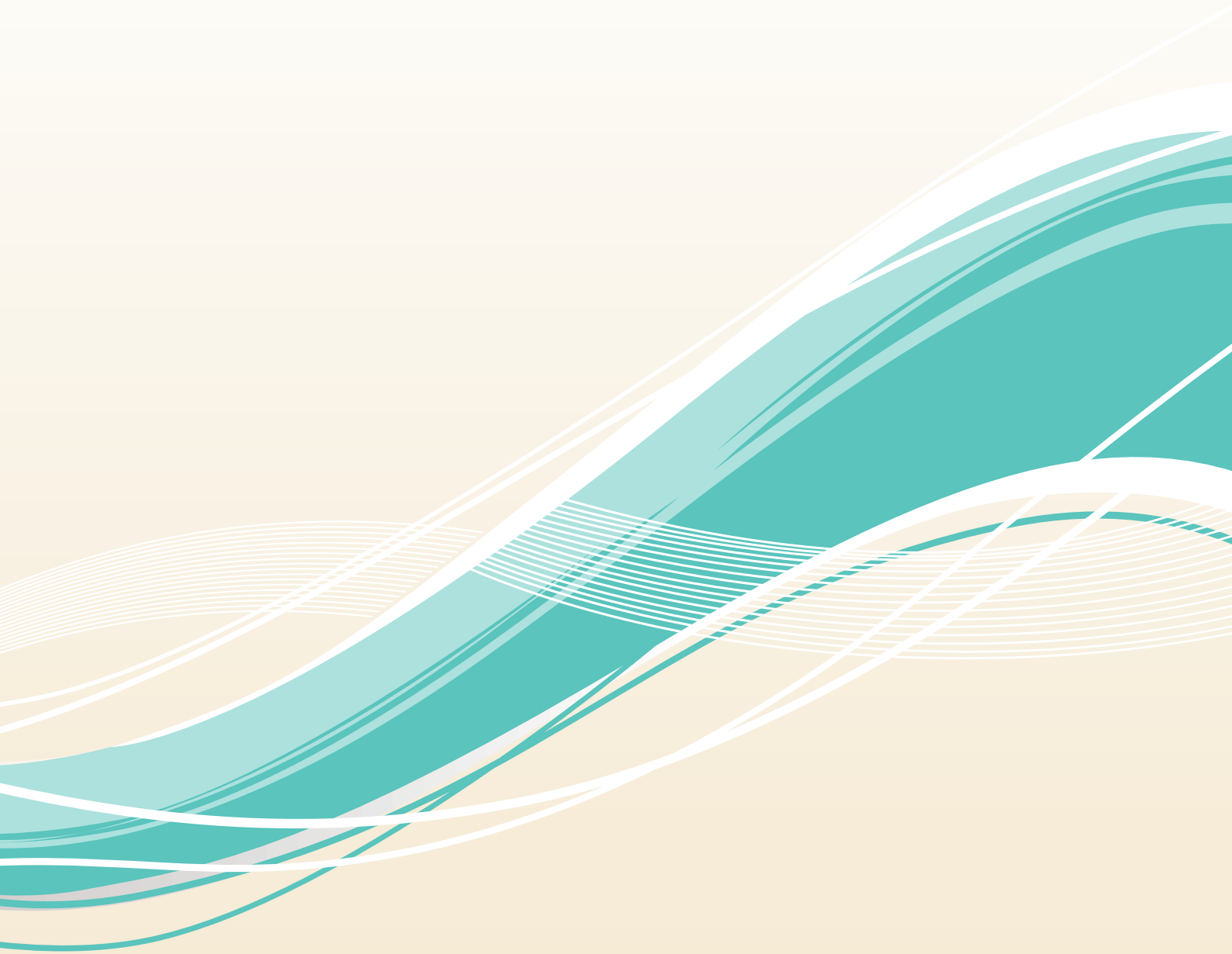
◆ 由 2021 年 9 月 1 日開始出任校董 Serving since 1 September 2021

+ 由孫蔡吐媚女士出任校監 Supervised by Mrs. Mary SUEN

由葉恭正博士出任校監 Supervised by Dr. IP Kung-ching, Paul

仁濟





企業 傳訊

Corporate Communications

企業合作

Corporate Collaboration

仁濟醫院透過強大的服務網絡，匯聚商界及各慈善基金會的力量和資源以優化各項服務，同時建立緊密的伙伴關係，一起關懷弱勢社群，推動社會共融。

Yan Chai gets together with the business community and charitable foundations, and converges their power and resources. The synergy between Yan Chai and partners has optimised the usage of community resources, especially to the disadvantaged groups and promote social integration.

企業伙伴計劃

仁濟醫院積極與各界企業建立緊密伙伴關係，企業可因應本院服務使用者的切身需要，配合企業的年度計劃，推出不同慈善協作項目，將愛心傳遞給本院服務使用者。

Corporate Partnership Scheme

Yan Chai has developed an intimate relationship with enterprises, which have executed their Corporate Social Responsibility yearly plans successfully by participating in the corporate and charity programmes organised by Yan Chai. The partnership responds to the immediate needs of our service users and extends love and care to the needy in the community.

善業協作

Chatteris Educational Foundation

上述基金與本院兒童之家合作舉辦英文補習班，基金義工向舍童教授英語會話並配合遊戲教學，讓舍童在輕鬆愉快的氣氛中學習英語。



The volunteers from Chatteris Educational Foundation organised English tutorial class with game teaching method for the children of Yan Chai Hospital Small Group Home. Children enjoyed English learning in an easy and fun way.

非凡中國控股有限公司 Viva China Holdings Limited

上述公司關顧青少年的身心發展，資助本院嚴徐玉珊福來睦鄰社區中心的基層青少年於暑假期間參與野戰遊戲，並派出該公司義工隊參與活動，一起對戰。活動有接近二十名青少年受惠。

The company sponsored the grassroots teenagers of the Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre to participate in war games during summer, and the volunteers of Viva China joined the game with the youngsters. Around 20 youngsters were benefited from the activity.



拓繁資訊有限公司 TuoFan IT Limited

本院楊溫先生夫人長者鄰舍中心獲上述公司贊助，並派出義工隊為約二十名獨居或雙老長者會員舉行冬至及聖誕慶祝活動，又送上貼心又實用的聖誕禮物，一起歡度佳節。



Yan Chai Hospital Mr. & Mrs. Yeung Wan Neighbourhood Elderly Centre was sponsored by TuoFan IT Limited. A team of volunteers celebrated the winter solstice and Christmas with approximately 20 elderly members. They also celebrated the festive season by giving Christmas gifts to the singleton or doubleton elderly to express love and care.

中國銀行(香港) Bank of China (Hong Kong)

- 中國銀行(香港)提供抗疫運動器材予本院三間院屬中學，同時派出健身教練及義工隊到學校進行運動示範及向學生給予指導，讓學生在抗疫期間仍能保持強健體魄。



The Bank of China (Hong Kong) provides anti-pandemic sports equipment to three of the YCH affiliated secondary schools. A team of professional fitness coaches and volunteers from BOC visited the schools, demonstrated and instructed proper exercises for the students, and taught the students to keep healthy during the anti-pandemic period.



- 本院嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心獲中國銀行(香港)資助，舉辦濕地公園導賞遊義工活動，在中銀香港義工日當天由中銀義工隊帶領多位低收入家庭的小朋友一起遊覽濕地公園，讓小朋友認識濕地生態和濕地與人類的關係。

Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre was funded by the Bank of China (Hong Kong) to organise a guided tour at the Hong Kong Wetland Park. On the BOCHK Volunteer Day led by the Bank of China (Hong Kong) volunteer team, children from low-income families toured around the wetland park, and learnt about the wetland ecology, as well as the association between wetland and human.



愛承傳基金 Love Legacy Foundation

愛承傳基金義工隊以自身專長貢獻及回饋社會，數次派出多名義工為本院郭玉章夫人護理安老院及華懋護理安老院飯堂及院友房間及進行維修及改善工程，並悉數贊助修葺費用，讓院友安享晚年。



The volunteer team of the Love Legacy Foundation contributes to the society by their own expertise. They made repairs and improvements to the dining rooms and bedrooms for the residents of the Yan Chai Hospital Mrs. Kwok Yuk Cheung Care & Attention Home and Yan Chai Hospital Chinachem Care & Attention Home. Love Legacy Foundation has fully sponsored all of the expenses so that the residents can enjoy their twilight years.

佳能香港有限公司 Canon Hongkong Company Limited

佳能香港企業義工隊分別到訪本院第廿四屆董事局社會服務中心——劉坤銘青少年中心及王朱穎詩青少年發展中心，為兒童會員舉辦「影像創趣」工作坊。義工為小朋友們提供數碼相機及打印器材，也細心地教導他們基本相機操作技巧，啟發他們自由創作，發揮無限創意。

The Canon Hongkong Corporate Volunteer Team visited Yan Chai Hospital 24th Term Board of Directors Social Services Centre – Lau Kwan Ming Children and Youth Centre and Yan Chai Hospital Wong Chu Wing Sze Youth Development Centre respectively, and organised the "Imaging for Fun" workshop for children members. The volunteers provided digital cameras and printing equipment, and taught the children with basic camera operation skills, so as to encourage them to express freely and unleash their creativity.



恆香老餅家 Hang Heung Cake Shop

本院聯同恆香老餅家合作推出「恆香 x Rilakkuma™ 輕鬆小熊™」系列賀年食品網上義賣籌款活動，期間於仁濟慈善網店每售出一件賀年食品，恆香老餅家就會捐出指定金額予「仁濟各項服務基金」作慈善用途。



Yan Chai Hospital and Hang Heung Cake Shop jointly launched the "Heng Heung x Rilakkuma™" series of online charity sales fundraising campaign during Chinese New Year. For a limited period, every piece of Chinese New Year food sold in Yan Chai online shop, Hang Heung Cake Shop would donate a specified amount to Yan Chai Various Service Funds for charitable purposes.

連繫各界

Connecting with All Walks of Life

仁濟醫院對社會有著重大的使命感，籌辦的活動承蒙得到社會各界的鼎力支持，同心協力共襄善舉，完善弱勢所需。

Yan Chai has a great sense of mission to the society, and we are grateful to receive strong support from all walks of life in the society, so as to meet the needs of the disadvantaged.

利是傳心意籌款活動

仁濟與人氣卡通品牌「輕鬆小熊™」一起宣揚愛與關懷的訊息，邀請各界參與利是籌款活動，家長與子女可於農曆新年，學習樂於分享與幫助別人的意義，為仁濟各項慈善服務籌募經費。

Spread Your Love Lunar New Year Campaign

Yan Chai and the popular cartoon brand "Rilakkuma™" jointly promoted the message of love and care, and invited people from all walks of life to participate in the "Spread Your Love Lunar New Year Campaign". Parents can take this opportunity to educate the children about the joy of sharing, by donating their red packets. All donations will be used to support Yan Chai Various Services Fund.



與仁同心捐助計劃

為了讓本院可以向市民提供更優質的醫療、社會服務、教育服務及慈善基金服務，本院推出與仁同心捐助計劃，讓善長可選擇捐贈指定醫療設施或教學儀器所需的費用予仁濟，令有需要人士及學生受惠。善長可以在設施或儀器上留下芳名以作鳴謝。此計劃率先獲許錦基金會捐助七萬港元添置仁濟醫院心臟加護病房病床褥。

One Heart with Humanity Sponsorship Programme

The programme supports us to provide the public with better medical, social, education and charitable fund services. Donations are not only limited to the purchase of designated medical equipment or education facilities, but also to the ones in need, and donors' names will be inscribed on the donated items for appreciation. This project starts up from the \$70,000 donation from the Hui Kam Foundation Limited for purchasing hospital beds mattresses for Yan Chai Hospital Coronary Care Unit.



仁濟高齡津貼(生果金)捐款計劃

計劃呼籲年齡在七十歲或以上而經濟條件充裕的香港居民彰顯愛心，將成功申請之高齡津貼悉數或部分金額捐出予本院各項慈善基金作慈善用途，支援社會上的貧苦大眾，為弱勢社群出一分力。

Yan Chai Old Age Allowance Donation Scheme

The Scheme is appealed to the affluent Hong Kong residents aged 70 or above to show love and care by donating all or part of the amount from their entitled old age allowance. Donations will support Yan Chai Various Services Fund for charity purposes to support the disadvantaged in the society.



董事局成員出席啟動禮
Board Members attended the kickoff ceremony



邀請知名資深藝人出席啟動禮
Celebrities were invited to attend the kickoff ceremony

仁濟關愛小領袖月捐及義工計劃

計劃目的為了幫助孩子加深認識社會、建立良好的品格及正確價值觀，讓他們明白「助人為快樂之本」的道理，是次月捐計劃鼓勵家長以孩子名義每月捐款九十九元或以上成為捐助者，為仁濟各項慈善服務籌募經費，幫助和關愛社會上有需要的人，並透過參與本院的義工活動建立更緊密的親子關係。

YCH Little Leaders Monthly Donation and Volunteer Programme

With the aim of deepening children's understanding to the society, nurturing good characters and values, and appreciating the motto "helping others is the basis of happiness", Yan Chai Hospital launches Little Leaders Monthly Donation and Volunteer Programme to encourage parents to set up a \$99 monthly donation plan under their children's names to support Yan Chai Hospital Various Services Fund, and to strengthen the parent-child relationship by participating Yan Chai's volunteer services.



月捐計劃啟動禮
The kickoff ceremony of the programme



仁濟慈善大使陳凱琳全力支持月捐計劃
Ms. Grace CHAN, Yan Chai Charity Ambassador, supported the programme

遺產捐贈及保單捐贈

造福社群遺愛人間，本院重點宣傳遺產捐贈對社會帶來的莫大好處。無論金額多寡，都能把愛傳承給下一代，對本院和社會上有需要的人來說都是非常珍貴。本院為香港人壽保險從業員協會（下稱「保協」）發起的「保單捐贈計劃」受惠機構之一，多年來對上述計劃鼎力支持並全力協助推廣。保協慈善基金及「保協」舉行「保單捐贈計劃嘉許禮」，以表揚及嘉許過往一年在保單捐贈作出貢獻的保險從業員，仁濟借出場地以示支持。

Legacy Donation and Policy Donation

To benefit the community and rekindle lives of other people, Yan Chai focuses on promoting the great benefits of legacy donation to the society. Regardless of the amount of money, the ability to pass on love to the next generation is very precious to Yan Chai and the people in need.



Having been one of the beneficiaries of the "Policy Donation Programme" (PDP) initiated by the Life Underwriters Association of Hong Kong (LUA), Yan Chai has fully supported the promotion of the programme for many years. The PDP Recognition Ceremony organised by the LUA and LUA Foundation was fully concluded. Insurance practitioners who contributed to the PDP in the previous year were eligible to receive recognition in the ceremony. Yan Chai supported the ceremony by providing event venue to the organisers.



多位獲嘉許的保險從業員出席典禮
Many insurance practitioners attended the ceremony



黃楚淇主席在嘉許典禮上致辭，感謝保險業界的支持
Ms. Macy WONG, Board Chairman delivered speech in the ceremony



「保單捐贈計劃」鼓勵善長透過更改現有人壽保單的受益人，捐出 1% 或以上的保障額予心儀慈善機構，當中包括仁濟醫院
The "Policy Donation Programme" encourages donors to donate 1% or more of the sum insured of their life insurance to designated beneficiaries, including Yan Chai Hospital

「商界展關懷」計劃

仁濟醫院於2021/2022年度功提名了三十三間善心企業參加由香港社會服務聯會舉辦的「商界展關懷」計劃，以肯定企業於過去一年對本院服務使用者的關懷與付出，名單如下：

- 遵理學校
- 堡獅龍企業有限公司
- 樹基環保回收有限公司
- 佳能香港有限公司
- 卡撒天嬌香港有限公司
- 昆肇城有限公司
- 中遠—國際貨櫃碼頭(香港)有限公司
- 創意(國際)傳媒有限公司
- 鱷魚恤有限公司
- 醫卓集團有限公司
- 普健醫療集團有限公司
- 英皇娛樂酒店有限公司
- 英皇金融集團(香港)有限公司
- 英皇電影(香港)有限公司
- 英皇鐘錶珠寶有限公司
- 富士高實業控股有限公司
- 香港味千有限公司
- 香港國際貨櫃碼頭有限公司
- 和記港口集團有限公司
- 啟勝管理服務有限公司—海欣花園服務處
- 美斯集團有限公司
- 媒體出版有限公司
- 銀龍飲食集團有限公司
- 康彥教育有限公司
- 時捷集團有限公司
- 德盈市場拓展有限公司
- 森科產品有限公司
- 舞台文化餐飲服務有限公司
- 新豐集團有限公司
- 德誠信用咭製造有限公司
- TriTech Distribution Limited
- 王氏電子有限公司
- 王氏國際(集團)有限公司

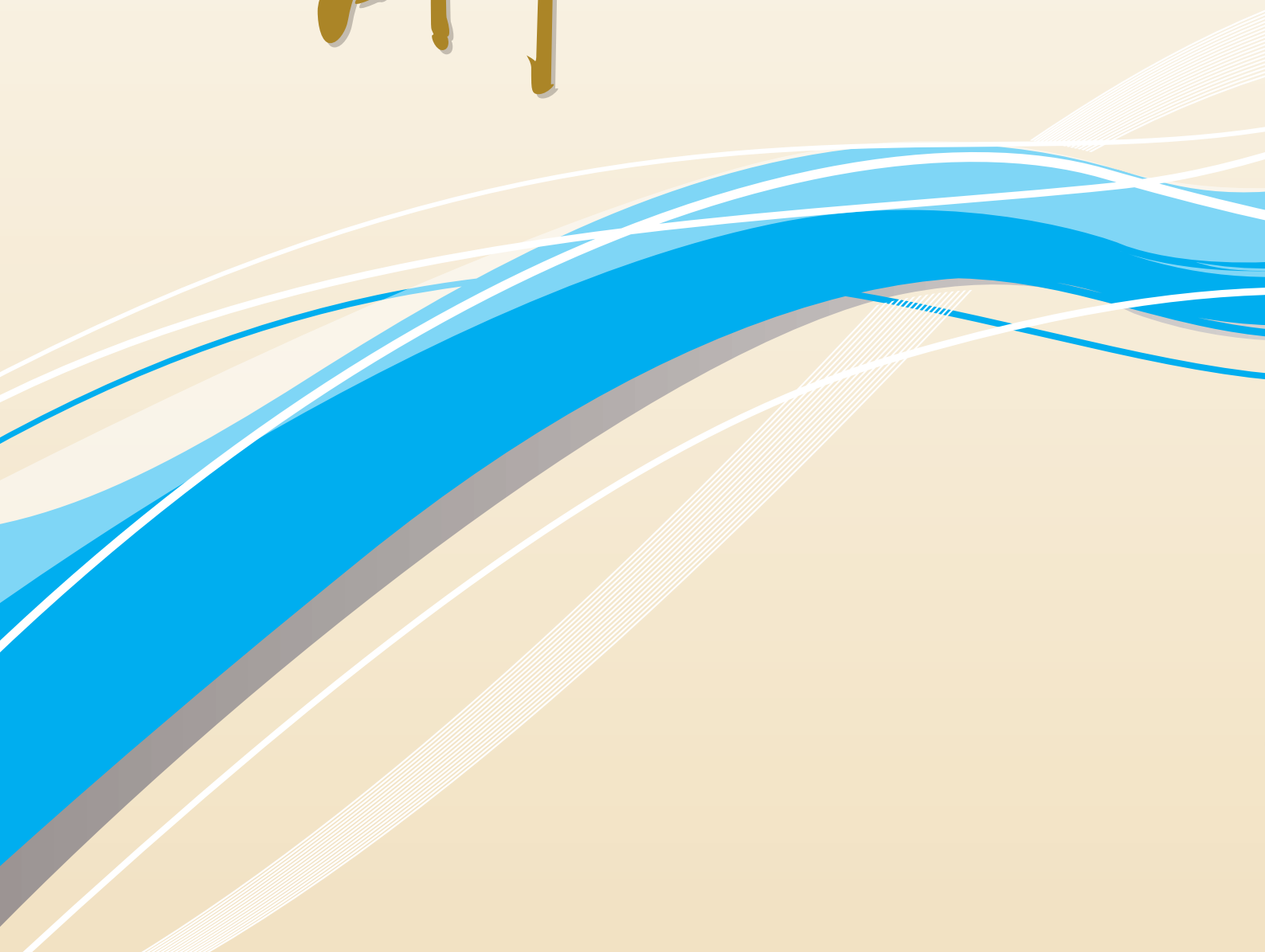
* 排名以英文名稱字母順序排列
In alphabetical order of company names

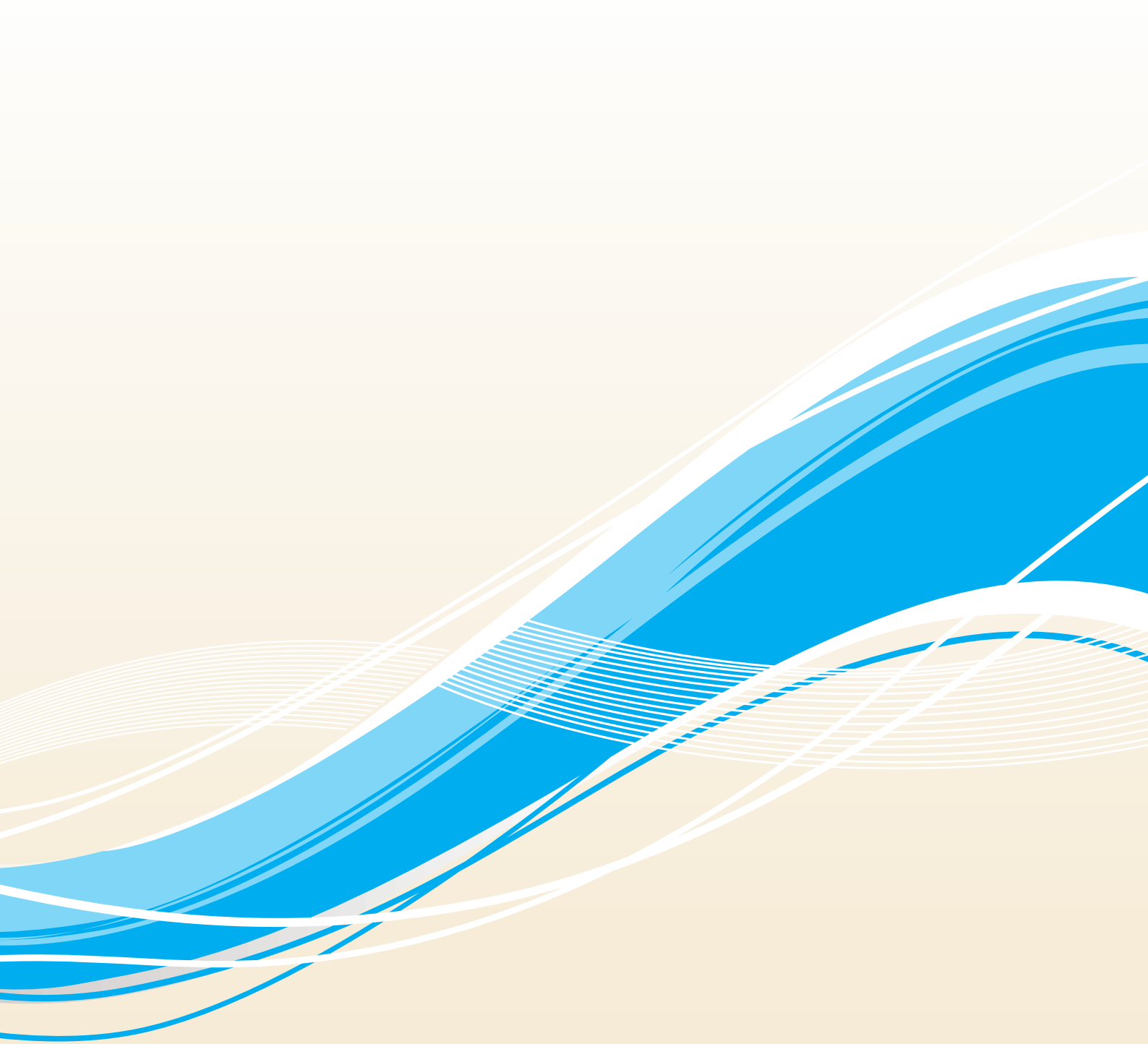
The Caring Company Scheme

Yan Chai successfully nominated 33 caring companies in the year 2021/2022 to participate in the Caring Company Scheme organised by the Hong Kong Council of Social Service, in recognition of their compassion and efforts extended toward our service users, they include:

- Beacon College
- Bossini Enterprises Limited
- C&K Recycle Co Ltd
- Canon Hongkong Company Limited
- Casablanca Hong Kong Limited
- Charter Queen Limited
- COSCO-HIT Terminals (Hong Kong) Limited
- Creation (International) Media Ltd
- Crocodile Garments Ltd
- EMB Group Limited
- Embercare Medical Group Limited
- Emperor Entertainment Hotel Limited
- Emperor International Exchange (Hong Kong) Company Limited
- Emperor Motion Picture (Hong Kong) Limited
- Emperor Watch & Jewellery Limited
- Fujikon Industrial Holdings Limited
- Hong Kong Ajisen Co. Limited
- Hongkong International Terminals Limited
- Hutchison Port Holdings Limited
- Kai Shing Management Services Ltd - Grand Horizon Management Services Office
- Macy Holding Limited
- Media Publishing Limited
- Ngan Lung Catering (Holdings) Limited
- Premier Education Company Limited
- S.A.S. Dragon Holdings Limited
- Semk Global Marketing Limited
- Semk Products Limited
- Stage Catering Services Limited
- Symphony Holdings Limited
- Tackere Credit Card Manufacturing Limited
- TriTech Distribution Limited
- Wong's Electronics Co. Limited
- Wong's International (Holdings) Limited

仁濟





慈善
Charitable Funds 基金

仁濟緊急援助基金

Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

簡介

「仁濟緊急援助基金」成立於1992年12月1日，宗旨是向遭受不幸事故、意外或災難而徬徨無助的人伸出援手，協助他們渡過經濟難關，援助項目包括殮葬、醫療、復康、災難、生活和租金援助等。基金除向有需要人士提供緊急金錢支援外，亦會提供有關社會福利的諮詢及轉介服務，讓他們得到更完善的幫助。

經濟援助

「仁濟緊急援助基金」在2021年處理了三百八十九宗申請個案，援助金額超過三百六十萬元，援助地域遍及全港各區。基金在成立至今的29年來，由於一直得到熱心善長的鼎力支持，故至今已發放超過七千一百萬元之援助金予有需要人士，致力為無助者帶來希望。例如在2021年8月，一輛的士在大埔廣福道失控撞上安全島，釀成兩死八傷的事故，基金隨即向受影響的家庭提供緊急經濟援助，以解他們的燃眉之急。基金的援助工作因沒有政府的資助，所以社會大眾對本院的支持尤其重要，讓受困中的人不再孤單面對困難。

Introduction

The Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund (YEAR Fund) was established on 1 December 1992 and it aims to help people suffering from misfortune, accidents and catastrophes. The purpose of the YEAR Fund is to provide short-term relief to needy persons when assistance cannot be readily obtained from other sources. The subsidies include funeral, medical, rehabilitation, disaster, living, rental expenses, etc. The YEAR Fund has provided not only financial assistance but also free consultation and referral services on social welfare to the needy people.

Financial Assistance

In the year 2021, the YEAR Fund has processed 389 applications and the total sum of money released amounted to over \$3.6 million. In the past 29 years, thanks to the concerted efforts and donations of philanthropists, the Fund has released more than \$71 million to the people in need. In August of last year, a taxi driver lost control at the traffic lights and rammed into a crowd of pedestrians standing on the pedestrian island on Kwong Fuk Road of Tai Po. The crash resulting in two people were killed and eight people injured. The YEAR Fund act promptly to provide financial assistance to the deceased's families and the injured. As the Fund receives no subsidy from the government, we rely on donation to fund our work. Every supporter sustains our charity works and walks along with people in need.



向廣福道的士車禍的遇難者家庭提供緊急援助
We provided speedy financial assistance to victim's families of Tai Po taxi crash



支援身陷困境的人
To support someone in distress

心愛生命援助計劃

以燃亮生命和宣揚愛心為宗旨，「心愛生命」援助計劃自成立以來，一直支持「仁濟緊急援助基金」的援助工作，使到在困境中的人能克服逆境。

Virtue of Love for Life

The "Virtue of Love for Life" is a financial scheme aiming to light up the lives of needy people and to promote a culture of caring. Since its inception, "Virtue of Love for Life" has been continuing to support the Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund to help the needy people who have to work through adversity and overcome hardship.



攜手共渡逆境
Coming together to overcome adversity

仁濟醫院西方寺善終資助計劃

本院承蒙西方寺的鼎力支持，得以繼續推行「仁濟醫院西方寺善終資助計劃」，讓信佛或沒有宗教信仰的先人可以獲殮葬援助。

Yan Chai Hospital and Western Monastery Funeral Assistance Scheme

The Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund funded by Western Monastery to provide funeral assistance for the deceased of non-religious persons and Buddha followers.



拜訪西方寺
Visit to Western Monastery

2021 年援助範圍及金額 Scope and Amount of Assistance in 2021

援助範圍 Scope of Assistance	援助金額 Released Amount	援助金額百分比 Percentage
生活援助 Subsistence Assistance	1,654,200.00	45.06%
殮葬援助 Funeral Assistance	1,082,231.00	29.48%
災難援助 Disaster Assistance	336,000.00	9.15%
住屋援助 Rental Assistance	316,516.00	8.62%
醫療與復康援助 Medical & Rehabilitation Assistance	181,870.00	4.95%
家居援助 Household Assistance	79,764.00	2.17%
教育援助 Education Assistance	20,443.00	0.56%
合共 Total	\$3,671,024.00	100%

受助人數 Number of Beneficiaries

申請人 Applicants	369
申請人家屬 Family Members	723
合共 Total	1,092



羅翰榮總理接受訪問，推廣基金的援助工作
Mr. LAW Hon-wing, Harrison, Board Director promoted fund's service

仁濟永強全癱病人基金

Yan Chai Tetraplegic Fund

簡介

仁濟醫院在時任衛生福利及食物局局長楊永強教授的倡議下，於2004年9月17日成立專為幫助全癱病人而設的援助基金，宗旨乃紓緩全癱病人的經濟困難，協助他們能於社區生活之同時，亦改善生活質素。基金現時既是全港首個，更是唯一一個為全癱病人而成立的慈善基金，援助對象是脊椎損傷程度為頸椎第五節或以上骨節受損或同等程度的全癱病人。

援助範圍

全癱病人由於失去自我照顧能力，故往往需要家人不眠不休的照顧，家人作為照顧者終日勞累，甚至有些在長期照顧壓力下出現身體勞損，無法繼續為全身癱瘓的親人給予照料，最終有些全癱病人被迫住在醫院，與家人無期地分開生活，病人與家人皆苦不堪言。有見他們的困苦，仁濟永強全癱病人基金資助有經濟困難的全癱病人聘請照顧者，以減輕病人家庭的照顧重擔，並援助他們購買必須的復康器材及醫療消耗品，好讓全癱病人能安心在家。

經濟援助

四肢癱瘓病人與任何人一樣，都想過有尊嚴的生活，不過由於他們全身不能活動，故如沒有照顧支援及合適的輔助器材，四肢癱瘓患者是難以生活。在2021/2022年度，基金援助了34位有經濟困難的全癱病人，撥款額超過二百一十萬元。



「仁濟永強全癱病人基金」委員會成員合照
Group photo of the Yan Chai Tetraplegic Fund Committee



有受助者是四肢癱瘓的兒童
Some recipients are children with tetraplegia

Introduction

Initiated by Professor YEOH Eng-kiong, GBS, OBE, JP, former Secretary for Health, Welfare and Food, the Yan Chai Tetraplegic Fund was established on 17 September 2004 to relieve the financial difficulties of tetraplegic patients with a view to supporting their living in the community and to enhancing their quality of life. The Fund is the first and only one charitable fund set up for tetraplegic patients in Hong Kong. Patients with spinal injury at or above level 5 of cervical spine or equivalent disability are eligible to apply.

Scope of Assistance

Because of the loss of self-care ability, tetraplegic patients often need their family members to take care of them endlessly. Family members as patient's carer are tired all day long, and some even suffer from physical strain under the pressure of long-term care. Committing to this role is bound to become frustrating and some family members are extremely emotionally and physical draining. If carers are no longer be able to care for their family members who are paralyzed, these tetraplegic patients were forced to live in the hospital and were separated from their family indefinitely. Both the patients and their family were miserable. In view of their hardship, Yan Chai Tetraplegic Fund subsidizes tetraplegic patients with financial difficulties to hire caregivers to reduce the burden of care for the patients' families, and assist them in purchasing necessary rehabilitation equipment and medical consumables, so that the tetraplegic patients can be at home.

Financial Assistance

People with tetraplegia just like everyone has a right to live with dignity. However due to physical disability, it is almost impossible to live without caring support and some assistive devices. In the financial year 2021/2022, the Fund granted over \$2.1 million to help 34 tetraplegic patients to cope with the difficulties of living in the community.



幫助全癱病人恢復正常生活
Assistance for tetraplegic patients allow them to resume normal life



疫情紓困照顧津貼

受基金資助的全癱病人，大部分是有聘請家庭傭工，以作為照顧者的角色，分擔家人的照顧壓力。不少病人反映自從新型冠狀病毒病爆發以來，他們用於聘請照顧者的支出大增。為了減輕他們的經濟負擔，基金特別在本年度向有聘請照顧者的病人提供一筆過紓困津貼，每位合資格全癱病人可獲援助一萬元。



Pandemic Relief Carer Allowance

Foreign domestic helpers are playing a major role in caring for the people with tetraplegia. Many patients reflected that hiring caregivers are getting more expensive when Hong Kong has been facing impacts caused by the outbreak of Coronavirus Disease 2019. To alleviate the financial hardship arising from this highly contagious disease, a one-off grant of \$10,000 is provided to each patient in need.



為四肢癱瘓患者提供支援
Support for people living with tetraplegia

援助範圍及金額

Scope and Amount of Assistance

援助範圍 Scope of Assistance	援助金額 Released Amount	援助金額百分比 Percentage
照顧者津貼 Carer Allowance	\$1,537,368.00	70.23%
復康用具 Rehabilitation Appliances	\$236,579.00	10.81%
醫療消耗品 Medical Consumables	\$135,000.00	6.17%
疫情紓困照顧津貼 Pandemic Relief Carer Allowance	\$280,000.00	12.79%
合共 Total	\$2,188,947.00	100%

受助人的全身癱瘓原因

Causes of Tetraplegia of Fund Recipients

全身癱瘓原因 Causes of Tetraplegia	受助病人數目 Number of Beneficiaries	百分比 Percentage
腦部受損 Brain Injury	16	47.06%
脊髓受損 Spinal Cord Injury	9	26.47%
神經肌肉疾病 Neuromuscular Disease	8	23.53%
其他 Others	1	2.94%
合共 Total	34	100%

仁濟傳心傳義基金

Yan Chai Caring Fund for Severely Disabled

簡介

據政府統計處的資料，全港有超過五十三萬名殘疾人士，他們佔全港人口的7.1%。據悉部分嚴重殘疾者的照顧工作是由家人負責，他們不分晝夜地負起照顧的責任，身心疲憊。雖然這些殘疾人士，有部分已申請政府資助院舍，但由於輪候院舍服務需時，家人的照顧壓力得不到紓緩，生活極為艱苦。因此，「仁濟傳心傳義基金」於2011年5月8日成立，旨在幫助嚴重肢體殘疾人士，為他們及其家人的生命帶來希望。



基金與殘疾人士同行
Helping people with disabilities go through their rehabilitation journey

Introduction

According to the statistics conducted by the Census and Statistics Department, there are over 530 thousand persons with disabilities, constituting 7.1% of the total population of Hong Kong. Of those persons with severe disabilities, some of them need constant care and are being looked after by their family members who are worn out by their round the clock caring responsibilities. Although some severely disabled persons have made applications for subvented residential care homes, the waiting time is long. To help these families, the Yan Chai Hospital Board set up the Yan Chai Caring Fund for Severely Disabled on 8 May 2011, with the aim to creating hopes for the severely physically handicapped persons and their families.



基金全年均接受申請
The Fund accepts applications all year around

援助範圍

基金為有經濟困難的嚴重肢體殘疾人士提供臨時津貼，使他們能聘請照顧者及得到適切的照顧，並能繼續在熟悉的社區生活，每名合資格人士每月可獲最高\$4,380的資助。

Scope of Assistance

The ambit of grant is to provide temporary financial assistance for the severely physically handicapped persons to hire carers so that handicapped persons receive proper care in the community. Each eligible person will be granted a monthly subsidy up to \$4,380.



為貧困的殘疾病人提供支援
We support the disabled people who need the most help

仁濟明日更生慈善基金

Yan Chai MY Rehabilitation Foundation

簡介

在囚人士於獄中服刑，所影響的不單是其本人，連向來倚靠他們生活的子女亦受影響，子女既要承受分離之傷痛，亦因失去父母關懷及經濟上的照顧，生活頓陷困境，心中滿是焦慮。有見及此，仁濟醫院在2011年7月14日成立「仁濟明日更生慈善基金」，目的是為在囚人士未成年的親生子女提供經濟援助，解決即時的生活困難。

援助範圍

基金的資助是向在囚人士之未成年親生子女提供生活援助，協助紓緩因家庭經濟支柱在香港懲教署院所內服刑而出現的家庭經濟問題。

經濟援助

基金自成立至今，向將近八百個在囚人士的家庭提供經濟支援，撥款金額逾三百一十萬元。

Introduction

Inmates who are serving their prison sentences are not merely their life which is affected, but it affects the children who are dependent on them. Some children are traumatized by separation from their parents. Deprived of parental care, these children are vulnerable to poverty. Responding to their hardship, the Yan Chai MY Rehabilitation Foundation was established on 14 July 2011. It aims to provide financial aid to the underage children, with their parents are newly admitted inmates who are serving their sentence in Hong Kong.

Scope of Assistance

The ambit of grant is to provide financial assistance to the underage children of newly admitted inmates who are in their first 3 months' imprisonment at the Hong Kong Correctional Institution.

Financial Assistance

Since the establishment of the Foundation, we have assisted nearly 800 families in terms of cash and the released amount over \$3.1 million.

受助者年齡 Age of Beneficiaries	受助兒童人數 Number of Children Benefited from the Foundation	百分比 Percentage
12歲以下 Aged under 12	841	78.75%
12至17歲 Aged between 12 and 17	227	21.25%
合共 Total	1,068	100%



父母犯罪入獄將導致兒童產生諸多負面影響
Imprisonment of a parent affects the well-being of children



董事局成員與懲教署副署長黃國興先生，CSDSM (左二) 合照
Group photo of Board Members and Mr. WONG Kwok-hing, CSDSM (left 2), Deputy Commissioner of Correctional Services



與懲教署署長胡英明先生，CSDSM 交流會面
Meeting with Mr. WOO Ying-ming, CSDSM, Commissioner of Correctional Services

仁濟





仁濟 抗疫

Yan Chai's Anti-pandemic
Measures

仁濟抗疫

Yan Chai's Anti-pandemic Measures



第五波疫情嚴峻，市民在日常生活均大受影響。因應社會迫切需要，仁濟醫院董事局緊急撥款一千萬元設立「仁濟抗疫基金」，並於2022年3月24日舉行「仁濟抗疫基金啟動禮」，呼籲外界守望相助，繼續捐款及捐贈防疫物資、食物及生活用品，讓仁濟得以開展及推出多項抗疫工作支援弱勢社群，一起同心抗疫。

The fifth wave of the epidemic spread rapidly and the demand for anti-pandemic supplies has been rising, and the daily lives of the underprivileged people have been hugely affected. In light of the recent situation, Yan Chai Hospital Board has established Yan Chai Anti-pandemic Fund with initial funding of \$10 million dollars. "Yan Chai Anti-pandemic Fund" Kickoff Ceremony was held on 24 March 2022. We appealed the public to make a donation of cash or in-kind donation, pandemic prevention materials, and daily necessities. The Fund allows us to do more work to support the disadvantaged and fight against the virus.

抗疫基金啟動禮及抗疫工作

Yan Chai is Fighting Against the Virus

設立仁濟抗疫基金

董事局黃楚淇主席表示仁濟自2022年開始，所有從籌募活動籌得的公眾善款，絕對不會扣除任何行政費用，以確保公眾善款全數用於仁濟的慈善工作上。是次「仁濟抗疫基金」之目標，是希望籌得三千萬元善款，用以支援社會各界應對疫情。



董事局成員向公眾介紹仁濟抗疫基金的抗疫工作
Board Members introduced the work of Yan Chai Anti-pandemic Fund to the public

Establishment of Yan Chai Anti-pandemic Fund

Ms. Macy WONG, the Board Chairman, emphasised that to ensure that all public donation are used solely for the charity work, Yan Chai has not deducted any administrative costs from the public donation raised from its fundraising activities since 2022. It is hoped that \$30 million dollars will be raised for the Fund to support the communities to fight against the COVID-19 epidemic in Hong Kong.



一眾嘉賓於啟動禮後派發防疫包予荃灣區居民
The guests delivered the anti-pandemic bags to the needy in Tsuen Wan



董事局黃楚淇主席代表本院接受英皇集團執行董事楊政龍先生之支票捐贈，以舉行「共慶回歸廿五載一愛心保健湯包送暖行動」

Ms. Macy WONG represented the Board to receive a donation cheque from Mr. Alex YEUNG, Group Executive Director, Emperor Group to organise the "Celebration of the 25th Anniversary of the Establishment of the HKSAR: Charitable Soup to Show the Love and Care for the Community"



中國旭陽集團慷慨捐款一百萬元支持仁濟抗疫基金
China Risun Group Limited donated \$1 million dollars to support the Yan Chai Anti-pandemic Fund

共慶回歸廿五載 愛心保健湯包送暖行動

承蒙英皇慈善基金贊助一百萬元，讓仁濟製作四萬份時令保健湯包，送贈予獨居長者、基層家庭、仁濟長者鄰舍中心長者會員以及荃灣劏房戶。



Celebration of the 25th Anniversary of the Establishment of the HKSAR: Charitable Soup to Show the Love and Care for the Community

With the \$1 million donation from the Emperor Charity Foundation, 40,000 Yan Chai healthy soup bags were made, which were given to the singleton elderly or elderly families and grassroots families in Tsuen Wan.

向基層派發抗疫福袋

為約超過八千戶劏房戶、少數族裔、低收入家庭、獨居長者及雙老缺乏支援的家庭到戶送贈實用抗疫福袋，以支援在疫情期間的生活所需。



抗疫包內備有快速抗原測試劑、口罩、健肺湯包、食物、清潔及衛生用品等
Anti-pandemic Bags include COVID-19 rapid antigen test kits, masks, soup pack, food and sanitary items, etc.

Anti-pandemic Bags Distribution

We delivered over 8,000 anti-pandemic bags to the needy including subdivided unit households, ethnic minority groups, low-income families and singleton elderly or families, in order to cope with their daily needs.



香港再出發大聯盟副秘書長陳勇 BBS 太平紳士 (右三) 轉介捐贈抗疫物資予仁濟社服單位
Mr. CHAN Yung, Brave, BBS, JP, the Deputy Secretary-General of Hong Kong Coalition referred anti-pandemic donation items to the social services units of Yan Chai



董事局為港珠澳大橋人工島方艙醫院隔離人士送上五百份抗疫包，以示支持和關愛
The Board delivered 500 anti-pandemic bags to the persons undergoing isolation in the Artificial Island at the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge Hong Kong Boundary Crossing Facilities



董事局成員身體力行上門派發抗疫物資予基層家庭
Board Members delivered the anti-pandemic supplies to the grassroots families

其他抗疫工作

支援失業人士提供短期工作機會

為長期失去工作的旅遊業界人士提供短期工作機會，並組成「支援抗疫團隊」，協助到各區派送抗疫包。



Further Anti-pandemic Supports

Support the Unemployed

We have offered short-term employment opportunities to the unemployed who were working in the tourism industry. A delivery team was formed to assist the delivery of the anti-pandemic bags.



加強推廣智能電子產品回收計劃

本院積極呼籲公眾捐出性能良好的手提電腦或平板電腦予計劃，以幫助更多基層學童應付迫切的電子學習需要。



Smart Electronic Products Recycling Programme

We have appealed to the public to draw awareness about the donation of quality laptops or tablets to assist low-income students to meet their urgent e-learning needs.



呼籲公眾捐款支持購買抗疫物資

「與仁同心捐助計劃」增設抗疫支援項目，讓善長可以捐款予仁濟幫助基層市民購買抗疫物資。

Encouraging public donation to purchase additional anti-pandemic materials

Public donation is welcomed to aid the "One Heart with Humanity Sponsorship Programme" for purchasing the anti-pandemic materials.

與新世界發展合作 配對捐贈抗疫物資及分發平台

仁濟獲新世界發展邀請成為「Share for Good 愛互送」的主要合作夥伴，有關配對不收取任何費用，務求真正做到取之於民，用之於民。

Partnership with New World Development

Yan Chai is invited as a key partner with the "Share for Good" crowd-donation platform initiated by New World Development. No administrative cost will be deducted from the matching.

與紀律部隊合辦送暖行動

Caring Actions with Disciplined Services Departments

懲教署

董事局與懲教署愛羣義工團於2022年3月26日合辦「仁濟·徵心愛羣送暖行動」，上門派發三百個抗疫包子荃灣基層市民。

Correctional Services Department

The Board organised the anti-pandemic bags distribution event with the CSD Oi Kwan Volunteer Group to deliver 300 bags to the needy in Tsuen Wan on 26 March 2022.



懲教署黃國興署長(右一)參與派發抗疫包子基層家庭
Mr. WONG Kwok-hing, CSDSM, Commissioner of Correctional Services Department (1st from right) joined the caring action



懲教署愛羣義工團落力派發抗疫包
Volunteers from Oi Kwan Volunteer Group



入境事務處

董事局與入境事務處於2022年4月1日合辦「仁濟·入屋抗疫境行動」，派發二百個支援抗疫包子屯門的獨居或雙老長者及基層家庭並送上關愛。

Immigration Department

The Board organised the anti-pandemic bags distribution event with Hong Kong Immigration Department to deliver 200 anti-pandemic bags to the singleton elderly or elderly families and grass-roots families in Tuen Mun on 1 April 2022.





入境事務處區嘉宏處長 (右一) 將豐富實用的支援
 抗疫包親自送到長者手上
 Mr. AU Ka-wang, IDSM, Director of Hong Kong
 Immigration Department (1st from right) was invited to
 participate in the caring action



香港海關

董事局與香港海關於2022年4月2日合辦「仁濟·愛海
 顯關懷送暖行動」，派發一百個抗疫包予荃灣的劏房
 戶居民。

Customs and Excise Department

The Board organised the anti-pandemic bags distribution event
 with Hong Kong Customs and Excise Department to deliver
 100 bags to the subdivided unit households in Tsuen Wan on 2
 April 2022.



海關何珮珊關長 (右二) 走訪
 多戶家庭及送上關懷
 Ms. Louise HO Pui-shan,
 CMSM, Commissioner of Hong
 Kong Customs and Excise
 Department (2nd from right)
 visited many families and
 expressed her care



關顧長者 支援弱勢

Caring for the Elderly and the Disadvantaged

營運社區長者隔離設施

董事局獲社會福利署邀請，營運位於荃灣西約體育館的社區長者隔離設施(暫託中心)，照顧輕症和接受治療中的長者。本院社會服務部組成照顧專隊，為中心內的病人提供暫時照顧服務。



Operation of the Community Isolation Facility for the Elderly

The Board was invited by the Social Welfare Department to operate the holding centre at Tsuen Wan West Sports Centre. The centre takes care of the residents showing mild symptoms or asymptomatic cases. Yan Chai Hospital Social Services Department has formed a care team to provide temporary care services at the centre.



為長者會員提供抗疫支援

董事局特別為本院屬下五個長者鄰舍中心和大埔地區支援中心的會員提供額外貼心的抗疫支援。如會員本人或周邊有仍留在家中的染疫者以及被強制居家隔離人士或家庭，在本院接獲會員通知或轉介後，將安排為染疫者或家庭送上支援抗疫包和暖意關懷，一起同心抗疫。



Support for the Elderly Members

The Board provided extra support to the members of the 5 Neighbourhood Elderly Centres and District Support Centre (Tai Po). The members of the above 6 centres were welcomed to make a referral to Yan Chai with persons or families who were infected with COVID-19 and in homestay or under home quarantine. Anti-pandemic bags were delivered to them for providing support.



致力紓緩院舍人手不足問題及增設院舍隔離空間

為紓緩疫情期間院舍人手短缺情況，本院鼓勵員工於休假期間上班，又刻意調配日間服務單位職員到院舍工作，以減輕院舍員工壓力。本院屬下九間安老院舍及五間復康院舍均於院內增設隔離空間，供未能即時送院的確診但病徵輕微的院友暫住。

Measures to Alleviate Manpower Shortage and Enhancement of Isolation Area in Residential Care Homes

In order to relieve the work pressure of the frontline care workers, we encouraged the staff to resume to work during their day-off and arranged more staff to work in the residential care homes. Enhancement work of the isolation area in 9 elderly homes and 5 rehabilitation units was made.



為隔離人士提供情緒支援服務

本院社會服務部安排專業社工團隊為青衣及新田方艙醫院的隔離人士提供情緒支援服務，以紓緩隔離人士於檢疫期間不安和焦慮情緒。

Emotional Support for the Persons in Isolation

The professional social worker teams of the Social Services Department provided emotional support hotline services for the persons in isolation in Tsing Yi and San Tin community isolation facility respectively. The hotline was answered by professional social workers, aiming to help people in quarantine to release the pressure through counselling during the quarantine period.



為隔離營人士準備餐膳

康文署曹公潭戶外康樂中心於2020年2月8日起成為指定隔離營。本院YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)一直以來「緊守崗位，齊心抗疫」，肩負起支援防疫的角色，為隔離營人士提供早午晚餐膳。

Provide Meals for Persons in Quarantine

Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre was designated as quarantine centre by the Government since 8 February 2020. YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre) is dedicated to supporting anti-pandemic work and had shouldered part of the anti-pandemic duties by providing breakfast, lunch and dinner for all quarantine campers.



同工為隔離人士準備餐膳
Staff preparing the meals for quarantine campers



同工運送餐膳到營地
Staff delivering the meal boxes to the campsite

仁濟義工團
「感謝運動—向前線人員致意行動」

有關活動於農曆新年前舉辦，由本院義工團團長們帶領義工探訪荃葵青區內商場及屋苑工作的前線人員，並向站於社區前線默默耕耘的服務人員表達關懷及感謝。活動送贈共四百份禮物包以鼓勵及答謝盡心盡力服務社會的清潔工友及保安人員，藉此喚起公眾對前線人員的關注，宣揚互助互愛精神。



義工團名譽總團長及兩位團長一同為前線人員打氣
The Chief Commander and Commanders of YCVG cheered for the frontline workers

Yan Chai Volunteer Group —
"LOVE n THANK Campaign"

Yan Chai Volunteer Group (YCVG) launched the annual "LOVE n THANK Campaign" before the Chinese Lunar New Year. Our Commanders led volunteers to express care and appreciation by visiting frontline workers in several shopping malls and housing estates in Tsuen Wan and Kwai Tsing districts. A total of 400 gift packs were distributed to encourage the sanitary and security workers who endeavoured to contribute to the community, so as to arouse public awareness of those on the frontline and disseminate the spirit of mutual support and love across the society.



義工團到訪各屋苑送贈禮物包予前線人員代表
YCVG volunteers distributed the gift packs to the frontline staff who were working in housing estates

慈善基金「疫」境送暖

Radiating Warmth amid the Pandemic Gloom

攜手走出疫境

隨著第五波疫情持續肆虐，本院慈善基金部非常關注社區中的弱勢社群，因應愈來愈多市民需要居家檢疫或隔離，他們無法外出，慈善基金部派員上門，向貧困家庭、老人和殘疾人士送上快速抗原檢測試劑盒、外科口罩、夾指式脈搏血氧儀及抗疫藥物，期望能夠幫助有困難人士在疫情中渡過難關。

Getting through
the pandemic together

As Hong Kong battles its unprecedented fifth wave of the epidemic, our Charitable Funds Department is extremely concerned about the most vulnerable members of our community. In response to the increasing number of people under home quarantine or home isolation, we delivered rapid antigen test kits, surgical masks, pulse oximeters and anti-pandemic medicines to the underprivileged families, the elderly and people with disabilities. We hope our support can help vulnerable groups to better cope with the impact brought by pandemic in these difficult times.



校園防疫 齊心協力

Prevention Measures in Yan Chai's Schools

防疫措施

各校均按衛生防護中心指引加強校舍清潔和消毒，並聘請專業公司到校進行深層消毒，亦在校園內安裝斟水機取代舊式飲水機。另外，學校亦設置安心出行二維碼，要求進入校園者掃瞄，以及申報健康狀況。屬校為教職員購置快速抗原檢測套裝，讓他們在回校工作前完成檢測，盡力保障校園健康安全。



由專業清潔公司為課室進行深層消毒
Disinfection work has been conducted in all classrooms by the professional cleaning contractor

Prevention Measures

Our schools have strengthened the cleaning and disinfection control of school premises according to the guidelines of the Centre for Health Protection. Professional cleaning contractors were hired to conduct deep disinfection as well. Schools have installed water bottle refill stations to replace with the old water dispensers. Moreover, our schools set up QR codes for LeaveHomeSafe visitors were required to scan before entering the campus, and health declaration will also be collected so as to keep record of the health condition of the visitors. To provide a relatively healthy and safe school environment, our schools offered COVID-19 rapid antigen test kits to staff who need to complete the test before returning to school.



安裝斟水機取代舊式飲水機
Installing water bottle refill stations to replace with the old water dispensers

提升學生防疫意識

本院屬校為鼓勵學生接種疫苗，在校內設置疫苗資訊壁報板，提供健康資訊，讓學生詳細了解接種疫苗的重要性，並安排他們到社區疫苗接種中心接種疫苗，建立健康屏障。

Promotion of Preventing Pandemics

We encouraged students to receive COVID-19 vaccination. Our schools prepared bulletin boards to show the concept and importance of vaccination. We also arranged students to get vaccinated in the community vaccination centre in order to build barrier against the disease.



學生到社區疫苗接種中心參與疫苗接種
Students got vaccinated at the community vaccination centre

提升抗「逆」力

在恢復面授課堂期間，學校舉行一系列的正向活動，例如：園藝治療工作坊、泰拳活動、地壺活動、壁畫創作、標語創作比賽或拍攝校本網上勵志短片等，讓學生減壓和舒緩情緒。

學校亦推行校園靜觀計劃，以關顧同學及家長的身心靈健康，透過課前、課後及德育課練習靜觀來促進學生及教師的身心靈健康，有效舒緩壓力，達致內心安靜，有助培養學生的專注力之餘，並讓他們學習如何照顧自己。而在暫停面授課堂期間，教師則透過電話了解學生的健康和學習狀況，若有需要會作出適切支援。



學生參與泰拳活動
Muay Thai practice session



師生們於每天早上進行靜觀練習
Mindfulness exercise held in every morning

Strategies in Facing Adversity

During the class resumption period, the schools have held a series of positive activities, such as horticultural therapy workshop, Muay Thai training, floor curling, mural creation workshops, slogan writing competition, school-based motivational video, etc., to alleviate the stress and ease the students' anxiety.

Our schools have implemented the school mindfulness programme. To take care of the physical and mental health of students and parents, mindfulness exercises were conducted before class, after class and during the moral education lessons to promote physical and mental health, which effectively relieved stress, achieved peace of mind, and helped develop students' concentration and self-caring. On the other hand, teachers learned about students' health and status of learning during class suspension through telephone interviews, and provided appropriate support when necessary.



壁畫創作活動
Students show enthusiastic participation in a mural creation workshop



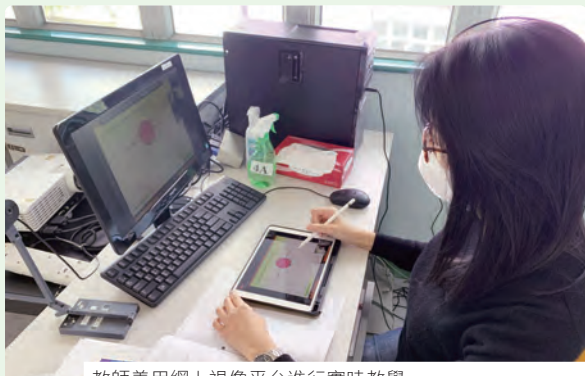
學生在園藝治療工作坊中學會如何舒緩自己的情緒
Students eased tensions at the horticulture workshop

學習支援

除了日常的學科知識外，品德教育同樣重要，因此本院屬校亦會為同學提供價值教育的教材，希望同學以正面訊息彼此鼓勵，積極抗疫，主題包括：抗疫的反思、抗疫心連心、恐慌與流言、苦中作樂、抗疫下的社會共融及疫症下的心靈雞湯等。

教師製作了體育短片和「護脊操」網上自學影片以鼓勵學生在家也可以多做運動，保持強健體魄。此外，學校亦舉行多項網上興趣班，包括媒體創作電子繪圖班、小小KOL訓練班、編程班、網頁製作班、動畫製作班、司儀班、魔術班、雜耍班等，從而促進學生多元智能及身心發展，讓學生體驗數碼創作，提升資訊科技技術及發揮創意。

幼兒教育方面，學校不時向幼兒派發閱讀材料，或向家長提供網頁平台資訊，進行親子說故事活動，並提供在家學習的素材。學生亦可使用教師安排的手工包，在家製作不同的小手工，從遊戲中學習。



教師善用網上視像平台進行實時教學
Teachers used online platforms to conduct real-time teaching



遙距進行中國文化周活動
Teachers organised online Chinese Culture Week activity



幼稚園教師示範製作小手工
Kindergarten teacher demonstrated how to make handicrafts at home

Learning Support

In addition to learning subject knowledge, moral education is also important. Our schools provided students with learning materials about value education. It is hoped that students will encourage one another with positive information and actively fight against the pandemic. The themes included Reflection on Fighting the Pandemic, Jointly Fight against the Pandemic, Panic and Rumours, Having Fun in Bitterness, Social Integration during the Fight against the Pandemic and Chicken Soup for the Soul under the pandemic, etc.

We care about students' physical growth and health development. Teachers produced sports videos and "Straighten Up Exercises (Chiropractic)" for students so as to encourage them to do more exercises at home to maintain healthy. Besides, various online extracurricular activities were held, including illustration course, junior KOL training course, coding course, webpage production course, animation making class, magic class, juggling class and junior MC class. These helped promote students' experience in digital creation, enhance students' information technology skill and develop their creativity and multiple intelligences.

For pre-school students, we distributed reading materials and introduced web platform for parents to do story-telling at home with their children. Our teachers also provided arts creation packages for toddlers to learn from learning arts resource kits.



體育老師透過短片教導學生在家建立運動的習慣
Physical education teachers produced video for students



學生參與北京冬奧線上宣講活動
Students attended the online Beijing Winter Olympics Games promotion activity

家校合作

學校為促進親子關係，舉辦了多場家校工作坊，包括親子陶藝班、親子繪本班及水仙花班。並邀請專業人士舉辦不同的家長講座，教導家長處理自身和子女長期居家抗疫而衍生的情緒問題，讓家長協助子女面對成長壓力及情緒問題。

此外，學校更為有困難的學生家庭提供物資，例如口罩、消毒搓手液、食品、上網卡及日用品等物資。幼兒服務方面，學校為每一位幼兒精心設計了《讚賞語錄》冊子，讓家長在家完成「讚賞」任務，讓兒童在富啟發性的環境下學習，培育幼兒良好品格發展。

Home-School Cooperation

Our schools held a number of home-school workshops, including parent-child pottery workshop, parent-child picture book workshop and daffodil workshop, to promote parent-child relationships. Also, the schools invited professionals to deliver thematic talks to parents in order to solve emotional problems and help them cope with stress of children's growth and emotional problems during the pandemic.

To support families in need, our schools provided care packages including masks, hand sanitisers, food, SIM cards and daily necessities. In pre-school service, the schools designed an appreciation handbook for each student so that parents could give positive feedbacks to their children at home, cultivating positive moral values.



舉辦親子關係家長講座
Seminar with parent-child relationship was held



為有需要的學生家庭提供防疫物資
Anti-pandemic packs were distributed to families in need

醫護同心 守護病人

We Fight the Virus Together

為保障公眾健康，本院綜合醫療中心於2021年3月起參與政府的「2019冠狀病毒病疫苗接種計劃」，為合資格人士接種新型冠狀病毒疫苗(科興「克爾來福」疫苗)。

自2022年初本港出現第五波疫情，疫情迅速在社區擴散，本院進一步加強轄下各醫療單位的防疫裝備，例如採購大量快速抗原檢測套裝供各醫療單位員工在每日上班前進行自我快速檢測，以達至「早發現，早隔離，早治療」的策略。

本院轄下各醫療服務單位採取的部分防疫措施包括：

- 求診者進入診所範圍前必須佩戴外科手術口罩、量度體溫及填寫健康申報表。部分較大型的服務單位更於門外設置分流站，確保所有到訪者已完成檢疫程序。
- 單位內添置醫療級抗病毒空氣淨化機。
- 各中醫診所暨教研中心響應醫院管理局的「疫苗通行證」措施，除了持有效由註冊西醫發出的豁免接種新冠疫苗證明書的員工外，所有在中醫診所暨教研中心工作的員工均須接種至少一劑新冠疫苗。
- 單位內放置酒精搓手液，以供求診人士消毒雙手。
- 加強清潔工作，定時消毒診所設備及共用位置，包括診室門門柄及把手、接待處、輪候區的座位以及地板。
- 診所輪候區的相鄰座位貼上「勿坐」以分隔候診病人，保持社交距離。
- 單位內設有電子顯示屏或告示版，提供有關健康資訊告示，提高大眾的防疫意識。
- 為確保求診者安全，各牙科診所會盡量避免高風險治療，並於每次診症後會以酒精消毒噴霧嚴謹清潔牙椅及漱口盤，並使用即棄枕墊及椅墊，保持高規格的消毒程序。

To safeguard the public health and to restore the society in order under the pandemic, our Integrated Medical Centre has also participated the COVID-19 vaccination programme of the government since March 2021, in which we provide the vaccination of Sinovac Vaccine CoronaVac for qualified persons.

Over the past two years of COVID-19 pandemic, we have strived our best to implement the tightest standards of anti-epidemic measures to safeguard the public and our staff. Until the outbreak of the fifth wave of COVID-19 variant disease in the community since early 2022, we have further strengthened the protective gears at all our medical units, such as the bulk procurement of rapid antigen test kits for all our staff to conduct daily rapid antigen tests by themselves before work, in order to achieve the objectives of “early identification, early isolation and early treatment”.

Preventive measures and arrangements of our medical units:

- All visitors should wear a surgical mask, have body temperature checked and fill in health declaration form before entering the clinic. For those larger service units, a triage has been set at the entrance area to facilitate the arrangement.
- All units have been equipped with antiviral air purifiers at medical grade.
- All Chinese Medicine Clinics cum Training and Research Centres (CMCTRs) have participated in the “Vaccine Pass” anti-pandemic measure of Hospital Authority, in which all staff working at our CMCTRs are required to receive at least one dose of COVID-19 vaccine, except for those staff holding valid medical exemption proof signed by registered doctors.
- Provide alcohol-based hand rub for visitors to clean their hands.
- Clean and disinfect clinic facilities and common areas frequently, including the knobs and handles, reception area, waiting area and floor.
- “No sitting” sign has been pasted on the adjacent seats in waiting area in order to keep social distance among patients.
- Provide health education and information in ePanel or notice board, in order to strengthen public awareness of maintaining good personal and environmental hygiene.
- Avoid high risk treatments and maintain good hygienic standard in all dental clinics, including clean and disinfect dental chair after each consultation, and usage of disposable dental chair covers.

- 中醫診所針灸治療床使用即棄床墊及枕頭套，並會於每位求診者離開後立即更換。
- 中醫診症室內加設防疫隔板，座椅亦會於每次診症後以酒精消毒噴霧清潔，減低病菌傳播風險。
- 洗腎中心的消毒清潔措施一向按照醫院管理局及衛生署醫療既定程序。
- 為保障員工及求診者的安全及健康，員工每天上班前均須在家中量度體溫
- 員工亦須在家中進行自我快速抗原測試並取得陰性快速抗原檢測結果才可上班；本院亦會為醫護人員提供足夠的防疫物資(例如快速抗原檢測套裝)及個人防護裝備。
- 為減低醫療單位內交叉感染的風險，本院提醒各員工應盡量單獨用膳，或者於設有分隔膠板的座位內用膳。

此外，本院轄下中醫診所暨教研中心應醫院管理局中醫部的邀請，先後於2020年12月起參加「中醫門診特別診療服務」，於2022年3月中旬起參與「安老院舍中醫診療服務項目」，亦於2022年3月上旬協助分發國家捐贈的抗疫中成藥。

及至第五波疫情肆虐本港，董事局得悉不少員工及其同住家屬感染2019新型冠狀病毒病，董事局的中醫診所於2022年3月中旬起為董事局辦事處、其轄下醫療單位的員工及其同住家屬，以及社會服務部安老院舍部分員工提供免費網上健康諮詢及診症服務，以協助他們盡快康復。

- Use of disposable mattress covers and pillow cases for acupuncture services in all our Chinese medicine centres.
- A clear plastic partition is used to reduce the risk of disease spreading during consultation in all Chinese medicine centres, and alcohol spray is used to disinfect chairs after each consultation.
- Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation Renal Dialysis Centre consistently follows the relevant medical services guidelines set by Hospital Authority and the Department of Health.
- To protect the health of both the public and our staff, all staff should check their body temperature every day before work. Furthermore, all staff are required to conduct rapid antigen tests every day before work with negative results. Meanwhile, sufficient personal protective equipment such as rapid antigen test kits are provided.
- To reduce the spread of virus in the workplace, all of our medical unit staff have been reminded not to sit together for dining.

Besides, our Chinese Medicine Clinics cum Training and Research Centres (CMCTRs) have been invited by Hospital Authority to participate in “Special Chinese Medicine Out-Patient Programme for COVID-19 Patients” since December 2020, and subsequently participated in “Chinese Medicine Services for Residential Care Homes for the Elderly Programme” since mid-March 2022. Meanwhile, our CMCTRs have assisted in distributing the anti-pandemic Chinese medicine donated by the mainland Chinese government.

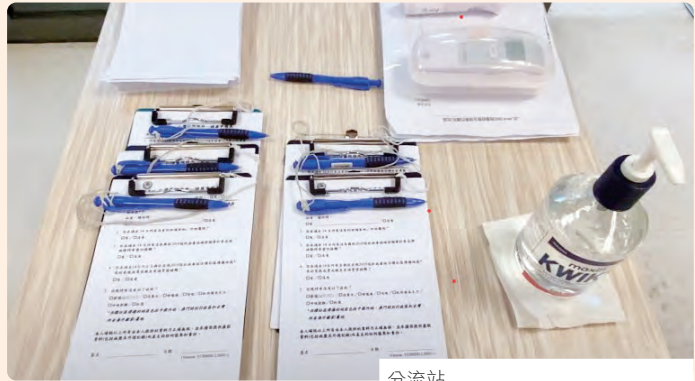
Furthermore, during the fifth wave of COVID-19 epidemic in Hong Kong, some of our staff and their family members were infected. Therefore, our Chinese medicine clinics have provided complementary online health enquiry and consultation services for those working in our head office, subsidiary medical units and elderly homes of social service department since mid-March 2022.



中醫視像診症
Online health enquiry and consultation services provided by the Chinese medicine clinics



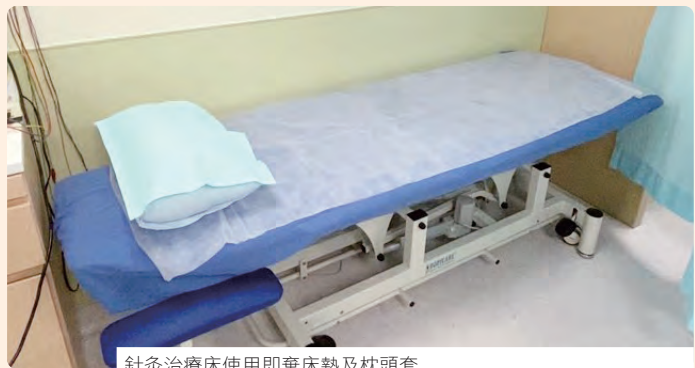
防疫包
Anti-pandemic pack



分流站
Triage for body temperature checking



在診所內透過電子顯示屏發放防疫訊息
Dissemination of anti-pandemic information through ePanel in the clinics



針灸治療床使用即棄床墊及枕頭套
Disposable mattress covers and pillow cases for acupuncture services



醫師診症時使用防疫隔板確保衛生
A clear plastic partition is used during consultation



提供足夠快速抗原檢測套裝予診所職員
Rapid antigen test kits for staff

無懼疫情 謹守崗位

Commitment to Work

本院一直遵從政府防疫指引，安排員工在可行情況下在家工作及推行彈性上下班及用膳時間，同時，並鼓勵董事局成員及與會者多加使用視像形式進行會議，以保持社交距離，減低感染風險。

Yan Chai has been following guidelines issued by the Hong Kong Government for prevention of Covid-19. We have implemented work from home arrangements, and made flexible working hours and meal break arrangements for our staff members. In addition, we strongly encourage video conferencing in order to maintain social distancing and reduce risks of infection.



董事局成員舉行視像會議
Video Conferencing

添置防疫用品 徹底清潔消毒

本院董事局員工均獲派發外科口罩及快速抗原測試包，而外勤員工更獲派發額外的消毒及防疫用品。員工每天上班前將進行自我檢測，確保有陰性結果才上班，締造安全的工作環境。除加強辦公室日常清潔外，凡有確診員工曾到訪的工作地方，都會即時進行深層消毒及清潔。

Provision of Pandemic Prevention Materials and Strengthening Cleansing Arrangements

All our staff members have received surgical masks and COVID-19 rapid antigen tests, and extra protective equipment will be provided to staff working outdoors. Staff members conduct a daily self-test before work and go to work only when they obtain a negative result in order to create a safe working environment. Except regular cleaning and disinfection, all workplaces which were visited by the staff infected by COVID-19 will be cleaned and disinfected thoroughly immediately.



辦公室即時進行深層消毒及清潔
Deep cleaning and disinfection in the office



向員工派發快速抗原測試包
Distribution of COVID-19 Rapid Antigen Tests to staff

捐贈抗疫物資鳴謝名單 Donors Acknowledgement

自第五波疫情爆發以來，本院持續收到不同企業、團體及善長捐贈的抗疫物資。由2021年12月至2022年4月上旬，累計已有接近二百個機構及善長合力捐贈超過二十一萬枝快速抗原測試劑、接近一百萬個口罩及三十萬份抗疫物資。本院已按各善長的意願及屬下單位的需要迅速分發物資，謹此衷心感謝以下機構及善長於全港抗疫時期，發揮同舟共濟，守望相助的精神，與仁濟攜手協助有需要人士，共同抗疫。(排名不分先後，如有錯漏，敬請原諒。)

Since the outbreak of the 5th wave of COVID-19, Yan Chai has been receiving donation of over 210,000 pcs of rapid antigen test kits, around 1,000,000 pcs of surgical masks and 300,000 different kinds of pandemic prevention supplies from December 2021 to early April 2022. Thank you for the generosity of around 200 donors who care the people in need to fight against the virus with us together. (In no particular order)

- 中國旭陽集團有限公司
- 深圳深創建控股集團有限公司
- Sense Works Group
- The Youth Commission of Guangdong Teochow Overseas Friendship Union
- Guangdong Hecin Scientific, Inc.
- 深圳市康風環境科技發展有限公司、上海馨茂醫療器械有限公司、深圳市品高運科技發展有限公司及 iTec Smart Living Technology Limited
- IOT Solution LTD
- 深圳優迪生物技術有限公司
- SOSO Mask 鄭承隆博士
- Crocodile Garments Limited
- 德善醫療集團
- 新創建集團
- JNC of 100 Enterprises Group Co., Ltd.
- 王氏電子有限公司
- 康業服務有限公司
- 衍生集團
- 僑梓企業有限公司
- 四洲集團
- 大航假期
- 香港貓Hong Kong Mall
- Start For Fun Limited
- 博藝環球有限公司
- 森寶科技有限公司
- 維尼衛生用品有限公司
- 星創香港兒童文化協會
- N. V. GROUP LIMITED
- 隆泰健康
- 馬斯寶科技有限公司
- 寰域繫焦有限公司
- 創意製作集團有限公司
- 木棉樹
- 富途證券國際(香港)有限公司
- 生記飯店
- BUILT-IN-PRO
- 立興醫療科技(香港)有限公司
- 和富集團
- Easco
- 健保堂
- 香港保健食品協會
- 天風國際證券集團有限公司
- 先豐服務集團有限公司
- M Ching Limited
- 創世家協會有限公司
- Air Trading Centre Ltd.
- Qivation Company Limited
- 深圳市竹瑞實業有限公司
- Germ Kill Incorporated Limited
- 香港廣州青年總會
- 香港再出發大聯盟
- 新界社團聯會
- 英皇慈善基金
- 全港社區抗疫連線及屯門、荃灣、沙田、大埔以及西貢將軍澳社區抗疫連線
- 守護杏林關顧組
- 離島扶輪社
- V Foundation
- 信和集團 — 黃廷芳慈善基金
- 陳煒璇慈善基金
- 新界總商會
- 香港離島工商業聯合會
- 3450區網上扶輪社
- 全港各區工商聯
- 安永關愛基金
- 香港教育工作者聯會
- 裘錦秋中學(屯門)
- 香港義工聯盟
- 國際潮團總會及國際潮青聯合會
- 分眾傳媒
- 粵港澳大灣區扶輪社
- 中華電力有限公司
- 社企苗
- 德勤公益基金會
- 荃灣區青年服務團
- 南極星水警義工隊
- 葵青地區康健中心
- 歷柏醫療
- 深水埗民政事務處
- 東區崇德社
- 香港青年協會荃灣青年空間
- 葉志成慈善基金有限公司
- 國際十字路會
- 陳廷驊基金會
- 和富社會企業
- 宏施慈善基金
- 中國人口福利基金會、招商局慈善基金會及騰訊公益慈善基金會
- 荃灣民政事務處
- 半島旭日扶輪社
- 國際獅子總會港澳303區
- 葵涌扶輪社
- 惠州新動力
- 愛·家基金會
- 民建聯西貢將軍澳支部莊元荃主席、西貢民政事務處及西貢區校長會
- 屯門區小學校長會
- 新界西長者學苑聯網
- 香港社會服務聯會

- 立法會議員周浩鼎先生
- 黃蓓女士及楊人添先生
- 盧舜瓏女仕
- 顏寶玲女士 BBS太平紳士
- 馬德鐘先生及夫人張筱蘭博士
- 麥紓游小姐
- Cherry's Taobao Group
- 黃均瑜夫人
- 馬津月小姐
- 冼國林師傅
- 立法會議員黃元山博士
- 張惠儀小姐
- Ms. Jennifer
- 蔡嘉苓小姐及鄧老金方藥業科技集團
- 印佛經及慈善群組
- Red Cheng
- 中華青少年圓夢基金會主席張馨玲女士
- 湯振傑先生
- Yau Man Shan Cathy
- Annise Yu
- Karen Lam
- Jackie Tsui
- Isabella Tsao Liang
- Nelson Wong
- Yonnie Tong
- Grace Chan
- 何祖興先生
- 林慧琴
- 楊炳坤先生
- Phonicsland Learning Centre、顧穎恩及顧穎好
- 董云芝小姐
- 陳勁松醫生
- 謝君豪影迷會
- Mabel, Edmond, Eric, Nelson, Andy, Wing, Sandy
- 李衛少琦女士
- 何敏瑤女士
- 陳太
- 黃偉傑先生MH
- 吳寶強議員辦事處
- Cheng Wing Sum
- Sophia Chu
- 張敬軒先生
- 蔡志堅博士
- 黃清蓮家人
- 天域公關廣告有限公司
- Henry Chemical Co., Ltd.
- Chow Tai Fook Jewellery
- 八珍醬園
- 仁濟醫院顧問局永遠顧問嚴徐玉珊女士MH
- 仁濟醫院董事局總理嚴紀雯小姐
- 仁濟醫院第五十四屆董事局主席黃楚淇女士
- 仁濟醫院董事局總理陳胡諺旼女士
- 仁濟醫院董事局總理楊國佳先生
- 仁濟醫院董事局總理潘蘇凱欣女士
- 仁濟醫院董事局總理黃子文先生
- 仁濟醫院董事局總理羅翰榮先生
- 仁濟醫院顧問局永遠顧問林煒珊女士MH
- 仁濟醫院董事局總理鄭斯堅先生
- 仁濟醫院董事局副主席蔡寶健先生
- 仁濟醫院董事局副主席張文嘉博士
- 仁濟醫院董事局總理鮑誠業先生
- 仁濟醫院董事局總理李永毅先生
- 仁濟醫院顧問局永遠顧問王忠秣MH太平紳士
- 仁濟醫院董事局總理蔡高燕姬女士
- 仁濟醫院董事局總理李卓峰先生
- BCT Group
- 新世界物業管理及隆金行
- 深圳市南山區海外留學歸國人員協會及南京申基醫藥科技有限公司
- 然美國際有限公司
- Lonco Company Limited
- 瑞安護老中心
- 日本城
- 尿片王有限公司
- 救世軍
- 世界東莞社團聯合總會
- 香港賽馬會
- 愛承傳基金協會
- 保良局
- 廣州市第二中學
- 貴州省委統戰部 — 香港貴州文化交流基金
- 聖雅各福群會
- 港區省級政協委員聯誼會
- 中聯辦教科部
- 賽馬會院舍防疫設施資助計劃
- 尊賢會
- 的士司機從業員總會
- 香港潮屬社團總會
- 學校起動計劃委員會
- 香港深圳社團總會有限公司
- 香港濟南同鄉會及香港威海同鄉會
- 教育無邊界
- 新界校長會
- 香港賽馬會及香港青少年服務處
- 屯門青年協會
- 善學慈善基金
- 基督教中國佈道會迦密聖道堂
- 香港賽馬會慈善信託基金



中國旭陽集團有限公司
China Risun Group Limited



仁濟醫院顧問局永遠顧問嚴徐玉珊女士 MH 及
仁濟醫院董事局總經理嚴紀雯小姐
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, Advisory Board Member
and Miss YIM Kei-man, Carmen, Board Director



深圳深創建控集團有限公司
Shenzhen Shenchuangjian Holdings
Group Co., Ltd.



香港廣州青年總會
Youth of Guangzhou and Hong Kong Association



Sense Works Group, 廣東省潮人海外聯誼會青年委員會及廣東和信健康科技有限公司
Sense Works Group, The Youth Commission of Guangdong Teochow Overseas Friendship Union and Guangdong Hecin Scientific, Inc.



立法會議員周浩鼎先生
The Hon Holden CHOW Ho-ding, the member of the Legislative Council



香港再出發大聯盟
Hong Kong Coalition



冼國林師傅
Mr. SIN Kwok-lam



V Foundation



仁濟醫院董事局總理黃子文先生
Mr. WONG Tsz-man, Henry, Board Director



黃蓓女士及楊人添先生
Ms. Joanne WONG and Mr. Steven YANG



守護杏林關顧組



荃灣社區抗疫連線
Tsuen Wan Community Anti-Coronavirus Link



立法會議員黃元山博士
Dr. the Hon Stephen WONG Yuen-shan, the member of the Legislative Council



新創建集團
NWS Holdings Limited



馬德鐘先生及夫人張筱蘭博士
Mr. Joe MA and Dr. Karen CHEUNG



JNC of 100 Enterprises Group Co., Ltd.



深圳市竹瑞實業有限公司
Shenzhen Zhurui Industrial Co., Ltd.



香港離島工商業聯合會
Hong Kong Islands District Industries and Commercial Association



離島扶輪社
Rotary Club of Channel Islands



全港各區工商聯
Hong Kong Commerce & Industry Associations



倬域科技有限公司
IOT Solution LTD



先豐服務集團有限公司及天風國際證券集團有限公司
Frontier Service Group and TF International Securities Group Limited



世界東莞社團聯合總會
The World General Association of Dongguan Societies Ltd.

仁濟抗疫 Yan Chai's Anti-pandemic Measures



安永關愛基金
EY Greater China Charity Foundation



深圳市南山區海外留學歸國人員協會及
南京申基醫藥科技有限公司
Shenzhen Overseas Chinese Returnees Association and
Nanjing Synthgene Medical Technology Co., Ltd.



深圳優迪生物技術有限公司
Shenzhen Ultra-Diagnostics Biotec. Co., Ltd.



善學慈善基金
Sheen Hok Charitable Foundation



瑞安護老中心 (葵盛東) 有限公司
Shui On Nursing Centre (Kwai Shing E.) Co. Limited



吳寶強議員辦事處
Ng Po Keung District Council Office



南極星水警義工
Marine Police (Octans) Volunteers Team



保良局
Po Leung Kuk

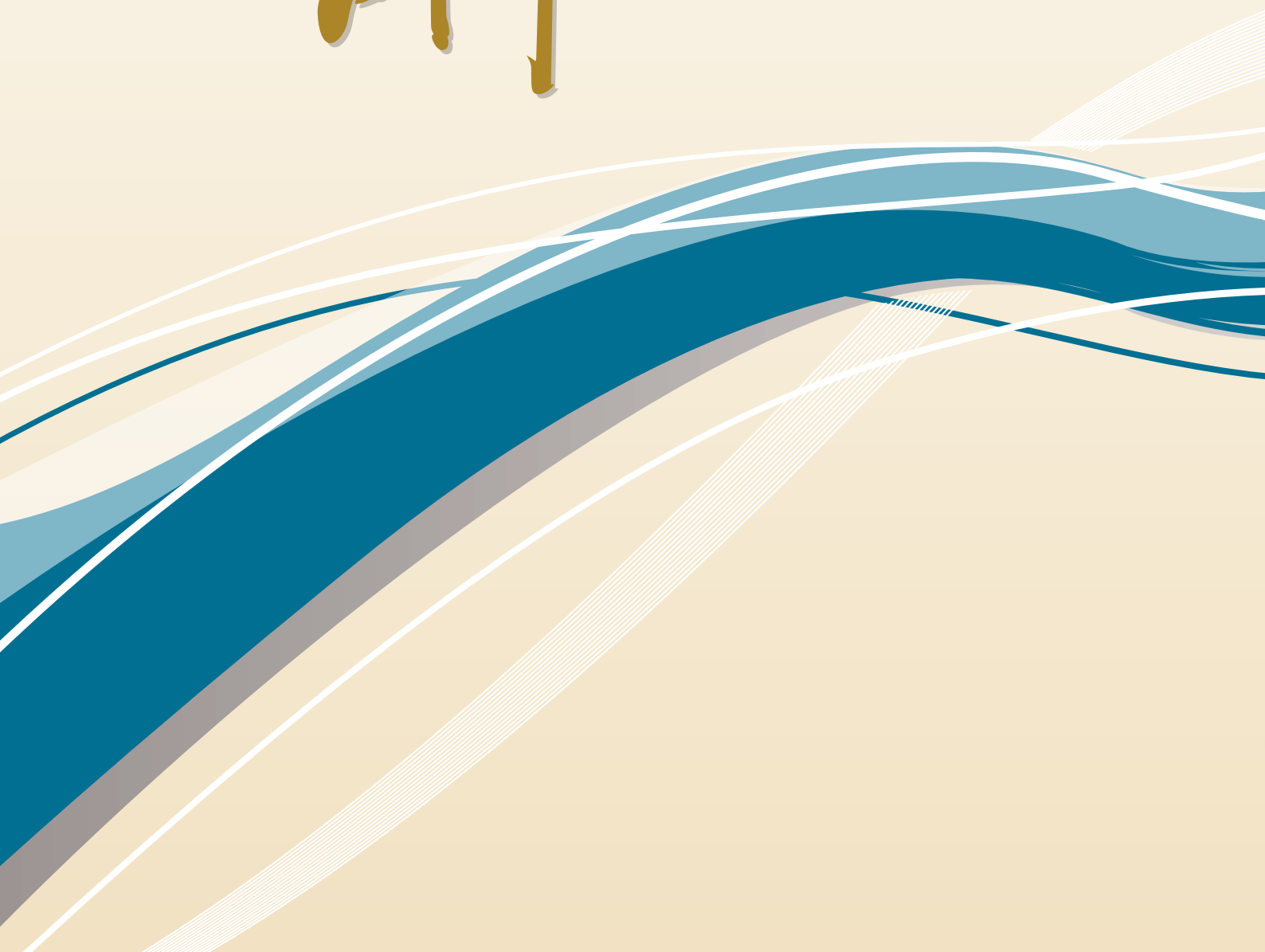


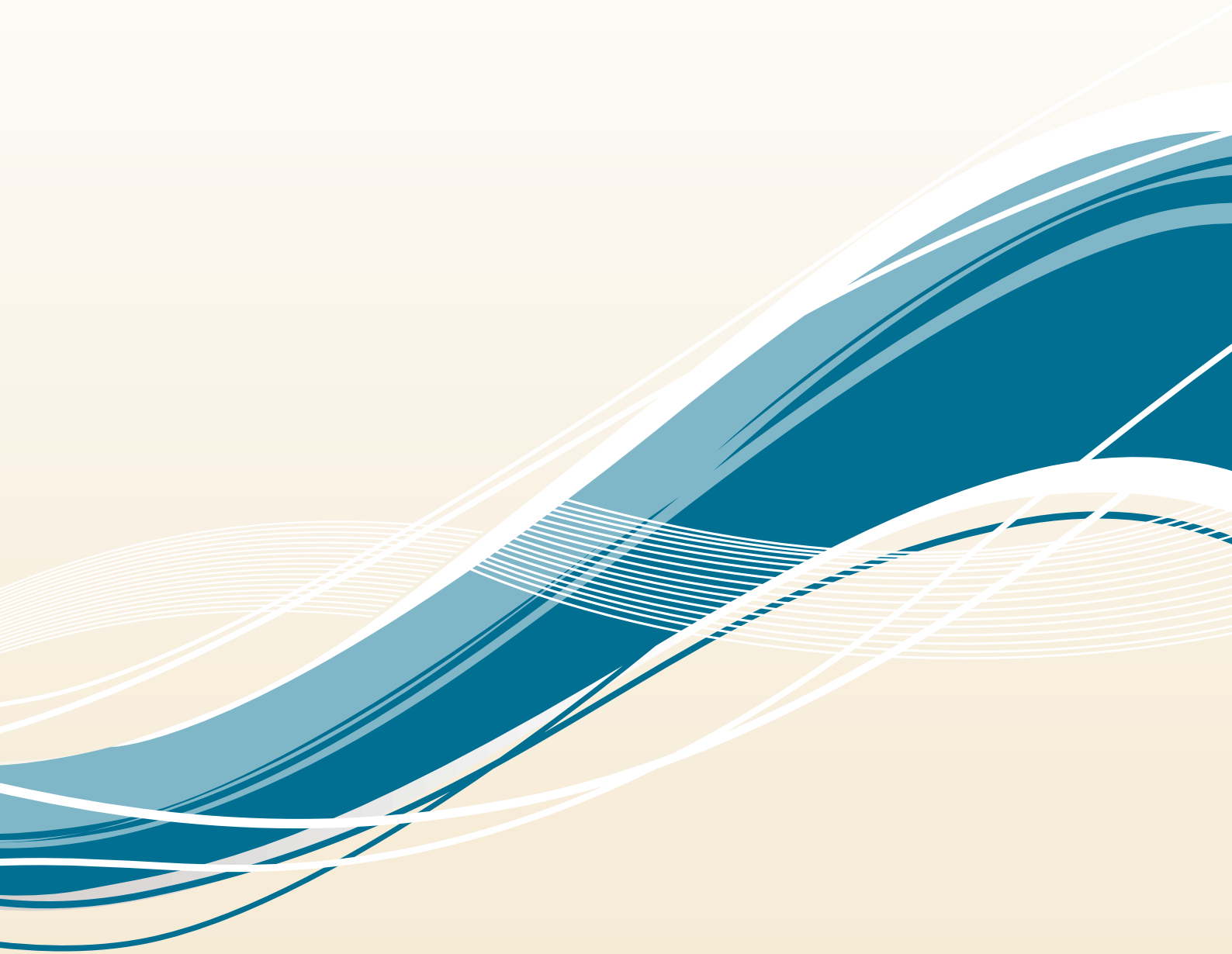
Cherry's Taobao Group



中星集團控股有限公司
Neway Group Holdings Limited

仁濟





靈灰安置 服務

Columbarium Services

靈灰安置服務

Columbarium Services

「思親公園」發展計劃

源起

仁濟醫院董事局於1998年獲得屯門青山村龍泉精舍智深法師、廖綿德先生及廖偉德先生捐贈一幅位於屯門青山村的土地，經當時董事局審慎研究，認為本港骨灰位嚴重短缺，興建骨灰龕場有助紓緩龕位需求，最後決定在該土地興建骨灰龕堂，定名為「思親公園」。鑑於計劃發展龐大，本院遂邀請於道教甚具名望，從事骨灰事業甚有經驗之蓬瀛仙館一同發展，並於2001年落實簽署合作協議。2006年，雙方一同成功向地政署申請換地，獲批出三萬呎土地以興建不多於五千個骨灰位。

簡介

仁濟醫院與蓬瀛仙館雙方各佔「思親公園」一半業權，並特別成立思親公園管理有限公司，以統籌及管理整項建築工程。「思親公園」以道教為主題，地下、一樓及二樓設骨灰龕家庭位，三樓為大殿，供奉太上老君、呂祖先師及丘長春祖師。建築物內亦揉合道教特色，不單是一個弘揚傳統孝道，供後人供奉及追思先祖、親人或朋友的地方，亦是一個充滿園林景致，草木扶疏的公園，使人身處其中更能與自然融和。

「思親公園」整個計劃投資超過港幣一億六千萬元。經過接近十年籌劃及興建，思親公園已於2012年底以出租方式公開接受市民申請。截至2020年12月底，已開放接近三千六百個龕位，並於2017年3月份推出近三千個祖先牌位，供市民申請租用。園內提供各類功德法事及科儀祭祀法會，務求提供完善配套。大殿內設有六十太歲供奉，同時提供鴻運燈及米斗桶祈福服務，為善信消災解厄，植福延壽。計劃所有收益在扣除成本開支後，將悉數用於慈善用途。早於2014年7月底，收益已超越成本，可見計劃為仁濟帶來長遠貢獻。

“Filial Park” Development Project

Background

The Yan Chai Hospital Board received a land donation at Tsing Shan Chuen of Tuen Mun from LIU Chi-sum and her two brothers LIU Min-tak and LIU Wai-tak of Lung Chuen Ging Say in 1998. Due to aging population, there is an ardent demand for the traditional ancestral commemorative services in Hong Kong. In order to alleviate the private Columbaria shortage, Yan Chai have decided to build a columbarium there after thorough consideration and investigation. The project was formally named "Filial Park" Development Project. As this development project was expected to be in an enormous scale, we have invited one of the most renowned Taoist charitable organization "Fung Ying Seen Koon" to jointly develop "Filial Park" with us in 2001. In 2006, the Lands Department has approved the land exchange. This columbarium project was approved to develop with no more than 5,000 niches.

Introduction

After confirmation of the project, the company "Filial Park Management Limited" was formally formed to ensure effective management and smooth operation of the project. With Taoism as the main theme, the "Filial Park" comprises a Main Temple with 5,000 family niches situated at G/F, 1/F and 2/F. Filial Park is not solely built as a place for people to enshrine and worship their ancestors. It is also built as an ecological floral-ornamented garden which provides a relaxing and leisure environment for the general public.

The Filial Park has complied with land leases and the statutory town planning requirements. The niches are all family niches for accommodating a maximum of 2 cremated ashes urns. Every detail of the Filial Park has been taken into serious consideration regarding the design, operation and management. The total construction cost of the Filial Park has reached \$160 million. At the end of December 2020, a total of around 3,600 niches have been available for public application, and we launched ancestral table leasing service in the memorial hall in March 2017.



思親公園外貌
Premises of Filial Park

「思親公園」符合土地契約及法定城市規劃規定，並遵守地政署、屋宇署、消防及環保條例。龕位全部為家庭位，可放置兩個骨灰盅。「思親公園」無論在設計、用料及管理營運均一絲不苟。

思親公園成功於2019年2月1日取得私營骨灰安置所牌照，成為全港首間獲發牌照的私營骨灰安置所，致力為社會大眾提供優質龕位租用服務。此外，思親公園於2020年9月4日獲地政署批出滿意紙，標誌著思親公園工程圓滿。

未來發展

「思親公園」獲城規會批准加建龕位，現積極籌備相關的工作；與此同時，將研究589地段發展及於大殿內興建觀音像，致力為社會大眾提供更多元化的服務。

We provide sacrificial rites arrangement to the public, and launches Tai Shui worship in the temple area, providing Lucky Lantern and related religious activities to worshippers who pray for luck. By the end of July 2014, "Filial Park" Development Project has brought about significant financial contributions to Yan Chai. All the surplus after deducting cost would be devoted to develop and support our other charitable services.

Filial Park fulfils all the conditions needed to obtain a license and is the first private columbaria to get a license after the government introduced the licensing system, and continues to provide quality traditional ancestral commemorative services to the general public. In September 2020, Filial Park has received the Certificate of Compliance from the Lands Department, indicating that the park complies with the requirements of the land lease.

Future development

Looking ahead, in addition to the preparations for additions niches, the Filial Park will develop Lot. 589 as an integral part of the whole premise to enhance the whole services. All these projects aim to offer a wider spectrum of comprehensive columbarium services to the community.



祖堂龕位實景
Niches



神位堂實景
Ancestral table



大殿內貌
Tao temple



供奉六十太歲
Tai Shui Worship

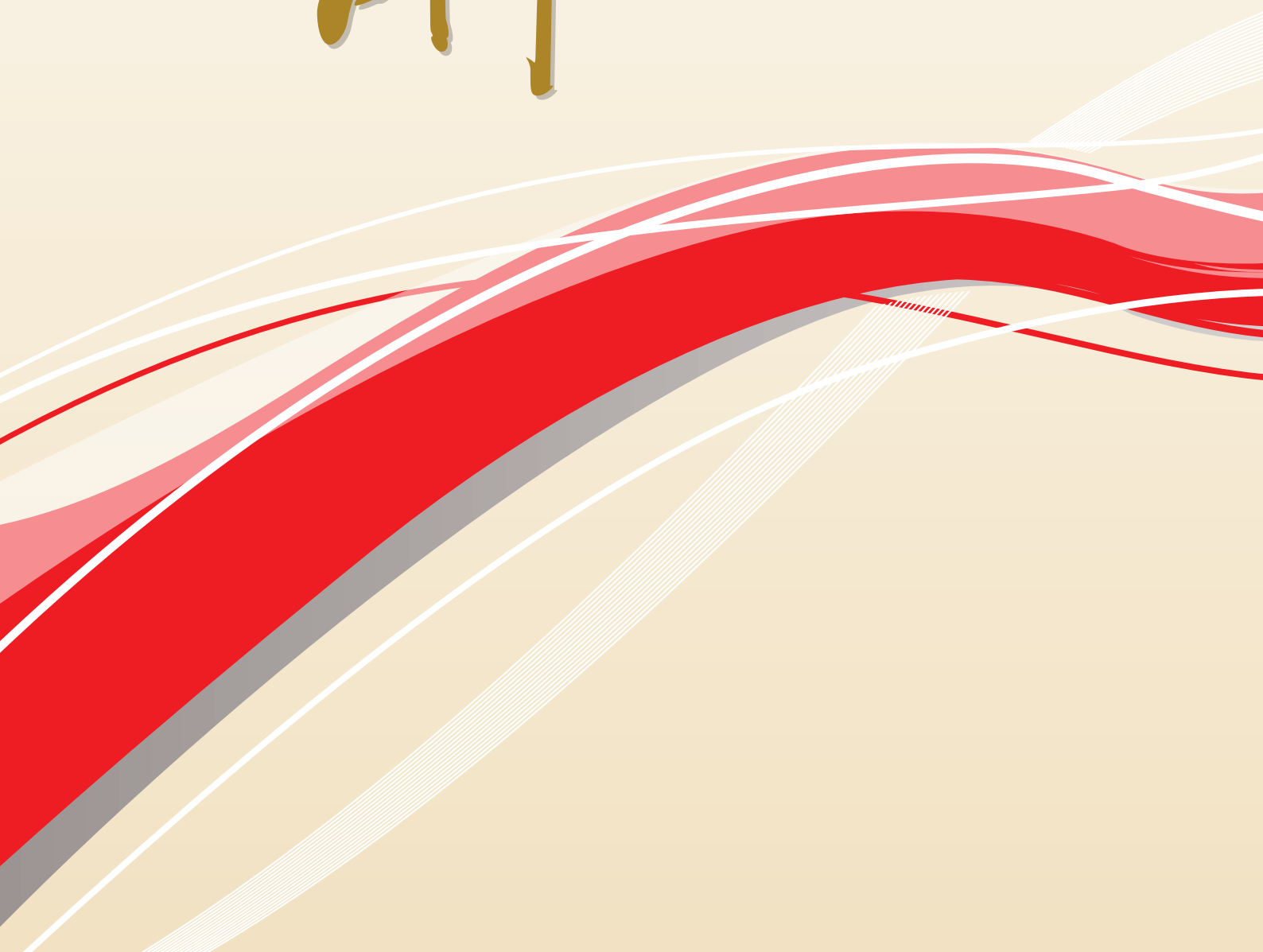


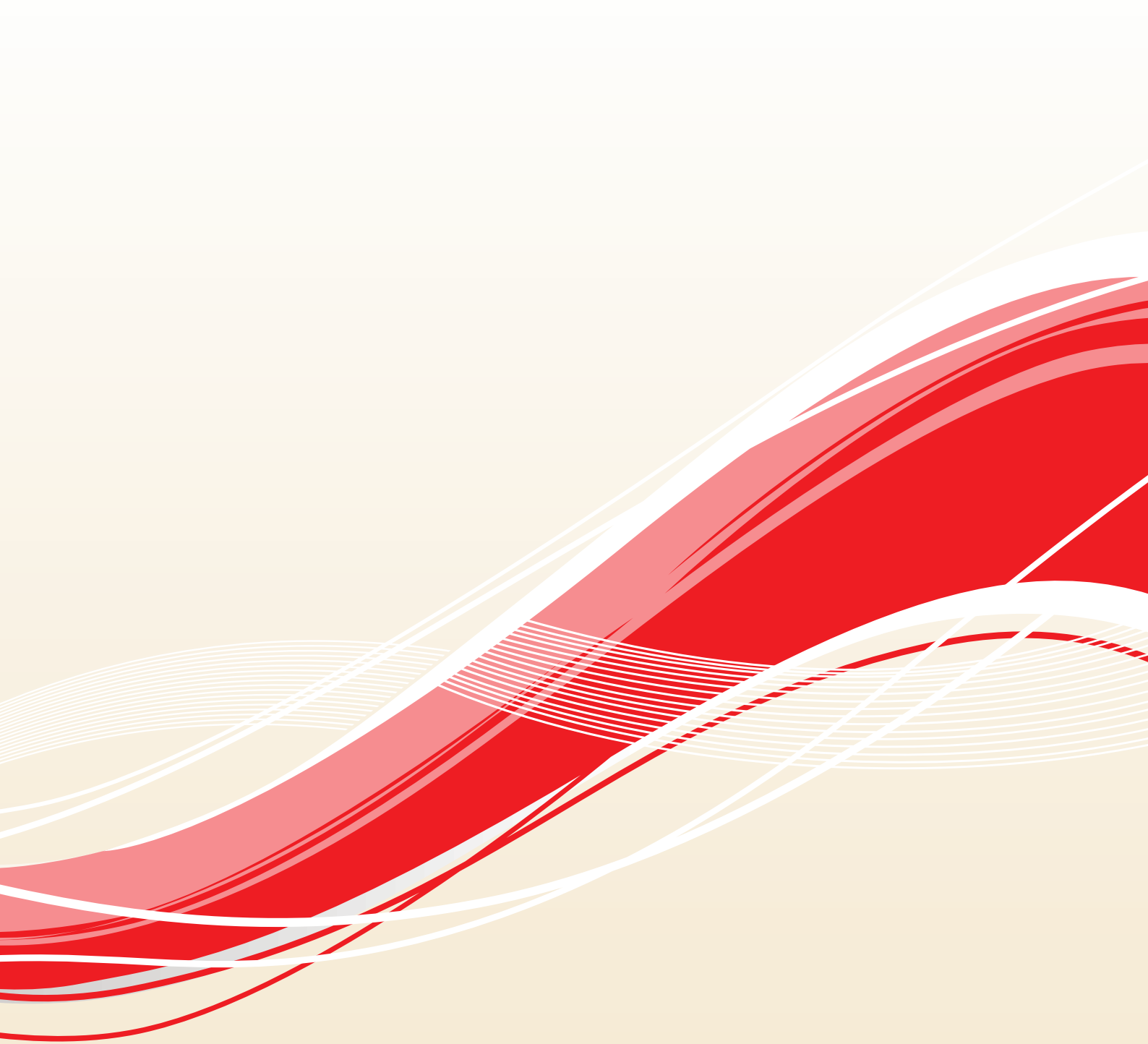
奉安部
The Etiquette Department



設有祭祀用品售賣
Oblation selling

仁濟





董事局 **活動**
Board Activities

第五十三/五十四屆董事局 交代就職典禮暨午宴

4月12日 • 12 April

Inauguration Ceremony of the 54th Term Board of Directors

特邀嘉賓

Distinguished Guest

- 全國人大常委譚耀宗大紫荊勳賢GBS太平紳士
Mr. TAM Yiu-chung, GBM, GBS, JP, Member of the Standing Committee of the National People's Congress



全國人大常委譚耀宗大紫荊勳賢 GBS 太平紳士頒發任滿狀予剛卸任的第五十三屆董事局周松東主席
Mr. TAM Yiu-chung, GBM, GBS, JP, Member of the Standing Committee of the National People's Congress, presented testimonial to Mr. CHAU Chung-tung, Sam, MH, Chairman of the 53rd Term Board of Directors



時任民政事務處處長徐英偉太平紳士透過現場視像直播監督宣誓儀式
Mr. Caspar TSUI Ying-wai, JP, the then Secretary for Home Affairs administered the oath via live streaming



第五十三屆董事局周松東主席作任內工作報告
Mr. CHAU Chung-tung, Sam, MH, Chairman of the 53rd Term Board of Directors gave a speech



第五十四屆董事局黃楚淇主席發表任內工作展望
An address delivered by Ms. Macy WONG, Chairman of the 54th Term Board of Directors



時任懲教署署長胡英明先生 CSDSM 頒發第五十三屆董事局總理最高出席率獎予冠軍：黃楚淇副主席、亞軍：孫蔡吐媚副主席、季軍：葉恭正副主席
Mr. WOO Ying-ming, CSDSM, the then Commissioner of Correctional Services, presented the Champion of the Highest Scoring Attendance of the 53rd Term Board of Directors: Ms. Macy WONG, Board Vice-chairman, 1st runner-up: Mrs. Mary SUEN, Board Vice-chairman, 2nd runner-up: Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Vice-chairman



第五十三屆董事局周松東主席與第五十四屆董事局黃楚淇主席交接印信
Mr. CHAU Chung-tung, Sam, MH, Chairman of the 53rd Term Board of Directors handed over the seal to Ms. Macy WONG, Chairman of the 54th Term Board of Directors



第五十三屆董事局總理最高籌款獎冠軍：鍾培生總理、亞軍：嚴紀雯總理、季軍：周松東主席
The Champion of Fund Raising Record of the 53rd Term Board of Directors: Mr. Derek CHEUNG, Board Director, 1st runner-up, Miss YIM Kei-man, Carmen, Board Director, 2nd runner-up: Mr. CHAU Chung-tung, Sam, MH, Board Chairman



第五十三及五十四屆董事局全體總理、永遠顧問與嘉賓大合照
Group photo of the 53rd and 54th Terms Board of Directors, Advisory Board Members and guests



第五十四屆董事局全體總理合照
Group photo of the 54th Term Board of Directors



第五十四屆董事局黃楚淇主席代表本院接受多位善長的大額支票捐贈
Ms. Macy WONG, Board Chairman of the 54th Term received donation cheques on behalf of Yan Chai



各界好友齊賀新一屆董事局成員就職之喜
Guests celebrated the inauguration of the new Term Board of Directors

第五十四屆董事局總理迎新日

Orientation for the New Term Board of Directors

5月7日 · 7 May



新一屆董事局與高層管理人員合照
The 54th Term Board of Directors took photo with senior management of Board Office



黃楚淇主席與董事局成員為新一屆董事局進行拜神儀式，祈求善業日隆，發展順利
Ms. Macy WONG, Board Chairman hosted the ceremony with the Board Members and wished a great success in the year

耆樂融融會知音粵劇粵曲欣賞會

SPC Cantonese Opera Appreciation

5月13日 · 13 May



董事局成員、表演嘉賓及贊助人合照
Group photo of the Board Members, performers and sponsors



(左起) 離島區撲滅罪行委員會主席余漢坤 MH 太平紳士、荃灣耆樂警訊名譽會長陳耀星 SBS 太平紳士、荃灣區耆樂警訊名譽會長主席蘇陳偉香女士 SBS, BBS、香港警務處荃灣區指揮官甘榮耀先生、大會統籌梁靜慈女士、荃灣耆樂警訊名譽會長會長梁昌明博士 MH 太平紳士及大嶼山耆樂警訊名譽會長副主席鮑誠業先生於化妝間合照

(from left) Mr. YU Hon-kwan, Randy, MH, JP, Chairman of District Fight Crime Committee (Islands District), Mr. CHAN Iu-seng, Star, SBS, JP, Honorary President of Tsuen Wan District SPC Honorary Presidents Council, Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, SBS, BBS, Chairman of Tsuen Wan District SPC Honorary Presidents Council, Mr. Kerry CAREW, Commander of Tsuen Wan District, Mrs. LEUNG LAU Tsing-chi, Event Coordinator, Mr. Raymond LEUNG, PhD, MH, JP, President of Tsuen Wan District SPC Honorary Presidents Council and Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Honorary Vice-president of Lantau District SPC Honorary Presidents Council took a group photo at the dressing room

午餐聚會、拜訪政府部門及友好團體

Luncheons & Visits to Government Delegates and Local Groups

教育局
Education Bureau

8月3日 • 3 August



蓬瀛仙館
Fung Ying Seen Koon

9月8日 • 8 September



財經事務及庫務局
Financial Services and the Treasury Bureau

9月10日 • 10 September



香港神慈秀明會
Shinji Shumeikai of Hong Kong

9月16日 • 16 September



運輸及房屋局
Transport and Housing Bureau

10月22日 • 22 October



保安局及懲教署
Security Bureau and
Correctional Services Department

11月10日 • 10 November



食物及衛生局、衛生署及醫院管理局
Food and Health Bureau, Department of Health
and Hospital Authority

11月16日 • 16 November



勞工及福利局及社會福利署
Labour and Welfare Bureau and
Social Welfare Department

11月18日 • 18 November



財政司司長
Financial Secretary

11月25日 • 25 November



創新及科技局
Innovation and Technology Bureau

12月30日 • 30 December



董事局及顧問局聯誼晚宴
Dinner Party of Board of Directors and Advisory Board

6月28日 • 28 June



顧問局及董事局成員與教育局局長政治助理施俊輝先生合照留念
Advisory Board Members and Board Members took a photo with Mr. Jeff SZE Chun-fai, Political Assistant to Secretary for Education

中銀香港 X 仁濟醫院 「抗疫有辦法2021」義工活動

Bank of China (Hong Kong) X Yan Chai Hospital –
"Fighting against the Pandemic 2021" Volunteer Activities

示範課 (第一場)

The First Demonstration Lesson

5月25日 • 25 May



院屬第二中學師生感謝中銀香港提供運動器材暨安排教練指導使用
Teachers and students from Yan Chai Hospital No.2 Secondary School were grateful for the fitness equipment received from Bank of China (Hong Kong), as well as the demonstration lesson given by the coaches



學生們都專心聽從教練指導，以運動器材進行鍛鍊
Students paid attention to the instructions given by the coaches and took the lesson with the fitness equipment

鳴謝儀式暨示範課 (第二場)

Acknowledgement Ceremony cum the Second Demonstration Lesson

7月6日 • 6 July



一眾董事局成員及中銀香港代表出席提供抗疫運動器材鳴謝儀式
Board Members and representatives from Bank of China (Hong Kong) attended the acknowledgement ceremony on the presentation of fitness equipment



在院屬靚次伯紀念中學舉行的示範課完結後，教練們跟一眾參加者合照留念
Group photo taken after the 2nd demonstration lesson held at Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School

示範課 (第三場)

The Third Demonstration Lesson

10月19日 • 19 October



中銀香港為院屬董之英紀念中學學生們悉心安排運動器材示範課
Bank of China (Hong Kong) launched the demonstration class of fitness equipment for the students from Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School



教練即席邀請幾位學生上台示範平板支撐的正確姿勢
The coach invited some students to demonstrate the proper position for the plank exercise

智能電子產品回收計劃鳴謝儀式

The Acknowledgement Ceremony of Smart Electronic Products Recycling Programme

6月3日 • 3 June



承蒙和記電訊香港控股有限公司的支持，在疫情期間捐贈全新手提電話及月費計劃予本院安老社區單位接受服務的長者，讓他們在疫情下可以繼續與外界保持聯繫。因此本院舉行簡單而隆重的鳴謝儀式，以答謝和記電訊對長者的關顧和善心，受惠長者手持和記電訊贊助的手提電話，與眾嘉賓合照留念。
With the kind donation of new smartphones and monthly plans by the Hutchison Telecommunications Hong Kong Holdings Limited, service users under Yan Chai's elderly community care service units were able to stay connected under the pandemic. The elders happily joined the acknowledgement ceremony and took photos with the guests



三位受惠長者分享使用智能手機後帶來的生活轉變，包括學懂與家人視像通訊及收看網上影片，讓生活增添不少色彩
3 elders benefited from the donation shared their happiness of using smartphones to communicate with family members and watch online videos



和記電訊的義工與一眾受惠的老友合照留念
Group photo of the volunteers from the Hutchison Telecommunications Hong Kong Holdings Limited and the elders benefited from the donation



院屬楊溫先生夫人長者鄰舍中心長者代表致送精美紀念品予和記電訊香港控股有限公司企業及市場傳訊總監吳美玉小姐(左)
Representatives from Yan Chai Hospital Mr. & Mrs. Yeung Wan Neighbourhood Elderly Centre presented a delicate and handmade gift to Miss Frances NG, Director of Corporate & Marketing Communications of Hutchison Telecommunications of Hutchison Telecommunications Hong Kong Holdings Limited (left)



董事局梁偉光行政總裁在鳴謝儀式中致辭
Mr. LEUNG Wai-kwong, Jason, Chief Executive of Yan Chai Hospital Board, delivered welcome speech in the ceremony

六合彩監場 Mark Six Supervision

6月15日 • 15 June



董事局黃楚淇主席獲邀擔任 2021 年六合彩的監場嘉賓
Ms. Macy WONG, Board Chairman was invited to supervise the Mark Six Lottery Snowball Draw in 2021

1月4日 • 4 January



董事局葉恭正副主席獲邀擔任 2022 年「六合彩新年金多寶」的監場嘉賓
Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Vice-chairman was invited to supervise the Mark Six New Year Snowball Draw in 2022

仁濟關愛小領袖月捐及義工計劃啟動禮

Kickoff Ceremony of YCH Little Leaders Monthly Donation and Volunteer Programme

6月17日 • 17 June



仁濟慈善大使陳凱琳、董事局成員、家長及小朋友合照留念
Group photo of Ms. Grace CHAN, the "Yan Chai Ambassador", Board Members, parents and children



黃楚淇主席為啟動禮致歡迎辭
Ms. Macy WONG, Board Chairman gave welcome speech in the ceremony



仁濟慈善大使陳凱琳肩負使命協助本院推廣計劃
Ms. Grace CHAN, the "Yan Chai Ambassador", was dedicated to promote the programme for Yan Chai



來自院屬蔡百泰幼稚園 / 幼兒中心學生和他們的媽媽在活動後開心合照
Pupils from Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten/Child Care Centre took photo with their mothers cheerfully after the ceremony



仁濟慈善大使陳凱琳、出席家長及小朋友們一起製作手工以送給獨居長者
Ms. Grace CHAN, the "Yan Chai Ambassador", and parents made handicrafts with children for the elderly living alone

荃灣各界慶祝香港回歸祖國24周年活動

Celebration Activities in Tsuen Wan for the 24th Anniversary of the Reunification

仁濟粵劇粵曲欣賞會

Yan Chai Chinese Opera Concert

6月20日 • 20 June

主禮嘉賓

Guests of Honour

- 立法會議員陳恒鑾BBS太平紳士
The Hon CHAN Han-pan, BBS, JP, the member of the Legislative Council
- 中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室副科長朱浩琪先生
Mr. ZHU Haoqi, Section Chief of Human Resource Division, Liaison Office of the Central People's Government in Hong Kong Special Administrative Region
- 荃灣警區助理警民關係主任吳裕泰先生
Mr. NG Yu-tai, Tsuen Wan District Assistant Police Community Relations Officer
- 荃灣區議員葛兆源先生MH
Mr. KOT Siu-yuen, MH, Tsuen Wan District Council Member



龍貫天先生 MH、鄧美玲女士：《花染狀元紅之庵堂重會》
Excerpts from the Paichangxi Repertoires of Cantonese Opera by Mr. LUNG Koon-tin, MH and Ms. TANG Mi-ling



一眾出席嘉賓於台上大合照
Group photo of all the guests



梁劉靜慈女士及陳耀星 SBS, BBS 太平紳士：
《艷曲醉周郎》
Performance by Mrs. LEUNG LAU Tsing-chi and Mr. CHAN lu-seng, Star, SBS, BBS, JP



羅李愛萍女士及黃燕馨女士：《黛玉離魂》
Performance by Mrs. Irene LAW and WONG Yin-hing



區士賢女士及蔡健恆先生：《花迷蝶醉》
Performance by AU Shi-yin and Mr. CHOI Kin-hang



芯融女士及何文超先生：《六月雪之大審》
Performance by Ms. Sum Yung and Mr. HO Man-chiu



范方艷娥女士及容陳美蓮女士：《洛水夢會》
Performance by Mrs. FAN FONG Yim-ngor and Mrs. YUNG CHAN Mee-lin



劉黃鳳蘭女士及劉永亨先生：《南唐殘夢》
Performance by Ms. WONG Fung-lan and LAU Wing-hang

仁濟荃情金曲夜 Yan Chai Golden Oldies Concert

6月25日 • 25 June

主禮嘉賓

Guests of Honour

- 港區全國人大代表黃均瑜SBS, BBS, MH太平紳士
Mr. WONG, Kwan-yu, SBS, BBS, MH, JP, Hong Kong Delegate to the National People's Congress
- 時任荃灣民政事務處高級聯絡主任陳子儀女士
Ms. Emily CHAN Tsz-ye, the then Senior Liaison Officer, Tsuen Wan District Office
- 中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室科長劉景峰先生
Mr. LIU Jingfeng, Division Chief, Liaison Office of the Central People's Government in Hong Kong Special Administrative Region
- 時任荃灣警區警民關係主任何耀榮總督察
Mr. HO Yiu-wing, the then Police Community Relations Officer, Tsuen Wan District, Hong Kong Police Force



一眾嘉賓在「仁濟荃情金曲夜」開始前大合照及向贊助人頒發紀念品
Board Members and guests took a group photo and presented souvenirs to patrons before the concert



(左起) 董事局鮑誠業總理、董事局楊國佳總理、顧問局嚴玉麟顧問及董事局黃楚淇主席於演唱會前合照
Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director, Mr. Alexander YEUNG, Board Director, Dr. YIM Yuk-lun Stanley, SBS, JP, Advisor and Ms. WONG Chor-ki, Macy took a photo before the concert



葉振棠、陳浩德及黑妹演唱多首耳熟能詳的首本金曲，令長者們聽出耳油
YIP Chun-tong, CHAN Ho-tak and LI Lai-ha sang several impressive golden oldies songs in the concert



董事局及顧問局成員與荃灣地區人士合照留念
Group photo by Board Members, Advisory Board Members and guests

仁濟安老送關懷·愛心福袋賀回歸

In Celebration of the Anniversary of the HKSAR Yan Chai Fortune Bag in Care of Elderly

主禮嘉賓 Guests of Honour

7月15日 · 15 July

- 行政會議成員及安老事務委員會主席林正財醫生SBS太平紳士
Dr. LAM Ching-choi, SBS, JP, Member of Executive Council cum Chairman of the Elderly Commission
- 勞工及福利局副局長何啟明太平紳士
Mr. HO Kai-ming, JP, Under Secretary for Labour and Welfare



董事局成員及嘉賓們濟濟一堂參與愛心福袋活動揭幕禮
Board Members and guests joined the Fortune Bag Kickoff Ceremony



勞工及福利局副局長何啟明太平紳士向長者派發愛心福袋
Mr. HO Kai-ming, JP, Under Secretary for Labour and Welfare distributed fortune bags to the elders



安老事務委員會主席林正財醫生為長者派發福袋
Dr. LAM Ching-choi, SBS, JP delivered the fortune bags to the elders



董事局成員陪同仁濟慈善大使薛家燕、梁智鴻醫生GBM, GBS 太平紳士及嘉賓們親身上門探訪長者
Ms. SIT Ka-yin, Nancy, the "Yan Chai Charity Ambassador", Dr. Edward Leung Che-hung, GBM, GBS, JP and guests accompanied by the Board Members to visit the elders



董事局成員及名譽理事向各長者送上福袋之餘，亦關心長者於疫情下的生活
Board Members and Honorary Directors care about the elderly's daily life under COVID-19

主禮嘉賓
Guest of Honour

- 深水埗民政事務專員黃昕然太平紳士
Mr. Paul WONG Yan-yin, JP, District Officer, Sham Shui Po District Office

7月25日 • 25 July



董事局成員及嘉賓與在場一眾長者及義工合照留念
Group photo of Board Members and guests with the elderly and volunteers



一眾嘉賓整裝待發，出發海麗邨探訪長者
All guests well prepared to visit the elderly in Hoi Lai Estate



儀式後，一眾嘉賓將福袋送到現場長者手上
Guests delivered the fortune bags to the elderly after the ceremony



長者收到愛心福袋都笑逐顏開
The elders were grateful to receive the fortune bags from Board Members and guests



藝員盧海鵬出席支持愛心福袋探訪活動
Artiste LO Hoi-pang supported the activity by joining the visit with Board Members and guests



海麗邨的長者收到福袋都表示感謝
The elderly in Hoi Lai Estate were grateful to receive the fortune bags from Board Members

仁濟盃 Yan Chai Trophy

10月10日 • 10 October

仁濟醫院假沙田馬場舉行第23年的「仁濟盃」，多名嘉賓及好友也到場支持。在疫情的影響下，大家難得藉此機會共聚一堂，並享受賽馬的樂趣，場面熱鬧，倍添生氣。

The 23rd "Yan Chai Trophy" was held at Sha Tin Racecourse, many guests and friends joined the activity to show their support to Yan Chai. It was a valuable opportunity for the guests to get together and enjoy the fun of horse racing.



董事局黃楚淇主席及葉恭正副主席聯同時任政務司司長李家超 SBS, PDSM, PMSM 太平紳士頒獎予仁濟盃勝出者
Ms. Macy WONG, Board Chairman and Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Vice-chairman together with Mr. John LEE Ka-chiu, SBS, PDSM, PMSM, JP, the then Chief Secretary for Administration presented the prizes to the winners of Yan Chai Trophy



董事局成員與時任政務司司長李家超 SBS, PDSM, PMSM 太平紳士合照
Group photo of Board Members and Mr. John LEE Ka-chiu, SBS, PDSM, PMSM, JP, the then Chief Secretary for Administration



董事局黃楚淇主席及葉恭正副主席與時任政務司司長李家超 SBS, PDSM, PMSM 太平紳士伉儷合照
Group photo of Ms. Macy WONG, Board Chairman and Dr. IP Kung-ching Paul, Board Vice-chairman together with Mr. John LEE Ka-chiu, SBS, PDSM, PMSM, JP, the then Chief Secretary for Administration and Mrs. Lee



董事局成員與時任政務司司長李家超 SBS, PDSM, PMSM 太平紳士合照
Group photo of Board Members together with Mr. John LEE Ka-chiu, SBS, PDSM, PMSM, JP, the then Chief Secretary for Administration



顧問局成員與時任政務司司長李家超 SBS, PDSM, PMSM 太平紳士合照
Group photo of Advisory Board Members together with Mr. John LEE Ka-chiu, SBS, PDSM, PMSM, JP, the then Chief Secretary for Administration



董事局黃楚淇主席與時任政務司司長李家超 SBS, PDSM, PMSM 太平紳士及一眾嘉賓合照
Group photo of Ms. Macy WONG, Board Chairman together with Mr. John LEE Ka-chiu, SBS, PDSM, PMSM, JP, the then Chief Secretary for Administration and guests

仁濟撥款援助國內河南省水災居民 Yan Chai Providing Relief to Henan Flood Victims

8月3日 • 3 August



董事局成員合共捐出一百五十萬元賑濟河南省水災災民
The Board Members donated \$1.5 million to help the flood victims in Henan Province

仁濟醫院鄭裕彤兒童成長發展中心 副址開幕典禮 Opening Ceremony of Yan Chai Hospital Cheng Yu Tung Child Development Sub-centre

11月12日 • 12 November

主禮嘉賓 Guests of Honour

- 社會福利署荃灣及葵青區馬秀貞福利專員
Ms. Annisa MA Sau-ching, District Social Welfare Officer (Tsuen Wan/Kwai Tsing), Social Welfare Department
- 周大福慈善基金主席鄭家成先生
Mr. CHENG Kar-shing, Peter, Chairman of Chow Tai Fook Charity Foundation



董事局成員與主禮嘉賓於儀式後合照
Group photo of Board Members and Guests of Honour after the ceremony



黃楚淇主席及孫蔡吐媚副主席分別致送紀念品予馬秀貞專員及鄭家成主席
Ms. Macy WONG, Board Vice-chairman and Mrs. Mary SUEN, Board Vice-chairman presented souvenir to Ms. Annisa MA Sau-ching and Mr. CHENG Kar-shing, Peter, respectively



仁濟高齡津貼 (生果金) 捐款計劃啟動禮

Kickoff Ceremony of YCH Old Age Allowance Donation Scheme

12月1日 • 1 December



一眾董事局成員、藝人及嘉賓親臨支持計劃啟動禮
Board Members, artists and guests fully supported the launch of the scheme



長者們收到充滿心意的聖誕禮物都喜出望外
The elders were delighted to receive Christmas gifts



陳耀星永遠顧問 (右) 在黃楚淇主席的見證下，成為參加計劃的首位善長
Mr. CHAN lu-seng, Star, SBS, JP, Advisory Board Member became the first donor of the scheme under the witness of Ms. Macy WONG, Board Chairman



長者們收到藝人們送贈的禮物包都笑逐顏開
The elders were delighted when they received the gift bags given by the artistes

荃灣各界慶祝荃灣新市鎮成立60週年活動 Tsuen Wan New Town 60th Anniversary Celebration

啟動禮 Launching Ceremony

9月21日 • 21 September

主禮嘉賓 Guests of Honour

- 時任民政事務局局長徐英偉太平紳士
Mr. Caspar TSUI Ying-wai, JP, the then Secretary for Home Affairs
- 中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室新界工作部副部長朱宜華女士
Ms. CHU Yee-wah, Deputy Director-General & Inspector,
New Territories Sub-office of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region



一眾嘉賓及表演者於台上大合照
The guests and performers took a group photo at stage



荃灣各界慶祝荃灣新市鎮成立 60 週年活動籌備委員會會長鍾偉平先生 SBS, MH 陪同中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室新界工作部副部長朱宜華女士頒發感謝狀予仁濟醫院董事局副主席暨活動贊助人葉恭正博士
Ms. CHU Yee-wah, Deputy Director-General & Inspector, New Territories Sub-office of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region accompanied by Mr. CHUNG Wai-ping, SBS, MH, President of Tsuen Wan New Town 60th Anniversary Celebration Organising Committee Limited to present a Certificate of Appreciation to Dr. IP Kung-ching, Paul, Yan Chai Hospital Board Vice-chairman cum sponsor of the event

仁濟粵曲粵劇耀荃城 Yan Chai Hospital Chinese Opera

10月15日 • 15 October



董事局成員與其他主禮嘉賓、演出者及樂師合照
Group photo of Board Members with officiating guests, performers and musicians



黃燕馨及孫漢明
Ms. WONG Yin-hing and Dr. Stephen SUEN



梁劉靜慈及何文超
Mrs. LEUNG LAU Tsing-chi and Mr. HO Man-chiu



羅李愛萍及羅運鵬
Mrs. Irene LAW and Mr. LAW Wan-pang



劉黃鳳蘭及劉永亨
Mrs. LAU WONG Fung-lan and Mr. LAU Wing-hang



黃燕馨及容陳美蓮
Mrs. WONG Yin-hing and Mrs. YUNG CHAN Mee-lin



何杜瑞卿永遠顧問及蔡健恆
Mrs. HO TO Shui-hing, Silvana, Advisory Board Member and Mr. CHOI Kin-hang



梁振文及鄧惠舒
Mr. LIANG Zhen-wen and Ms. TANG Wai-shu

仁濟粵劇晚會「春花笑六郎」
Yan Chai Chinese Opera Performance

11月27日 • 27 November



六位台柱與董事局成員及眾嘉賓合照
Group photo of the Board Members, guests and the performers



演員們的精彩演出，贏得全場掌聲
The impressive performance won thunderous
applause from the audience

仁濟x聲夢Live with Youth演唱會

12月27日 • 27 December

Yan Chai Hospital x STARS Academy Live with Youth Concert

主禮嘉賓

Guest of Honour

- 教育局局長楊潤雄太平紳士
Mr. Kevin YEUNG Yun-hung, JP, Secretary for Education



主禮嘉賓及一眾表演單位代表在演唱會開始前合照留念
Group photo of the honorable guests and performing units



致送紀念品予贊助機構：香港賽馬會
Presented a token of appreciation to the sponsor - The Hong Kong Jockey Club



TVB《聲夢傳奇》歌唱節目學員
姚焯菲
Chantel YIU from TVB "STARS
Academy" programme



歌星鄭俊弘
Singer - Fred CHENG



仁濟屬下青少年中心學員一同參與演出
Members from the youth centre of Yan Chai



仁濟屬下中學學生一同參與演出
Students from Yan Chai Secondary Schools

仁濟





籌募活動
Fund Raising Activities

仁濟醫院全港賣旗日

為「仁濟社會服務基金」籌募經費

Yan Chai Hospital Territory-wide Flag Day

In aid of Yan Chai Social Services Fund

4月10日 • 10 April

大會主席 Function Chairman :

陳承志總理 Mr. CHAN Shing-je, Board Director

大會副主席 Function Vice-chairman :

潘偉業總理 Mr. POON Wai-yip, Albert, Board Director

羅翰榮總理 Mr. LAW Hon-wing, Harrison, Board Director

疫情稍為緩和，讓賣旗活動得以在遵從政府的防疫指引下順利舉行，並獲得近8,000名義工響應參與，與此同時，各企業單位及市民亦慷慨捐款，以支援仁濟醫院為長者、青少年、幼兒及殘障人士提供的照顧服務。

As the epidemic began to ease, the Flag Day was held successfully and around 8,000 volunteers participated in it with strict compliance with social distance measures. Besides, the general public and many corporations donated generously, in support of Yan Chai Hospital to provide care services for the elderly, youth, child and persons with disabilities.



董事局成員及其家人到全港各區為義工們打氣及落力向市民募捐
Board Members and their family members went to different districts to cheer up the volunteers and call for public support



義工於全港各區落力賣旗
Volunteers sold flags in different districts

海外學生仁濟夜 為「仁濟緊急援助基金」籌募經費

Transworld

In aid of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

大會主席 Function Chairman :

朱德榮副主席 Mr. CHU Tak-Wing, Gary, Vice-chairman

大會副主席 Function Vice-chairman :

鍾培生總理 Mr. Derek CHEUNG, Board Director、陳志堅總理 Dr. CHAN Chi-Kin, Johnny, Board Director、楊國佳總理 Mr. Alexander YEUNG, Board Director、陳胡諺旼總理 Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber, Board Director、黃子文總理 Mr. WONG Tsz-man, Henry, Board Director

仁濟「海外學生會」由一群滿懷愛心及熱誠的青年人組成，並善用暑假的空餘時間積極參與多項義工服務及籌款活動，幫助社會上遭遇不幸事故或受災難影響的人士及其家屬，提供即時的緊急援助。

A group of caring and enthusiastic "Transworld Committee" contributed to the society during Summer holiday, participating in various charitable activities and raising funds in order to help and provide immediate emergency assistance to those people affected by accidents or disasters.

慈善義賣

Charity sales

6月至7月 • June to July



學生會在街頭、商場、港鐵站舉行義賣活動
The Committee organized charity sales activities on the streets, in shopping malls and around MTR stations

慈善探訪
Charity Visit

7月 · July



董事局成員及學生會成員與長者們玩遊戲
The Committee Members and Board Members played happily with elders



「仁濟緊急援助基金」受助人向董事局成員及學生會成員分享自己的故事
The beneficiary of "Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund" shared her story with the Committee Members and Board Members



董事局成員及學生會成員與復康學員一起製作小手工
The Committee Members and Board Members made photo frame with trainees



獨居長者收到學生會成員親自上門送贈愛心禮物，滿心歡喜
The elderly living alone was satisfied when they received the gifts from the Committee Members



與小朋友們玩遊戲
Playing happily with children



參觀思親公園
Visited Filial Park

慈善餐舞會
Charity Ball

8月13日 • 13 August

主禮嘉賓 Guest of Honour :

商務及經濟發展局副局長陳百里博士太平紳士

Dr. Bernard CHAN Pak-li, JP, Under Secretary for Commerce and Economic Development



董事局黃楚淇主席、朱德榮大會主席及各大會副主席陪同主禮嘉賓代表接受海外學生會之支票捐贈

Ms. Macy WONG, Board Chairman, Mr. CHU Tak-wing Gary, Function Chairman, and Function Vice-chairmen accompanied with the Guest of Honour represented the Board to receive a donation cheque from Transworld Committee



董事局成員及學生委員與主禮嘉賓合照

Group photo of Board Members and Committee Members with the Guest of Honour



名人嘉賓盛裝出席慈善餐舞會

Many celebrities and guests attended and supported the Charity Ball





學生們破天荒與賈思樂合作演出原創話劇「翡翠珠寶 Catwalk Show」，獲得全場掌聲
"Emerald Jewelry Catwalk Show" by Louie Castro and Committee Members got a big round of applause



大會司儀：翟威廉先生及陳楨怡小姐
Master of ceremony : Mr. William CHAK and Ms. Celina Harto



表演嘉賓：蔡思貝、孔德賢及丁子朗
Guests Performance: Ms. Sisley CHOI, Mr. Danny HUNG and Karl TING

慈善拍賣 Charity Auction



2001 拉菲酒莊 (750 毫升)
2001 Chateau Lafite Rothschild (750ML)
捐贈者：吳嵩先生
Donor: Mr. Apollo NG
承投者：陳耀璋先生
Auction Winner: Mr. Anson CHAN



2005 布根地酒莊 (1.5 公升)
2005 Domaine Mongeard-Mugneret Echezeaux (1.5L)
捐贈者：翁祖鴻先生
Donor: Mr. Hendra ANWAR
承投者：董事局蔡高燕姬總理
Auction Winner: Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie, Board Director



琉園「日月明境」琉璃
Tittot "SunMoon" Liuli
捐贈者：梁榮江先生
Donor: Mr. Joseph W.K. LEUNG
承投者：董事局鍾培生總理
Auction Winner: Mr. Derek CHEUNG, Board Director



「童子抱人參」翡翠墜飾
"Boy hugs Ginseng" Jade Pendant
捐贈者：Legacy Lab
Donor: Legacy Lab
承投者：海外學生會副主席呂莎母親
Auction Winner: Mrs. LU, Mother of Louisa Lu, Vice-Chairman of Transworld Committee



2015 侯伯王酒莊 (1.5 公升)
2015 Haut-Brion Pessac Leognan, Magnum (1.5L)
捐贈者：郭先河先生
Donor: Mr. John KWOK
承投者：董事局蔡寶健副主席
Auction Winner: Mr. CHOI Po-kin Anthony, Board Vice-Chairman



2009 金鐘酒莊 (750 毫升) 及 2018 金鐘酒莊 (750 毫升)
2009 Chateau Angelus (750ML) and 2018 Chateau Angelus (750ML)
捐贈者：郭先河先生
Donor: Mr. John KWOK
承投者：董事局葉恭正副主席夫人
Auction Winner: Mrs. Annika IP, wife of Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Vice-Chairman



2010 拉菲酒莊 (750 毫升)
2010 Chateau Lafite Rothschild (750ML)
捐贈者：Lloyce Group Limited
Donor: Lloyce Group Limited
承投者：陳耀璋先生
Auction Winner: Mr. Anson CHAN



生菜翡翠擺件
Lettuce Shaped Jade Ornament
捐贈者：Legacy Lab
Donor: Legacy Lab
承投者：董事局孫蔡吐媚副主席
Auction Winner: Mrs. Mary SUEN, Board Vice-Chairman



2000 歐頌酒莊 (750 毫升)
2000 Chateau Ausone (750ML)
捐贈者：鄭俊基先生
Donor: Mr. CHENG Tsin-ki, Kenny
承投者：張詩樂先生
Auction Winner: Mr. CHEUNG Sei-lok, Carey



1988 武當酒莊 (3 公升)
1988 Chateau Mouton Rothschild, Double Magnum (3L)
捐贈者：梁榮江先生
Donor: Mr. Joseph W.K. LEUNG
承投者：張詩樂先生
Auction Winner: Mr. CHEUNG Sei-lok, Carey



扇面 < 富竹 >
捐贈者：鄭文娟小姐
Donor: Ms. Shirley CHENG
承投者：董事局孫蔡吐媚副主席
Auction Winner: Mrs. Mary SUEN, Board Vice-Chairman

慶功宴 Celebration Dinner

8月25日 • 25 August



董事局成員非常感謝學生會成員的付出與努力，為仁濟籌得理想善款
Board Members thanked the Committee Members for the valuable contributions in raising funds for Yan Chai

仁濟愛心慈善粵劇粵曲晚會 為「仁濟社會服務基金」籌募經費 Yan Chai Charity Chinese Opera Night In aid of Yan Chai Social Services Fund

9月5日 • 5 September

大會主席 Function Chairman :

方力浩先生 Mr. FONG Lik-ho, Nicholas, Board Director

大會副主席 Function Vice-chairman :

蔡高燕姬女士 Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie, Board Director

主禮嘉賓 Guest of Honour :

立法會議員陳恒鑞BBS太平紳士

The Hon Chan Han-pan, BBS, JP, the member of the Legislative Council

今年陣容鼎盛，大會誠邀多名粵劇老倌傾力演出，雖然場地只能夠開放85%的座位，但現場氣氛依然非常高漲，掌聲雷動！

Yan Chai had invited several renowned Chinese opera artistes to perform on stage. With the highest attendance rate of 85% opened in the venue, the excited atmosphere had prevailed, and the audience had applauded for the whole night.



一眾表演嘉賓與主禮嘉賓及董事局成員合照
Board Members accompanied the guest of honour took a group photo with performers



新劍郎先生 MH 及衛尹蕙霞女士
Mr. SUN Kim-Long, MH and Mrs. WEI YIN Hui-xia



崔陳秀娟女士及何華棧先生
Mrs. CHUI CHAN Sau-guen and Mr. HO Wah-jan



鄧美玲女士及容陳美蓮女士
Ms. TANG Mi-Ling and Mrs. YUNG CHAN Mee-lin



梁劉靜慈女士及龍真天先生 MH
Mrs. LEUNG LAU Tsing-chi and Mr. LUNG Koon-tin, MH



雷靄然女士及李秋元先生
Ms. LUI Oi-yin and Mr. LEE Chau-yuen



何杜瑞卿永遠顧問及吳仟峰先生
Mrs. HO TO Shui-hing, Silvana, Advisory Board Member and Mr. NG Chin-fung



麥文潔女士及梁光明先生
Ms. MAK Man-Kit and Mr. LEUNG Zhao-ming

愛心曲奇暖萬家 為「仁濟緊急援助基金」籌募經費

Yan Chai Charity Cookies

In aid of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

大會主席 Function Chairman :

鄭斯堅總理 Mr. CHENG Sze-kin, Leo, Board Director

大會副主席 Function Vice-chairman :

嚴紀雯總理 Miss YIM Kei-man, Carmen, Board Director、李文華總理 Mr. LI Wen-hua, Ben, Board Director

今年愛心曲奇以「繽紛嘉年華」為設計主題，希望透過可愛的動物笑臉和歡樂的氣氛，將笑聲及祝福傳遍萬家。活動已連續舉行30年，共籌得超過港幣2,100萬元善款。

This year, "Yan Chai Charity Cookies" is designed with the theme of "Colorful Carnival", aiming to spread laughter, love and blessing to people all around the world through the cute animal smiles and joyful atmosphere. This event has been organizing for 30 consecutive years and has raised over \$21 million in aid of the Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund.

揭幕禮暨義賣日

Kick Off Ceremony cum Charity Sales

10月31日 • 31 October

主禮嘉賓 Guest of Honour :

社會福利署署長 梁松泰太平紳士

Mr. Gordon LEUNG Chung-tai, JP, Director of Social Welfare



主禮嘉賓與董事局成員、大班麵包西餅有限公司副總經理羅潔娥女士、電視廣播有限公司集團首席創意官王祖藍先生及一眾港姐藝員合照留念
Guest of Honour, Board Members, Ms. Pauly Lo, Deputy General Manager of Tai Pan Bread & Cakes Company Limited, Mr. WONG Cholam, Chief Creative Officer, Television Broadcasts Limited, Miss Hong Kong 2021 and artistes showed up to support the kick off ceremony



藝人們落力向現場市民推銷愛心曲奇
The artistes made every endeavor to sell the charity cookies

慈善探訪

Charity Visit

11月24日 • 24 November



董事局成員陪同嘉賓及 2021 香港小姐探訪仁濟醫院陳耀星小學，與小朋友大玩遊戲及送贈愛心曲奇
Board Members, guests and Miss Hong Kong 2021 visited Yan Chai Hospital Chan Lu Seng Primary School



仁濟慈善雙週2021

為仁濟各項慈善服務籌募經費

Yan Chai Charity Fortnight 2021

In aid of Yan Chai Various Charitable Services

9月至12月 • September to December

屋邨屋苑及社團籌款

Housing Estate and Social Organisation Fundraising Campaign

大會主席 Function Chairman :

孫蔡吐媚副主席 Mrs. Mary SUEN, Board Vice-chairman

大會副主席 Function Vice-chairman :

鮑誠業總理 Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director

儘管受到疫情影響，本院仍獲得不少屋邨屋苑及社團的支持，積極籌辦各類活動包括街頭義賣、大堂放置錢箱及舉行小型晚宴等，為社會有需要人士出一分力。

In spite of the impact of Covid-19, many public estates and social organizations continued to support the event by organizing various fund-raising activities including charity sales, placing donation boxes at lobbies and holding charity dinners to raise fund for the people in need.



浩誠國際集團暨香港創毅和諧協會晚宴
Honest International Group cum Hong Kong
Inno-Harmony Association charity dinner



將軍澳各界慈善晚宴
Tseung Kwan O Community charity dinner



義工們於街頭募捐及義賣
Volunteers contributed to street fundraising and charity sale

全港屋邨屋苑及社團籌款獎項：
Housing Estate and Social Organisation Fundraising Campaign awards:



總冠軍：將軍澳各界
Champion: Tseung Kwan O Community



總亞軍：浩誠國際集團暨香港創毅和諧協會
1st runner-up: Honest International Group cum Hong Kong Inno-Harmony Association



總季軍：大窩口邨仁濟慈善籌備委員會
2nd runner-up: Tai Wo Hau Estate Fundraising Committee



總殿軍：大埔愛心籌委會
The 3rd runner-up: Tai Po Love Organizing Committee



總第五名：長康邨各座互助委員會
The 4th runner up: Mutual Aid Committees of Cheung Hong Estate

慈善獎券 Charity Raffle

9月10日至11月4日 • 10 September to 4 November

慈善獎券勸銷活動在全港各區屋邨屋苑、街頭及商場進行義賣，得到義工們的落力參與，售出近10萬張獎券，並於攪珠儀式中抽出各項大獎。

Yan Chai organised “Charity Raffle Sale” in various housing estates, streets and shopping malls all over Hong Kong. With the support of lots of enthusiastic volunteers, nearly 100 thousand tickets were sold in the period. All prizes had been drew by the guests at the lottery draw ceremony.

義賣活動 Charity Sale



義工落力勸銷慈善獎券
Volunteers contributed to charity raffle sale



羅穎怡副主席與朋友們一同為仁濟籌款
Ms. Wendy LAW, Board Vice-chairman supported the charity raffle sale with her family and friends

抽獎儀式 Lottery Draw Ceremony

主禮嘉賓 Guest of Honour :

荃灣民政事務專員(署任)黎翊榮先生

Mr. Wesley LAI Yik-wing, District Officer (Tsuen Wan) (Acting)



主禮嘉賓與 2021 香港小姐冠軍宋宛穎、亞軍梁凱晴、季軍暨友誼小姐邵初及一眾董事局成員主持抽獎儀式
The Guest of Honour, Miss Sabrina MENDES, the Champion of Miss Hong Kong 2021, Miss Nina LIANG Kai-ching, the first runner-up of Miss Hong Kong 2021 and Miss Kristy SHAW, the second runner-up and Miss Friendship of Miss Hong Kong 2021 hosted the ceremony with the Board Members



仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心的長者特別製作了精美紀念品，感謝主禮嘉賓及香港小姐的支持
The elderly in Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre handmade souvenirs to present their thankfulness to the guests



12月4日 • 4 December

仁濟慈善盆菜宴2021 Yan Chai Poon Choi Feast 2021

為「仁濟永強全癱病人基金」籌募經費
In aid of Yan Chai Tetraplegic Fund

大會主席 Function Chairman :

蔡寶健副主席 Mr. CHOI Po-kin, Anthony, Board Vice-chairman

大會副主席 Function Vice-chairman :

鮑誠業總理 Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director、曾勝利總理 Mr. ZENG Shengli, Board Director、祝松福總理 Mr. CHUK Chung-fuk, Board Director

主禮嘉賓 Guest of Honour

荃灣民政事務專員區家盛太平紳士
Mr. Billy AU Ka-shing, JP, District Officer (Tsuen Wan)

本院今年連續第12年主辦慈善盆菜宴，並得到荃灣社區的支持，聯同圓玄學院、荃灣商會、荃灣鄉事委員會、馬灣鄉事委員會、荃灣各界協會及新界社團聯會荃灣地區委員會攜手合辦。在疫情的影響下，今年活動未能如常於球場大規模舉行，改為於室內進行，但仍無損各人的興致，氣氛熱鬧。

Yan Chai has been hosting the Yan Chai Poon Choi Feast for 12 consecutive years with the support from The Yuen Yuen Institute, Tsuen Wan Trade Association, Tsuen Wan Rural Committee, Ma Wan Rural Committee, The Federation of All Sectors of Tsuen Wan Community Ltd. and the New Territories Association of Societies Tsuen Wan District Committee. Under the influence of the epidemic, we could not hold the feast in large-scale at outdoor playground as usual, all guests still enjoyed the atmosphere even the event was held in a smaller venue.



董事局成員與一眾嘉賓合照留念
Group photo of Board Members and guests



表演嘉賓胡渭康及康華
Singing performance given by artistes
William HU and Akina HONG

時捷集團40周年呈獻：慈善星輝仁濟夜 為「仁濟社會服務基金」籌募經費

1月8日 • 8 January

S.A.S. Dragon Holdings Ltd. 40th Anniversary Presents: Yan Chai Charity Show
In aid of Yan Chai Social Services Fund

大會主席 Function Chairman :

張文嘉副主席 Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella, Board Vice-chairman

大會副主席 Function Vice-chairman :

嚴紀雯總理 Miss YIM Kei-man, Carmen, Board Director、陳胡諺畋總理 Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber, Board Director

今年的節目以「留住美好回憶」為主題，仁濟希望可以集眾人的力量，為受助者製造一個難忘的回憶，並得到多位歌手藝人以悅耳歌聲及精彩表演為他們打氣。當晚節目也重點介紹了數個受助個案，讓觀眾可以從中了解更多仁濟的服務。

Fantastic performance by the entertainers in Yan Chai Charity Show gave blessings to Yan Chai's service beneficiaries and created an unforgettable memory to them. The programme also shared several cases in order to introduce more Yan Chai services to the audience.



(左起) 冠名贊助時捷集團嚴子杰執行董事、嚴紀雯大會副主席、葉恭正籌募委員會主席、黃楚淇主席、張文嘉大會主席及陳胡諺畋大會副主席主持亮燈儀式

(From Left) Mr. Jacky YIM, The Executive Director of S.A.S. Dragon Holdings Limited, Title sponsor, Miss YIM Kei-man, Carmen, Function Vice-chairman, Dr. IP Kung-ching, Paul, Chairman of Fundraising Committee, Ms. Macy WONG, Board Chairman, Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella, Function Chairman, Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber, Function Vice-chairman, hosted the Lighting Ceremony



董事局成員合照
Group photo of Board Members



嚴紀雯總理聯同藝人黎諾懿於節目中親手為患有小腦萎縮症的維均炮製海鮮餐
Miss YIM Kei-man, Carmen, Board Director, and artiste Lokyi LAI prepared a seafood platter for the beneficiary



葉恭正副主席與藝人高海寧在節目中探訪有特殊學習需要的成成及其媽媽，並了解他們如何在徬徨中找到曙光
Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Vice-chairman, and artiste Samantha KO visited the beneficiary and learnt how they overcame the difficulties



葉嘉威總理為「仁濟永強全癱病人基金」受助人曾先生打氣
Dr. IP Ka-wai, Charlie, Board Director, shared his love and care with Mr. TSANG, the beneficiary of "Yan Chai Tetraplegic Fund"



祝松福總理與藝人陳煒鼓勵患上認知障礙症的施太完成記憶訓練
Mr. CHUK Chung-fuk, Board Director, and artiste Alice CHAN encouraged the beneficiary to do the training

群星為仁濟傾力演出 Artistes incredible performance



司儀陣容 (左起)
林溥來、汪明荃、林盛斌、馮盈盈
The Masters of Ceremony (form left)
Patrick LAM, Liza WANG, Bob LAM, Crystal FUNG



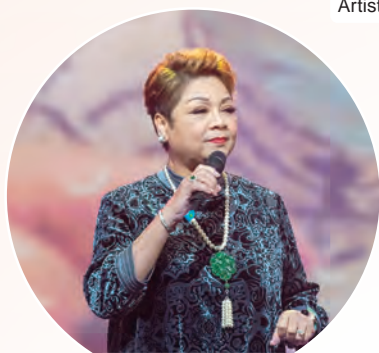
歌手陳潔靈及星夢學員張馳豪、孫漢霖、何晉樂、林智樂
Singer Elisa CHAN, Aska CHAN, Steven SUEN, Rock LAM, Felix HO



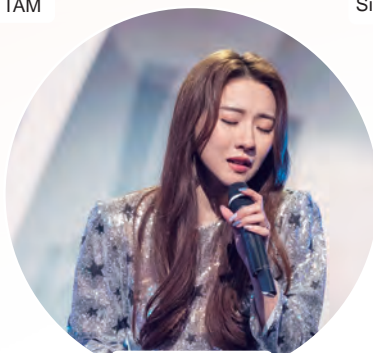
視帝譚俊彥
Artiste Shaun TAM



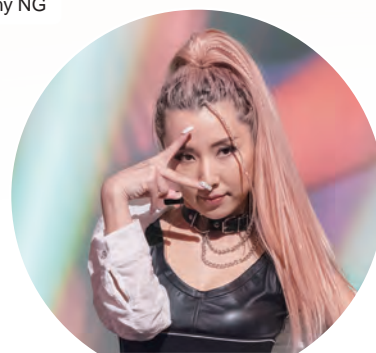
歌手吳若希
Singer Jinny NG



歌手瑪俐亞 (肥媽)
Singer Maria Cordero



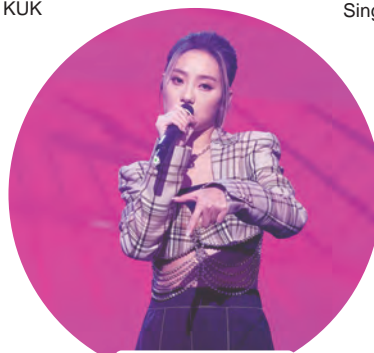
歌手菊梓喬
Singer Hana KUK



歌手譚嘉儀
Singer Kayee TAM



歌手胡鴻鈞
Singer Hubert WU



歌手陳凱詠
Singer Jace CHAN



星夢 After Class 鍾柔美、姚焯菲、炎明熹、詹天文
After Class Yumi CHUNG, Chantel YIU, Gigi YIM and Windy ZHAN



歌手艾妮、泳兒及許靖韻
Singer Elly, Vincy CHAN and Angela HUI



董事局黃楚淇主席 (右) 代表仁濟醫院接受李運強博士之支票捐贈
Ms. Macy WONG (right), Board Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Dr. Patrick LEE Wan-keung



董事局葉恭正副主席 (右) 代表仁濟醫院接受嚴玉麟博士 BBS 太平紳士之支票捐贈
Dr. IP Kung-ching, Paul (right), Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Dr. YIM Yuk-lun, Stanley, BBS, JP



董事局孫蔡吐媚副主席 (左) 代表仁濟醫院接受李衛少琦女士之支票捐贈
Mrs. Mary SUEN (left), Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Mrs. LEE WAI Siu-kee



董事局朱德榮副主席 (左) 代表仁濟醫院接受海外學生會 2021 之支票捐贈
Mr. CHU Tak-wing, Gary (left), Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Transworld Committee 2021



董事局張文嘉副主席 (右) 代表仁濟醫院接受陳胡諺叻女士之支票捐贈
Dr. CHEUNG Man-Ka, Marcella (right), Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Mrs. CHAN WU Yin-man, Amber



董事局陳承志總理 (左) 代表仁濟醫院接受大班麵包西餅有限公司之支票捐贈
Mr. CHAN Shing-gee (left), Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Taipan Bread & Cakes Co. Ltd.



董事局鮑誠業總理 (左) 代表仁濟醫院接受葉恭正博士之支票捐贈
Mr. BOU Shing-ip, Sammy (left), Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Dr. IP Kung-ching, Paul



董事局曾勝利總理 (右) 代表仁濟醫院接受逢瀛仙館之支票捐贈
Mr. ZENG Shengli (right), Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Fung Ying Seen Koon



董事局潘蘇凱欣總理 (左) 代表仁濟醫院接受鮑誠業先生之支票捐贈
Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda (left), Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. BOU Shing-ip, Sammy



董事局鍾培生總理 (左) 代表仁濟醫院接受孫少文基金會之支票捐贈
Mr. Derek CHEUNG (left), Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Simon Suen Foundation



董事局李永毅總理 (左) 代表仁濟醫院接受卓明置業有限公司之支票捐贈
Mr. LEE Wing-ngai, Ricky (left), Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Cheuk Ming Investment Company, Limited



董事局嚴紀雯總理 (左) 代表仁濟醫院接受德誠信用咭製造有限公司之支票捐贈
Miss YIM Kei-man, Carmen (left), Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Takcere Credit Card Manufacturing Limited



董事局祝松福總理 (左) 代表仁濟醫院接受羅翰榮先生之支票捐贈
Mr. CHUK Chung-fuk (left), Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. LAW Hon-wing, Harrison

「仁濟微影模型車」慈善義賣 為「仁濟社會服務基金」籌募經費 Yan Chai Tiny Car Charity Sale In aid of Yan Chai Social Services Fund

9月至3月 • September to March

本院首次推出仁濟微影模型車作慈善義賣，以本院社會服務的院車為設計藍本，分為普通版及珍藏版，分別限量發售3,000及200套。仁濟的社會福利服務早於1978年已經開始服務香港，仁濟院車亦一直伴隨仁濟成長，走遍港九新界各區，為服務使用者提供接送服務。

Yan Chai has launched the first Yan Chai Tiny Car for charity sale, which is based on the design of the private light bus of Yan Chai Social Services Department, with VIP and regular edition, limited to 3,000 and 200 sets respectively. Yan Chai's social welfare services have been serving Hong Kong since 1978 and the fleet has also been providing transport services for our service users all over Hong Kong.



普通版
Regular Edition



珍藏版
VIP Edition

星夢傳奇全幸有您 為仁濟各項慈善服務籌募經費 Lucky to Have You In aid of Yan Chai Various Charitable Services

12月11日 • 11 December

活動由《萬愛慈善服務有限公司》及《愛拼人生》聯合主辦，並邀請本院為受惠機構。活動共有555位志願者參加，歷經逾5小時，摺成50,244粒經嚴格標準鑑定的幸運星，締造「世界最多紙摺幸運星展示」的世界紀錄。

The event was organised by Million Hearts Charity Service and Live Play Love, and invited Yan Chai as one of the beneficiary organization. The event gathered 555 volunteers to break the Guinness world record of a painting with 50,244 origami "lucky stars" in more than 5 hours.



仁濟醫院董伯英幼稚園全體教職員一同參與創舉
The staff of Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten/
Child Care Centre participated in the event



董事局葉恭正副主席代表仁濟醫院出席活動
Mr. IP Kung-ching, Paul, Board Vice-chairman
represented the Board to support the event

仁濟





歷屆總理聯誼會 活動

The Association of the Directors and
Former Directors of Yan Chai Hospital Activities

5月15日 • 15 May

西貢遠足一天遊 Sai Kung Hiking Day Tour



到達白臘灣
Arrived Pak Lap Wan



白臘灣遠足
Hiking in Pak Lap Wan



於糧船灣海鮮漁村品嚐地道海鮮宴
Tasted the authentic seafood feast at
High Island Seafood Fishing Village



乘坐遊艇到西貢市中心購物及品嚐下午茶
Take a yacht to Sai Kung Market for
shopping and afternoon tea

12月11日 • 11 December

聯誼會周年晚宴

The Association of the Directors and Former Directors of Yan Chai Hospital Annual Dinner



仁濟醫院歷屆總理聯誼會會員大合照
Group photo of members of the Association of the Directors and Former Directors of Yan Chai Hospital



會員們享受卡拉 OK 娛樂
Members enjoyed the karaoke



仁濟醫院歷屆總理聯誼會會員提早慶祝聖誕節
The members of Association of the Directors and Former Directors of Yan Chai Hospital celebrated Christmas



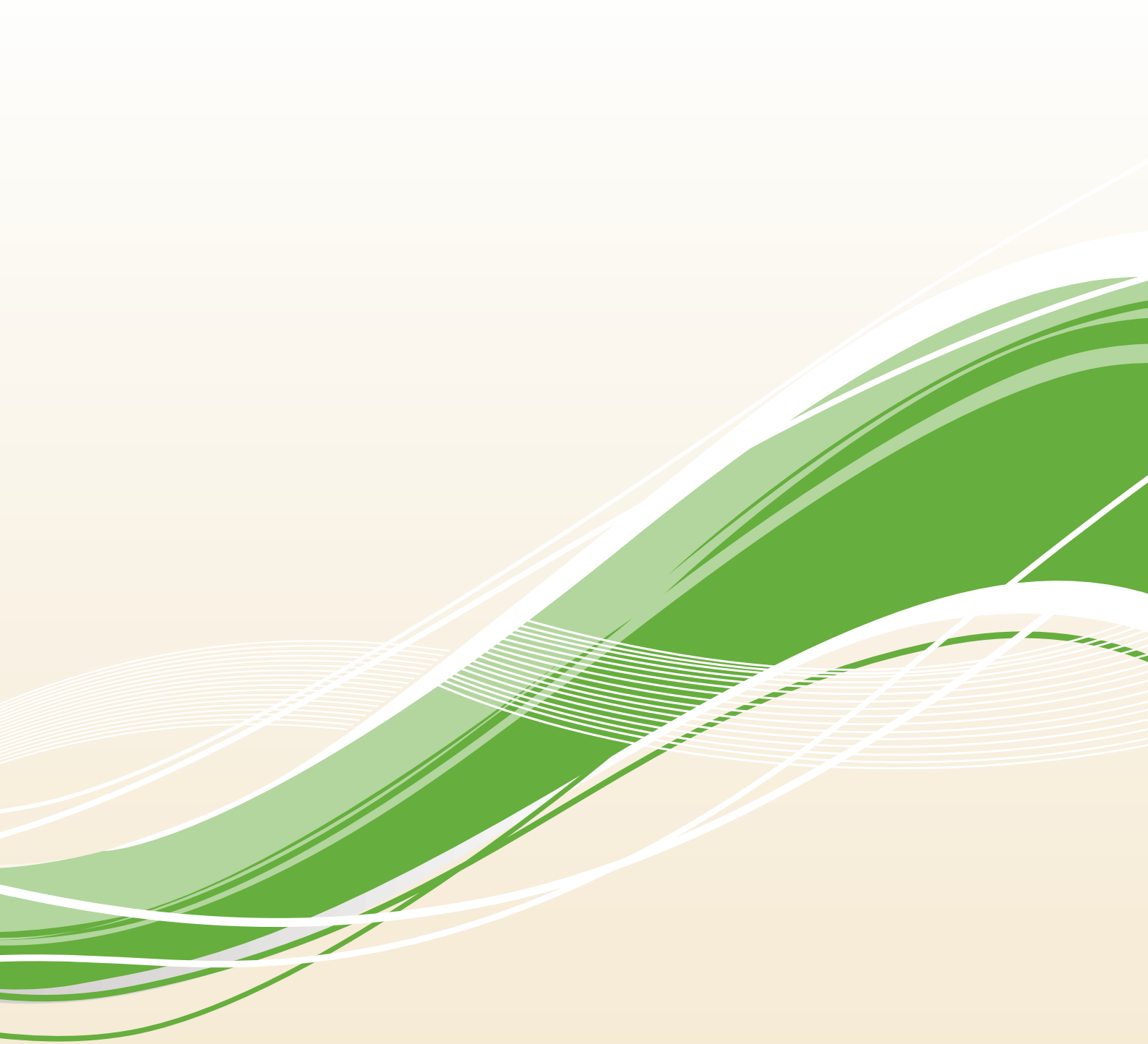
小朋友拿著聖誕禮物開心過聖誕
The children have a Happy Christmas with Christmas gifts



10, 11, 12 月生日之星
Birthday of the Month - October, November and December

仁濟





財務

Finance

仁濟醫院 2021/2022年度經常費用收支表(估計)

Income Statement for the Year Ended March 2022 (Estimated)

		收入 Revenue 港幣 HK\$	支出 Expenditure 港幣 HK\$	盈餘 / (虧損) Surplus / (Deficit) 港幣 HK\$
董事局	Board Office			
· 籌募及捐款	· Funds raised and donations	125,798,255	(7,476,061)	118,322,194
· 物業管理	· Property management	776,100	(148,059)	628,041
· 利息及投資	· Interest and investment	2,233,106	-	2,233,106
· 總部及其他	· Headquarters and others	39,440	(52,100,191)	(52,060,751)
				69,122,590
社會服務	Social services	750,854,414	(760,669,572)	(9,815,158)
教育服務	Education services	685,531,030	(666,308,158)	19,222,872
醫療服務	Medical services	155,985,942	(129,292,332)	26,693,610
總計	Total	1,721,218,287	(1,615,994,373)	105,223,914
盈餘轉至各項服務儲備基金	Surplus transfer to services funds			105,223,914

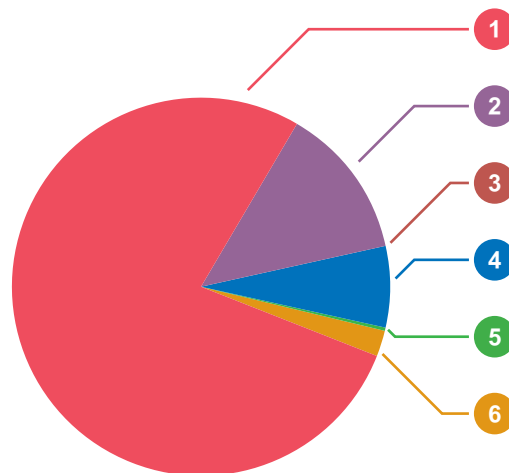
附註：Remarks:

在 1991，仁濟董事局將仁濟醫院移交醫院管理局管理，自此醫院的經常費用收支並不報列在上述的經常費用收支表內。

From 1991, the control and management of the Yan Chai Hospital was transferred to the Hospital Authority. As a result of the transfer, the results of operations of the hospitals were not included in the above income statement.

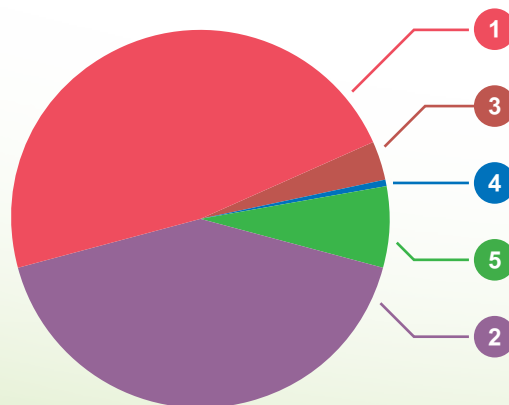
附表一：經常性總收入來源摘要
Table 1: Source of recurrent revenue

	港幣 HK\$	百分比 %
1 政府資助 Government subvention	1,316,674,845	76.5%
2 收費 Fee income	225,933,081	13.1%
3 租金收入 Rental income	1,896,282	0.1%
4 善款收入 Donation income	144,346,432	8.4%
5 利息及投資收入 Interest and investment income	3,004,193	0.2%
6 其他收入 Miscellaneous income	29,363,454	1.7%
總數 Total	1,721,218,287	100%



附表二：經常性支出
Table 2: Recurrent expenditure

	港幣 HK\$	百分比 %
1 社會服務 Social services	760,669,572	47.1%
2 教育服務 Education services	666,308,158	41.2%
3 醫療服務 Medical services	129,292,332	8.0%
4 籌募 Funds raised	7,476,061	0.5%
5 總部及其他 Headquarters and others	52,248,250	3.2%
總數 Total	1,615,994,373	100%



仁濟醫院2021年11月30日資產負債表

Balance Sheets as at 30 November 2021

		2021年11月30日 30 November 2021 港幣 HK\$	2021年3月31日 31 March 2021 港幣 HK\$
資產	ASSETS		
非流動資產	Non-current assets		
使用權資產	Right-of-use assets	8,381,891	8,602,234
投資物業	Investment properties	12,436,871	12,934,345
物業、機器及設備	Property, plant and equipment	40,427,861	40,857,116
合資公司	Interest in a jointly venture	5,000	5,000
總非流動資產	Total non-current assets	<u>61,251,623</u>	<u>62,398,695</u>
流動資產	Current assets		
存貨	Inventories	60,925,677	59,165,554
應收帳	Accounts and other receivables	98,044,240	54,027,994
仁濟單位來往帳	Amounts due from Yan Chai Units	12,447,211	-
合資公司來往帳	Amount from a joint venture	52,600,826	54,295,053
可供出售投資	Financial assets at fair value through profit or loss	31,970,675	26,908,576
銀行存款及現金	Bank balances and cash	<u>847,606,689</u>	<u>828,942,919</u>
總流動資產	Total current assets	<u>1,103,595,318</u>	<u>1,023,340,096</u>
資產總額	Total assets	<u>1,164,846,941</u>	<u>1,085,738,791</u>
基金及負債	FUNDS AND LIABILITIES		
儲備及基金	Funds and reserves	<u>1,076,741,239</u>	<u>984,887,425</u>
非流動負債	Non-current liabilities		
遞延收益	Deffered income	13,659,072	14,278,690
長期服務金	Provision for long service payments	<u>2,643,122</u>	<u>2,800,642</u>
總非流動負債	Total non-current liabilities	<u>16,302,194</u>	<u>17,079,332</u>
流動負債	Current liabilities		
應付帳	Accounts and other payables	67,871,480	63,460,448
仁濟單位來往帳	Amounts due to Yan Chai Units	-	779,466
預收帳	Received in advance	<u>3,932,028</u>	<u>19,532,120</u>
總流動負債	Total current liabilities	<u>71,803,508</u>	<u>83,772,034</u>
基金及負債總額	Total funds and liabilities	<u>1,164,846,941</u>	<u>1,085,738,791</u>

附註 Remarks:

以上資產負債表並不包括已成立法團校董會的屬下中小學會計數據。

The results of operations for the schools which have formed Incorporated Management Committee were not included in the above balance sheet.

2021/2022年度籌募及捐款收入總表

Funds raising and donation summary for the Year 2021/2022

項目 Item	金額 Amount HK\$
1. 總理年捐 Annual Donation of Directors	11,607,000
2. 名譽理事年捐 Annual Donation of Honorary Directors	1,092,000
3. 仁濟醫院全港賣旗日 Yan Chai Hospital Territory-wide Flag Day	3,543,319
4. 海外學生仁濟夜 2021 Transworld 2021	2,475,519
5. 仁濟愛心慈善粵劇粵曲晚會 Yan Chai Charity Chinese Opera Night	1,205,890
6. 愛心曲奇暖萬家 Yan Chai Charity Cookies	1,143,983
7. 仁濟醫院慈善雙週 2021 Yan Chai Charity Fortnight 2021	4,254,925
8. 時捷集團 40 周年呈獻：慈善星輝仁濟夜 S.A.S. Dragon Holdings Ltd. 40 th Anniversary Presents: Yan Chai Charity Show	7,316,867
9. 「仁濟微影模型車」慈善義賣 Yan Chai Tiny Car Charity Sale	277,280
10. 星夢傳奇全幸有您 Lucky to Have You	106,980
11. 仁濟教育服務基金捐款 Donation for Yan Chai Educational Services Fund	3,252,767
12. 仁濟德育及公民教育獎勵基金捐款 Donation for Yan Chai Moral and Civic Education Award Fund	10,946
13. 仁濟醫療基金捐款 Donation for Yan Chai Medical Fund	25,576,042
14. 仁濟社會服務基金捐款 Donation for Yan Chai Social Services Fund	5,457,860
15. 仁濟緊急援助基金捐款 Donation for Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund	1,669,188
16. 仁濟贈醫施藥基金捐款 Donation for Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund	924,063
17. 仁濟永強全癱病人基金捐款 Donation for Yan Chai Tetraplegic Fund	302,499
18. 仁濟醫院重建基金 Donation for Yan Chai Re-development Fund	6,122,199
19. 仁濟傳心傳義基金捐款 Donation for Yan Chai Caring Fund For Severely Disabled	28,707
20. 仁濟明日更生慈善基金捐款 Donation for Yan Chai MY Rehabilitation Foundation	4,552
21. 仁濟抗疫基金 Donation for Yan Chai Anti-pandemic Fund	2,154,500
22. 其他活動 / 捐款 Others Events / Donations	47,271,169
總數 Total :	<u>125,798,255</u>

附註 Remarks:

以上籌款（包括認捐善款）統計至付印日止。

The captioned fund raising summary (including pledges) was recorded up to the time of printing.

善長芳名

Name List for Donors

港幣 25,000,000 元或以上

善長芳名 / 公司名稱

- 李運強博士

港幣 6,000,000 元或以上

善長芳名 / 公司名稱

- 李惠芳女士
- 福名氏

港幣 3,000,000 元或以上

善長芳名 / 公司名稱

- 董事局嚴紀雯總理

港幣 2,000,000 元或以上

善長芳名 / 公司名稱

- 李衛少琦女士
- 海外學生會

港幣 1,000,000 元或以上

善長芳名 / 公司名稱

- 董事局陳胡診政總理
- 羅嘉禮榮譽博士 (社會科學) MH
- 董事局黃楚淇主席
- 大班麵包西餅有限公司
- 董事局葉恭正副主席
- EMPEROR FOUNDATION LIMITED
- 中國旭陽集團有限公司

港幣 900,000 元或以上

善長芳名 / 公司名稱

- 董事局孫蔡仕媚副主席
- 董事局楊國佳總理

港幣 700,000 元或以上

善長芳名 / 公司名稱

- 董事局蔡寶健副主席
- 董事局朱德榮副主席
- 董事局張文嘉副主席
- 董事局鮑誠業總理

港幣 600,000 元或以上

善長芳名 / 公司名稱

- 董事局羅頌怡副主席
- 董事局李永毅總理
- 董事局羅翰榮總理

港幣 500,000 元或以上

善長芳名 / 公司名稱

- LETS GO INVESTMENTS LIMITED
- 董事局潘蘇凱欣總理
- 董事局葉嘉威總理
- 董事局鄭斯堅總理
- 董事局陳承志總理
- 董事局方力浩總理
- KIN YING COMPANY LTD
- 蓬瀛仙館

港幣 400,000 元或以上

善長芳名 / 公司名稱

- 董事局梁子東總理
- 董事局黃子文總理
- 董事局陳志堅總理
- 董事局李文華總理
- 董事局李卓峰總理
- 董事局祝松福總理
- 董事局蔡高燕姬總理
- 董事局潘偉業總理
- 董事局曾勝利總理
- 董事局鍾培生總理

港幣 300,000 元或以上

善長芳名 / 公司名稱

- 將軍澳各界
- CTFE SOCIAL SOLUTIONS LIMITED

港幣 200,000 元或以上

善長芳名 / 公司名稱

- MR CHEUNG SEI LOK CAREY
- CLP POWER HONG KONG LIMITED
- 馬偉強先生
- CHENG KWONG WAH
- 西方寺

港幣 100,000 元或以上

善長芳名 / 公司名稱

- 圓玄學院
- 荃灣鄉事委員會
- 浩誠國際暨香港創毅和諧協會

- MR LAM WAI HON
- 大窩口邨籌備委員會
- YI WO YUEN AGED SANATORIUM CENTRE LIMITED
- 何德心先生 MH
- 姚凱晴小姐
- 錢曼娟女士 BBS, MH
- 周慧瑜
- 王章中先生
- CHEUNG WANG KEI WAYNE
- CHUN WING BUILDING MATERIALS COMPANY LIMITED
- CSI PROPERTY SERVICES LIMITED
- D & G ENTERPRISES LTD
- FIRST DIGITAL TRUST LIMITED
- GOLD BRIDGE REALTY LIMITED
- KAR WAI DON SO
- KOS INTERNATIONAL HOLDINGS LIMITED
- LAM YEE MING
- MILLION HEARTS CHARITY SERVICES LIMITED
- MR ANSON CHAN
- MR ANTHONY LAU
- MR KWOK CHI HANG LESTER
- MR LO LIN SHING SIMON
- MS CHEUNG YEE KIT HELEN
- PAT CHUN INTERNATIONAL LIMITED
- STARLIT WAY LIMITED
- WARBURG PINCUS ASIA LLC
- YEUNG YU MING
- 天濟善堂有限公司
- 朱俊民先生
- 胡桂好
- 香港深川青年總會
- 香港道德會
- 鄭光華先生
- 鄭穩基先生
- 譚詠麟歌迷

港幣 50,000 元或以上

善長芳名 / 公司名稱

- EGIVE FOR YOU CHARITY FOUNDATION LTD
- 大埔愛心籌委會
- HYC FOUNDATION LIMITED
- 廖嘉誠先生
- 仁濟醫院蔡衍濤小學
- KWAN TAI RESOURCES LIMITED
- 仁濟醫院羅陳楚思小學
- BILLION CHARITY FUND LIMITED
- HUI KAM FOUNDATION LTD
- MR CHUNG SHU HUNG HENRY
- 王子沐先生
- 香港神慈秀明會有限公司
- ONSHINE FINANCE LIMITED
- MS POON PO HAN LISA
- TW COMMITTEE FOR CELE OF REUN OF HK WITH CHINA
- 荃灣各界慶祝荃灣新市鎮成立 60 周年活動籌備委員會
- 福名氏
- 仁濟醫院王華湖中學
- OMNIPRES COMPANY LIMITED
- 仁濟醫院林百欣中學
- BEN ZHOU LANG LANG
- CHAN SIU LING QUIZE
- CHAN TAK HO
- CHLOE ANYA LAI
- CHOU'S FOUNDATION
- CHOW MI CHUN
- DAVID S.Y. WONG
- HUI SIO CHI
- IRENE TAI
- LAM SIN TUNG
- MR LEUNG TSZ KIT
- MS CHENG PUI MAN
- THE CHUNG SHUN LAND INVESTMENT CO LTD
- TSOI YAM MAN
- VISION CREDIT LIMITED
- YEUNG HOI SING SONNY
- 余文耀先生
- 余蘭英女士、甄瑞嫻女士
- 吳禎怡先生
- 見誠 (香港) 有限公司
- 林煒珊女士 MH
- 邱惠隆
- 邱穎臻

- 浩誠國際集團
- 康富雲石公司
- 莊家彬
- 德鈺有限公司

港幣 30,000 元或以上

善長芳名 / 公司名稱

- 仁濟醫院何式南小學
- TOY ZONE
- 佐藤鄧珺尤女士
- MS LEUNG SAU MAN JODY
- 陳氏家族基金
- 長康邨
- BRILLIANT PRINTING LIMITED
- CHAMPEVER HOLDING LIMITED
- CHOI FOOK ENTERPRISES (WEDDING BANQUET) LIMITED
- ENTENTECONTRACTOR COMPANY LIMITED
- K.F. FOOD ENTERPRISES LTD.
- KINGDOM FINE METAL LIMITED
- MILLIONA DEVS LTD
- MR LI DAP YUEN
- MR NG SIU FAI
- MR WILLIAM CHOI SIU WAI
- SANBASE CORPORATION LIMITED
- SEMK PRODUCTS LIMITED
- SPEEDY GARMENT MANUFACTURING (HONG KONG) CO LTD
- SUPER OCEAN INDUSTRIES LIMITED
- ULTIMATE TREASURE LIMITED
- 余柏岐先生
- 吳佛祥先生
- 吳春秀女士
- 潘陳愛菁 SBS 太平紳士
- 鄭晶晶女士
- ALICE H.W. CHIU LIMITED
- CHENG YIN PAN
- MR JEFFREY CHAR
- MR TSE KAM YUEN
- U-FREIGHT LIMITED
- 施偉順及眾親友
- 偉年投資有限公司
- 容陳美蓮女士
- 仁濟醫院董伯英幼稚園 / 幼兒中心
- 仁濟醫院第二中學
- 劉坤銘先生 BH
- AWS
- 仁濟醫院羅陳楚思中學
- 仁濟醫院陳耀星小學
- 袁偉文先生
- 王汎文
- WONG WAI CHUN
- 崔耀光先生
- 長青邨各互助委員會
- MR HUI LEUNG WAH
- 莫銀芳女士
- 劉耀棠先生
- HO YUEN LAND INVESTMENT COMPANY LTD
- MS CHAN YIN PING
- 仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心
- DR HUI WAI MO
- FOK ON KI KATHERINE
- GORDON CHENG
- MILE RICH LIMITED
- TAK SHUN (HK) CO.
- 王賢訊先生 MH
- 正本會有限公司
- 唐尤淑圻榮譽博士太平紳士
- 順華食品企業有限公司
- 黃傑龍先生、陳仲尼先生、梁紀昌先生
- 葉穎賢小姐
- 董吳玲玲太平紳士
- 蘇陳偉香女士 SBS, BBS

港幣 10,000 元或以上

善長芳名 / 公司名稱

- 仁濟醫院方江輝幼稚園 / 幼兒中心
- 康靖華
- 簡梅娘
- 林婉濱社區辦事處
- 彩雲邨彰輝邨仁濟慈善籌募委員會
- 陳耀星 SBS 太平紳士
- 仁濟醫院永隆幼稚園 / 幼兒中心
- VERBENA CHRISTIAN AND MISSIONARY ALLIANCE CHURCH
- MS CHONG CHOR CHUN

- ZHENG GE RU FOUNDATION
- 王武專先生
- 胡頌怡女士
- 陳敏儀
- 粵港澳大灣區扶輪社
- WAN WAI HAR
- 3 WELLS WATCH INDUSTRIES LTD
- 仁濟醫院趙曾學韜小學
- MANHATTAN GARMENTS (INTERNATIONAL) LIMITED
- 九龍賈炳達道 KCP 廣場人客
- 馬笑桃女士
- 荃灣石圍角邨全邨八座互助委員會
- MS CHENG HOI MAN
- SHEEN HOK CHARITABLE FOUNDATION
- 仁濟醫院林李婉冰幼稚園 / 幼兒中心
- 葵涌邨合葵樓、逸葵樓及雅葵樓互助委員會
- 荃灣街坊福利會有限公司
- 鄭捷明先生
- CHENG CHING YU VIOLA
- 陳俊文先生
- BOSSINI ENTERPRISES LIMITED
- CHAN BIK WAH
- CHENG SUET TO
- CHOI CHEE MING
- COLOR CHANNEL ADVERTISING LIMITED
- FU KWAN TAI
- FUJIKON INDUSTRIAL HOLDINGS LTD
- HERZFELD LTD
- LAW SHUK WA
- LUK HOP SING SHUT LTD
- MA SIU CHEUNG
- MR CHUNG KAI SHUI
- MR FONG SHING KWONG
- MR MAH KANG MING
- MR VINCENT CHOK
- MR WONG KAM SHEK
- WONG'S ELECTRONICS COMPANY LIMITED
- ZHU ANNE RUI
- 尹志雄先生
- 竹隱長春洞
- 何郭后平、何志榮先生、何志堅先生
- 何榮彬先生
- 吳力祺先生
- 金源實業(香港)有限公司
- 胡興正醫生慈善基金有限公司
- 袁志雄先生
- 梁嘉彰先生
- 黃美芝
- 福名氏
- 蔡瀾先生
- 鄭穩偉先生
- 黎愛珍
- 仁濟醫院明德幼稚園
- 仁濟醫院九龍崇德社幼稚園 / 幼兒中心
- 仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園
- 福來邨各互助委員會
- 仁濟醫院蔡百泰幼稚園 / 幼兒中心
- 王武烈先生
- 麗城花園第三期業主立案法團
- 葵盛西邨仁濟慈善雙週籌委會
- MS MAK LAI SHEUNG
- BEACON COLLEGE LIMITED
- 黃金鳳
- 荃昌中心昌安大廈業主立案法團 / 荃昌中心荃灣昌寧大廈業主立案法團
- MISS WONG SZE NGAI
- 仁濟醫院郭子棟幼稚園 / 幼兒中心
- KO CHING HAN
- TANG YUK HING
- 青泰苑業主立案法團
- HON CHAN KIN POR, GBS, JP
- MA SI HANG FREDERICK
- MISS FU WAI MAN
- MR WAN CHI TAK
- PANG SIN MEI ADA
- 王大治
- 農本方有限公司
- 鑑基平護(基金)有限公司
- 羅葉瑞雅女士
- 仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心
- 李愛萍
- 香港耆幼會
- 心美娛樂製作有限公司
- 葵芳邨各互助委員會聯會
- SUNNY MUSIC PRODUCTION
- MR POON SAI KIT & WONG LILY
- 新輝建業有限公司
- VERY EXCITING DIGITAL LIMITED
- WANG WAI HONG
- 姜美全女士
- 錦華行化工原料有限公司
- 日東集團(國際)有限公司
- 崔允明先生
- 仁濟醫院艾王忠淑育嬰園
- 仁濟醫院山景幼稚園 / 幼兒中心
- CROCODILE GARMENTS LIMITED
- KWOK YUEN MAN CORNELIA
- 王忠秣 MH 太平紳士
- 金鳳善緣
- 梁劉柔芬 GBS 太平紳士
- 潘世傑先生
- 羅佩儀
- 仁濟醫院觀次伯紀念中學
- 鄭李華熙女士
- 荃灣商會有限公司
- 仁濟醫院盧李佩貞紀念工場
- MISS WONG WAI MAN
- MR FUNG HON TUNG
- SIN KWAN HANG
- TSEUK WAH INVESTMENT CO LTD
- 彩龍專線小巴有限公司
- 仁濟醫院裘錦秋幼稚園 / 幼兒中心
- 青華苑業主立案法團
- 荃灣梨木樹賢毅社
- 馮卓能先生 MH
- 仁濟醫院第廿四屆董事局社會服務中心 — 劉坤銘青少年中心
- 仁濟醫院董之英紀念中學
- 和豐陽光音樂製作公司
- MISS CHAN CHING LAN
- MR WONG WAI TAI
- HO WAI CHING
- MISS TAM HO HANG
- BETTINA LEE LUI
- CHAN KWUN WAH
- CHAN MAN TIK
- CHEONG SHU KEUNG
- CHIU SHING
- CHIU WAI HAN
- CHOI HIU TUNG
- CHOI WAI CHING CARMEN
- CHOW WAI MING
- CHOY HON PING
- DEACONS
- EIGHTY20 MARKETING LIMITED
- HAU CHEONG INVESTMENT CO., LTD
- HO YUK YAN
- HON YUM YIE
- HOP FUNG GROUP HOLDINGS LIMITED
- HOP YUEN CONSTRUCTION LIMITED
- HORIZON EAST INTERNATIONAL LTD
- HUNG MEI LAN
- IE CHAK KAY JEFFERY
- JACKIE WONG
- JENNIFER CHENG
- JOHNSON GROUP PEST SPECIALIST LTD
- JOY PEACE MANAGEMENT LIMITED
- KWAN KIN MAN
- KWAN SHIU MAN
- KWAN YUI MAN
- LAM LIT KWAN
- LAU FU KEUNG
- LEE LAI MAN MAN
- LEE SI CHUN
- LEE YUK HAR MONICA
- LEUNG TAK HEI
- LEUNG TAK MAN IVAN
- LEUNG WANG CHING, CLARENCE
- LIE SAU LAI SHELLEY
- LILY CHOW
- LO WING SZE
- LUK KING WA
- MDM HO SUNG YUEN CHAN JEANNETTE
- MISS CHAN CHO KUEN
- MISS CHEUNG CHING CHING DAISY
- MISS WONG WAI YEE VICTORIA
- MR CHAN KWAN WING
- MR CHENG KAM WING
- MR CHENG SHING FUNG
- MR CHEUNG WAI KOU, MH, JP
- MR CHU MING KIN
- MR HUI WAI KEI
- MR KAU WAI KUNG
- MR KWOK CHI KEUNG
- MR LEE KWOK PAN
- MR LEUNG HON HO
- MR LEUNG KIN WAH
- MR LO KWOK PUN
- MR MAK CHEE KWOK
- MR NG WAI NAM
- MR RICKY LUI
- MR WONG KING KWOK
- MR YAU WAN LUNG BOSCO
- MR YEUNG WAI KWONG
- MS CHAN SHUI ON ANGELA
- MS LIU YEE WA CATHERINE
- MS NG YUK CHUN
- NG KAM WAN TIFFANY
- NG PUI NAP
- NOBLESSE LIFESTYLE GROUP LIMITED
- PAN, LINCOLN LIN FENG
- PHILIP ANGUS LIANG
- ROTARY CLUB OF KWAI TSING HONG KONG LIMITED
- SUEN, HON MING STEPHEN
- THE ROCK CHEN CHARITABLE AND EDUCATIONAL FOUNDATION LIMITED
- TONG MING YI
- TSE SIU LING
- WING SHING YUEN MANAGEMENT LIMITED
- WONG CHI WAN
- WONG HO YEUNG
- WONG PUI
- WONG WAI YEE SHARON
- YUEN SING YUEN LIMITED
- YUSAN INDUSTRIES LTD
- ZHANG SHU
- 上海商業銀行
- 仁濟醫院羅陳楚思中學校長教師會
- 六福集團有限公司
- 友誼集團有限公司
- 王小華先生
- 王清別館有限公司
- 田錦榮先生
- 伍穎嫻
- 合眾能源產品有限公司
- 安寶國際集團有限公司
- 朱華德先生、朱佩詩、朱佩君、朱君豪先生、吳靜嫻
- 李文俊博士 SBS 太平紳士
- 李文斌 MH 太平紳士
- 李余少鴻女士
- 李秀琼女士
- 李育賢
- 汪敦敬先生
- 周林賽英女士
- 東盛棚業工程有限公司
- 林榮輝先生
- 邱裳錦蘭太平紳士
- 查劉璧如女士
- 胡郭秀萍太平紳士
- 胡應湘爵士
- 香港荃灣北橋福利會有限公司
- 香港廣西百色市商會
- 香港離島工商業聯合會
- 荃灣區消防安全大使名譽會長會
- 馬錫鈞先生
- 馬灣鄉事委員會
- 梁宏正先生
- 許柱榮先生
- 許蔚堂先生
- 郭家富先生
- 郭淵東先生
- 陳國旗先生
- 陳燕萍女士
- 傅家俊先生
- 創新蔬果食品有限公司
- 創樂和諧協會
- 曾憲華先生
- 雲鶴山房
- 馮小姐
- 楊屋道街市龍記鮮魚
- 楊鏡湖先生
- 福名氏

- 廣域建業有限公司
- 慧賢慈善基金有限公司
- 蔡百泰榮譽博士 MH
- 蔡瑩瑩
- 鄧竟成先生
- 黎氏樂業慈善基金有限公司
- 賴澤標先生
- 鍾玉麗
- 醫卓集團有限公司
- 羅詠詩
- 譚廣樂先生

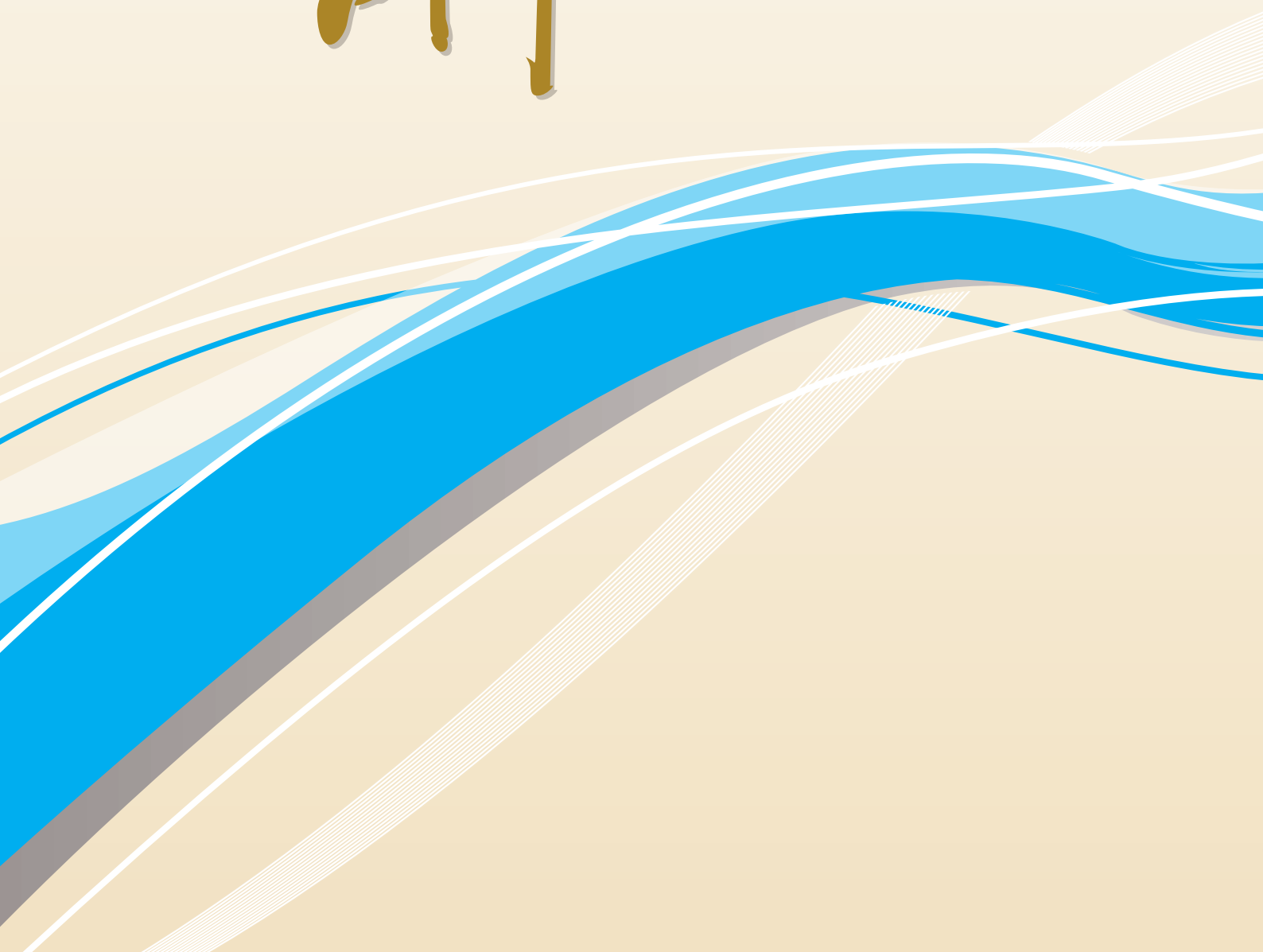
**港幣 5,000 元或以上
善長芳名 / 公司名稱**

- KWAN WING FAI
- 嘉里建設有限公司
- 仁濟醫院友愛幼稚園 / 幼兒中心
- 新界博羅同鄉福利會有限公司
- 仁濟醫院李陳玉輝安老院
- 蘇清豪、林樹貞、蘇國源、蘇梓文、蘇國彰
- 香港深圳寶龍同鄉會
- YAU KAM PING
- 葵聯邨聯悅樓互助委員會
- 仁濟醫院楊溫先生夫人長者鄰舍中心
- 何祖成先生
- 佛教青年協會法會善信
- 仁濟醫院曾榮夫人長者鄰舍中心
- 仁濟醫院鄧碧雲紀念長者鄰舍中心
- 朗逸峯業主立案法團
- FAN KA LAM
- FUNG KIT YI
- HOI SING DECORATION ENGINEERING COMPANY LIMITED
- LUI MING CHU
- MISS FUNG LAI SHAN LISA
- MS WONG SHUK FAN
- 冼雄輝先生
- 香港味千有限公司
- 華仔記建築工程公司
- 楊祖佑
- 譚公道恒生銀行存戶
- FILIAL PARK MANAGEMENT LIMITED
- 仁濟樂在家的有限公司
- 健誼社
- 蘇焯錦先生
- 香港南平聯誼總會
- 陳嘉善
- 梁慧玲
- 象山邨樂山樓互助委員會
- 梁偉光先生 IDSM, IMSM
- LAM YUEN GEE
- MR LAU WAI YIP
- TONG EVA
- TSANG WAI LING
- 何杜瑞卿女士
- 俞荃女士
- 孫漢明先生
- 黃紹和先生
- 黃鳳蘭
- 劉志明先生
- 林錦盛雜貨
- GOLD POINT CONSULTANTS LIMITED
- 逸東邨德逸樓互助委員會 / 麗平健體之友
- 蕭錦嫻與兄弟姐妹
- ARTBON (FAR EAST) LIMITED
- 銀河工程集團有限公司
- CHRISTOPHER LIANG
- 錦明環境工程有限公司
- 灣景花園業主立案法團
- DANNY CHUI
- MISS LING LAI FAN
- 荃灣城市廣場業主立案法團
- 何晉樂先生
- CATHERINE CHAN
- CHEUNG YEE CHING
- HO PUI LING
- MISS PONG SUET YAN
- MIU SAU YAN JUSTINA
- MR FONG HUP
- MS CHUY WAT KAM WAN
- QUEK GEOK HENG
- TAM PUI KUEN LISA
- TANG MEI FUNG CANDY
- VILAND PROPERTY COMPANY LIMITED
- 王慧莉

- 陳永德先生
- 麥芬先生
- 黃學明先生
- 黎泰年先生
- 蕭麗玲女士
- 謝响
- 馮元龍先生
- 仁濟醫院地區支援中心 (大埔)
- 友邦電業有限公司
- 香港福州十邑同鄉會荃灣分會
- 葵盛東邨盛興樓互助委員會
- YAM YIN PING IRINA
- 志興織帶廠有限公司
- 衛尹蕙霞女士
- KWONG SING HEAVENLY COURT ASSOCIATION LIMITED
- MR ALAN LEUNG
- 新港建築工程有限公司
- RAMINDER KOUR DHILLON
- 福名氏
- 兆禧苑
- 將軍澳中心 57 地段業主委員會
- 大窩口邨富榮樓互助委員會
- LO YAN YAN
- 陳耀星 SBS 太平紳士、陳湛文先生、陳湛全先生、陳湛偉先生
- 福名氏
- ANGELINE HO
- ASIA YACHT MANAGEMENT CO. LIMITED
- CHAN LAI FOON VILMA
- CHAN WAI HING
- CHARTER QUEEN LIMITED
- CHAU PAK HIN
- CHENG YU HO
- CHEUNG SAU HING BELINDA
- CHEUNG TSZ MAY AMY
- CHEUNG YUEN KWAN
- CHOW KA WING
- CHU YIN SANG KEN
- CHUI HEI TUNG
- CLUB MANHATTAN COMPANY LIMITED
- FU KA CHUN MARCO
- FUNG WING YIN VALARIE
- HO CHUEN KWONG
- HO LAI HONG
- IP BIG YEN REBECCA
- IP WING YAN KATHY
- ISLAND SPA COMPANY LIMITED
- JET WINGS & CO.
- KONG CHI HANG MAURICE
- KOO YUEN WAH
- KWO MAN HANG
- LAM CHING PING JOANNA
- LAM HO MAN
- LAM JENNY
- LAM MEI YI ASTOR
- LATE LAW TAI WAH
- LAU OI CHI
- LEE AMY SUE KING
- LEE GABRIEL
- LEE ON NAI REBECCA
- LEE SUNG WAN MARIA
- LEUNG CHI HUNG
- LEUNG YUK KWAN
- LI WING KWAN
- LIANG QITIAN BENJAMIN
- LING HO TAK RAYMOND
- LIONS CLUB OF SOUTH KOWLOON
- LOO TAK WAH
- MELODY KWOK
- MISS LEUNG WAI KUEN PEGGY
- MISS LI SHUK YIN
- MISS WONG KEE FONG
- MISS YU JOANNE WAN CHI
- MR CHAN WAI LUN
- MR CHAN YEE CHOI
- MR CHHOA HAO
- MR HO CHUN TUNG IVAN
- MR HO GILBERT CHI HANG
- MR LAU CHE KEUNG
- MR LAW KAI MING
- MR LAW SHUK HOI
- MR LUI KWOK CHUNG
- MR MARTIN KA MIUNG CHENG
- MR POON YAT SHUN

- MR SUEN WAN SANG
- MR WILLIAM KWOK
- MR WILSON CHEUNG
- MR WONG HO MATTHEW
- MR. LAM YING NAM
- MS HSIAO FONG YING CHRISTINA
- MS LAW KA MAN
- MS LAW WAI CHI
- MS LIU WAI YIN
- MS NG MING CHUN
- MS TONG WAI HAN
- NG MEI POU MABEL
- ON GEAR TRADING CO LTD
- ROBERT DENIS LEVETT
- S.Y. YANG & COMPANY
- SABRINA SHEN
- SAM WA JEWELRY CO
- SO WAI WING
- STANLEY CHOY
- SUNNY TAN
- TAO YIU KWAN
- TO KWOK KUEN
- TSO HIU LAM ISABEL
- TYBOURNE CAPITAL MANAGEMENT(HK) LIMITED
- VOYAGER RISK SOLUTIONS LIMITED
- WAH KA YIN
- WAI SHAU TUEN
- WONG CHUN LUI
- WONG CHUNG SING
- WONG FUNG KING AMY
- WONG KIN TING
- WONG KIN YAU
- WONG LEI NA
- WONG MAN TSUN
- WONG SUK YIN ISI
- WONG YUK KI
- 大有利麻雀娛樂公司
- 王呂珍女士
- 王峰
- 李振球先生
- 李偉庭先生
- 李燦洪先生、李朱文敬
- 沈墨寧先生
- 周宅
- 周耀興先生
- 林文珍女士
- 林建萍
- 林洪光先生
- 林曉熾
- 凌麗芬女士
- 奚碧燕女士
- 孫榮貴先生
- 徐國添先生
- 徐傳順
- 悅和醬園有限公司
- 張馳豪 ASKA FANS CLUB
- 深圳市龍崗同鄉會
- 郭文霞
- 陳文光先生
- 陳宏道先生
- 陳周微微女士
- 陳栢基先生
- 麥舒游
- 馮惠蓮
- 奮色園
- 楊志剛先生
- 董翠娟
- 鄧淑敏
- 嘉華石礦公司
- 廖錦榮先生
- 熊敏女士
- 劉伍步莊女士
- 劉群女士
- 德興海味行
- 潘文娟
- 鄭錦榮先生
- 聯友的士同業聯會有限公司
- 謝建文先生

仁濟





組織
Organisation Chart

架構表

第五十四屆
Chairman 2021-2022 and

主席與管理層團隊
Senior Management Team

仁濟服務
Yan Chai Services Units Overview

單位概覽

仁濟服務
Distribution of Yan Chai Services Units

單位分佈

醫院管治委員會主席 Chairman, Hospital Governing Committee
黃楚淇女士 Ms. Wong Chor-Kei, Macy

醫院行政總監 Hospital Chief Executive
張子峯醫生 Dr. Ian CHEUNG

機構專務 Corporate Services

行政部 Administrative Services
徐焯輝小姐 Ms. Kimmy TSUE
行政事務總經理 GM(AS)

財務管理 Financial Management
黃鳳嫻小姐 Ms. Jessica WONG
聯網財務總經理 GM(F)

人力資源 Human Resources
胡麗芬小姐 Ms. Virginia WU
聯網人力資源總經理 CGM(HR)

護理服務 Nursing Services
黃淑儀小姐 Ms. S Y WONG
護理總經理 GM(N)

臨床醫療及專職醫療服務 Clinical & Allied Health Services

急症室 Accident & Emergency
顏孔國醫生 Dr. H K NGAN
部門主管 (急症室) COS(A&E)

麻醉及手術室 Anaesthesia and Operating Theatre
Dr. Rita SO
部門主管 (麻醉及手術室) COS(Anaes & OT)

放射診斷科 Diagnostic Radiology
馬嘉輝醫生 Dr. Johnny MA
部門主管 (放射診斷科) COS(Radiology)

家庭醫學及基層醫療服務 Family Medicine & Primary Health Care
陸雲醫生 Dr. W LUK
部門主管 (聯網家庭醫學及基層醫療服務) KWC FM&PHC COS

深切治療部 Intensive Care Unit
蘇栢順醫生 Dr. Dominic SO
部門主管 (深切治療部) COS(ICU)

內科 Medicine
張兆輝醫生 Dr. S F CHEUNG
部門主管 (內科) COS(Medicine)

矯形及創傷外科(骨科) Orthopaedics & Traumatology
甘永樂醫生 Dr. W L KAM
部門主管 (骨科) COS(O&T)

耳鼻喉頭頸外科 Otorhinolaryngology, Head & Neck Surgery
黃家俊醫生 Dr. K C WONG
部門主管 (耳鼻喉頭頸外科) COS(ORL-HNS)

門診部及專科門診部 Specialist Outpatient Department/ Outpatient Department
顏孔國醫生 Dr. H K NGAN
主管 (門診部) Head of OPD

兒童及青少年科 Paediatrics & Adolescent Medicine
石志超醫生 Dr. C C SHEK
部門主管 (兒童及青少年科) COS(Paed & Adolescent Medicine)

病理化驗部 Pathology
曾克豐醫生 Dr. Alex TSANG
部門主管 (病理化驗部) COS(Pathology)

外科 Surgery
張國輝醫生 Dr. K F CHEUNG
部門主管 (外科) COS(Surgery)

臨床心理科 Clinical Psychology
胡潔雲博士 Dr. Kitty WU
聯網部門經理 (臨床心理科) KWC DM(Clinical Psychology)

營養部 Dietetics
吳惠碧小姐 Ms. Geraldine NG
聯網部門經理 (營養部) KWC DM(Dietetics)

醫務社會工作部 Medical Social Services
羅倩妮小姐 Ms. Simmie LO
部門經理 (醫務社會工作部) DM(MSS)

職業治療部 Occupational Therapy
江少鴻先生 Mr. Ben KONG
部門經理 (職業治療部) DM(Occupational Therapy)

藥劑部 Pharmacy
陳麗欣小姐 Ms. Yvonne CHAN
部門經理 (藥劑部) DM(Pharmacy)

物理治療部 Physiotherapy
李琳小姐 Ms. Vivian LI
部門經理 (物理治療部) DM(Physiotherapy)

足病診療部 Podiatry
王楚芳小姐 Ms. Eunice WONG
聯網部門經理 (足病診療部) KWC DM(Podiatry)

義肢及矯形部 Prosthetics & Orthotics
吳國輝先生 Mr. Barry NG
聯網部門經理 (義肢及矯形部) KWC DM(Prosthetics and Orthotics)

言語治療部 Speech Therapy
林桂儀小姐 Ms. Florence LAM
聯網部門經理 (言語治療部) KWC DM(Speech Therapy)

質素及安全 Quality & Safety

質素及安全部 Quality & Safety
張兆輝醫生 Dr. S F CHEUNG
主管 (質素及安全部) Head of Q&S

病人關係 Patient Relations & Engagement

病人關係組 Patient Relations & Engagement Unit
黃家俊醫生 Dr. K C WONG
主管 (病人關係組) Director (PREU)

Remarks

- AS : Administrative Services
- CGM : Cluster General Manager
- CM : Chief Manager
- COS : Chief of Service
- DM : Department Manager
- F : Finance
- GM : General Manager
- HR : Human Resources
- KWC : Kowloon West Cluster
- N : Nursing
- O : Operations
- ORL-HNS : Otorhinolaryngology - Head and Neck Surgery

最後更新月 : 2022 年 3 月
Last update : March 2022

第五十四屆主席與管理層團隊 Chairman 2021-2022 and Senior Management Team



前排 Front

董事局主席 Board Chairman	黃楚淇女士 (正中) Ms. Macy WONG (middle)
行政總裁 Chief Executive	梁偉光先生 (左五) Mr. LEUNG Wai-kwong, Jason (5 th from left)
醫院行政總監 Hospital Chief Executive	張子峯醫生 (右五) Dr. CHEUNG Tsz-fung, Ian (5 th from right)
副行政總裁 Deputy Chief Executive	李一新先生 (左四) Mr. LEE Yat-sun (4 th from left)
社會服務部總經理 General Manager (Social Services)	蘇天祐先生 (右四) Mr. SO Tin-yau, Larry (4 th from right)
對外事務部經理 Manager (External Affairs)	區敏兒女士 (左三) Ms. AU Min-yi, Amy (3 rd from left)
行政及人力資源部經理 Manager (Admin & HR)	胡東珠小姐 (右三) Miss WU Tung-chu, Agnes (3 rd from right)
企業傳訊部經理 Manager (Corporate Communications)	吳翠瑜女士 (左二) Ms. NG Chui-yu, Natalie (2 nd from left)
發展部經理 Manager (Development)	黃穎麟先生 (右二) Mr. WONG Wing-lun, Alan (2 nd from right)
內部稽核部主管 Officer-in-charge (Internal Audit)	卓淑嫻小姐 (左一) Miss CHEUK Suk-han, Chelsia (1 st from left)
內部稽核部主管 (社會服務) Officer-in-charge (Internal Audit), Social Services	何筱微小姐 (右一) Miss HO Siu-mei, Vicky (1 st from right)

後排 (由左至右) Back (from left to right)

教育部主管 Officer-in-charge (Education)	黃偉傑先生 Mr. WONG Wai-kit
財務及會計部副經理 Deputy Manager (Finance & Accounts)	何志文先生 Mr. HO Chi-man, Raymond
社會服務部經理 (營運支援) Manager (Operational Support), Social Services	蔡偉基先生 Mr. CHOY Wai-ki, Ricky
社會服務部經理 (財務及會計) Manager (Finance & Accounts), Social Services	陳暢華女士 Ms. CHAN Cheong-wah, Alice
社會服務部經理 (安老服務 - 社區) Manager (Elderly Services- Community), Social Services	馮寶儀小姐 Miss FOUNG Po-yi
社會服務部經理 (安老服務 - 院舍) 2 Manager (Elderly Services- Residential)2, Social Services	黎月嫦小姐 Miss LAI Yuet-seung, Wandi
社會服務部經理 (安老服務 - 院舍) 1 Manager (Elderly Services- Residential)1, Social Services	李若瑤女士 Ms. LEE Yeuk-yiu
社會服務部經理 (復康服務) Manager (Rehabilitation Services), Social Services	曾宇航先生 Mr. TSANG Yu-hong, Ocean
社會服務部經理 (青少年及幼兒服務) Manager (Youth & Child Care Services), Social Services	葉子健先生 Mr. IP Chi-kin, Johnny
社會服務部經理 (人力資源及發展) Manager (Human Resources and Development), Social Services	曾旭智先生 Mr. TSANG Yuk-chi, Tom
社會服務部經理 (行政及採購) Manager (Administration and Procurement), Social Services	鄭明鳳女士 Ms. KWONG Ming-fung, Sari
慈善基金部主管 Officer-in-charge (Charitable Funds)	張志偉先生 Mr. CHEUNG Chi-wai, Patrick

醫療服務 Medical Services

仁濟醫院 Yan Chai Hospital

- 醫院近年成立的治療單位包括：

Clinical units recently established include:

 - 仁濟醫院錢曼娟健康乳腺暨內分泌外科診所
Yan Chai Hospital Bess Tsin Man Kuen Wellness Clinic for Breast Disease cum Endocrine Surgery 荃灣 Tsuen Wan
 - 仁濟醫院曾永裕耳鼻喉日間診療紀念中心
Yan Chai Hospital Tsang Wing Yue Memorial Day Centre for ENT Ambulatory Care 荃灣 Tsuen Wan
 - 仁濟醫院曾永裕頸頭腫瘤微創治療紀念手術室
Yan Chai Hospital Tsang Wing Yue Memorial Operating Suite for Head & Neck Tumour Minimally Invasive Surgery 荃灣 Tsuen Wan
 - 仁濟醫院全關節置換中心
Yan Chai Hospital Total Joint Replacement Centre 荃灣 Tsuen Wan
 - 仁濟醫院包安急性腦血管治療中心
Yan Chai Hospital Pao On Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre 荃灣 Tsuen Wan
 - 仁濟醫院綜合糖尿 / 內分泌及腎科日間護理服務
Yan Chai Hospital Integrated Diabetes Mellitus / Endocrine and Renal Ambulatory Care Services 荃灣 Tsuen Wan
 - 仁濟醫院周浩源內視鏡中心
Yan Chai Hospital Chow Ho Yuen Endoscopy Centre 荃灣 Tsuen Wan
 - 仁濟醫院蘇陳偉香長者日間醫院
Yan Chai Hospital So Chan Wai-hang Geriatric Day Hospital 荃灣 Tsuen Wan
 - 仁濟醫院林賴元芳足病診療室
Yan Chai Hospital Lam Lai Yuen Fong Podiatry Treatment Room 荃灣 Tsuen Wan
 - 仁濟醫院羅嘉穗心臟介入治療中心暨心臟加護病房
Yan Chai Hospital Law Kar Shui Cardiac Intervention Centre cum Coronary Care Unit 荃灣 Tsuen Wan

中醫藥服務 Chinese Medicine Services

- 仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（荃灣區）
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District) 荃灣 Tsuen Wan
- 仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（葵青區）
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District) 葵青 Kwai Tsing
- 仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（深水埗區）
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District) 深水埗 Sham Shui Po
- 仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所
Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic 西營盤 Sai Ying Pun
- 仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心
Yan Chai Hospital Wilson TSANG Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre 荃灣 Tsuen Wan
- 仁濟醫院西貢社區中醫診所
Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic 西貢 Sai Kung

牙科服務 Dental Services

- 仁濟醫院董事局蘇啟聲牙科診所
Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic 荃灣 Tsuen Wan
 - 仁濟醫院牙科診所（土瓜灣）
Yan Chai Hospital Dental Clinic (To Kwa Wan) 土瓜灣 To Kwa Wan
 - 仁濟醫院牙科診所（筲箕灣）
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Shau Kei Wan) 筲箕灣 Shau Kei Wan
 - 仁濟醫院牙科診所（觀塘）
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Kwun Tong) 觀塘 Kwun Tong
 - 仁濟醫院牙科診所（粉嶺）
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Fanling) 粉嶺 Fanling
 - 仁濟醫院牙科診所（大埔）
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Tai Po) 大埔 Tai Po
 - 仁濟醫院牙科診所（深水埗）
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Sham Shui Po) 深水埗 Sham Shui Po
 - 仁濟醫院牙科診所（北角）
Yan Chai Hospital Dental Clinic (North Point) 北角 North Point
 - 仁濟醫院牙科診所（大圍）
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Tai Wai) 沙田 Sha Tin
 - 仁濟醫院牙科診所（元朗）
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Yuen Long) 元朗 Yuen Long
- 另設：In addition, we have
- 外展長者牙科服務計劃
Outreach Dental Care Programme for the Elderly 荃灣、葵青、東區及灣仔
Tsuen Wan, Kwai Tsing, East District and Wan Chai

眼科服務 Ophthalmology Services

- 仁濟醫院董事局眼科診所
Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic 荃灣 Tsuen Wan

血液透析服務 Haemodialysis Services

- 仁濟醫院羅家實基金會洗腎中心
Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation Renal Dialysis Centre 荃灣 Tsuen Wan

綜合醫療服務 Integrated Medical Services

- 仁濟醫院綜合醫療中心
Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre 深水埗 Sham Shui Po

社會服務 Social Services

安老服務 Elderly Services

護養院 Nursing Home

- 1 仁濟護養院
Yan Chai Nursing Home 荃灣
Tsuen Wan

護理安老院 Care & Attention Home

- 2 仁濟醫院郭玉章夫人護理安老院
Yan Chai Hospital Mrs. Kwok Yuk Cheung Care & Attention Home 葵涌
Kwai Chung
- 3 仁濟醫院藝進同學會護理安老院
Yan Chai Hospital Artiste Training Alumni Association Care & Attention Home 葵涌
Kwai Chung
- 4 仁濟醫院華懋護理安老院
Yan Chai Hospital Chinachem Care & Attention Home 葵涌
Kwai Chung
- 5 仁濟醫院賽馬會護理安老院
Yan Chai Hospital Jockey Club Care & Attention Home 荃灣
Tsuen Wan

安老院 Elderly Home

- 6 仁濟醫院錢曼娟安老院
Yan Chai Hospital Tsin Man Kuen Elderly Home 屯門
Tuen Mun
- 7 仁濟醫院香港半島獅子會安老院
Yan Chai Hospital Hong Kong Peninsula Lions Club Elderly Home 青衣
Tsing Yi
- 8 仁濟醫院李陳玉輝安老院
Yan Chai Hospital Li Chan Yuk Sim Elderly Home 沙田
Sha Tin
- 9 仁濟醫院李衛少琦安老院
Yan Chai Hospital Lee Wai Siu Kee Elderly Home 深水埗
Sham Shui Po

長者鄰舍中心 Neighbourhood Elderly Centre

- 10 仁濟醫院曾榮夫人長者鄰舍中心
Yan Chai Hospital Mrs. Tsang Wing Neighbourhood Elderly Centre 屯門
Tuen Mun
- 11 仁濟醫院楊溫先生夫人長者鄰舍中心
Yan Chai Hospital Mr. & Mrs. Yeung Wan Neighbourhood Elderly Centre 葵涌
Kwai Chung
- 12 仁濟醫院鄧碧雲紀念長者鄰舍中心
Yan Chai Hospital Tang Bik Wan Memorial Neighbourhood Elderly Centre 深水埗
Sham Shui Po
- 13 仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心
Yan Chai Hospital Ng Wong Yee Man Neighbourhood Elderly Centre 九龍城
Kowloon City
- 14 仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心
Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre 荃灣
Tsuen Wan

長者中心 / 康健中心 Social Centre/ Wellness Centre for the Elderly

- 15 仁濟醫院尹成紀念老人中心
Yan Chai Hospital Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly 天水圍
Tin Shui Wai
- 16 仁濟醫院朱佩音老人中心
Yan Chai Hospital Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly 葵涌
Kwai Chung
- 17 仁濟醫院維拉律敦治·荻茜銀齡健康管理中心
Yan Chai Hospital Vera Ruttonjee Desai Health Management Centre for the Seniors 荃灣
Tsuen Wan
- 18 「仁濟愛傳家」護老同行計劃
Family Love Connects Project 葵涌
Kwai Chung

長者日間護理中心 Day Care Centre for the Elderly

- | | | |
|----|---|---------------------|
| 19 | 仁濟醫院尹成紀念老人日間護理中心
Yan Chai Hospital Wan Shing Memorial Day Care Centre for the Elderly | 沙田
Sha Tin |
| 20 | 仁濟醫院陳馮曼玲睦鄰社區服務中心
Yan Chai Hospital Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre | 荃灣
Tsuen Wan |
| 21 | 仁濟醫院孫蔡吐媚睦鄰社區服務中心
Yan Chai Hospital Suen Choi To May Integrated Community Development Centre | 屯門
Tuen Mun |
| 22 | 仁濟醫院蓬瀛仙館聯和睦鄰社區服務中心
Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre | 粉嶺
Fanling |
| 23 | 仁濟醫院蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心
Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Integrated Community Development Centre | 九龍城
Kowloon City |
| 24 | 仁濟醫院王華湘王余家潔長者日間護理中心
Yan Chai Hospital Wong Wha San Wong Yee Jar Jat Day Care Centre For the Elderly | 屯門
Tuen Mun |

認知障礙症日間訓練及照顧服務 Dementia Care Service

- | | | |
|----|---|---------------------|
| 25 | 仁濟醫院嚴徐玉珊卓智中心
Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre | 荃灣
Tsuen Wan |
| 26 | 仁濟醫院蓬瀛仙館感創智善流動車社區支援計劃
Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Brain Care Community Project | 全港
All Districts |

復康服務 Rehabilitation Services

- | | | |
|----|--|-------------------|
| 27 | 仁濟醫院地區支援中心 (大埔)
Yan Chai Hospital District Support Centre (Tai Po) | 大埔
Tai Po |
| 28 | 仁濟醫院盧李佩貞紀念工場
Yan Chai Hospital Madam Lo Lee Pui Ching Memorial Workshop | 荃灣
Tsuen Wan |
| 29 | 仁濟醫院圓玄學院早期教育及訓練中心
Yan Chai Hospital Yuen Yuen Institute Early Education and Training Centre | 荃灣
Tsuen Wan |
| 30 | 仁濟醫院香港佛光協會展能中心暨宿舍
Yan Chai Hospital Buddha Light Association of Hong Kong Day Activity Centre cum Hostel for Mentally Handicapped | 荃灣
Tsuen Wan |
| 31 | 仁濟醫院羅氏基金護幼中心暨宿舍
Yan Chai Hospital Law's Foundation Child Care Centre cum Hostel | 荃灣
Tsuen Wan |
| 32 | 仁濟醫院第三十五屆董事局長青輔助宿舍
Yan Chai Hospital 35 th Term Board of Directors Cheung Ching Supported Hostel | 青衣
Tsing Yi |
| 33 | 仁濟醫院上環復康服務中心
Yan Chai Hospital Sheung Wan Rehabilitation Services Centre | 上環
Sheung Wan |
| 34 | 仁濟醫院上環復康服務中心 - 晴晞閣
Yan Chai Hospital Sheung Wan Rehabilitation Services Centre - Shine Court | 上環
Sheung Wan |
| 35 | 仁濟醫院梨木樹彩悠軒
Yan Chai Hospital Lei Muk Shue Rainbow Court | 荃灣
Tsuen Wan |
| 36 | 仁濟醫院鄭裕彤兒童成長發展中心
Yan Chai Hospital Cheng Yu Tung Child Development Centre | 荃灣
Tsuen Wan |
| 37 | 仁濟醫院學前支援服務隊 I
Yan Chai Hospital Pre-school Support Service I | 荃灣
Tsuen Wan |
| 38 | 仁濟醫院學前支援服務隊 II
Yan Chai Hospital Pre-school Support Service II | 荃灣
Tsuen Wan |
| 39 | 仁濟醫院何德心伉儷輔助宿舍
Yan Chai Hospital Mr. & Mrs. Ho Tak Sum Supported Hostel | 上水
Sheung Shui |
| 40 | 仁濟醫院盈蝶兒童成長發展中心
Yan Chai Hospital Bloomterfly Child Development Centre | 大埔
Tai Po |

青少年及幼兒服務 Youth and Child Care Services

41	仁濟醫院第廿四屆董事局社會服務中心 - 劉坤銘青少年中心 Yan Chai Hospital 24 th Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre	天水圍 Tin Shui Wai
42	仁濟醫院第一兒童之家 Yan Chai Hospital No.1 Small Group Home	柴灣 Chai Wan
43	仁濟醫院第二兒童之家 Yan Chai Hospital No.2 Small Group Home	柴灣 Chai Wan
44	仁濟醫院第三兒童之家 Yan Chai Hospital No.3 Small Group Home	柴灣 Chai Wan
45	仁濟醫院寄養服務 Yan Chai Hospital Foster Care Service	柴灣 Chai Wan
46	仁濟醫院艾王忠椒育嬰園 Yan Chai Hospital C.C. Everitt Day Creche	荃灣 Tsuen Wan
47	仁濟醫院學校社工及支援服務 Yan Chai Hospital School Social Work and Support Services	荃灣 Tsuen Wan
48	仁濟醫院嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心 Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre	荃灣 Tsuen Wan
49	仁濟醫院學前機構社會工作服務隊 Yan Chai Hospital Social Work Service for Pre-primary Institutions	荃灣 Tsuen Wan
50	仁濟醫院王朱穎詩青少年發展中心 Yan Chai Hospital Wong Chu Wing Sze Youth Development Centre	觀塘 Kwun Tong
51	仁濟醫院仁才滙 Yan Chai Hospital Talent Development Centre	觀塘 Kwun Tong

專業培訓服務 Professional Training Services

52	仁濟醫院社會服務部專業培訓中心 Yan Chai Hospital Social Services Department Professional Training Centre	荔枝角 Lai Chi Kok
----	--	--------------------

特別項目 Special Projects

53	仁濟樂在家 Yan Chai Happy Home Living Limited	荃灣 Tsuen Wan
54	YC18 餐飲服務 YC18 Catering Service	荃灣 Tsuen Wan
55	YC18 餐飲 (曹公潭戶外康樂中心) YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre)	荃灣 Tsuen Wan

教育服務 Education Services

中學 Secondary School

- | | |
|--|----------------------|
| 1 仁濟醫院林百欣中學
Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School | 荃灣
Tsuen Wan |
| 2 仁濟醫院第二中學
Yan Chai Hospital No.2 Secondary School | 屯門
Tuen Mun |
| 3 仁濟醫院董之英紀念中學
Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School | 沙田
Sha Tin |
| 4 仁濟醫院靚次伯紀念中學
Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School | 將軍澳
Tseung Kwan O |
| 5 仁濟醫院王華湘中學
Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School | 將軍澳
Tseung Kwan O |
| 6 仁濟醫院羅陳楚思中學
Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College | 九龍灣
Kowloon Bay |

小學 Primary School

- | | |
|---|----------------------|
| 7 仁濟醫院何式南小學
Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School | 屯門
Tuen Mun |
| 8 仁濟醫院羅陳楚思小學
Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School | 屯門
Tuen Mun |
| 9 仁濟醫院趙曾學韞小學
Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School | 青衣
Tsing Yi |
| 10 仁濟醫院蔡衍濤小學
Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School | 大埔
Tai Po |
| 11 仁濟醫院陳耀星小學
Yan Chai Hospital Chan Lu Seng Primary School | 將軍澳
Tseung Kwan O |

幼稚園 / 幼兒中心 Kindergarten/Child Care Centre

- | | |
|--|------------------------|
| 12 仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園
Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten | 屯門
Tuen Mun |
| 13 仁濟醫院明德幼稚園
Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten | 天水圍
Tin Shui Wai |
| 14 仁濟醫院董伯英幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten/Child Care Centre | 葵涌
Kwai Chung |
| 15 仁濟醫院裘錦秋幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten/Child Care Centre | 葵涌
Kwai Chung |
| 16 仁濟醫院友愛幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten/Child Care Centre | 屯門
Tuen Mun |
| 17 仁濟醫院山景幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten/Child Care Centre | 屯門
Tuen Mun |
| 18 仁濟醫院永隆幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten/Child Care Centre | 上水
Sheung Shui |
| 19 仁濟醫院九龍崇德社幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten/Child Care Centre | 青衣
Tsing Yi |
| 20 仁濟醫院林李婉冰幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten/Child Care Centre | 天水圍
Tin Shui Wai |
| 21 仁濟醫院郭子樑幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten/Child Care Centre | 西營盤
Sai Ying Pun |
| 22 仁濟醫院蔡百泰幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten/Child Care Centre | 荃灣
Tsuen Wan |
| 23 仁濟醫院方江輝幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten/Child Care Centre | 西環
Western District |

靈灰安置服務 Columbarium Service

- | | |
|-----------------------|----------------|
| 1 思親公園
Filial Park | 屯門
Tuen Mun |
|-----------------------|----------------|

* 以上資料截至 2022 年 3 月 1 日。
The above information was recorded as at 1 March 2022.

仁濟服務分佈圖

Distribution of Yan Chai Services


醫療服務
Medical Services



社會服務
Social Services

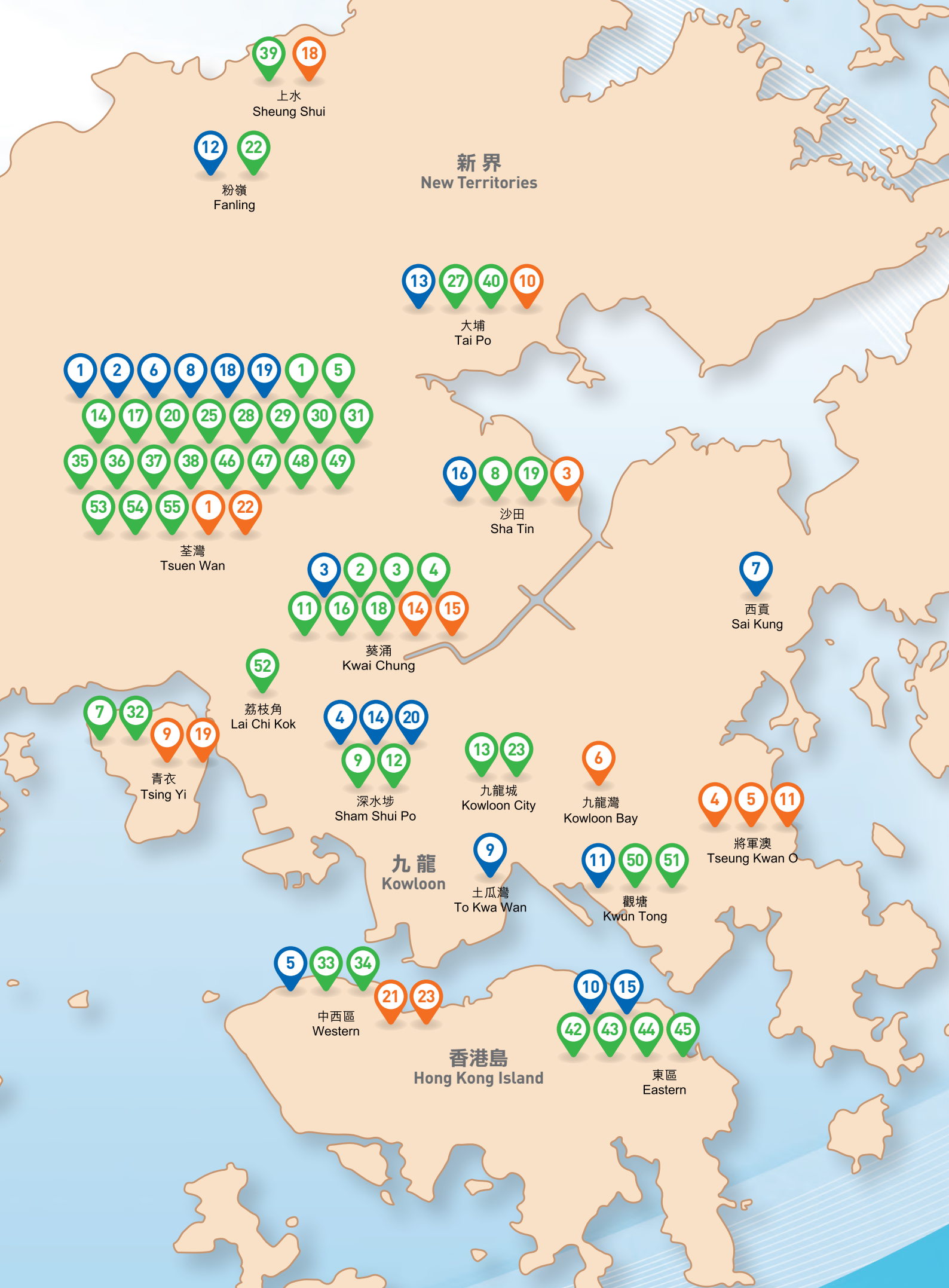

教育服務
Education Services


靈灰安置服務
Columbarium Service



* 以上資料截至 2022 年 3 月 1 日。
The above information was recorded as at 1 March 2022.

*  此單位服務地區為全港，故其標記不顯示在地圖上。
The location of the above service unit is not shown on the map as the service area is in all districts.



新界
New Territories

39 18
上水
Sheung Shui

12 22
粉嶺
Fanling

13 27 40 10
大埔
Tai Po

1 2 6 8 18 19 1 5
14 17 20 25 28 29 30 31
35 36 37 38 46 47 48 49
53 54 55 1 22
荃灣
Tsuen Wan

16 8 19 3
沙田
Sha Tin

7
西貢
Sai Kung

3 2 3 4
11 16 18 14 15
葵涌
Kwai Chung

52
荔枝角
Lai Chi Kok

7 32 9 19
青衣
Tsing Yi

4 14 20
9 12
深水埗
Sham Shui Po

13 23
九龍城
Kowloon City

6
九龍灣
Kowloon Bay

4 5 11
將軍澳
Tseung Kwan O

九龍
Kowloon

9
土瓜灣
To Kwa Wan

11 50 51
觀塘
Kwun Tong

5 33 34
中西區
Western

21 23

香港島
Hong Kong Island

10 15
42 43 44 45
東區
Eastern

心抱眾先
存 在 利 為
者 瘵 世 健
仁 痛 濟 保

仁濟醫院董事局辦事處
Yan Chai Hospital Board Office

地址 Address: 新界荃灣仁濟街7-11號仁濟醫院C座10樓
10/F., Block C, Yan Chai Hospital,
7-11 Yan Chai Street, Tsuen Wan, N.T.

網頁 Website: www.yanchai.org.hk
Facebook: www.facebook.com/yanchaihospital/
Instagram: [yanchaihospital](https://www.instagram.com/yanchaihospital)
WeChat: Yan_Chai_Hospital



捐款 Donation

印刷日期: 2022年3月

仁濟全年捐款專線 **187 2828**